

SC6000

Instructions for use

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing
Руководство для
пользователя



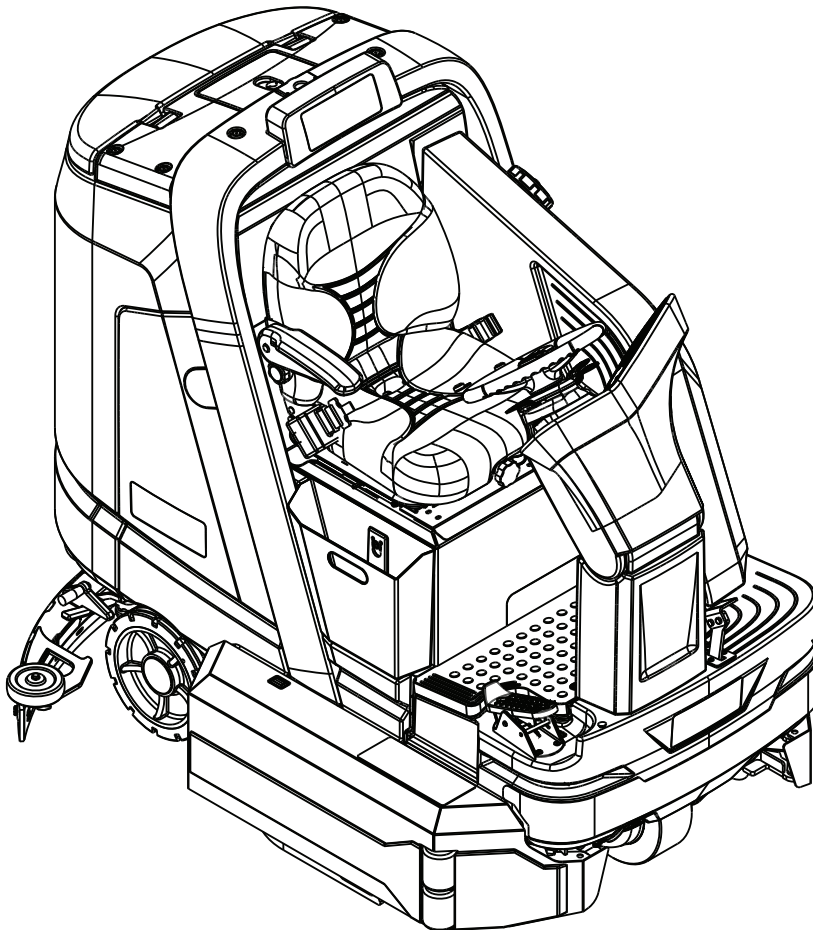
4/2016 revised 10/2022 REV E
Form no. 56091164



ecoflex™



A-Deutsch
B-Français
C-Nederlands
D-Русский



Models:

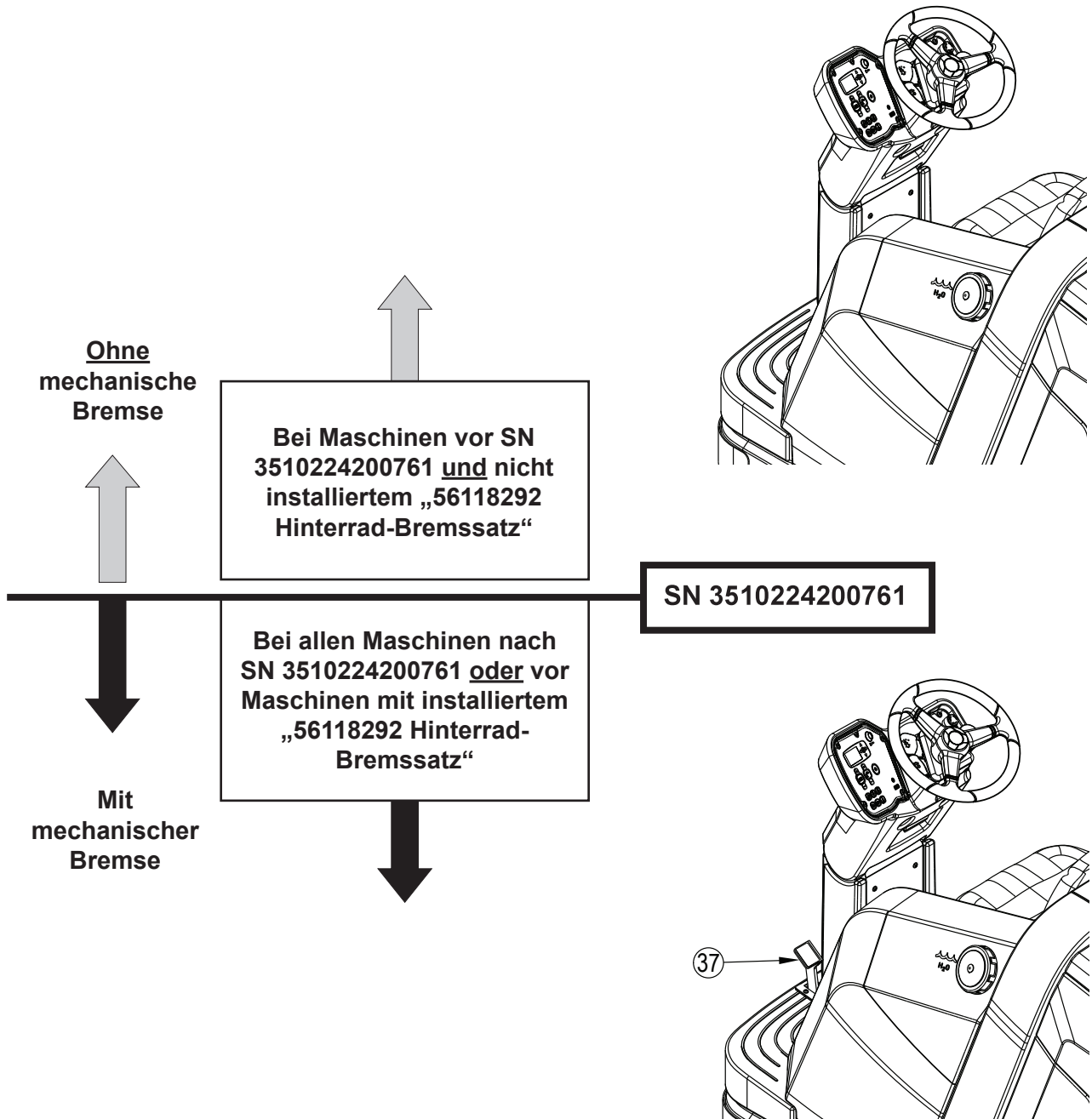
56116003 (910C), 56116004 (1050D), 56116005 (860D)
56116012 (1050D Fixed Skirt), 56116013 (860D Fixed Skirt)

INHALT

	Seite		
Zustandserkennung der mechanischen Bremse	3	Wartung	
Einführung	5	Wartungsplan	30
Vorsichts- und Warnhinweise	6 – 9	Verfahren zur Reinigung der DustGuard-Düse	30
Mit der Maschine vertraut werden	10 – 11	Schmieren der Maschine	31
Bedienfeld	12 – 13	Elektromagnetische Bremse	31
Anzeige Informationsmenü	14 – 15	Laden von Blei-Säure-Nassbatterien	32
Magnetischer SmartKey	16	Prüfen des Wasserstands der Batterie	32
Vorbereiten der Maschine für den Einsatz		Aufladen von Gel/AGM (VRLA)-Batterien	33
Blei-Säure-Batterien	16 – 17	Aufladen anderer Batteriearten	33
Installation der Blei-Säure-Batterien	16	Wartung der Saugleiste	34 – 35
Installieren der Bürsten (Scheibensystem)	18	Justierung der Saugleiste	34 – 35
Installieren der Bürsten (Zylindrisches System)	19	Wartung der seitlichen Wischblätter	36 – 37
Befüllen des Reinigungslösungstanks	20	Höheneinstellung der seitlichen Wischblätter	36
Füllstandsanzeige Reinigungslösungstank	20	Druckeinstellung der seitlichen Wischblätter	36
Reinigungslösungs-Absperrventil	20	Position für doppeltes Scheuern	36
Installation der Saugleiste	21	Fehlersuche	38
Vorbereitung des Reinigungsmittelsystems (nur EcoFlex-Modelle) ..	22 – 23	Allgemeine Fehlersuche an der Maschine	39
Füllen der Reinigungsmittel-Kartusche	22	Fehlercode-Anzeige	39 – 40
Spülen des Reinigungsmittelsystems (nur EcoFlex-Modelle)	23	Fehlercode-Verlauf	41
Verwendung des Reinigungsmittelsystems (EcoFlex)	24 – 25	Spezifikationen	
Betrieb der Maschine	27 – 29	Zubehör - Optionen	42
Starten der Maschine	27	Durchsätze Reinigungslösung	42
Anhalten der Maschine	27	Technische Daten <u>ohne</u> mechanische Bremse	43
Scheuern	28	Technische Daten <u>mit</u> mechanischer Bremse	44
Nasssaugen	29		
Nach dem Einsatz	30		

ZUSTANDSERKENNUNG DER MECHANISCHEN BREMSE

Dieses Handbuch behandelt sowohl Maschinen mit als auch solche ohne mechanische Bremse. Bitte die folgende Grafik konsultieren und kontrollieren, ob Ihre Maschine mit der mechanischen Bremse ausgestattet ist. Ein vorhandenes Bremspedal (37) weist darauf hin, dass eine mechanische Bremse installiert ist. Dieser Aspekt muss bei der Lektüre des Handbuchs berücksichtigt werden: Die entsprechenden Abschnitte für die eigene Maschine sind nachfolgend durch die Zusätze Maschine „Ohne mechanische Bremse“ oder „Mit mechanischer Bremse“ zu erkennen.



SPEZIFISCHE VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR MASCHINEN OHNE MECHANISCHE BREMSE** VORSICHT!**

- Gehen Sie beim Betrieb dieses Geräts äußerst vorsichtig vor. Machen Sie sich vor der Inbetriebnahme dieser Maschine unbedingt mit sämtlichen Betriebsanweisungen sorgfältig vertraut. Wenden Sie sich bei Fragen an Ihren Vorgesetzten oder Ihren örtlichen Nilfisk-Industrial-Händler.
- Versuchen Sie im Falle von Funktionsstörungen der Maschine nicht, das Problem zu beheben, es sei denn, Ihr Vorgesetzter weist Sie an, dies zu tun. Bitten Sie einen qualifizierten Betriebsmechaniker oder einen autorisierten Servicemitarbeiter Ihres Nilfisk-Händlers, eventuelle nötige Korrekturen an der Maschine vorzunehmen.
- Gehen Sie bei Arbeiten an dieser Maschine äußerst vorsichtig vor. Lose Kleidungsstücke, langes Haar und Schmuck können sich in sich bewegenden Teilen verfangen. Schalten Sie den Hauptstromschalter AUS und ziehen Sie den Magnetschlüssel ab, bevor Sie die Maschine warten. Benutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand, treffen Sie die geeigneten Sicherheitsvorkehrungen und beachten Sie die gelben Aufkleber an dieser Maschine.
- Fahren Sie die Maschine langsam auf Steigungen. Die Maschine NICHT auf Neigungen wenden; nur in gerader Richtung nach oben oder unten fahren.
- Die maximale Neigung zum Scheuern beträgt 7 % (4°). Die maximale Neigung während der Fahrt beträgt 7 % (4°).

SPEZIFISCHE VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR MASCHINEN MIT MECHANISCHER BREMSE** VORSICHT!**

- Gehen Sie beim Betrieb dieses Geräts äußerst vorsichtig vor. Machen Sie sich vor der Inbetriebnahme dieser Maschine unbedingt mit sämtlichen Betriebsanweisungen sorgfältig vertraut. Wenden Sie sich bei Fragen an Ihren Vorgesetzten oder Ihren örtlichen Advance-Industrial-Händler.
- Versuchen Sie im Falle von Funktionsstörungen der Maschine nicht, das Problem zu beheben, es sei denn, Ihr Vorgesetzter weist Sie an, dies zu tun. Bitten Sie einen qualifizierten Betriebsmechaniker oder einen autorisierten Servicemitarbeiter Ihres Nilfisk-Händlers, eventuelle nötige Korrekturen an der Maschine vorzunehmen.
- Gehen Sie bei Arbeiten an dieser Maschine äußerst vorsichtig vor. Lose Kleidungsstücke, langes Haar und Schmuck können sich in sich bewegenden Teilen verfangen. Schalten Sie den Hauptstromschalter AUS und ziehen Sie den Magnetschlüssel ab, bevor Sie die Maschine warten. Benutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand, treffen Sie die geeigneten Sicherheitsvorkehrungen und beachten Sie die gelben Aufkleber an dieser Maschine.
- Fahren Sie die Maschine langsam auf Steigungen. Regeln Sie die Maschinengeschwindigkeit bei einer Abwärtsfahrt über das Bremspedal (37). Die Maschine NICHT auf Neigungen wenden; nur in gerader Richtung nach oben oder unten fahren.
- Die maximale Neigung zum Scheuern beträgt 12,2 % (7°). Die maximale Neigung während der Fahrt beträgt 18,5 % (10,5°).

EINFÜHRUNG

Dieses Handbuch hilft Ihnen dabei, Ihre Aufsitz-Scheuersaugmaschine von Nilfisk optimal zu nutzen. Lesen Sie es vor Inbetriebnahme der Maschine gründlich durch.

Anmerkung: Fettgedruckte Zahlen in Klammern verweisen auf eine auf den Seiten 10 - 13 abgebildete Komponente.

Diese Maschine ist nur für die gewerbliche Nutzung bestimmt.

ERSATZTEILE UND WARTUNG

Evtl. erforderliche Reparaturen sind von Ihrem Nilfisk Service Center durchzuführen. Dort sind ausgebildete Fachkräfte beschäftigt, und ein Lager mit Nilfisk Originalzubehör und -ersatzteilen steht ebenfalls zur Verfügung.

Kontaktieren Sie den nachfolgend angegebenen NILFISK-HÄNDLER für Reparatur- und Wartungseingriffe. Bitte geben Sie Modell und Seriennummer an, wenn Sie Ihre Maschine beschreiben.

ÄNDERUNGEN

Um- und Anbauten an der Reinigungsmaschine, welche Einfluss auf die Leistungsfähigkeit und die Betriebssicherheit haben, darf der Besitzer oder Verwender nur nach vorausgegangener schriftlicher Genehmigung durch Nilfisk A/S vornehmen. Nicht genehmigte Änderungen lassen die Garantie für die Maschine erlöschen und machen den Kunden haftbar für alle resultierenden Unfälle.

TYPENSCHILD

Die Modellnummer (auch als Teilenummer bezeichnet) und die Seriennummer Ihrer Maschine sind auf dem Typenschild an der Lenksäule der Maschine angegeben. Diese Information ist für die Bestellung von Ersatzteilen für die Maschine erforderlich. Notieren Sie unten die Teilenummer und Seriennummer Ihrer Maschine für eine spätere Bezugnahme.

TEILENR. _____

SERIENNR. _____

AUSPACKEN DER MASCHINE

Wenn Ihnen die Maschine geliefert wird, prüfen Sie Versandkarton und Maschine sorgfältig auf Beschädigungen. Im Falle einer offensichtlichen Beschädigung: Bewahren Sie den Versandkarton (falls vorhanden) auf, damit dieser genauer untersucht werden kann. Wenden Sie sich unverzüglich an den Kundenservice von Nilfisk, um einen Schadenersatzanspruch anzumelden. Lesen Sie die mit der Maschine mitgelieferte Auspackanleitung. Darin erfahren Sie, wie Sie die Maschine von der Palette nehmen können.

TRANSPORT DER MASCHINE

VORSICHT!

Vor dem Transportieren der Maschine auf einem offenen LKW oder Anhänger ist sicherzustellen, dass: . .

- alle Tanks leer sind,
- alle Zutrittstüren sicher verriegelt sind,
- die Maschine sicher befestigt ist - siehe Fixierungsstellen **(25)**,
- die elektromagnetische Bremse der Maschine angezogen (nicht von Hand gelöst) ist,
- das Scheuerdeck und die Saugleiste abgesenkt sind und dann der Not-Aus-Taster **(U)** gedrückt wurde oder die Batterien getrennt wurden, um zu verhindern, dass sie beim Ausschalten der Maschine angehoben werden,
- das Gerät ausgeschaltet und der magnetische SmartKey™ abgezogen sind.

VORSICHTSMASSNAHMEN UND WARNUNGEN FÜR MASCHINEN OHNE MECHANISCHE

BREMSE

SYMBOLE

Nilfisk verwendet die nachstehenden Symbole, um auf eventuelle Gefahrensituationen hinzuweisen. Lesen Sie diese Informationen stets sorgsam durch und ergreifen Sie die erforderlichen Schritte, um Personal und Eigentum zu schützen.

Diese Maschine wurde für die gewerbliche Nutzung z. B. in Beherbergungsbetrieben, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Geschäften und Büroräumen entwickelt. Für den Einsatz in privaten Haushalten eignet sie sich nicht.

GEFAHR!

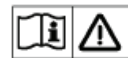
Dieses Signalwort warnt vor unmittelbaren Gefahren, die schwere Körperverletzungen (unter Umständen mit Todesfolge) nach sich ziehen können.

WARNUNG!

Dieses Signalwort bezeichnet eine möglicherweise drohende Gefahrensituation, die schwere Körperverletzungen hervorrufen kann.

VORSICHT!

Dieses Signalwort bezeichnet eine möglicherweise drohende Gefahrensituation, die leichte Körperverletzungen oder geringe Sachschäden verursachen kann.



Lesen Sie vor der Inbetriebnahme alle Anweisungen.

ALLGEMEINE SICHERHEITSANWEISUNGEN

Dieses Kapitel enthält spezifische Vorsichts- und Warnhinweise, die vor potenziellen Beschädigungen der Maschine oder vor Verletzungen warnen.


WARNUNG!

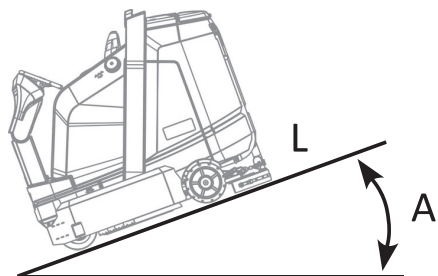
- Diese Maschine ist nur durch angemessen ausgebildetes und autorisiertes Personal zu verwenden.
- Diese Maschine ist nicht für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen vorgesehen, es sei denn, sie wurden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder in Bezug auf die Verwendung der Maschine entsprechend eingewiesen.
- Kinder müssen entsprechend beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit der Maschine spielen.
- Bei Verwendung in der Nähe von Kindern ist besondere Aufmerksamkeit erforderlich.
- Vermeiden Sie plötzliches Anhalten, wenn sich die Maschine auf einer Rampe oder auf geneigten Flächen befindet. Vermeiden Sie abruptes scharfes Wenden. Fahren Sie Rampen nur mit geringer Geschwindigkeit hinunter.
- Halten Sie Funken, offenes Feuer und rauchende Stoffe von den Batterien fern. Während des Normalbetriebs werden explosive Gase freigesetzt.
- Beim Aufladen der Batterien entsteht hochexplosiver gasförmiger Wasserstoff. Laden Sie die Batterien nur in gut belüfteten Räumen und nicht in der Nähe von offenem Feuer auf. Rauchen Sie nicht, während Sie die Batterien aufladen.
- Legen Sie jeglichen Schmuck ab, wenn Sie in der Nähe von elektrischen Komponenten arbeiten.
- Schalten Sie den Hauptschalter aus, ziehen Sie den Magnetschlüssel ab und trennen Sie die Batterien, bevor Sie elektrische Komponenten warten.
- Arbeiten Sie niemals ohne Sicherheitsblöcke oder Stützen unter einer Maschine.
- Verwenden Sie keine brennbaren Reinigungsmittel, und betreiben Sie die Maschine nicht über oder in der Nähe von solchen Stoffen bzw. in Bereichen, in denen sich brennbare Flüssigkeiten befinden.
- Bedienfeld, Leitungsschutzschaltertafel oder Batterien nicht hochdruckreinigen.
- Verwenden Sie nur die mit dem Gerät gelieferten oder in der Bedienungsanleitung genannten Bürsten. Die Verwendung anderer Bürsten kann die Sicherheit beeinträchtigen.
- Achten Sie unbedingt auf das zulässige Gesamtgewicht (GVW) der Maschine, wenn Sie diese beladen, fahren, anheben oder aufbocken.
- Verwenden Sie die Maschine in Bereichen, in denen der Bediener mit einer gewissen Wahrscheinlichkeit von herabfallenden Gegenständen getroffen werden kann, niemals ohne Aufbau zum Schutz vor herabfallenden Gegenständen.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, ohne sicherzugehen, dass es sich nicht selbstständig bewegen kann.

VORSICHTSMASSNAHMEN UND WARNUNGEN FÜR MASCHINEN OHNE MECHANISCHE BREMSE - FORTSETZUNG

⚠️ **WARNUNG!**

- Die Maschine NICHT unter den folgenden Bedingungen BETREIBEN.

$L \geq 15 \text{ m} + A \geq 7\%(4^\circ) +$ 
100%



⚠️ **VORSICHT!**

- Diese Maschine ist nicht für den Einsatz auf öffentlichen Wegen oder Straßen zugelassen.
- Diese Maschine ist nicht zum Beseitigen von gesundheitsschädlichen Stäuben geeignet.
- Benutzen Sie keine Aufreißerscheiben und Schleifsteine. Nilfisk haftet nicht für Schäden an Bodenbelägen, die durch Aufreißerscheiben oder Schleifsteine verursacht werden (auch Beschädigungen am Bürstenantriebssystem sind möglich).
- Stellen Sie bei der Verwendung dieser Maschine sicher, dass keine anderen Personen, insbesondere Kinder, gefährdet werden.
- Lesen Sie vor Wartungsarbeiten alle Anweisungen in Bezug auf den jeweiligen Eingriff aufmerksam durch.
- Lassen Sie die Maschine nicht unbeaufsichtigt, ohne vorher den Hauptstromschalter auszuschalten und den Magnetschlüssel abziehen.
- Schalten Sie den Hauptstromschalter aus und ziehen Sie den Magnetschlüssel ab, bevor Sie die Bürsten wechseln und die Zugangsklappen öffnen.
- Treffen Sie angemessene Vorsichtsmaßnahmen, damit sich Haare, Schmuck oder weite Kleidung nicht in den sich bewegenden Teilen verfangen.
- Seien Sie vorsichtig, wenn Sie die Maschine bei Temperaturen unter 0 Grad bewegen. Jegliches Wasser in den Reinigungslösungs-, Schmutzwasser- oder Reinigungsmitteltanks oder in den Schlauchleitungen kann gefrieren und die Ventile und Armaturen beschädigen. Mit Scheibenwaschflüssigkeit spülen.
- Vor der Verschrottung der Maschine sind die Batterien auszubauen. Batterien sind den geltenden lokalen Umweltvorschriften entsprechend sicher zu entsorgen.
- Verwenden Sie die Maschine nicht auf Oberflächen, deren Neigung die auf der Maschine angegebene überschreitet.
- Vor Inbetriebnahme der Maschine müssen alle Türen und Abdeckungen entsprechend der Beschreibung im Handbuch angebracht werden.
- Im magnetischen SmartKey der Maschine befindet sich ein Magnet. Legen Sie niemals Dinge mit Magnetstreifen (z. B. Kreditkarten, elektronische Schlüssel, Telefonkarten) in unmittelbarer Nähe des Schlüssels ab. Der eingebaute Magnet kann in Magnetstreifen gespeicherte Daten beschädigen oder löschen.

DIESE ANWEISUNGEN BITTE AUFBEWAHREN

VORSICHTSMASSNAHMEN UND WARNUNGEN FÜR MASCHINEN MIT MECHANISCHER BREMSE

SYMBOLE

Nilfisk verwendet die nachstehenden Symbole, um auf eventuelle Gefahrensituationen hinzuweisen. Lesen Sie diese Informationen stets sorgsam durch und ergreifen Sie die erforderlichen Schritte, um Personal und Eigentum zu schützen.

Diese Maschine wurde für die gewerbliche Nutzung z. B. in Beherbergungsbetrieben, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Geschäften und Büroräumen entwickelt. Für den Einsatz in privaten Haushalten eignet sie sich nicht.

GEFAHR!

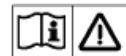
Dieses Signalwort warnt vor unmittelbaren Gefahren, die schwere Körperverletzungen (unter Umständen mit Todesfolge) nach sich ziehen können.

WARNUNG!

Dieses Signalwort bezeichnet eine möglicherweise drohende Gefahrensituation, die schwere Körperverletzungen hervorrufen kann.

VORSICHT!

Dieses Signalwort bezeichnet eine möglicherweise drohende Gefahrensituation, die leichte Körperverletzungen oder geringe Sachschäden verursachen kann.



Lesen Sie vor der Inbetriebnahme alle Anweisungen.

ALLGEMEINE SICHERHEITSANWEISUNGEN

Dieses Kapitel enthält spezifische Vorsichts- und Warnhinweise, die vor potenziellen Beschädigungen der Maschine oder vor Verletzungen warnen.

WARNUNG!

- Diese Maschine ist nur durch angemessen ausgebildetes und autorisiertes Personal zu verwenden.
- Diese Maschine ist nicht für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen vorgesehen, es sei denn, sie wurden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder in Bezug auf die Verwendung der Maschine entsprechend eingewiesen.
- Kinder müssen entsprechend beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit der Maschine spielen.
- Bei Verwendung in der Nähe von Kindern ist besondere Aufmerksamkeit erforderlich.
- Vermeiden Sie plötzliches Anhalten, wenn sich die Maschine auf einer Rampe oder auf geneigten Flächen befindet. Vermeiden Sie abruptes scharfes Wenden. Fahren Sie Rampen nur mit geringer Geschwindigkeit hinunter.
- Halten Sie Funken, offenes Feuer und rauchende Stoffe von den Batterien fern. Während des Normalbetriebs werden explosive Gase freigesetzt.
- Beim Aufladen der Batterien entsteht hochexplosiver gasförmiger Wasserstoff. Laden Sie die Batterien nur in gut belüfteten Räumen und nicht in der Nähe von offenem Feuer auf. Rauchen Sie nicht, während Sie die Batterien aufladen.
- Legen Sie jeglichen Schmuck ab, wenn Sie in der Nähe von elektrischen Komponenten arbeiten.
- Schalten Sie den Hauptstromschalter aus, ziehen Sie den Magnetschlüssel ab und trennen Sie die Batterien, bevor Sie elektrische Komponenten warten.
- Arbeiten Sie niemals ohne Sicherheitsblöcke oder Stützen unter einer Maschine.
- Verwenden Sie keine brennbaren Reinigungsmittel, und betreiben Sie die Maschine nicht über oder in der Nähe von solchen Stoffen bzw. in Bereichen, in denen sich brennbare Flüssigkeiten befinden.
- Bedienfeld, Leitungsschutzschaltertafel oder Batterien nicht hochdruckreinigen.
- Verwenden Sie nur die mit dem Gerät gelieferten oder in der Bedienungsanleitung genannten Bürsten. Die Verwendung anderer Bürsten kann die Sicherheit beeinträchtigen.
- Achten Sie unbedingt auf das zulässige Gesamtgewicht (GVW) der Maschine, wenn Sie diese beladen, fahren, anheben oder aufbocken.
- Verwenden Sie die Maschine in Bereichen, in denen der Bediener mit einer gewissen Wahrscheinlichkeit von herabfallenden Gegenständen getroffen werden kann, niemals ohne Aufbau zum Schutz vor herabfallenden Gegenständen.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, ohne sicherzugehen, dass es sich nicht selbstständig bewegen kann.

VORSICHTSMASSNAHMEN UND WARNUNGEN FÜR MASCHINEN MIT MECHANISCHER BREMSE - FORTSETZUNG

VORSICHT!

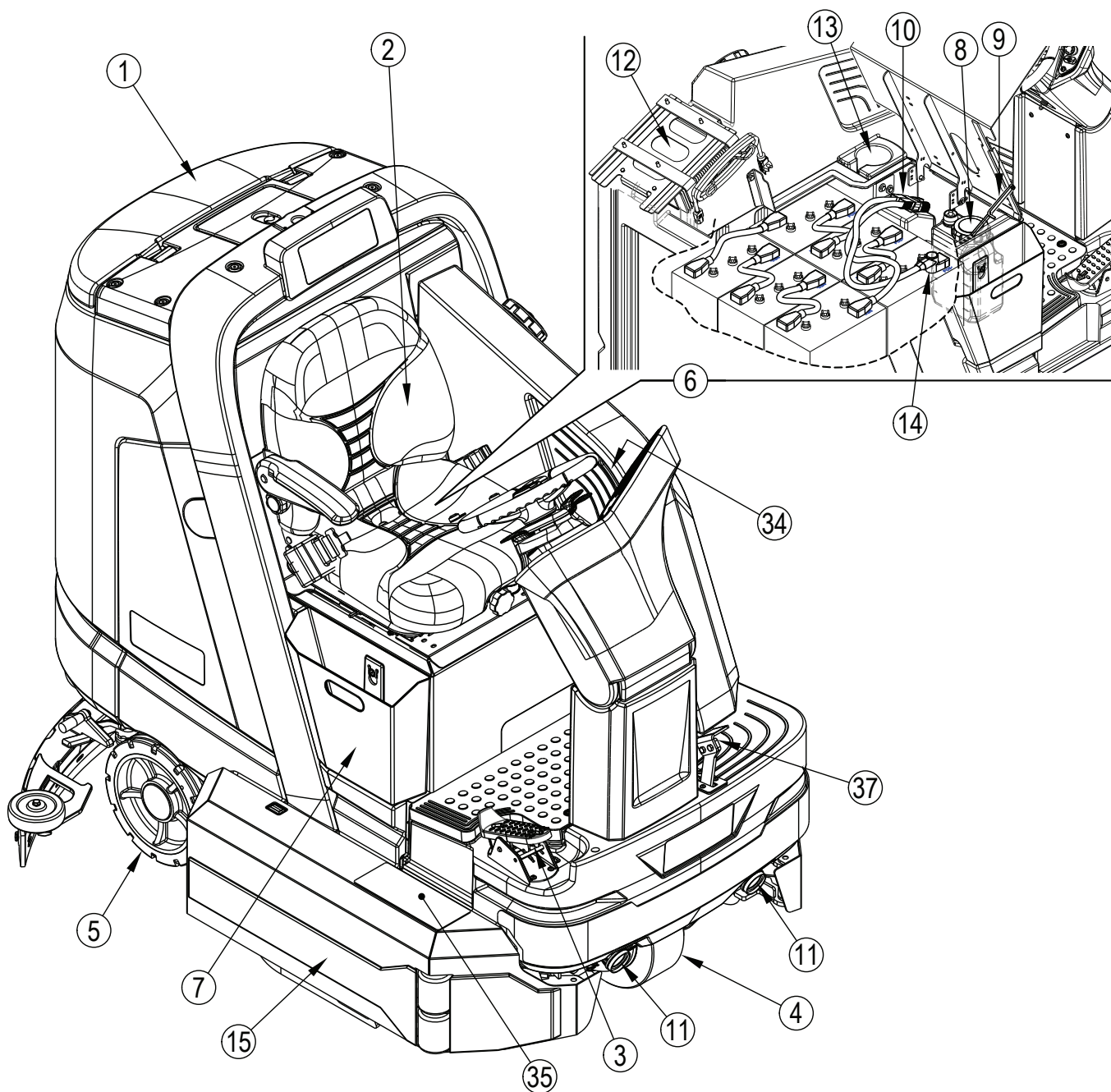
- Diese Maschine ist nicht für den Einsatz auf öffentlichen Wegen oder Straßen zugelassen.
- Diese Maschine ist nicht zum Beseitigen von gesundheitsschädlichen Stäuben geeignet.
- Benutzen Sie keine Aufreißerscheiben und Schleifsteine. Nilfisk haftet nicht für Schäden an Bodenbelägen, die durch Aufreißerscheiben oder Schleifsteine verursacht werden (auch Beschädigungen am Bürstenantriebssystem sind möglich).
- Stellen Sie bei der Verwendung dieser Maschine sicher, dass keine anderen Personen, insbesondere Kinder, gefährdet werden.
- Lesen Sie vor Wartungsarbeiten alle Anweisungen in Bezug auf den jeweiligen Eingriff aufmerksam durch.
- Lassen Sie die Maschine nicht unbeaufsichtigt, ohne vorher den Hauptstromschalter auszuschalten und den Magnetschlüssel abziehen.
- Schalten Sie den Hauptstromschalter aus und ziehen Sie den Magnetschlüssel ab, bevor Sie die Bürsten wechseln und die Zugangsklappen öffnen.
- Treffen Sie angemessene Vorsichtsmaßnahmen, damit sich Haare, Schmuck oder weite Kleidung nicht in den sich bewegenden Teilen verfangen.
- Seien Sie vorsichtig, wenn Sie die Maschine bei Temperaturen unter 0 Grad bewegen. Jegliches Wasser in den Reinigungslösungs-, Schmutzwasser- oder Reinigungsmitteltanks oder in den Schlauchleitungen kann gefrieren und die Ventile und Armaturen beschädigen. Mit Scheibenwaschflüssigkeit spülen.
- Vor der Verschrottung der Maschine sind die Batterien auszubauen. Batterien sind den geltenden lokalen Umweltvorschriften entsprechend sicher zu entsorgen.
- Verwenden Sie die Maschine nicht auf Oberflächen, deren Neigung die auf der Maschine angegebene überschreitet.
- Vor Inbetriebnahme der Maschine müssen alle Türen und Abdeckungen entsprechend der Beschreibung im Handbuch angebracht werden.
- Im magnetischen SmartKey der Maschine befindet sich ein Magnet. Legen Sie niemals Dinge mit Magnetstreifen (z. B. Kreditkarten, elektronische Schlüssel, Telefonkarten) in unmittelbarer Nähe des Schlüssels ab. Der eingebaute Magnet kann in Magnetstreifen gespeicherte Daten beschädigen oder löschen.

DIESE ANWEISUNGEN BITTE AUFBEWAHREN

MIT DER MASCHINE VERTRAUT WERDEN

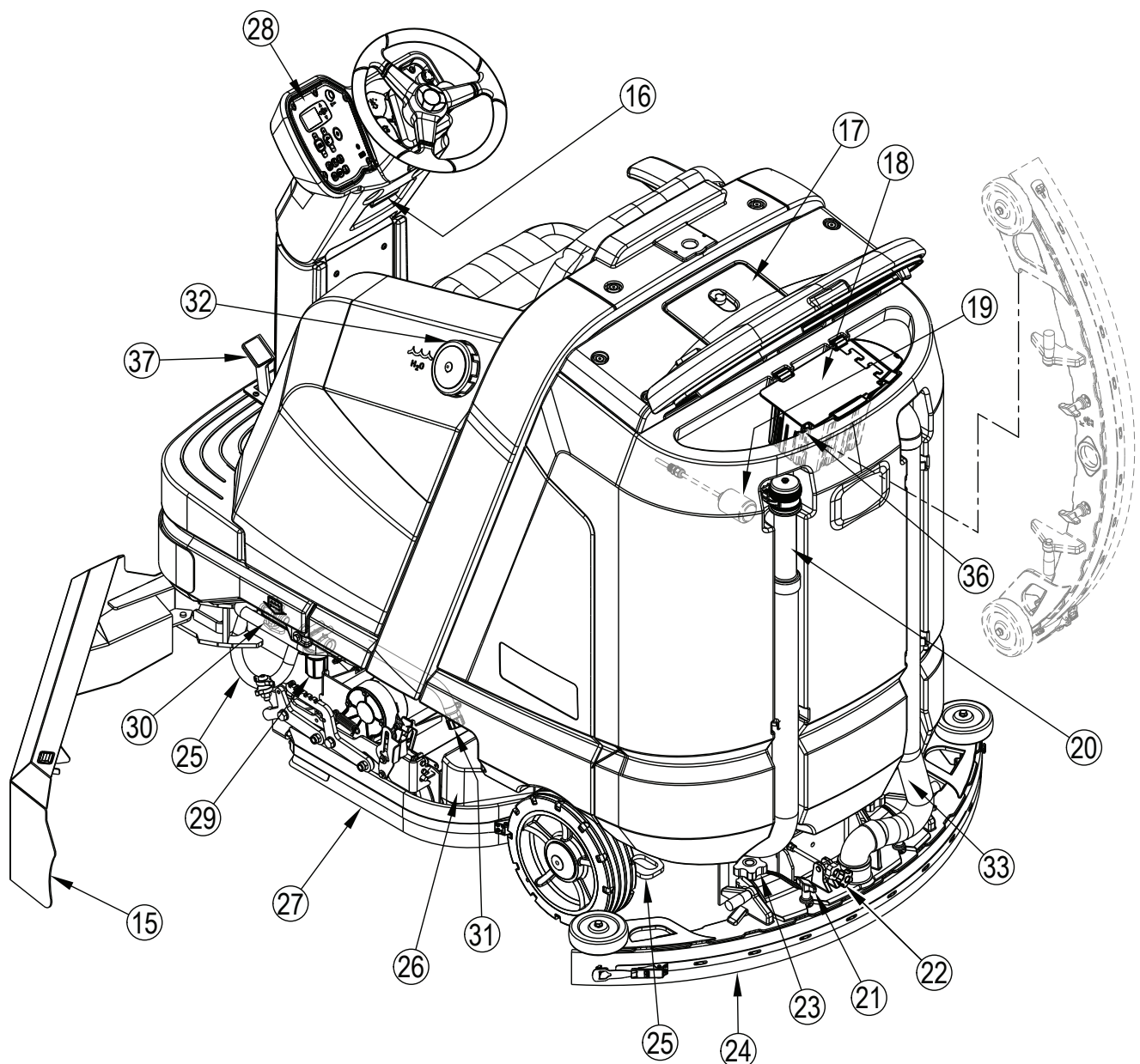
Beim Lesen dieser Betriebsanleitung werden Sie wiederholt auf fett gedruckte Zahlen oder Buchstaben in Klammern stoßen - beispielsweise: (2). Diese Zahlen beziehen sich, sofern nichts anderes vermerkt ist, auf eine auf diesen Seiten dargestellte Komponente. Blättern Sie zu diesen Seiten zurück, falls Sie bei der Lokalisierung eines im Text erwähnten Teils Hilfe benötigen. **ANMERKUNG:** Siehe Wartungshandbuch für detaillierte Erläuterungen zu jedem der auf den nächsten 4 Seiten abgebildeten Teile.

- | | | | |
|---|--|----|--|
| 1 | Schmutzwassertankabdeckung | 10 | Batterieanschluss an der Maschine |
| 2 | Bedienersitz (verstellbar) | 11 | Scheinwerfer (optional) |
| 3 | Fahrpedal, Richtung/Geschwindigkeit | 12 | Batterieladegerät an der Maschine (optional) |
| 4 | Antriebs- und Lenkrad | 13 | Getränkehalter |
| 5 | Hinterrad | 14 | Sicherungskasten (Hauptsicherung 150 A) |
| 6 | Batteriefach | 15 | Seitentür Scheuerdeck |
| 7 | Abfallbehälter | 34 | Handgriff Zugang linke Seite |
| 8 | Reinigungsmittel-Kartusche (nur EcoFlex-Modelle) | 35 | Stufe |
| 9 | Stützstange Sitz | | |



MIT DER MASCHINE VERTRAUT WERDEN

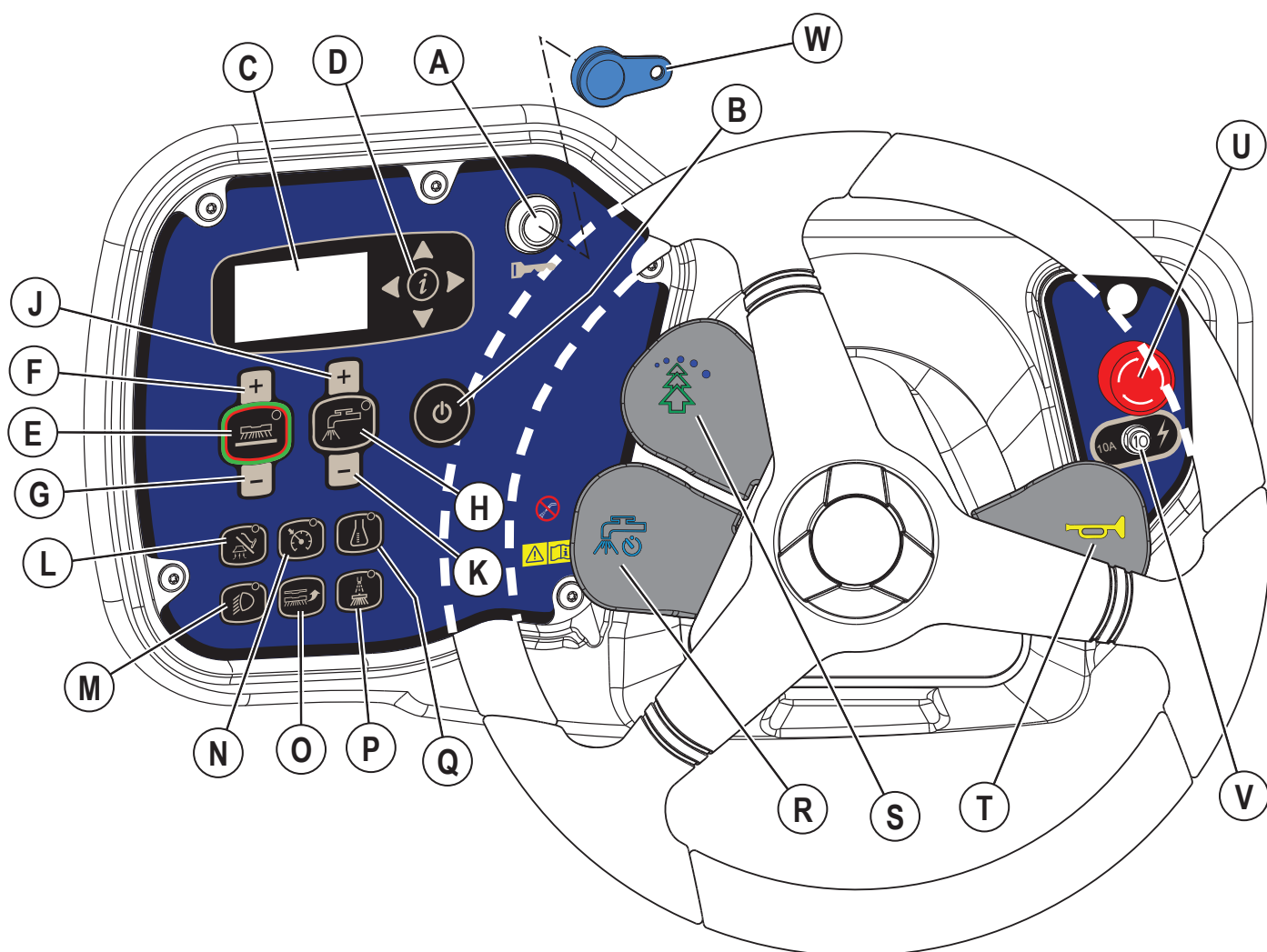
- | | |
|---|--|
| 15 Seitentür Scheuerdeck | 25 Fixierungsstelle |
| 16 Neigungseinstellung Lenksäule | 26 Kehrgutbehälter (nur zylindrisch) |
| 17 Schmutzwasserfilter und Siebabdeckung | 27 Scheuerdeck |
| 18 Schmutzfangbehälter | 28 Bedienfeld |
| 19 Schwimmerschalter Schmutzwassertank | 29 Reinigungslösungsfilter |
| 20 Ablassschlauch Schmutzwassertank | 30 Reinigungslösungs-Absperrventil |
| 21 Saugleisten-Auswurfknopf | 31 Ablassschlauch des Reinigungslösungstanks |
| 22 Einstellknopf für die Neigung der Saugleiste | 32 Einfüllöffnung des Reinigungslösungstanks |
| 23 Einstellknopf Saugleistenhöhe | 33 Saugleistenschlauch |
| 24 Saugleisten-Baugruppe | 36 Saugleistenhaken |
| | 37 Bremspedal (siehe Seite 3) |



BEDIENFELD

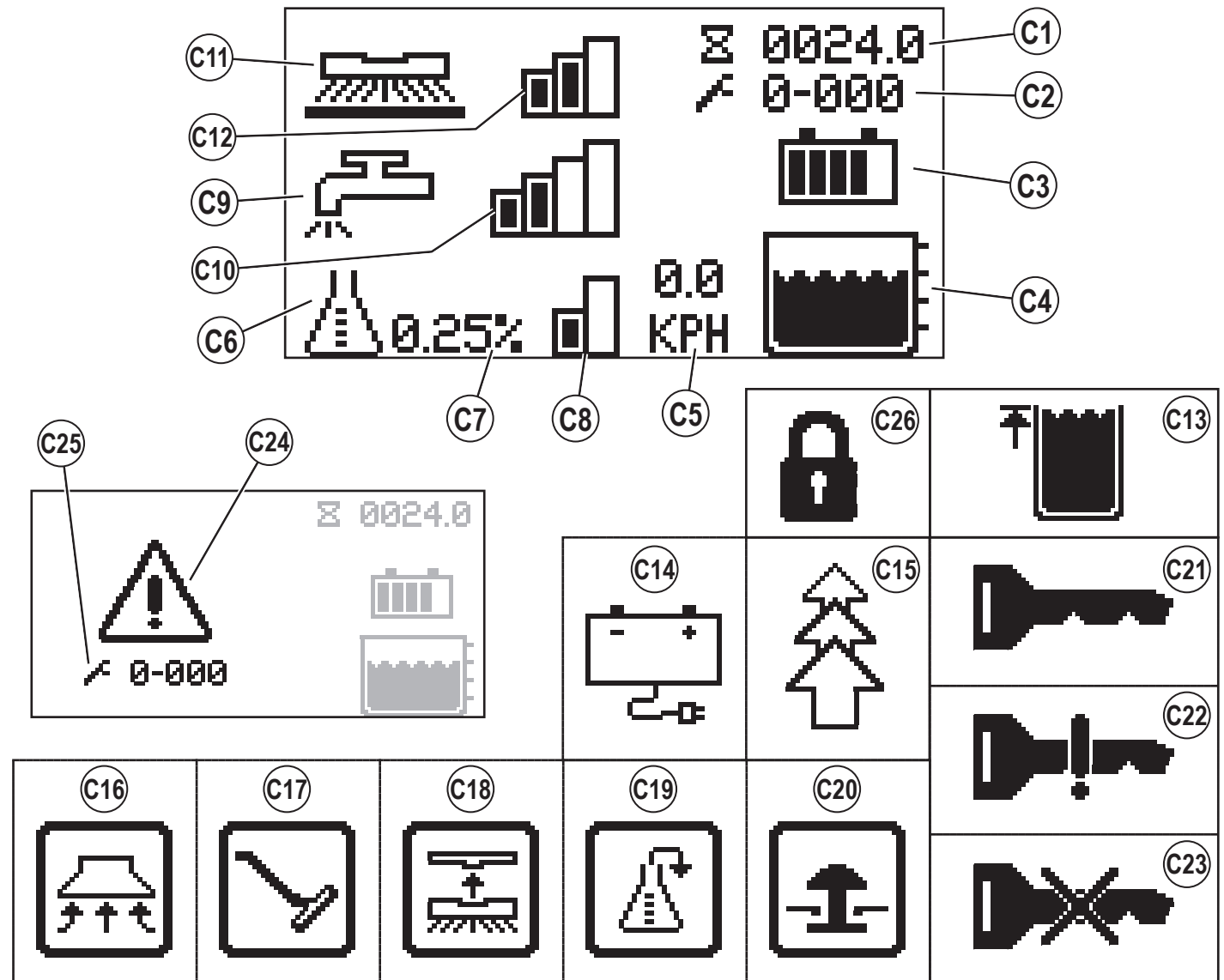
- A SmartKey™ Reader
- B Hauptstromschalter
- C Anzeige
- D Info-Schalter und Navigationsschalter
- E One-Touch™-Scheuerschalter
- F Schalter zum Erhöhen des Scheuerdrucks
- G Schalter zum Verringern des Scheuerdrucks
- H Reinigungslösungsschalter
- J Schalter zum Erhöhen des Reinigungslösungszufusses
- K Schalter zum Verringern des Reinigungslösungszufusses
- L Saug-/Stabschalter

- M Scheinwerferschalter (optional)
- N Geschwindigkeitsbegrenzungsschalter
- O Bürsteninstallationsschalter
- P DustGuard™-Schalter (optional)
- Q Reinigungsmittelschalter
- R Taste für zeitgesteuertes Ausschalten der Reinigungslösung
- S EcoFlex-Taste
- T Hupentaste
- U Not-Aus-Schalter
- V Trennschalter Steuerung
- W Magnetischer SmartKey™
 - Blau = Benutzer
 - Gelb = Vorgesetzter



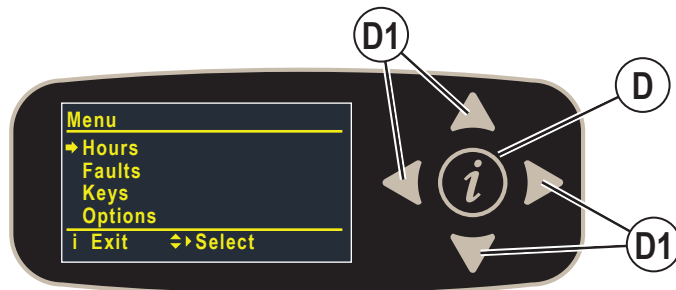
BEDIENFELD - FORTSETZUNG

- C1 Betriebsstundenzähler (Fahrstunden)
- C2 Aktive Fehlercodes
- C3 Batterieanzeige
- C4 Füllstandsanzeige Reinigungslösungstank
- C5 Geschwindigkeit (km/h)
- C6 Anzeige Reinigungsmittel (je nach Ausstattung)
- C7 Anzeige Reinigungsmittel-Prozentanteil
- C8 Balkendiagramm Anzeige Reinigungsmittel
ERSTER BALKEN = Reinigungsmittelmodus - Mindestkonzentration
ZWEITER BALKEN = Reinigungsmittelmodus Höchstkonzentration
KEIN BALKEN = Aus
- C9 Anzeige Reinigungslösungszufluss
- C10 Balkendiagramm Zuflussrate Reinigungslösung
ERSTER BALKEN = Niedrig
ZWEITER BALKEN = Mittel
DRITTER BALKEN = Hoch
VIERTER = Extrem
KEIN BALKEN = Aus
- C11 Anzeige Scheuerdruck
- C12 Balkendiagramm Scheuerbürstendruck
ERSTER BALKEN = Normal
ZWEITER BALKEN = Stark
DRITTER BALKEN = Maximal
KEIN BALKEN = Aus
- C13 Anzeige Schmutzwassertank voll
- C14 Anzeige Batteriespannung niedrig
- C15 EcoFlex-Anzeige (nur EcoFlex-Modelle)
- C16 Absauganzeige
- C17 Stabanzeige
- C18 Anzeige Bürsteninstallation
- C19 Anzeige Spülung (nur EcoFlex-Modelle)
- C20 Anzeige Not-Aus aktiviert
- C21 Anzeige „Kein Schlüssel eingesteckt“
- C22 Anzeige Fehler bei Schlüssellesung (siehe Fehlersuche)
- C23 Anzeige Nutzung des Schlüssels nur für bestimmte Benutzer (siehe Fehlersuche)
- C24 Anzeige „Kritischer Fehler“
- C25 Fehlercode (kritisch)
- C26 Anzeige für Aufprallsperre (siehe Seite 11)



ANZEIGE INFORMATIONSMENÜ**Display Menü**

Durch Drücken des Informationsschalters (D) wird das unten gezeigte Menü geöffnet, in dem der Bediener die Maschineneinstellungen ändern und Maschineninformationen abrufen kann. Verwenden Sie die vier Navigationspfeile (D1) (nach oben, unten, links und rechts), um sich durch das Menü zu bewegen, und den Informationsschalter, um das Menü zu verlassen.



Menüebene		Anmerkungen
1	2	
Stunden		Zeigt verschiedene Systemstunden an
	Betriebszeit	Zeigt die EINGESCHALTETE Betriebszeit in Stunden an
	Fahrzeit	Zeigt die Fahrstunden (nicht neutral) an
	Scheuerzeit	Zeigt die Anzahl der Betriebsstunden der Scheuerfunktion/der Bürsten an
	Schmutzwasseraufnahmezeit	Zeigt die Stunden des Schmutzwasseraufnahme-/Absaugbetriebs an
Fehler**		
	Aktive Fehler	Zeigt eine Liste aktiver Fehler zusammen mit Zeitstempel und Beschreibung an
	Fehlerverlauf	Zeigt die Fehlerhistorie in Form einer Liste zusammen mit Zeitstempel und Beschreibung an
Tasten		
	Taste „Auslesen“	Lesen von Seriennummer, Familie und Typ des Schlüssels für den in den Halter eingeführten Schlüssel. Wenn der Benutzerschlüssel verwendet wird, kann der Vorgesetzte ihn zur Schlüsselliste hinzufügen
	Schlüsselliste	Zum Anzeigen der Liste der Personen, die derzeit zur Verwendung eines Schlüssels ermächtigt sind. Der Vorgesetzte kann einen ausgewählten Schlüssel auch aus der Liste entfernen.

**Siehe Fehlercode-Anzeige

Menüebene			Anmerkungen
1	2	3	
Optionen			Vom Benutzer wählbare Optionen
	Sprache	English* Italiano Deutsch Portuguese Français Español	Sprache für die Menüanzeige
	Boden	Standard* Glatt	Bodentyp
	Scheuern bei Inbetriebnahme	Leicht Stark Maximal Zuletzt verwendet*	Scheuerstärke zu Beginn
	Scheuern Max	Leicht Stark Maximal*	Maximal zulässige Scheuerstärke

*Standardeinstellung

ANZEIGE DES INFORMATIONSMENÜS - FORTSETZUNG

Menüebene			Anmerkungen
1	2	3	
Optionen			Vom Benutzer wählbare Optionen
	Reinigungslösung	Proportional* Unveränderlich UK	Reinigungslösungsmodus; Proportional - Der Reinigungslösungsfluss nimmt mit der Geschwindigkeit der Maschine zu. Unveränderlich - Der Reinigungslösungsfluss bleibt ungeachtet der Maschinengeschwindigkeit stets gleich. UK (Vereinigtes Königreich) - Der Reinigungslösungsfluss wird reduziert, um Wasser zu sparen.
	Reinigungslösung bei Rückwärtsfahrt	Nein* Ja	Soll bei Rückwärtsfahrt Reinigungslösung zugeführt werden?
	Reinigungsmittel sperren	Nein* Ja	Sperrung der Reinigungsmittelanteil-Einstellung für den Benutzer?
	Scheinwerfer	Ein* Aus	Scheinwerfer bei Inbetriebnahme ein/aus
	Kurzzeitige Hochleistungsreinigung (s)	min = 60* max = 300 Schritt = 60	Zeitspanne der kurzzeitigen Hochleistungsreinigung (BOP, Burst Of Power) (Sekunden) EcoFlex
	Höchstgeschw. vorw. (%)	min = 50 max = 100* Schritt = 10	Maximale Vorwärtsgeschwindigkeit als Prozentanteil der maximal verfügbaren Geschwindigkeit
	Sperren Drehzahlbegrenzung	Nein* Ja	Sperrung der Obergrenze für die Scheuergeschwindigkeit für den Benutzer?
	Leerlaufzeit (min)	min = 1 max = 30 Schritt = 1 Standard = 15	Leerlaufzeit vor dem Umschalten der Maschine in den Energiesparmodus (Minuten)
	Aufprallerkennung	Aus* Log Lockout	Status der Aufprallerkennung Log - Aufprall wird aufgezeichnet Sperrung - Der Aufprall wird aufgezeichnet und der Benutzer wird für die Scheuerfunktionen gesperrt (Display zeigt (C26) an), bis die Maschine mit dem Schlüssel eines Vorgesetzten zurückgesetzt wird.
	Aufprallstärke	Hoch* Niedrig	Empfindlichkeitsstufe bei der Erkennung der Aufprallstärke. Im Falle von Fehlauflösungen (z. B. beim Übergang zwischen verschiedenen Fußbodenarten/-formen) auf „niedrig“ einstellen.
System			
	Firmware		Aktuelle Firmware-Revision anzeigen
	Seriennr.		Die bei der Fertigung vergebene Seriennummer der Leiterplatte (PCB) anzeigen
	Aufprallprotokoll		Aufprall-Ereignisliste mit Höchstwert, Zeitstempel und Nutzer-ID anzeigen (nur falls aktiviert) - in der Einzelementanzeige werden für jede Achse (x,y,z) die jeweiligen Höchstwerte angezeigt

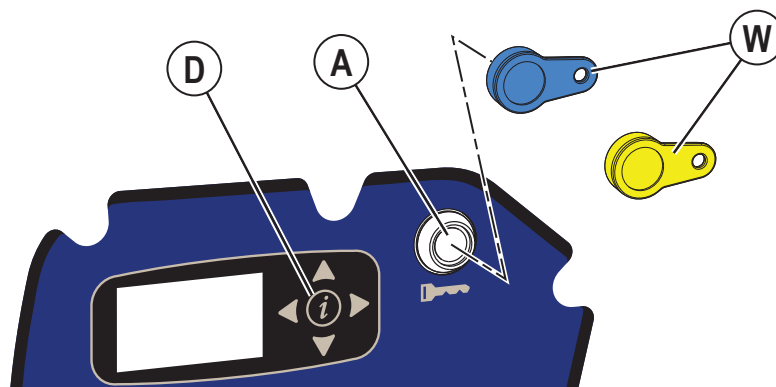
*Standardeinstellung

MAGNETISCHER SmartKey™

Für den Betrieb dieser Maschine ist die Verwendung eines magnetischen SmartKeys (**W**) erforderlich. Wenn der Hauptstromschalter ohne Schlüssel im SmartKey Reader (**A**) betätigt wird, schaltet sich das Gerät kurz ein und zeigt vor dem Ausschalten die Anzeige „Kein Schlüssel eingesteckt“ (**C21**).

Es gibt zwei verschiedene magnetische SmartKeys (**W**).

1. Der „Benutzer“-Key (blau) ermöglicht einen grundlegenden Zugriff auf das Informationsmenü (Informationsschalter (**D**) drücken).
2. Der gelbe, für Vorgesetzte („Administratoren“) bestimmte Schlüssel ermöglicht die Nutzung erweiterter Funktionen. Über das Wartungsmenü können Sie Betriebs- und Benutzer-Parameter beobachten. Über das Konfigurationsmenü können Sie Einstellungen der Maschine verändern. Weitere Einzelheiten hierzu können Sie im Wartungshandbuch nachlesen.



VORBEREITEN DER MASCHINE FÜR DEN EINSATZ

BLEI-SÄURE-BATTERIEN

Wenn Ihre Maschine mit installierten Batterien geliefert wird, gehen Sie wie folgt vor:

- Prüfen Sie, ob die Batterien an der Maschine angeschlossen sind.
- Den Hauptstromschalter (**B**) einschalten und die Batterieanzeige (**C3**) prüfen. Wenn die Ladeanzeige vollständig gefüllt ist, sind die Batterien einsatzbereit. Zeigt die Ladeanzeige einen Ladezustand unter der Hälfte, sind die Batterien vor der Inbetriebnahme aufzuladen. Siehe Kapitel „Aufladen der Batterien“.
- **WICHTIG! HAT IHRE MASCHINE EIN INTEGRIERTES LADEGERÄT, LESEN SIE DAZU DAS OEM-PRODUKTHANDBUCH IN BEZUG AUF DAS EINSTELLEN DES BATTERIELADEGERÄTS JE NACH BATTERIETYP.**

Wenn Ihre Maschine ohne eingelegte Batterien geliefert wird, gehen Sie wie folgt vor:

- Informationen zu empfohlenen Batterien erhalten Sie von Ihrem autorisierten Nilfisk-Händler.
- Installieren Sie die Batterien unter Berücksichtigung der Anweisungen.
- **WICHTIG! HAT IHRE MASCHINE EIN INTEGRIERTES LADEGERÄT, LESEN SIE DAZU DAS OEM-PRODUKTHANDBUCH IN BEZUG AUF DAS EINSTELLEN DES BATTERIELADEGERÄTS JE NACH BATTERIETYP.**

INSTALLATION DER BLEI-SÄURE-BATTERIEN

⚠️ WARNUNG!

Beim Umgang mit den Batterien ist äußerste Vorsicht geboten. In den Batterien enthaltene Schwefelsäure kann schwere Verletzungen verursachen, wenn sie mit Haut oder Augen in Kontakt kommt. Explosives Wasserstoffgas wird durch Öffnungen in den Batteriekappen aus den Batterien freigesetzt. Dieses Gas kann durch einen elektrischen Lichtbogen, einen Funken oder eine offene Flamme entzündet werden. Installieren Sie keine Blei-Säure-Batterie in einem verschlossenen Behälter oder Gehäuse. Wasserstoffgas durch Überladung muss entweichen können.

Im Falle der Wartung der Batterien...

- Legen Sie sämtlichen Schmuck ab.
- Rauchen Sie nicht.
- Setzen Sie eine Schutzbrille auf, und ziehen Sie Gummihandschuhe und eine Gummischürze über.
- Sorgen Sie für eine gute Entlüftung Ihres Arbeitsbereichs.
- Achten Sie darauf, dass Werkzeuge niemals mit mehr als einer Batterieklemme gleichzeitig in Kontakt kommen.
- Klemmen Sie IMMER zuerst das negative Kabel (Erde) ab, wenn Sie die Batterien auswechseln. Hierdurch lässt sich Funkenbildung vermeiden.
- Schließen Sie beim Einsetzen der Batterie IMMER das negative Kabel zuletzt an.

BLEI-SÄURE-BATTERIEN - FORTSETZUNG**⚠ VORSICHT!**

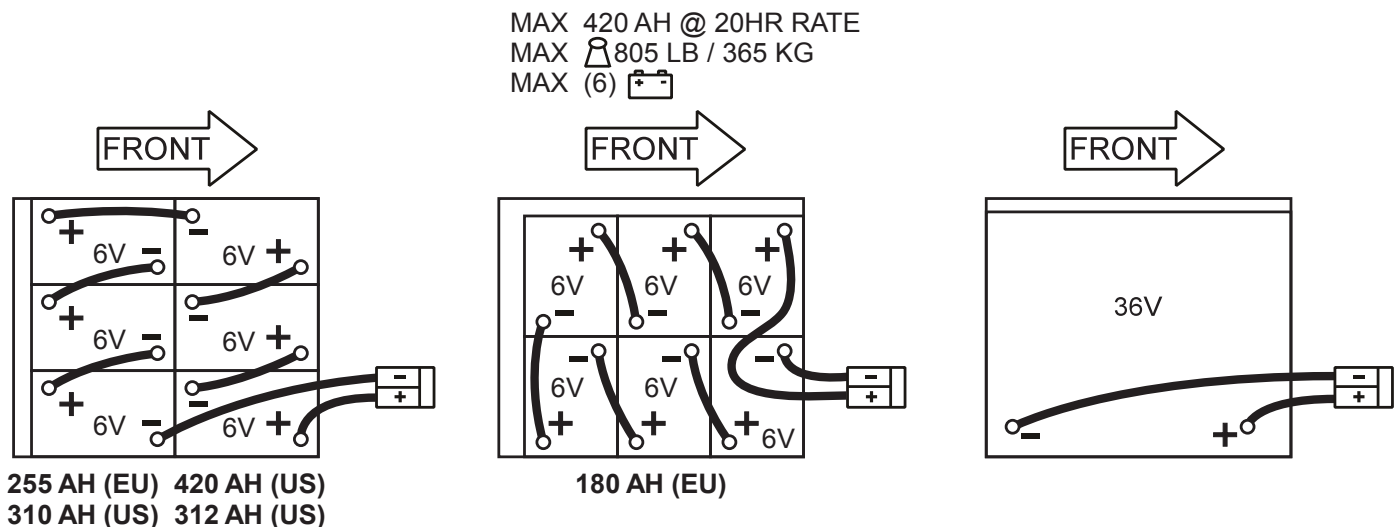
An den elektrischen Komponenten dieser Maschine können erhebliche Schäden entstehen, wenn die Batterien nicht ordnungsgemäß eingesetzt und angeschlossen werden. Das Einsetzen der Batterien ist von Nilfisk selbst oder einem qualifizierten Elektrotechniker vorzunehmen.

- 1 Die Batterien aus der Transportkiste nehmen und sorgfältig auf Sprünge oder andere Beschädigungen überprüfen. Sollte ein Schaden vorliegen, setzen Sie sich bitte zwecks Anmeldung eines Schadensersatzanspruchs mit dem Transportunternehmen, das die Batterien angeliefert hat, oder mit dem Batteriehersteller in Verbindung.
- 2 Den Hauptstromschalter (**B**) auf OFF stellen und den magnetischen SmartKey abziehen.
- 3 Bringen Sie die Lenksäule in die aufrechte Position. Den Sitz nach vorne kippen und die Sitz-Stützstange (**9**) einrasten lassen.
- 4 Die Querstange entfernen und ebenfalls den Überkopfschutz ausbauen (falls eingebaut).
- 5 Den Schmutzwassertank aus der Maschine entnehmen. **ANMERKUNG:** Die Verdrahtung des Schmutzwassertankschalters und die Saugmotorverdrahtung trennen; dann den Tank aufrecht aus der Maschine heben.
- 6 Ihre Maschine wird ab Werk mit genügend Batteriekabeln geliefert, um sechs 6-Volt-Batterien einzusetzen. Die Batterien mit mindestens zwei (2) Personen und mithilfe eines geeigneten Hebegurts vorsichtig in das Batteriefach heben und genau wie in **ABBILDUNG 1** gezeigt anordnen. Die Batterien so nah wie möglich an der Vorderseite und der rechten Seite der Maschine sichern. Verwenden Sie einen Batterie-Abstandshalter, um zu verhindern, dass sich die Batterien bewegen. Beim Einsetzen einer Monoblock-Batterie einen Flaschenzug verwenden (die Sitzhalterung muss vorübergehend entfernt werden, damit eine Monoblock-Batterie eingesetzt werden kann).
- 7 Installieren Sie die Batteriekabel wie gezeigt. Positionieren Sie die Kabel so, dass die Batteriekappen für die Wartung der Batterien leicht entfernt werden können.

WICHTIG! Die mit den Batterien gelieferten Schutzkappen müssen aufgesetzt oder wiederverwendet werden, um jenen Teil der Batterieklemmen vollständig abzudecken, der nicht durch die mit den Batteriekabeln gelieferte Abdeckung der Batteriekabelklemmen geschützt wird. Dies gilt auch für den Inline-Sicherungskasten.

- 8 Ziehen Sie die Mutter in jeder Batterieklemme vorsichtig an, bis sich die Klemme nicht mehr dreht. Ziehen Sie die Klemmen nicht zu fest an, da diese anderenfalls bei späteren Wartungsarbeiten nur sehr schwer wieder zu lösen sind.
- 9 Beschichten Sie die Klemmen mit einem Kontaktspray für Batteriepole (bei den meisten Autoteilehändlern erhältlich).
- 10 Stülpen Sie eine der schwarzen Gummikappen über jede der Klemmen und schließen Sie den Batterieanschluss der Maschine (**10**) an.
- 11 Sicherstellen, dass der Sicherungskasten (**14**) den Sicherungshalter, das Kabelende des Batterieanschlusses der Maschine (**10**) und so viel wie möglich von der Batterieklemme abdeckt. Lassen Sie die mit den Batterien gelieferten Schutzkappen an Ort und Stelle oder verwenden Sie sie erneut, um jene Klemmenbereiche abzudecken, die nicht durch die Kappen der Klemmenabdeckung geschützt sind.

Ziehen Sie beim Wechseln der Batterien oder des Ladegeräts Ihr autorisiertes Servicecenter vor Ort zu Rate, um die korrekten Einstellungen für Batterie, Ladegerät und Maschine zu erfahren und Schäden an der Batterie zu vermeiden.

ABBILDUNG 1

INSTALLIEREN DER BÜRSTEN (SCHEIBENSYSTEM)**⚠ VORSICHT!**

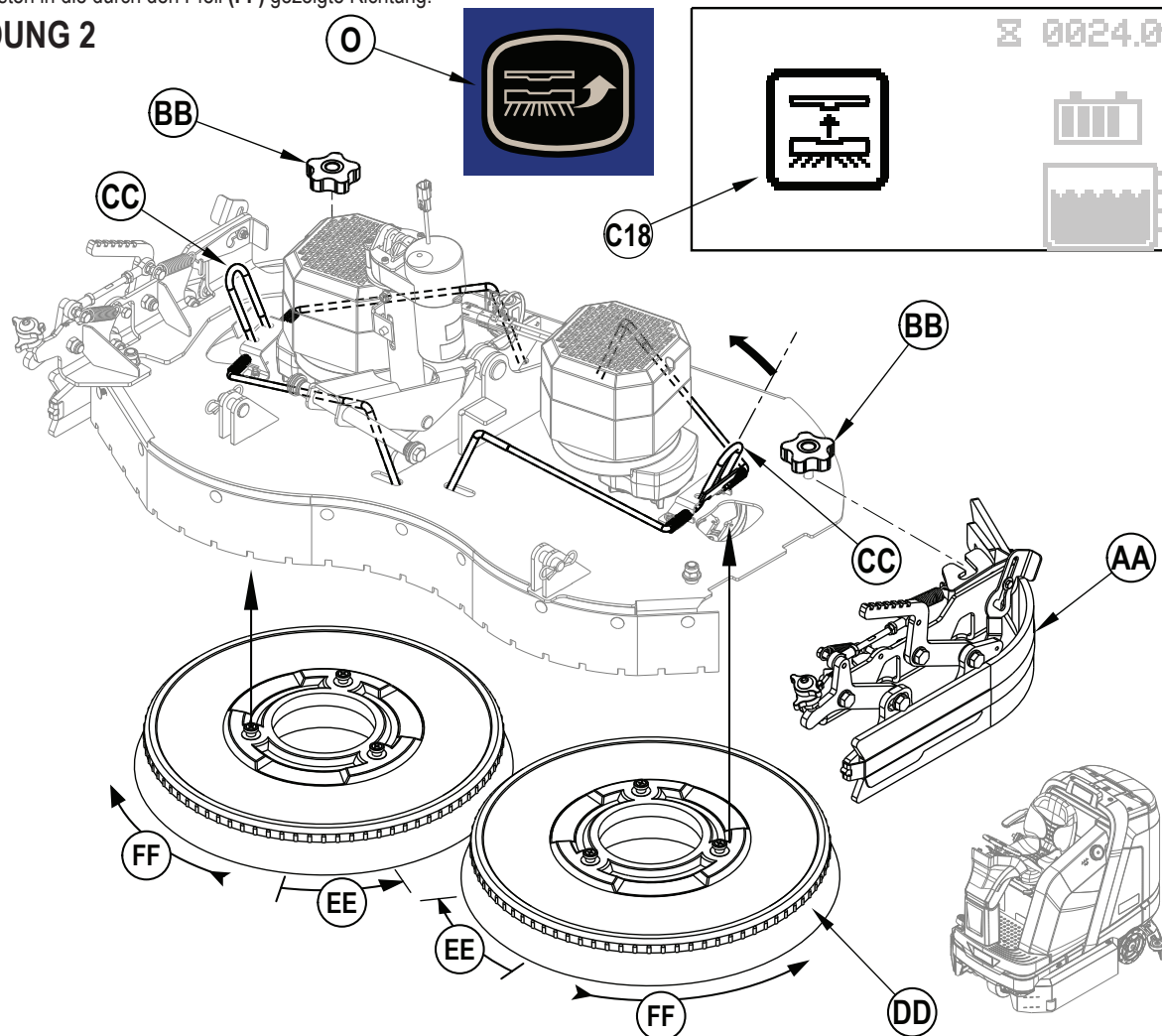
Schalten Sie die Maschine über den Hauptstromschalter aus, bevor Sie die Bürsten wechseln und bevor Sie Zugangsabdeckungen öffnen.

- 1 Stellen Sie sicher, dass sich das Scheuerdeck in der ANGEHOBESENEN Position befindet. Stellen Sie sicher, dass der Hauptstromschalter (B) auf OFF (Aus) gestellt ist.
- 2 Entriegeln und öffnen Sie die Seitentüren des Scheuerdecks (15).
- 3 **Siehe Abbildung 2.** Entfernen Sie beide seitlichen Wischblattbaugruppen (AA). **ANMERKUNG:** Die Wischblätter werden von einem großen Knopf (BB) an Ort und Stelle gehalten. Lösen Sie diese Knöpfe und schieben Sie die Wischblattbaugruppen (AA) leicht nach vorne und dann vom Scheuerdeck ab.
- 4a **Manuelle Installation der Bürsten:**
Heben Sie die Bürsten (DD) (oder Pad-Halter) an und richten Sie die Laschen an der Bürste mit den Löchern in der Montageplatte aus und drehen Sie sie zum Arretieren im Anschluss (drehen Sie die Außenkante der Bürste zur Vorderseite der Maschine, wie durch den Pfeil (EE) gezeigt).
- 4b **Verwendung der automatischen Bürsteneinbaufunktion:**
 - i. Drücken Sie die Führungsschiene (CC) nach vorne, während Sie die Bürste unter das Scheuerdeck schieben, und halten Sie an, wenn die Bürste beide Teile der Führungsschiene berührt. Wiederholen Sie diesen Schritt für die Bürste auf der anderen Seite des Decks. **ANMERKUNG:** Schieben Sie die erste Bürste nicht mit der zweiten Bürste aus der Position.
 - ii. Die Maschine über den Hauptstromschalter (B) einschalten. (**DAS SCHEUERSYSTEM MUSS AUSGESCHALTET und DIE MASCHINE IM LEERLAUF SEIN**)
 - iii. Drücken Sie den Bürsteninstallationsschalter (O) drücken. Am Display erscheint die Anzeige für die Bürsteninstallation (C18). Warten Sie dann, bis die Bürsteninstallationssequenz abgeschlossen ist.
- 5 Montieren Sie die seitlichen Wischblatteinheiten wieder und schließen Sie die Seitentüren des Decks. **ANMERKUNG:** Während des Scheuerns drehen sich die Bürsten in die durch den Pfeil (FF) gezeigte Richtung.

⚠ VORSICHT!

Hände und Füße keinesfalls unter das Deck führen. Treffen Sie angemessene Vorsichtsmaßnahmen, damit sich Haare, Schmuck oder weite Kleidung nicht in den sich bewegenden Teilen verfangen.

- iii. Drücken Sie den Bürsteninstallationsschalter (O) drücken. Am Display erscheint die Anzeige für die Bürsteninstallation (C18). Warten Sie dann, bis die Bürsteninstallationssequenz abgeschlossen ist.
- 5 Montieren Sie die seitlichen Wischblatteinheiten wieder und schließen Sie die Seitentüren des Decks. **ANMERKUNG:** Während des Scheuerns drehen sich die Bürsten in die durch den Pfeil (FF) gezeigte Richtung.

ABBILDUNG 2

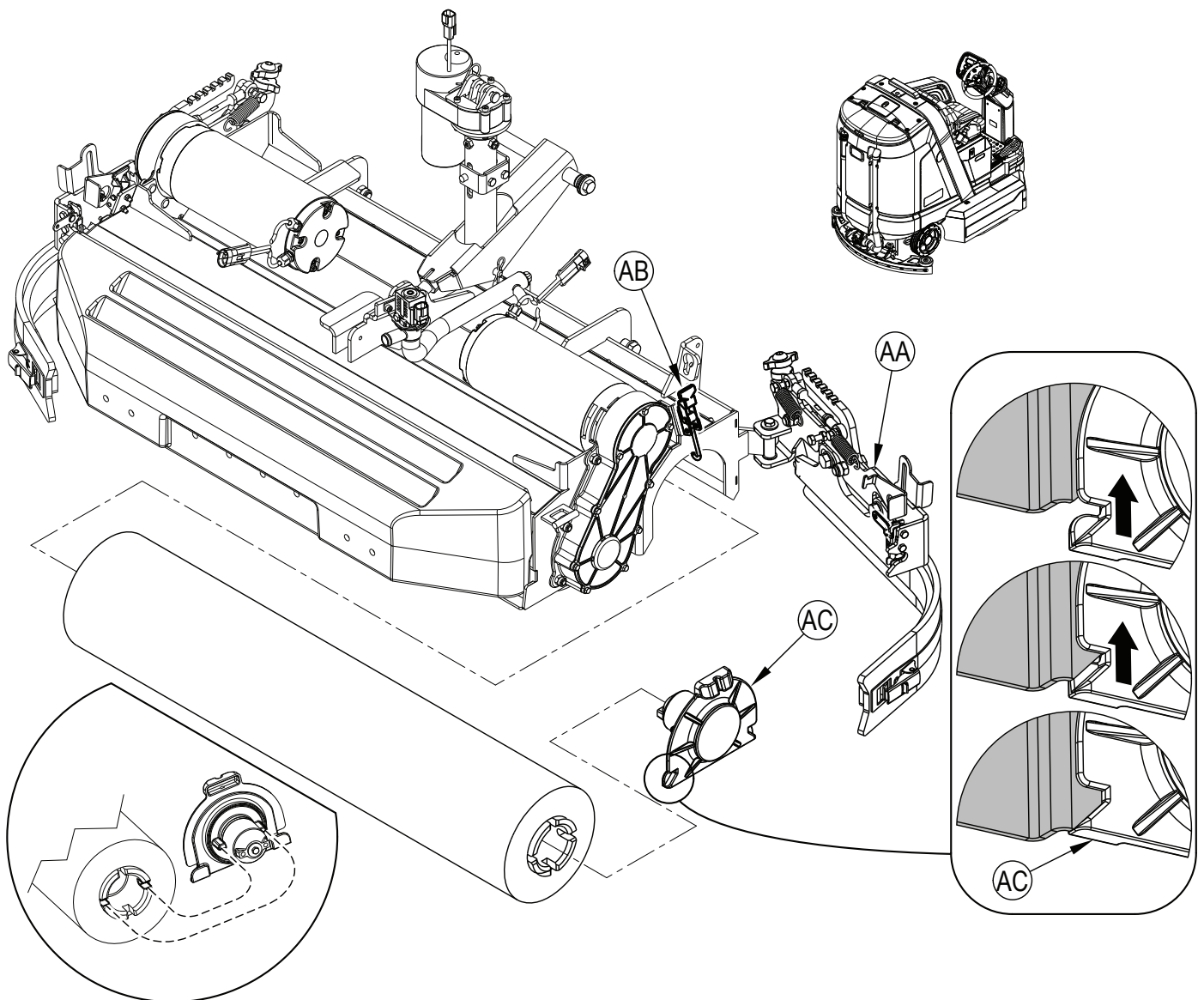
INSTALLIEREN DER BÜRSTEN (ZYLINDRISCHES SYSTEM)

⚠ VORSICHT!

Schalten Sie die Maschine über den Hauptstromschalter aus, bevor Sie die Bürsten wechseln und bevor Sie Zugangsabdeckungen öffnen.

- 1 Stellen Sie sicher, dass sich das Scheuerdeck in der ANGEHOBENEN Position befindet. Stellen Sie sicher, dass der Hauptstromschalter (B) auf OFF (Aus) gestellt ist.
- 2 Entriegeln und öffnen Sie die Seitentüren des Scheuerdecks (15).
- 3 **Siehe Abbildung 3.** Entriegeln Sie beide seitlichen Wischblattbaugruppen (AA) und klappen Sie sie auf.
- 4 Lösen Sie den Riegel (AB) oben auf den Leerlaufbaugruppen (AC) und entfernen Sie sie.
- 5 Schieben Sie die Bürste in das Gehäuse, heben Sie sie leicht an, drücken Sie und drehen Sie sie, bis die Zungen am Sitz der Antriebsnabe in den Kerben in der Bürste sitzen. ANMERKUNG: Die Spannrolle ist so konstruiert, dass sie genau in die Bürste passt, um Vibrationen zu reduzieren. Bauen Sie die Leerlaufbaugruppen (AC) wieder ein. Stellen Sie sicher, dass sich die Zungen an der Spannrolle innerhalb des Schweißteils befinden (siehe Abbildung 3). Mit Riegel (AB) sichern. Schließen und verriegeln Sie beide Wischblattbaugruppen (AA) und die Scheuerdecktüren (15).

ABBILDUNG 3



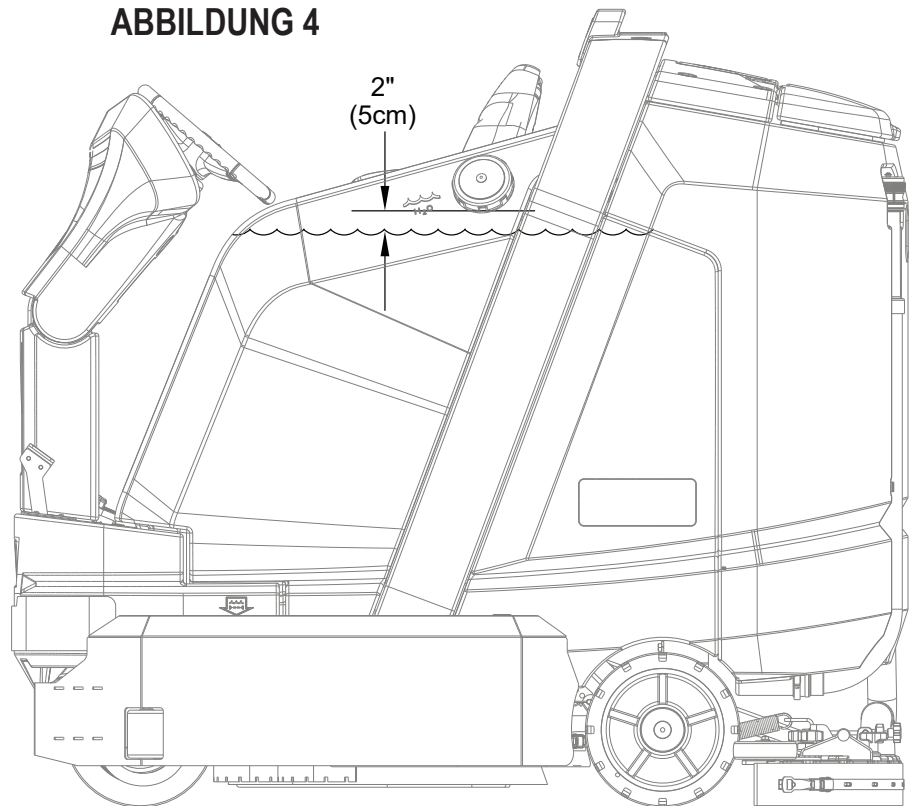
BEFÜLLEN DES REINIGUNGSLÖSUNGSTANKS

Siehe **Abbildung 4**. Befüllen Sie den Reinigungslösungstank mit max. 50 Gallonen (190 Litern) Reinigungslösung. Füllen Sie den Reinigungslösungstank bis max. 5 cm (2 Zoll) unter die Unterkante der Einfüllöffnung (**32**). Als Reinigungslösung ist je nach Einsatzbereich eine Mischung aus Wasser und Reinigungskemikalie zu verwenden. Richten Sie sich stets nach den Verdünnungsvorgaben auf dem Etikett der Reinigungskemikalie. **ANMERKUNG:** EcoFlex-Maschinen können auf herkömmliche Weise mit einem Reinigungsmittelgemisch im Tank benutzt werden. Es kann aber auch das Reinigungsmittel-Dosiersystem verwendet werden. Bei Verwendung des Reinigungsmittel-Dosiersystems darf kein Reinigungsmittel sondern nur reines Wasser in den Tank gefüllt werden.

⚠ VORSICHT!

Es dürfen nur nicht schäumende, nicht-brennbare Flüssigreinigungsmittel verwendet werden, die für Reinigungsmaschinen geeignet sind. Die Wassertemperatur sollte 54,4 °C (130 °F) nicht überschreiten.

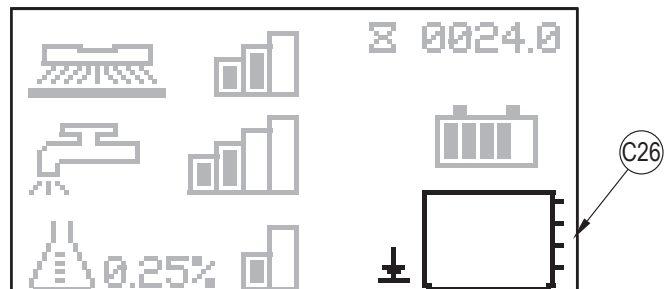
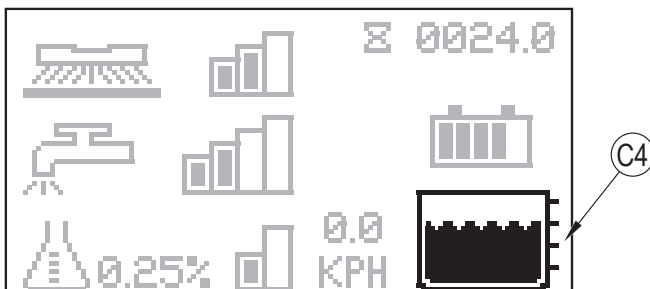
ABBILDUNG 4



FÜLLSTANDSANZEIGE REINIGUNGSLÖSUNGSTANK

Siehe **Abbildung 5-1**. Der Reinigungslösungstank hat einen Füllstandsensoren mit vier Messpunkten. Die Füllstandsanzeige für den Reinigungslösungstank (**C4**) zeigt den Füllstand (1-4) der Reinigungslösung im Tank an. Wenn der Tank leer ist, blinkt die Anzeige „Reinigungslösung aufgebraucht“ (**C26**) in der Anzeige auf.

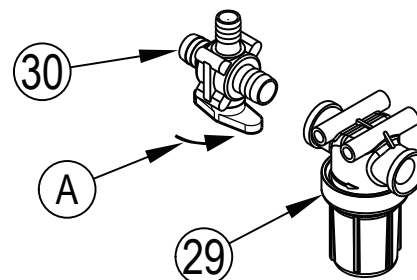
ABBILDUNG 5-1



REINIGUNGSLÖSUNGS-ABSPERRVENTIL

Siehe **Abbildung 5-2**. Dank eines bidirektionalen Absperrventils (**30**) kann der Reinigungslösungsfluss abgesperrt, direkt zum Scheuerdeck oder zum Ablassschlauch geleitet werden. Der Fluss ist ausgeschaltet, wenn der Griff im rechten Winkel zum Körper steht. Wenn der Griff vollständig in die gezeigte Richtung gedreht wird (Pfeil 'A'), wird der Lösungsfluss zum Reinigungslösungsfilter (**29**) und zum Scheuerdeck geleitet.

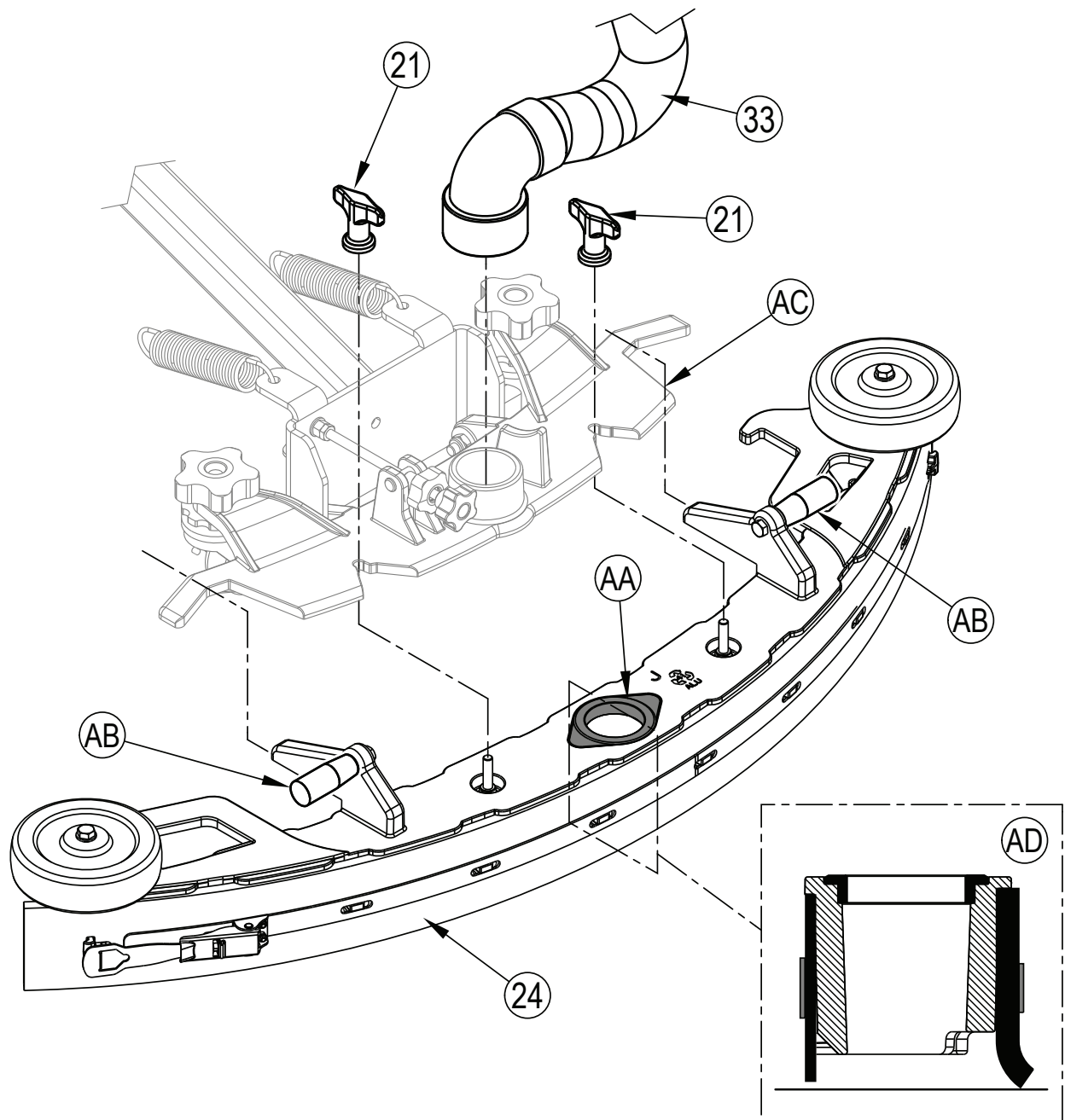
ABBILDUNG 5-2



INSTALLATION DER SAUGLEISTE

- 1 **Siehe Abbildung 6.** Stellen Sie sicher, dass die Saugleistendichtung (AA) frei von Schmutz ist und an der Saugleisten-Baugruppe (24) angebracht ist. Heben Sie die Saugleisten-Baugruppe an den Griffen (AB) an, schieben Sie sie auf die Saugleistenhalterung (AC) und ziehen Sie die Rändelmutter für die Saugleistenhalterung (21) fest.
- 2 Schließen Sie den Schmutzwasserschlauch (33) an die Saugleistenhalterung (AC) an.
- 3 Senken Sie die Saugleiste ab und bewegen Sie die Maschine leicht vorwärts. Stellen Sie sicher, dass das hintere Saugleistenwischblatt den Boden über seine gesamte Breite hinweg gleichmäßig berührt und entsprechend der Querschnittsdarstellung der Saugleiste (AD) leicht gebogen ist. Stellen Sie die hintere Saugleiste bei Bedarf auf die richtige Höhe und den richtigen Winkel ein, indem Sie die Schritte im Abschnitt „Einstellung der Saugleiste“ ausführen.

ABBILDUNG 6



VORBEREITUNG DES REINIGUNGSMITTELSYSTEMS (NUR ECOFLEX-MODELLE)**FÜLLEN DER REINIGUNGSMITTEL-KARTUSCHE****⚠ VORSICHT!**

Befolgen Sie bei der Verwendung von Fußbodenreinigungsmitteln stets die Anweisungen auf den Etiketten der Reinigungsmittel-Kartuschen. Verwenden Sie bei der Handhabung von Fußbodenreinigungsmitteln angemessene persönliche Schutzausrüstung, wie Schutzhandschuhe und Schutzbrille.

Befolgen Sie im Falle eines verschütteten Reinigungsmittels die folgenden vier Schritte:

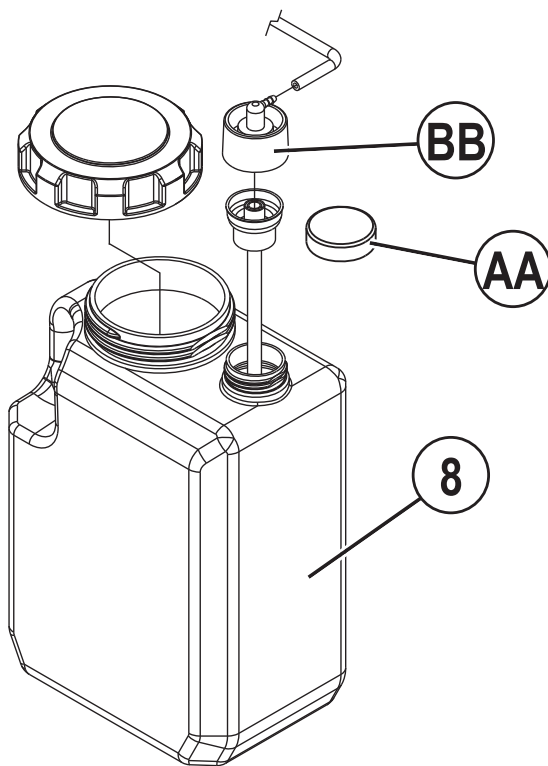
- Teilen Sie die Gefahr mit. Informieren Sie sofort andere, die in dem Bereich arbeiten, und das gesamte Aufsichtspersonal hinsichtlich der Gefahr und evakuieren Sie ggf. den Bereich.
- Bringen Sie das Auslaufen unter Kontrolle. Stellen Sie sicher, dass sich das Auslaufen nicht verschlimmert.
- Dämmen Sie die Gefahr ein.
- Reinigen Sie das Verschüttete und alle beschädigten Bereiche auf sichere Weise.

Die Reinigungsmittel-Kartusche (**8**) befindet sich unter dem Sitz. Befüllen Sie die Reinigungsmittel-Kartusche mit max. 4 Litern (1 Gallone) Reinigungsmittel.

WARTUNGSHINWEIS: Nehmen Sie die Reinigungsmittel-Kartusche aus der Maschine, bevor Sie sie füllen. So verhindern Sie, dass die Maschine mit Reinigungsmittel benetzt wird.

Es wird empfohlen, eine separate Kartusche für jedes verwendete Reinigungsmittel zu benutzen. Die Reinigungsmittel-Kartuschen sind mit einem weißen Aufkleber versehen, auf den Sie den Namen des Reinigungsmittels zur Klarstellung schreiben können. Nehmen Sie beim Einsetzen einer neuer Kartusche den werkseitig angebrachten Deckel (**AA**) ab und setzen Sie die Kartusche in die Maschine. Installieren Sie die Abdichtkappe (**BB**) und den Reinigungsmittelschlauch wie in **Abbildung 7-1** gezeigt.

Wenn man das Reinigungsmittel wechseln möchte (siehe „Ausspülen vor dem Wechseln des Reinigungsmittels“), muss das zuvor verwendete Reinigungsmittel erst aus dem System gespült werden.

ABBILDUNG 7-1

SPÜLEN DES REINIGUNGSMITTELSYSTEMS (NUR ECOFLEX-MODELLE)

Ausspülen vor dem Wechseln des Reinigungsmittels (SCHEUER- UND REINIGUNGSLÖSUNGSSYSTEM MÜSSEN AUSGESCHALTET SEIN):

WARTUNGSHINWEIS: Bewegen Sie die Maschine über den Boden, bevor Sie sie spülen, weil dabei eine kleine Restmenge Reinigungsmittel dosiert wird.

- 1 Trennen und entfernen Sie die Reinigungsmittel-Kartusche (8).
- 2 Den magnetischen SmartKey (W) auf den SmartKey-Reader (A) setzen. **Siehe Abbildung 7-2.** Den Hauptschalter (B) drücken, um die Maschine einzuschalten. Warten Sie einige Sekunden, bis die Startsequenz erfolgt ist.
- 3 Den Reinigungslösungsschalter (H) gedrückt halten und dann den Reinigungsmittelschalter (Q) 2 Sekunden lang drücken. Lassen Sie die Schalter los, sobald die Anzeige Reinigungsmittelspülung (C19) am Display erscheint (die Lampe des Reinigungsmittelschalters (Q1) und die Lampe des Reinigungslösungsschalters (H1) gehen AN). **ANMERKUNG:** Der Spülvorgang dauert ab Aktivierung 20 Sekunden. Drücken Sie (H) und (Q) innerhalb von 20 Sekunden erneut, wenn der Spülvorgang abgebrochen werden soll. Normalerweise ist ein Spülvorgang ausreichend, um das System zu spülen.

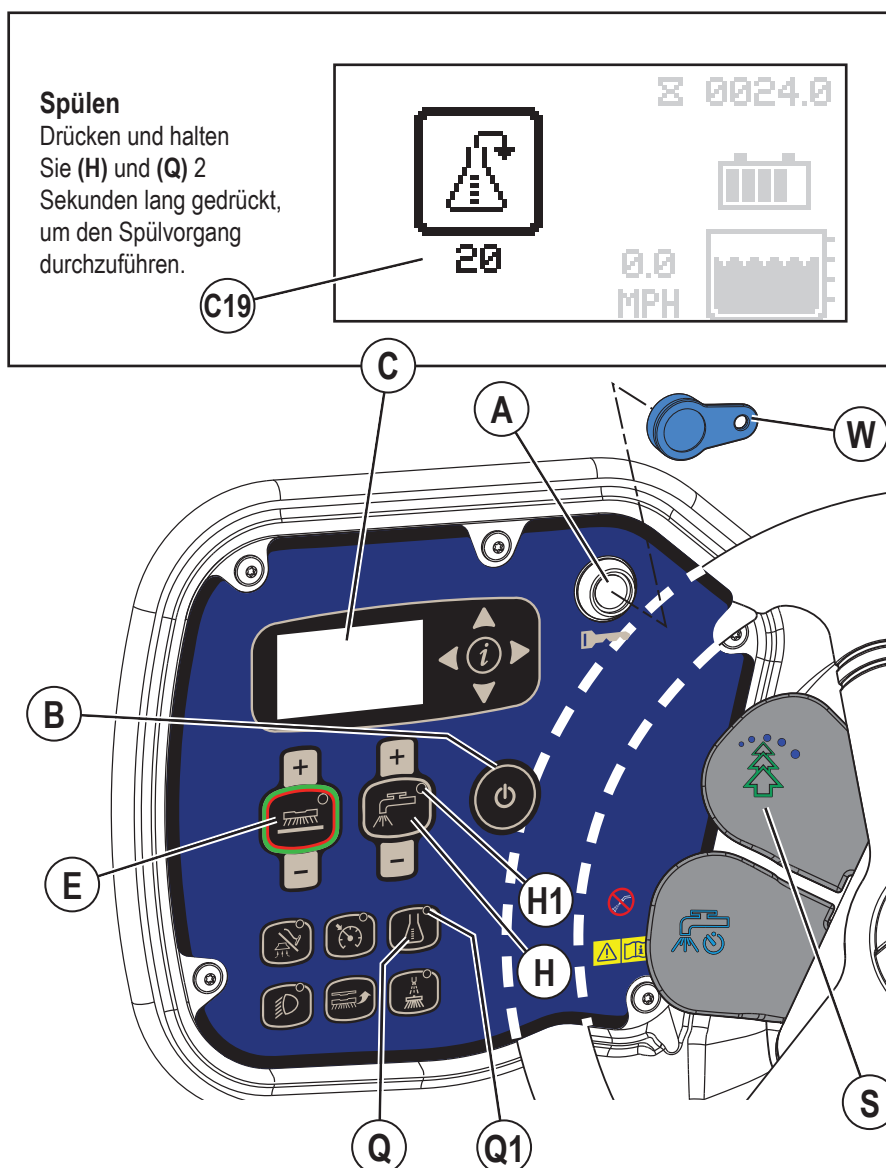
Wöchentliches Ausspülen der Maschine (BEI AUSGESCHALTETEM SCHEUER- UND REINIGUNGSLÖSUNGSSYSTEM):

- 1 Trennen und entfernen Sie die Reinigungsmittel-Kartusche. Setzen Sie eine mit sauberem, warmem Wasser gefüllte Patrone ein.
- 2 Führen Sie die Schritte 2 und 3 aus dem Kapitel „Ausspülen der Maschine beim Wechseln des Reinigungsmittels“ aus.

Wenn der Füllstand des Reinigungsmittels gegen null geht, ist es an der Zeit, die Patrone aufzufüllen oder zu ersetzen.

WARTUNGSHINWEIS: Befolgen Sie die weiter oben unter „Wöchentliches Ausspülen“ aufgeführten Anweisungen, wenn Sie die Maschine voraussichtlich für längere Zeit nicht verwenden.

ABBILDUNG 7-2



VERWENDUNG DES REINIGUNGSMITTELSYSTEMS (ECOFLEX)

Reinigungsmittelanteil (SCHEUERSYSTEM MUSS EINGESCHALTET SEIN): Siehe Abbildung 7-3.

Es wird kein Reinigungsmittel abgegeben, bis das Scheuer- und Reinigungsmittelsystem aktiviert und das Antriebspedal **(3)** nach vorne gedrückt sind.

- Die Reinigungsmittelanzeige **(C6)** wird im Scheuermodus angezeigt, wenn die Maschine mit einem Reinigungsmittelsystem ausgestattet ist.
- Die Anzeige für den Reinigungsmittel-Prozentanteil **(C7)** zeigt den ausgewählten Prozentsatz an, wenn das Reinigungsmittelsystem eingeschaltet ist.

Im EcoFlex-Betrieb sind 4 verschiedene Modi wählbar:

- 1A. Reinigungsmodus mit klarem Wasser** - Während des Scheuerns kann das Reinigungsmittelsystem jederzeit durch Drücken des Reinigungsmittelschalters **(Q)** ausgeschaltet werden, um das Scheuern nur mit Wasser zu ermöglichen. Die Anzeige des Reinigungsmittel-Prozentanteils **(C7)** ist leer und das Balkendiagramm für die Anzeige Reinigungsmittel **(C8)** zeigt keine gefüllten Balken an. Die Leuchte für Reinigungsmittel **(Q1)** leuchtet nicht.
- 2A. Modus Minimale Reinigungsmittelkonzentration** - Wird durch Drücken des Reinigungsmittelschalters **(Q)** bei ausgeschaltetem Reinigungsmittel aktiviert (bei wiederholtem Drücken Wechsel in den Maximal-Modus, Ausschalten und zurück in den Minimal-Modus). Die Anzeige des Reinigungsmittel-Prozentanteils **(C7)** zeigt den aktuell minimalen Reinigungsmittelstand an, und das Balkendiagramm der Anzeige Reinigungsmittel **(C8)** zeigt den ersten gefüllten Balken an. Die Leuchte für das Reinigungsmittel **(Q1)** leuchtet. Siehe die Schritte unter „Programmieren der minimalen Reinigungsmittelkonzentration“ weiter unten.
- 3A. Modus Maximale Reinigungsmittelkonzentration** - Wird durch Drücken des Reinigungsmittelschalters **(Q)** aktiviert, wenn das Reinigungsmittel sich im Minimal-Modus befindet (bei wiederholtem Drücken Wechsel in den Minimal-Modus, Ausschalten und zurück in den Maximal-Modus). Die Anzeige des Reinigungsmittelanteils **(C7)** zeigt den aktuellen Maximal-Reinigungsmittelstand an, und das Balkendiagramm der Anzeige Reinigungsmittel **(C8)** zeigt die gefüllten linken und rechten Balken an. Die Leuchte für das Reinigungsmittel **(Q1)** leuchtet. Siehe die Schritte unter „Programmieren der maximalen Reinigungsmittelkonzentration“ weiter unten. Verwenden Sie keinesfalls Konzentrationsstufen, die über den Empfehlungen des Reinigungsmittelherstellers liegen.
- 4A. EcoFlex-Reinigungsmodus** - Die EcoFlex-Taste **(S)** drücken, um den Reinigungsmittelanteil für eine Minute auf die vorprogrammierte „Höchstkonzentration“ des Reinigungsmittels zu erhöhen (wie in den folgenden Programmieranweisungen angegeben). Das Reinigungsmittelsystem wird auf „Mindestkonzentration“ des Reinigungsmittelanteils eingeschaltet, wenn es zuvor ausgeschaltet war. Dies führt auch dazu, dass die Zuflussrate der Reinigungslösung sich auf die nächste Stufe erhöht und dass auch der Scheuerdruck auf die nächste Stufe wechselt. Die Anzeige EcoFlex **(C15)** blinkt eine Minute lang am Display auf, gleichzeitig läuft ein 60-Sekunden-Countdown. Drücken Sie innerhalb von 60 Sekunden erneut die Taste **(S)**, um EcoFlex abzubrechen. Die Laufzeit von EcoFlex (Burst of Power) ist einstellbar (siehe Untermenü „Anzeige des Informationsmenüs“ Untermenü „Optionen“).

Programmieren der maximalen Reinigungsmittelkonzentration

1. Drücken Sie den OneTouch™ Scheuerschalter **(E)**, um das Scheuersystem zu aktivieren.
2. Drücken Sie kurz den Reinigungsmittelschalter **(Q)**, bis in den Modus Maximale Reinigungsmittelkonzentration umgeschaltet wird (**(C8)** zeigt die gefüllten linken und rechten Balken).
3. Halten Sie den Reinigungsmittelschalter **(Q)** ungefähr 2 Sekunden lang gedrückt, bis die Prozentanzeige **(C7)** blinkt.
4. Während der Anteil blinkt, werden durch Drücken und Loslassen des Reinigungsmittelschalters die verfügbaren Anteile durchlaufen (0,25 %, 0,3 %, 0,4 %, 0,5 %, 0,66 %, 0,8 %, 1%, 1,5 %, 2 %, 3 %).
5. Stoppen Sie den Vorgang, sobald der gewünschte Anteil am Bildschirm angezeigt wird, und die Einstellung wird nach 3 Sekunden gespeichert.
6. Immer, wenn die maximale Reinigungsmittelkonzentration auf eine niedrigere Konzentration als die aktuell programmierte Mindestkonzentration eingestellt ist, entspricht die Standardeinstellung der Mindestkonzentration so lange der Einstellung für die Höchstkonzentration, bis sie vom Bediener geändert wird.

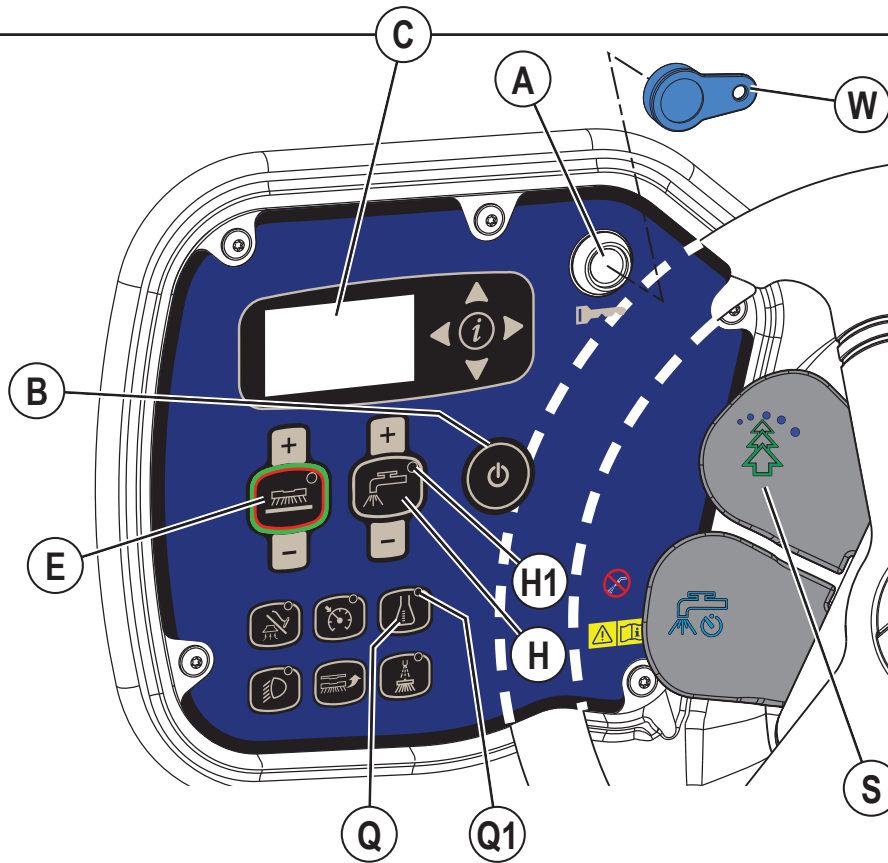
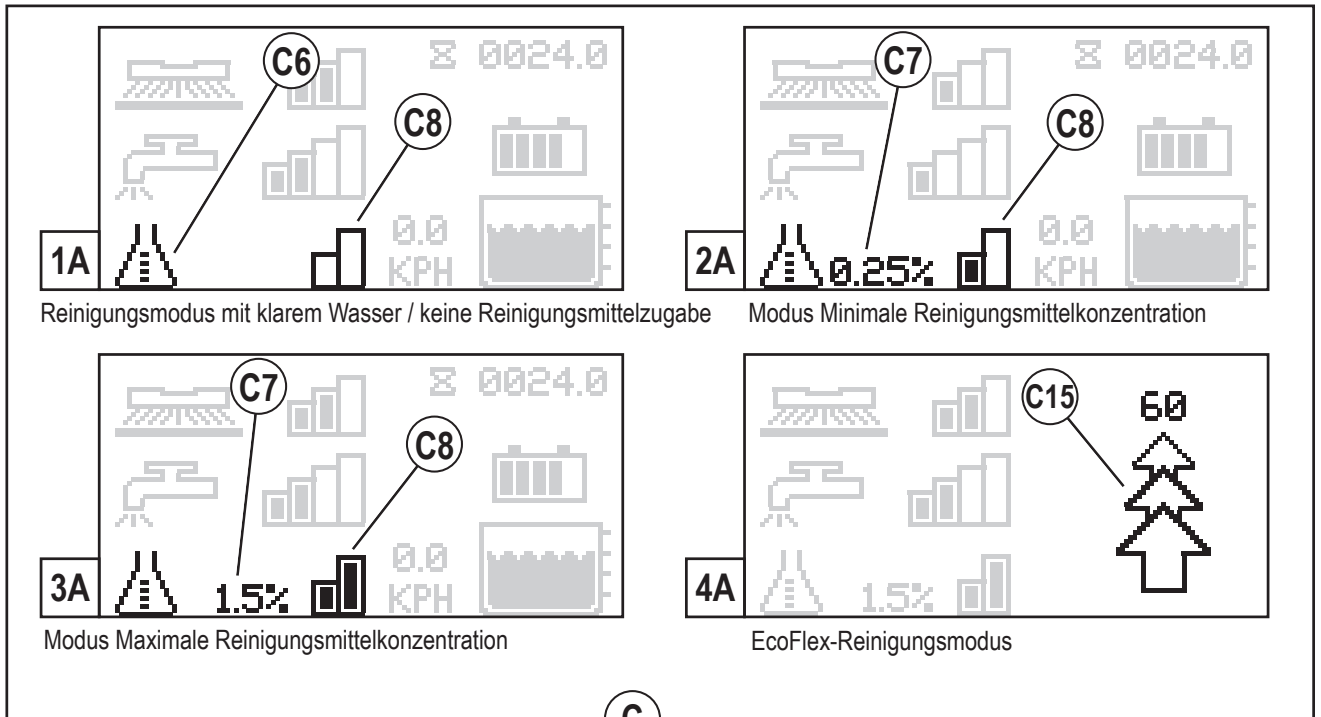
Programmieren der minimalen Reinigungsmittelkonzentration

1. Drücken Sie den OneTouch™ Scheuerschalter **(E)**, um das Scheuersystem zu aktivieren.
2. Rücken Sie kurz den Reinigungsmittelschalter **(Q)**, bis in den Modus Minimale Reinigungsmittelkonzentration umgeschaltet wird (**(C8)** zeigt den gefüllten linken Balken).
3. Halten Sie den Reinigungsmittelschalter **(Q)** ungefähr 2 Sekunden lang gedrückt, bis die Prozentanzeige **(C7)** blinkt.
4. Während der Anteil blinkt, werden durch Drücken und Loslassen des Reinigungsmittelschalters die verfügbaren Anteile durchlaufen (Anmerkung: Es sind nur Anteile verfügbar, die kleiner oder gleich der maximalen Reinigungsmittelleinstellung sind).
5. Stoppen Sie den Vorgang, sobald der gewünschte Anteil am Bildschirm angezeigt wird, und die Einstellung wird nach 3 Sekunden gespeichert.

Einmal eingestellt, erhöht oder verringert sich die Reinigungsmitteldosierung analog zur Reinigungslösungsdosierung. Der Reinigungsmittelanteil bleibt jedoch unverändert.

VERWENDUNG DES REINIGUNGSMITTELSYSTEMS (NUR ECOFLEX-MODELLE)

ABBILDUNG 7-3



Diese Seite ist absichtlich leer

BETRIEB DER MASCHINE

⚠️ WARNUNG!

Stellen Sie sicher, dass Ihnen die Bedienelemente und deren Funktionen geläufig sind.

Vermeiden Sie plötzliches Anhalten, wenn sich die Maschine auf einer Rampe oder auf geneigten Flächen befindet. Vermeiden Sie abruptes scharfes Wenden. Fahren Sie Rampen nur mit geringer Geschwindigkeit hinunter.

STARTEN DER MASCHINE

- 1 Befolgen Sie die Anweisungen im Abschnitt zur Vorbereitung der Maschine für die Inbetriebnahme in diesem Handbuch und überprüfen Sie Folgendes:
 - Die Batterien sind vollständig aufgeladen.
 - Die Außenseite der Maschine weist keine Beschädigungen auf. Melden Sie jeden Schaden an Ihren Vorgesetzten.
 - *Dieser Punkt gilt nur für Maschinen mit mechanischer Bremse.* Prüfen Sie das Bremspedal (37). Das pedal sollte feststehen. Wenn das Bremspedal beim Drücken das Ende des Hubweges im Schlitz erreicht, darf DIE MASCHINE NICHT BETRIEBEN WERDEN. Alle Mängel sofort dem Wartungspersonal melden.
 - Die richtigen Bürsten sind korrekt installiert.
 - Die Saugleiste ist installiert.
 - Der Reinigungslösungstank ist voll.
 - Der Schmutzwassertank ist leer.
 - Stellen Sie sicher, dass der zu scheuernde Bereich frei von beweglichen Hindernissen wie etwa Schläuchen, Eimern oder Kübeln, Schachteln, elektrischen Kabeln, Körben, Paletten usw. ist.

⚠️ WARNUNG!

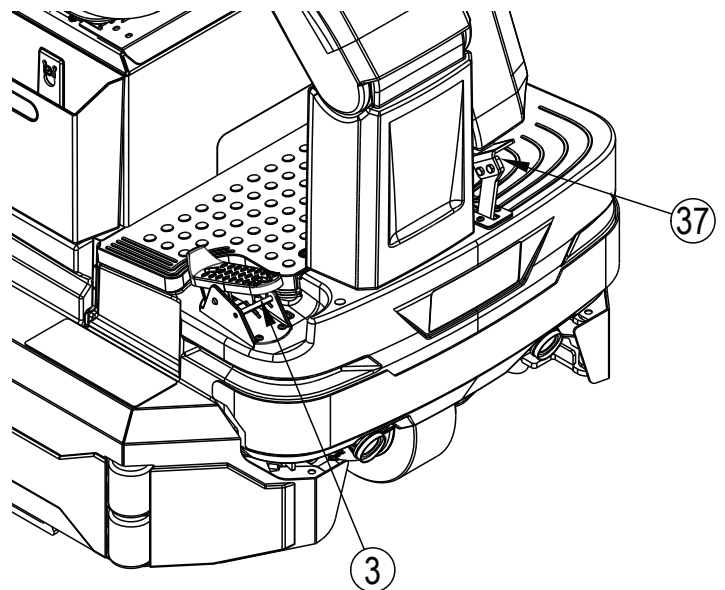
Verwenden Sie keine brennbaren Reinigungsmittel, und betreiben Sie die Maschine nicht über oder in der Nähe von solchen Stoffen bzw. in Bereichen, in denen sich brennbare Flüssigkeiten befinden.

- 2 **Siehe Abbildung 8-2.** Stellen Sie den Sitz und das Lenkrad in eine bequeme Arbeitsposition ein, nachdem Sie auf dem Sitz Platz genommen haben. Verwenden Sie dazu die Steuerungen am Sitz und die Neigungseinstellung der Lenksäule (16).
- 3 Legen Sie den magnetischen SmartKey (W) auf den SmartKey Reader (A). Drücken Sie den Hauptstromschalter (B). Dadurch wird das Display (C) aktiviert.
- 4 Prüfen Sie vor dem nächsten Schritt die Batterieanzeige (C3) und den Stundenzähler (C1).
- 5 Üben Sie, um die Maschine zum Arbeitsbereich zu bewegen, mit dem Fuß einen gleichmäßigen Druck auf die Vorderseite des Antriebspedals (3) aus, um vorwärts zu fahren. Betätigen Sie für die Rückwärtsfahrt den hinteren Pedalbereich.
- 6 Stellen Sie die Maschinengeschwindigkeit durch Variieren des Drucks auf das Antriebspedal (3) ein.

ANHALTEN DER MASCHINE

- 1 Stoppen Sie die Maschine, indem Sie das Antriebspedal (3) loslassen.
- 2 *Dieser Punkt gilt nur für Maschinen mit mechanischer Bremse.* Nach dem Loslassen des Antriebspedals kann das Bremspedal (37) gedrückt werden, um die Maschine anzuhalten.
ANMERKUNG: Das Bremspedal löst das mechanische Bremssystem an den Hinterrädern aus.
- 3 **NUR IM NOTFALL!** Betätigen Sie, um alle Maschinenfunktionen sofort zu stoppen, den Not-Aus (U).
 - Auf dem Display wird die Anzeige für den aktivierten Not-Aus (C20) angezeigt.
 - Drehen Sie zum Zurücksetzen der Maschinenfunktionen den Not-Aus im Uhrzeigersinn.

ABBILDUNG 8-1



BETRIEB DER MASCHINE

WARNUNG!

Stellen Sie sicher, dass Ihnen die Bedienelemente und deren Funktionen geläufig sind.

Vermeiden Sie bei Beladung plötzliches Anhalten auf Rampen oder Schrägen. Vermeiden Sie abruptes scharfes Wenden. Fahren Sie abwärts nur mit geringer Geschwindigkeit.

Scheuern...

Befolgen Sie die Anweisungen im Abschnitt „Starten der Maschine“ und fahren Sie die Maschine an die Stelle, an der die Reinigung beginnen soll.

- 1 Halten Sie den Schalter für die Reinigungslösung (**H**) für 5 Sekunden gedrückt, um den Boden vorzubereiten. **ANMERKUNG:** Dadurch wird verhindert, dass der Boden zerkratzt wird, wenn der Scheuervorgang mit trockenen Bürsten begonnen wird. Dies muss vor dem Drücken des One-Touch-Scheuerschalters (**E**) geschehen.
- 2 Drücken Sie den One-Touch-Schalter zum Einschalten der Scheuerfunktion (**E**) einmal, um im Modus für normales Scheuern zu arbeiten. Drücken Sie den Schalter zum Erhöhen des Scheuerdrucks (**F**) einmal für Starkes Scheuern oder zweimal für Extremes Scheuern. Die Einstellungen für den Zufluss von Reinigungslösung sind mit denen des Scheuerdrucks identisch. Dies bedeutet, dass der Zufluss analog zum Scheuerdruck steigt und fällt.
ANMERKUNG: Der Reinigungslösungsdurchsatz kann auch unabhängig vom Scheuerdruck durch Drücken des Schalters zur Erhöhung des Reinigungslösungsdurchsatzes (**J**) oder des Schalters zur Verringerung des Reinigungslösungsdurchsatzes (**K**) erhöht bzw. verringert werden. Beachten Sie das Balkendiagramm des Reinigungslösungsdurchsatzes (**C10**) (siehe Bedienfeld). Jede weitere Anpassung des Scheuerdrucks setzt die Dosierung für die Reinigungslösung auf den werkseitig voreingestellten Wert zurück.
- 3 Sobald Sie den One-Touch-Schalter zum Einschalten der Scheuerfunktion (**E**) drücken, senken sich Bürsten und Saugleiste automatisch auf den Fußboden ab. Die Systeme für Scheuern, Reinigungslösung, Saugen und Reinigungsmittel (EcoFlex-Modelle) werden automatisch aktiviert, sobald Sie das Fahrpedal (**3**) betätigen. Jede einzelne Vorrichtung kann während des Scheuerns einfach durch Verstellen des jeweiligen Schalters ein- oder ausgeschaltet werden.
ANMERKUNG: Wenn Sie die Maschine im Rückwärtsgang fahren, wird die Saugleiste automatisch angehoben.
- 4 Beginnen Sie mit dem Scheuern, indem Sie die Maschine in einer geraden Linie mit normaler Gehgeschwindigkeit vorwärts bewegen und die Bahnen jeweils um 2-3 Zoll (50-75 mm) überlappen. Stellen Sie die Geschwindigkeit Ihrer Maschine und den Reinigungslösungszufluss entsprechend den Bodenbedingungen ein. Drücken Sie die Taste für zeitgesteuertes Ausschalten der Reinigungslösung (**R**) vor einem Wendemanöver, um den Reinigungslösungsfluss vorübergehend auszuschalten. An die Stelle des Balkendiagramms des Reinigungslösungsdurchsatzes (**C10**) tritt ein Countdown-Timer von 5 Sekunden, der anzeigt, wie lange der Reinigungslösungsfluss ausgeschaltet ist. Drücken Sie die Taste vor Ablauf des Timers erneut, um die Unterbrechung des Reinigungslösungsflusses aufzuheben.
ANMERKUNG: Während des Scheuerns kann die maximale Maschinengeschwindigkeit durch Drücken des Schalters für die Geschwindigkeitsbegrenzung (**N**) eingestellt werden. Stellen Sie die Maschine mit dem Antriebspedal (**3**) auf die gewünschte Geschwindigkeit ein und drücken Sie dann den Schalter für die Geschwindigkeitsbegrenzung (**N**). Sie können nun das Pedal vollständig nach vorne durchdrücken, ohne dabei die Fahrgeschwindigkeit zu erhöhen. Ein weiterer Vorteil ist, dass der Fahrer weniger schnell ermüdet. Die Fahrgeschwindigkeit (**C5**) wird am Display angezeigt.

VORSICHT!

Um eine Beschädigung des Bodens zu vermeiden, halten Sie die Maschine in Bewegung, während sich die Bürsten drehen.

- 5 Prüfen Sie während des Scheuerns hin und wieder, ob hinter der Maschine das Schmutzwasser vollständig aufgenommen wird. Wenn die Maschine Wasserspuren hinterlässt, ist entweder die Zugabe an Reinigungslösung zu hoch, der Schmutzwassertank voll oder die Saugleisteneinheit muss justiert werden.
- 6 Die Maschine schaltet gemäß Voreinstellung in den zuletzt verwendeten Reinigungsmodus, d. h. entweder mit minimaler oder mit maximaler Reinigungsmittelkonzentration (falls Reinigungsmittel im Tank und die entsprechende Funktion eingeschaltet sind). Drücken Sie die Taste EcoFlex (**S**), um den aktuellen Reinigungsmodus auszuschalten und den Scheuerdruck, den Reinigungslösungsfluss und, falls installiert, den Reinigungsmittelanteil vorübergehend zu erhöhen (außer bei Höchstkonzentration). Dadurch leuchtet die EcoFlex-Anzeige (**C15**) eine Minute lang zusammen mit einem Countdown-Timer. Der Zufluss an Reinigungslösung wird auf die nächste Stufe erhöht, der Scheuerdruck wird auf die nächste Stufe erhöht, und der Reinigungsmittelanteil weist die Höchstkonzentration auf (das Reinigungsmittelsystem wird auf der Stufe Mindestkonzentration eingeschaltet, falls es ausgeschaltet war).
ANMERKUNG: Das wiederholte Drücken und Loslassen des Reinigungsmittelschalters (**Q**) schaltet zwischen Mindestkonzentration, Höchstkonzentration und „Reinigungsmittelzufluss aus“ um. Das EcoFlex-System funktioniert nur, wenn das Scheuersystem (**E**) aktiviert wurde.
- 7 Bei extrem verschmutzten Böden reicht ein Scheuerdurchgang häufig nicht aus. Die Reinigung muss dann in zwei Scheuervorgängen erfolgen. Dieser Vorgang entspricht dem Scheuern in einem Durchgang mit dem einzigen Unterschied, dass sich beim ersten Durchgang die Saugleiste und die Wischblätter des Scheuerdecks in der oberen Position befinden (drücken Sie den Saug-/Stabschalter (**L**), um die Saugleiste anzuheben). Öffnen Sie beide Seitentüren (**15**) des Scheuerdecks und drücken Sie den Hebel zum Heben/Senken der seitlichen Wischblätter (**AA**), um die seitlichen Wischblätter anzuheben. Auf diese Weise kann die Reinigungslösung längere Zeit auf dem Boden einwirken. Der letzte Durchgang erfolgt über denselben Bereich, wobei die Saugleiste und die seitlichen Wischblätter (Hebel **AA** zum Senken erneut drücken) abgesenkt sind, um die angesammelte Reinigungslösung aufzunehmen.
- 8 Im Schmutzwassertank befindet sich ein Absperrschwimmer (**19**), der ALLE Systeme (mit Ausnahme des Antriebssystems) abstellt, sobald der Auffangtank voll ist. Wenn dieser Schalter ausgelöst wird, müssen Sie den Schmutzwassertank leeren. Die Maschine nimmt kein Schmutzwasser mehr auf und scheuert nicht mehr, wenn der Schalter ausgelöst wird.
ANMERKUNG: Die Anzeigen zu Scheuerfunktion, Reinigungslösung und Reinigungsmittel werden ausgeblendet und stattdessen die Anzeige Schmutzwassertank voll (**C13**) angezeigt, sobald der Schalter aktiviert wird.
- 9 Wenn der Bediener das Scheuern beenden möchte oder der Schmutzwassertank voll ist, drücken Sie einmal den One-Touch-Scheuerschalter (**E**). Daraufhin werden automatisch die Scheuerbürsten angehalten, der Zufluss von Reinigungslösung gestoppt und das Scheuerdeck angehoben. Nach einer kurzen Verzögerung wird die Saugleiste angehoben und nach einer weiteren Verzögerung wird die Saugfunktion gestoppt (auf diese Weise wird noch verbliebenes Wasser auch dann aufgenommen, wenn die Saugfunktion nicht wieder eingeschaltet wird).
- 10 Fahren Sie die Maschine zur vorgesehenen Abwasser-„ENTSORGUNGSTELLE“ und entleeren Sie den Schmutzwassertank. Ziehen Sie zum Entleeren den Ablassschlauch (**20**) aus dem hinteren Staufach und entfernen Sie den Stopfen (dabei das Ende des Schlauches über die Wasseroberfläche im Behälter halten, um ein plötzliches, unkontrolliertes Herausspritzen des Schmutzwassers zu vermeiden). Füllen Sie den Reinigungslösungstank wieder auf und scheuern Sie weiter.

ANMERKUNG: Stellen Sie sicher, dass die Schmutzwassertankabdeckung (**1**) und der Ablassschlauch des Schmutzwassertanks (**20**) vorschriftsmäßig angebracht sind. Anderenfalls kann die Maschine Wasser nicht korrekt aufnehmen.

Wenn die Batterien aufgeladen werden müssen, leuchtet die Batterieunterspannungsanzeige (**C14**) auf, die Scheuerbürsten und der Reinigungslösungsfluss werden gestoppt, und das Scheuerdeck wird angehoben. Die Saugleiste wird nach kurzer Verzögerung angehoben und das Saugsystem nach einer weiteren kurzen Verzögerung angehalten. Bringen Sie die Maschine in den Wartungsbereich und laden Sie die Batterien gemäß den Anweisungen im der Batterie gewidmeten Abschnitt dieses Handbuchs auf.

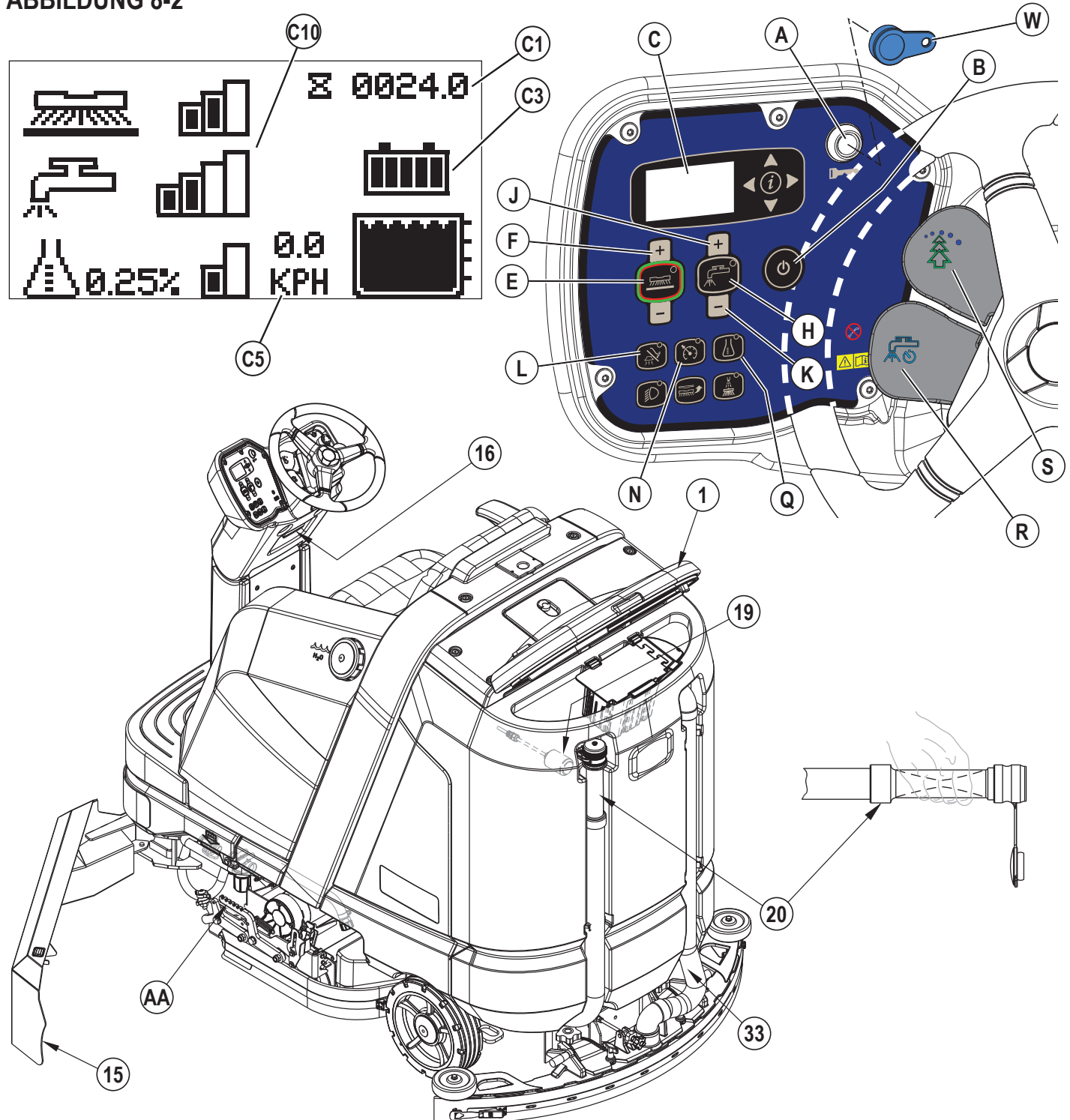
NASSSAUGEN

Schritte zur Ausstattung der Maschine mit optionalen Aufsätzen zum Nasssaugen.

- 1 Trennen Sie den Schmutzwasserschlauch (33) von der Saugleistenhalterung. Schließen Sie Kupplung und Schlauch vom Stab-Satz am Schmutzwasserschlauch an.
- 2 Befestigen Sie geeignete Nassaufnahmetools am Schlauch. (Ein optionaler Saugstab-Satz PN56116355 ist bei Nilfisk erhältlich.)
- 3 Legen Sie den magnetischen SmartKey auf den SmartKey Reader (A) und drücken Sie den Hauptstromschalter (B). Drücken Sie den Saug-/Stabschalter (L), während Sie neben der Maschine stehen (nicht auf dem Sitz). Der Saugmotor und die Pumpe laufen im Dauerbetrieb, bis der Schalter erneut gedrückt wird, um ihn auszuschalten. Die Stabanzeige (C17) wird angezeigt. **ANMERKUNG:** Durch Drücken des Saug-/Stabschalters (L) vom Sitz der Maschine aus wird die Saugleiste abgesenkt, und der/die Absaugmotor/en beginnt/beginnen zu laufen, während sich die Maschine vorwärts bewegt. Die Absauganzeige (C16) wird angezeigt.

WARTUNGSHINWEIS: Für detaillierte Funktionsbeschreibungen aller Steuerungen und optionale Programmierbarkeit siehe Wartungshandbuch.

ABBILDUNG 8-2



NACH DEM EINSATZ

- 1 Drücken Sie nach dem Scheuern den One-Touch-Scheuerschalter (E). Dadurch werden alle Maschinensysteme (Bürste, Saugleiste, Saugen, Reinigungslösung und Reinigungsmittel (EcoFlex-Modelle)) automatisch angehoben, eingefahren und gestoppt. Bewegen Sie die Maschine dann zur täglichen Wartung in einen Wartungsbereich und um zu überprüfen, ob außerplanmäßige Wartungsarbeiten erforderlich sind.
- 2 Öffnen Sie, um den Reinigungslösungstank zu entleeren, die linke Scheuerdecktür und nehmen Sie den Reinigungslösungs-Ablassschlauch (31) von der Einhängvorrichtung. Richten Sie den Schlauch auf eine dafür vorgesehene „ENTSORGUNGSSTELLE“ und entfernen Sie den Stöpsel. Spülen Sie den Tank mit sauberem Wasser.
- 3 Ziehen Sie zum Entleeren des Schmutzwassertanks den Ablassschlauch des Schmutzwassertanks (20) aus seinem Staufach. Bringen Sie den Schlauch an die vorgesehene „ENTSORGUNGSSTELLE“ und entfernen Sie den Stopfen (halten Sie das Schlauchende dabei über den Wasserspiegel im Schmutzwassertank, um plötzliches Herausspritzen des Wassers zu verhindern). Sie können den Ablassschlauch des Schmutzwassertanks zusammendrücken, um den Durchfluss zu regulieren. Spülen Sie den Schmutzwassertank mit sauberem Wasser. Überprüfen Sie die Schmutzwasser- und Saugschläuche. Im Falle von Knicken oder Beschädigungen ersetzen.
- 4 Entfernen Sie die Bürsten oder Pad-Halter. Spülen Sie die Bürsten oder Pads mit warmem Wasser und hängen Sie sie zum Trocknen auf.
- 5 Entfernen Sie die Saugleiste, spülen Sie sie mit warmem Wasser ab und bringen Sie sie wieder an der Halterung an oder hängen Sie sie an der Rückseite des Schmutzwassertanks auf.
- 6 Entfernen Sie den Kehrgutbehälter an zylindrischen Systemen und reinigen Sie ihn gründlich. Entfernen Sie ihn von beiden Seiten der Maschine, indem Sie die Scheuerdecktür öffnen, das seitliche Wischblatt entriegeln und aufklappen und den Kehrgutbehälter nach oben und vom Gehäuse wegkippen und dann herausziehen.
- 7 Führen Sie alle entsprechend dem nachstehenden Wartungsplan erforderlichen Wartungsarbeiten aus, bevor Sie die Maschine abstellen.
- 8 Stellen Sie die Maschine in einem Innenbereich an einem sauberen, trockenen Ort ab. Vermeiden Sie Frost. Lassen Sie die Tanks offen, um sie zu entlüften.
- 9 Schalten Sie die Maschine aus, indem Sie den Hauptstromschalter (B) drücken und dann den magnetischen Smartkey abziehen.
- 10 Die Batterien sind die teuersten Ersatzteile dieser Maschine. Beachten Sie zum Schutz Ihrer Investition und zur Erzielung möglichst zahlreicher Betriebszyklen pro Batterie Folgendes:
 - Batterien halten länger, wenn sie voll aufgeladen sind.
 - Ladegeräte laden die Batterien weder zu stark noch zu schwach auf.
 - Die Lebensdauer einer Batterie verkürzt sich, wenn sie im ungeladenen Zustand eingelagert wird.
 - Schließen Sie jeden Tag nach Arbeitsende das Batterieladegerät an. Es muss dann so lange angeschlossen bleiben, bis ein Ladevorgang vollständig abgeschlossen ist. So gehen Sie sicher, dass die Batterien voll aufgeladen werden.

WARTUNGSPLAN

ZU WARTENDES ELEMENT	Täglich	Wöchentlich	Monatlich	Jährlich
Batterien aufladen	X			
Tanks und Schläuche prüfen/reinigen	X			
Bürsten/Pads prüfen, reinigen, drehen	X			
Saugleiste prüfen/reinigen	X			
Schmutzfangbehälter im Schmutzwassertank entleeren/reinigen	X			
Schaumfilter des Saugmotors prüfen/reinigen	X			
Kehrgutbehälter am zylindrischen System reinigen	X			
Sprühdüsen des DustGuard-Systems reinigen	X			
*Mechanische Bremse prüfen (falls vorhanden)		X		
Wasserstands jeder Batteriezelle prüfen		X		
Wischblätter des Scheuergehäuses prüfen		X		
Reinigungslösungsfilter prüfen und reinigen		X		
Wanne für die Reinigungslösung am zylindrischen System reinigen		X		
Reinigungsmittelsystem spülen (nur EcoFlex)		X		
Schmierung - siehe „Schmieren der Maschine“			X	
** Kohlebürsten prüfen				X

*Das Bremspedal sollte feststehen. Wenn das Bremspedal beim Drücken das Ende des Hubweges im Schlitz erreicht, darf DIE MASCHINE NICHT BETRIEBEN WERDEN. Alle Mängel sofort dem Wartungspersonal melden.

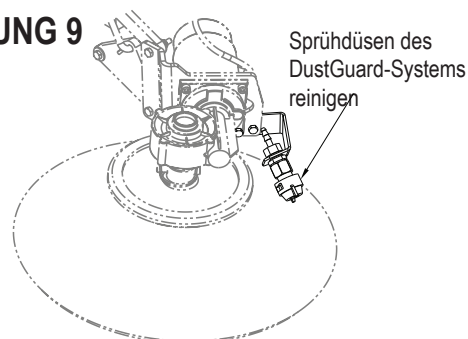
* Lassen Sie die Kohlemotorbürsten des --Saugmotors nach 1200 Schmutzwasserabsaugstunden von Nilfisk prüfen (Motor nach 2000 Schmutzwasserabsaugstunden ersetzen).

ANMERKUNG: Weitere Einzelheiten zu Wartung und Wartungsreparaturen finden Sie im Wartungshandbuch.

VERFAHREN ZUR REINIGUNG DER DUSTGUARD-DÜSE

Entfernen Sie, um ein Verstopfen der Düse zu verhindern, die Düse/n nach jedem täglichen Gebrauch und lassen Sie sie über Nacht in reinem weißem Essig oder einem geeigneten Kalzium-/Kalkentferner einweichen. Um Stillstandszeiten möglichst auszuschließen, empfiehlt es sich, eine/mehrere Ersatzdüse/n zu erwerben und jeweils die gebrauchten Düsen durch die gereinigten zu ersetzen. Ersetzen Sie die Düsen, wenn sie nicht mehr effektiv gereinigt werden können.

ABBILDUNG 9



SCHMIEREN DER MASCHINE

Einmal monatlich ist eine geringe Menge Schmierfett in jeden Schmiernippel der Maschine zu pumpen, bis das Fett seitlich der Lager austritt. Siehe Abbildung 10.

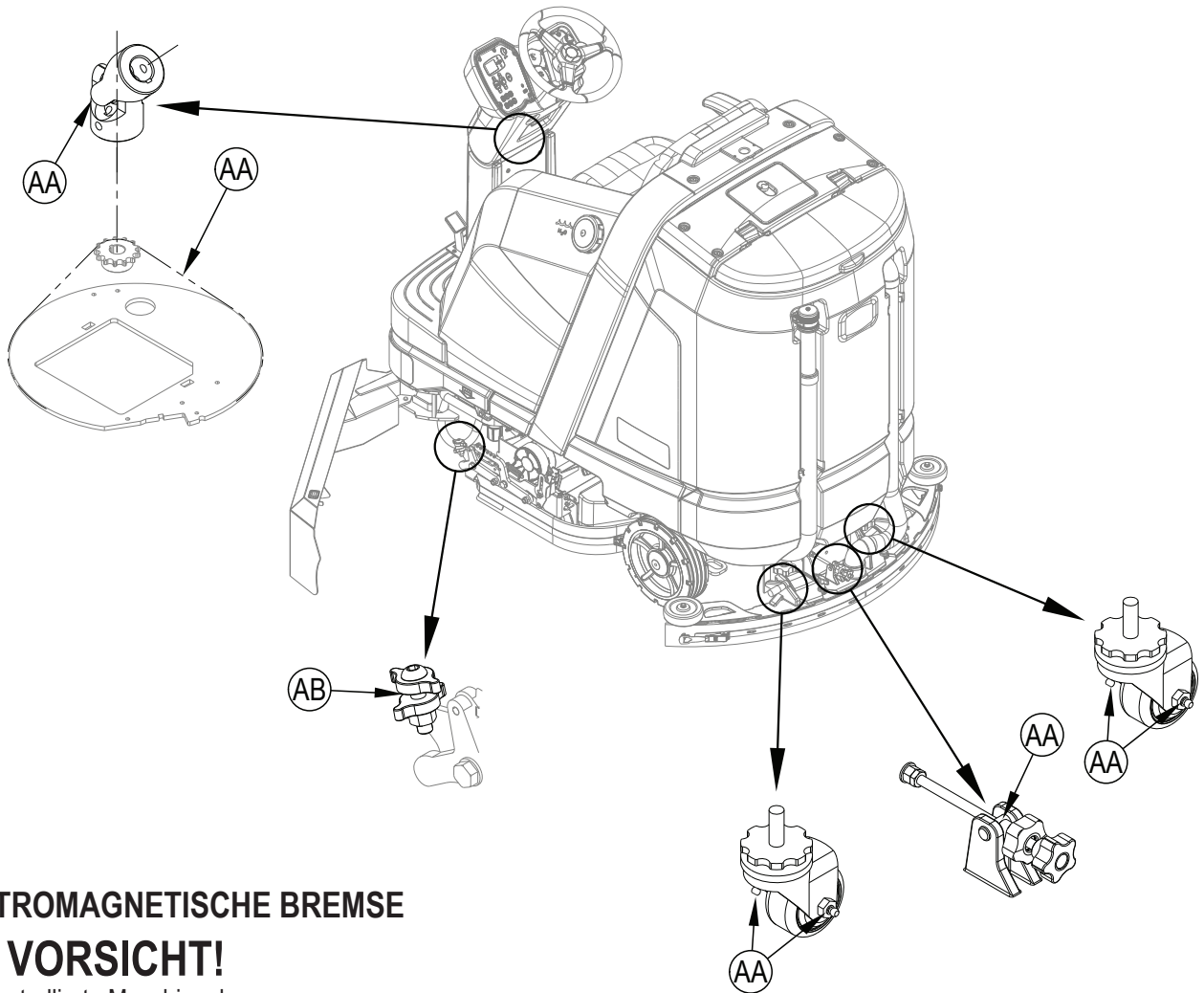
Schmiernippelstellen (oder Fett auftragen auf) (AA):

- Achse und Drehgelenk der Saugleistenrollen
- Kreuzgelenk Lenkradwelle
- Lenkkette
- Gewinde des Winkeleinstellknopfs für die Saugleistenhalterung

Tragen Sie einmal im Monat leichtes Maschinenöl oder synthetisches Schmiermittelspray zum Schmieren auf (AB):

- Einstellgewinde für unteren Anschlag der seitlichen Wischblätter

ABBILDUNG 10



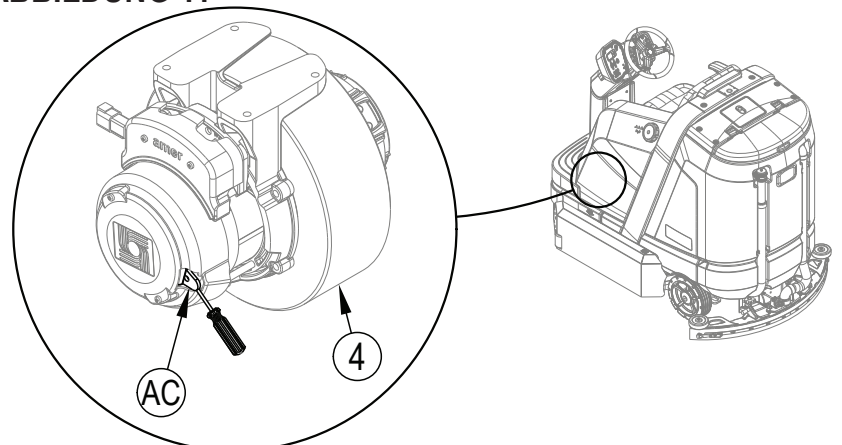
ELEKTROMAGNETISCHE BREMSE

⚠ VORSICHT!

Um unkontrollierte Maschinenbewegungen zu vermeiden, blockieren Sie die Räder und stellen Sie sicher, dass sich die Maschine auf einer ebenen Fläche befindet, bevor Sie die elektromagnetische Bremse lösen.

Siehe Abbildung 11. Die Antriebsradbaugruppe (4) verfügt über eine eingebaute elektromagnetische Bremse, die immer dann aktiviert wird, wenn die Maschine ausgeschaltet ist oder das Antriebspedal (3) nicht gedrückt wird (Maschine im Leerlauf). Diese Bremse kann bei Bedarf manuell außer Kraft gesetzt werden, indem ein mittlerer bis großer Schraubendreher wie gezeigt hinter den Bügel (AC) eingeführt wird. Dies sollten Sie jedoch nur dann tun, wenn Sie die Maschine schieben oder ziehen müssen.

ABBILDUNG 11



LADEN VON BLEI-SÄURE-NASSBATTERIEN

Laden Sie die Batterien jedes Mal auf, wenn das Gerät verwendet wird oder wenn die Anzeige für den Status der Batterieaufladung (C3) weniger als voll ist.

⚠️ WARNUNG!

Füllen Sie die Batterien vor dem Aufladen nicht auf. Stellen Sie sicher, dass nur die Platten bedeckt sind.

Laden Sie die Batterien in einem gut belüfteten Bereich auf. Wenn Ihre Haut mit Batteriesäure in Kontakt kommt, spülen Sie die betroffenen Stellen 5 Minuten lang mit klarem Wasser ab. Suchen Sie anschließend einen Arzt auf.

Beim Arbeiten an Batterien ist das Rauchen verboten.

Im Falle der Wartung der Batterien...

- * Legen Sie sämtlichen Schmuck ab.
- * Rauchen Sie nicht.
- * Setzen Sie eine Schutzbrille auf, und ziehen Sie Gummihandschuhe und eine Gummischürze über.
- * Sorgen Sie für eine gute Entlüftung Ihres Arbeitsbereichs.
- * Achten Sie darauf, dass Werkzeuge niemals mit mehr als einer Batterieklemme gleichzeitig in Kontakt kommen.
- * Klemmen Sie **IMMER** zuerst das negative Kabel (Erde) ab, wenn Sie die Batterien auswechseln. Hierdurch lässt sich Funkenbildung vermeiden.
- * Schließen Sie beim Einsetzen der Batterie **IMMER** das negative Kabel zuletzt an.

Wenn Ihr Gerät **mit** einem integrierten Batterieladegerät geliefert wird, gehen Sie wie folgt vor:

- 1 Schalten Sie die Maschine über den Hauptstromschalter (B) aus.
- 2 **Siehe Abbildung 12.** Bringen Sie die Lenksäule in die aufrechte Position. Kippen Sie den Sitz nach vorne und lassen Sie die Sitz-Stützstange (9) einrasten, um die Batterie und das Ladegerät zu erreichen und die richtige Belüftung zu gewährleisten.
- 3 Wickeln Sie das Stromkabel für das integrierte Ladegerät ab und stecken Sie es in eine ordnungsgemäß geerdete Steckdose ein. Ausführlichere Bedienungsanleitungen finden Sie im OEM-Produktbuch. Während das Ladegerät an der Maschine mit Wechselstrom AC versorgt wird, sind sämtliche Funktionen der Maschine deaktiviert.
- 4 Die Anzeige für den Status der Batterieaufladung (C19) zeigt nun den Ladezustand der Batterien an. Dies bedeutet, dass der Ladevorgang begonnen hat. Während der Ladezyklus fortgesetzt wird, erhöht sich der Ladezustand der Batterie.
- 5 Wenn die Anzeige für den Status der Batterieaufladung (C19) vollständig gefüllt ist, erkennt das Gerät vollständig aufgeladene Batterien, der Ladevorgang ist jedoch möglicherweise nicht abgeschlossen. Orientieren Sie sich an den Zustandsleuchten des Ladegeräts (12) (und dem zugehörigen OEM-Handbuch) um sicherzustellen, dass die Batterien voll aufgeladen sind. Dies dauert je nach Ladezustand der Batterien vor Beginn des Aufladens u. U. mehrere Stunden.
- 6 Nachdem der Ladevorgang abgeschlossen ist, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und wickeln Sie das Kabel (12A) auf.

Wenn Ihr Gerät **ohne** integriertes Batterieladegerät geliefert wird, gehen Sie wie folgt vor:

- 1 Schalten Sie die Maschine über den Hauptstromschalter (B) aus.
- 2 **Siehe Abbildung 12.** Bringen Sie die Lenksäule in die aufrechte Position. Kippen Sie den Sitz nach vorne und lassen Sie die Sitz-Stützstange (9) einrasten, um die Batterie zu erreichen und die richtige Belüftung zu gewährleisten.
- 3 Trennen Sie die Batterien von der Maschine und schieben Sie den Stecker des Ladegeräts in den Maschinenbatterieanschluss (10). Befolgen Sie die Anweisungen für das Batterieladegerät. **WARTUNGSHINWEIS:** Verbinden Sie nun das Batterieladegerät mit dem Stecker des Batteriekabels.

⚠️ VORSICHT!

Wischen Sie nach dem Aufladen Wasser und Säure von der Oberseite der Batterien ab, um Schäden an den Bodenflächen zu vermeiden. Ungenügende oder Überladung verkürzt die Lebensdauer und begrenzt die Leistungsfähigkeit. **RICHTEN SIE SICH EXAKT NACH DEN ANWEISUNGEN ZUM AUFLADEN!**

PRÜFEN DES WASSERSTANDES DER BATTERIE

Überprüfen Sie nach dem Laden den Wasserstand der Batterien mindestens einmal pro Woche.

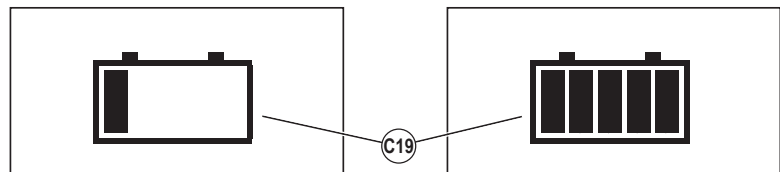
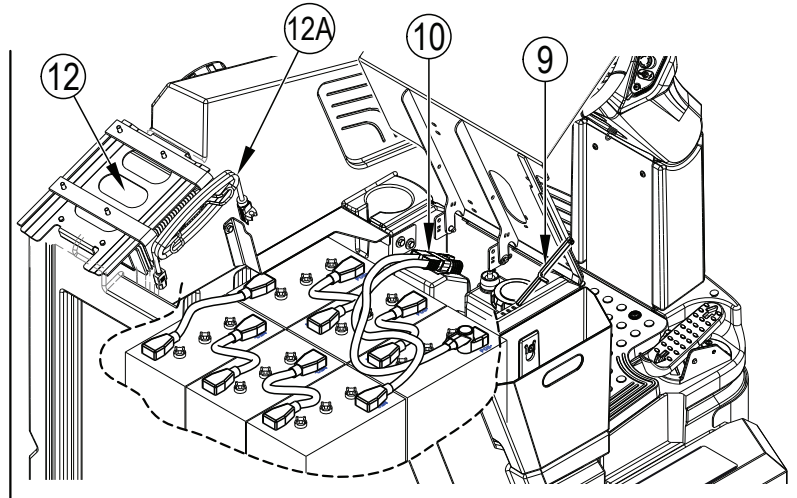
Entfernen Sie die Entlüftungskappen und überprüfen Sie den Wasserstand in jeder Batteriezelle. Verwenden Sie destilliertes oder demineralisiertes Wasser in einem Batteriedosierspender (bei den meisten Autoteilehändlern erhältlich), um jede Zelle bis zur Füllstandsanzeige (oder bis zu 10 mm / 0,39 Zoll über die Oberseite der Abscheider) zu befüllen. Überfüllen Sie die Batterien **NICHT!** Montieren Sie die Entlüftungskappen wieder.

⚠️ VORSICHT!

Säure kann auf den Boden tropfen, wenn die Batterien überfüllt sind.

Ziehen Sie die Entlüftungskappen fest. Waschen Sie die Oberseite der Batterien mit einer Lösung aus Backpulver und Wasser (2 Esslöffel Backpulver auf 1 Liter Wasser).

ABBILDUNG 12



AUFLADEN VON GEL/AGM (VRLA)-BATTERIEN

Laden Sie die Batterien jedes Mal auf, wenn das Gerät verwendet wird oder wenn die Anzeige für den Status der Batterieaufladung (C3) weniger als voll ist.

⚠️ WARNUNG!

Laden Sie die Batterien in einem gut belüfteten Bereich auf. Wenn Ihre Haut mit Batteriesäure in Kontakt kommt, spülen Sie die betroffenen Stellen 5 Minuten lang mit klarem Wasser ab. Suchen Sie anschließend einen Arzt auf.

Beim Arbeiten an Batterien ist das Rauchen verboten.

Im Falle der Wartung der Batterien...

- * Legen Sie sämtlichen Schmuck ab.
- * Rauchen Sie nicht.
- * Setzen Sie eine Schutzbrille auf, und ziehen Sie Gummihandschuhe und eine Gummischürze über.
- * Sorgen Sie für eine gute Entlüftung Ihres Arbeitsbereichs.
- * Achten Sie darauf, dass Werkzeuge niemals mit mehr als einer Batterieklemme gleichzeitig in Kontakt kommen.
- * Klemmen Sie **IMMER** zuerst das negative Kabel (Erde) ab, wenn Sie die Batterien auswechseln. Hierdurch lässt sich Funkenbildung vermeiden.
- * Schließen Sie beim Einsetzen der Batterie **IMMER** das negative Kabel zuletzt an.

⚠️ VORSICHT!

Ihre ventilgeregelte Blei-Säure-Batterie (VRLA-Akku) wird **NUR IM FALLE VORSCHRIFTSMÄSSIGER AUFLADUNG** eine ausgezeichnete Leistung bieten und eine lange Lebensdauer erreichen. Ungenügende oder Überladung verkürzt die Lebensdauer und begrenzt die Leistungsfähigkeit. **RICHTEN SIE SICH EXAKT NACH DEN ANWEISUNGEN ZUM AUFLADEN! VERSUCHEN SIE AUF KEINEN FALL, DIESE BATTERIE EIGENHÄNDIG ZU ÖFFNEN!** Wenn Sie eine VRLA-Batterie öffnen, verliert diese Druck und die Pole werden mit Sauerstoff kontaminiert. **IHRE GARANTIEANSPRÜCHE FÜR DIESES PRODUKT ERLÖSCHEN, WENN SIE DIE BATTERIE ÖFFNEN.**

Wenn Ihr Gerät mit einem integrierten Batterieladegerät geliefert wird, gehen Sie wie folgt vor:

- 1 Schalten Sie die Maschine über den Hauptstromschalter (B) aus.
- 2 **Siehe Abbildung 12.** Bringen Sie die Lenksäule in die aufrechte Position. Kippen Sie den Sitz nach vorne und lassen Sie die Sitz-Stützstange (9) einrasten, um die Batterie zu erreichen und die richtige Belüftung zu gewährleisten.
- 3 Wickeln Sie das Stromkabel für das integrierte Ladegerät ab und stecken Sie es in eine ordnungsgemäß geerdete Steckdose ein. Ausführlichere Bedienungsanleitungen finden Sie im OEM-Produktbuch. Während das Ladegerät an der Maschine mit Wechselstrom AC versorgt wird, sind sämtliche Funktionen der Maschine deaktiviert.
- 4 Die Anzeige für den Status der Batterieaufladung (C19) zeigt nun den Ladezustand der Batterien an. Dies bedeutet, dass der Ladevorgang begonnen hat. Während der Ladezyklus fortgesetzt wird, erhöht sich der Ladezustand der Batterie.
- 5 Wenn die Anzeige für den Status der Batterieaufladung (C19) vollständig gefüllt ist, erkennt das Gerät vollständig aufgeladene Batterien, der Ladevorgang ist jedoch möglicherweise nicht abgeschlossen. Orientieren Sie sich an den Zustandsleuchten des Ladegeräts (12) (und dem zugehörigen OEM-Handbuch) um sicherzustellen, dass die Batterien voll aufgeladen sind. Dies dauert je nach Ladezustand der Batterien vor Beginn des Aufladens u. U. mehrere Stunden.
- 6 Nachdem der Ladevorgang abgeschlossen ist, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und wickeln Sie das Kabel (12A) auf. Warten Sie nach dem Trennen der Verbindung zum Ladegerät mindestens 10 Sekunden lang, bevor Sie die Maschine erneut einschalten.

Wenn Ihr Gerät ohne integriertes Batterieladegerät geliefert wird, gehen Sie wie folgt vor:

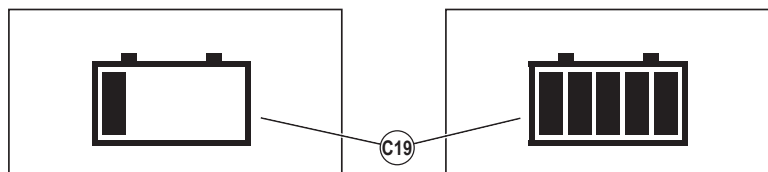
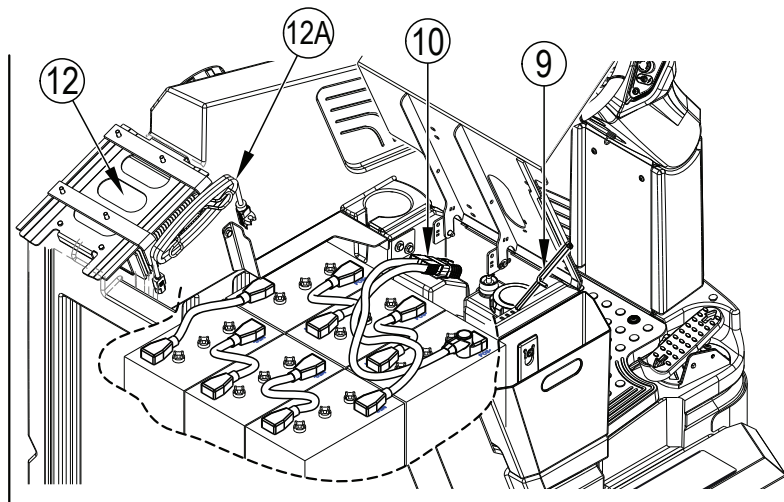
- 1 Schalten Sie die Maschine über den Hauptstromschalter (B) aus.
- 2 **Siehe Abbildung 12.** Bringen Sie die Lenksäule in die aufrechte Position. Kippen Sie den Sitz nach vorne und lassen Sie die Sitz-Stützstange (9) einrasten, um die Batterie zu erreichen und die richtige Belüftung zu gewährleisten.
- 3 Trennen Sie die Batterien von der Maschine und schieben Sie den Stecker des Ladegeräts in den Maschinenbatterieanschluss (10). Befolgen Sie die Anweisungen für das Batterieladegerät. **WARTUNGSHINWEIS:** Verbinden Sie nun das Batterieladegerät mit dem Stecker des Batteriekabels.

WICHTIG: Sie müssen ein geeignetes Ladegerät für den Einsatz von Gelzell-Batterien besitzen. Verwenden Sie nur „spannungsgeregelte“ oder „spannungsbegrenzte“ Ladegeräte. Sie dürfen zu diesem Zweck **KEINE** standardmäßigen Konstantstrom- oder Axialstrom-Ladegeräte verwenden. Zu empfehlen ist jedoch ein Ladegerät mit Temperatursensor, da manuelle Einstellungen niemals ganz exakt sind und jede VRLA-Batterie beschädigen.

AUFLADEN ANDERER BATTERIEARTEN

Hinsichtlich sämtlicher Batteriearten, die in diesem Dokument nicht erwähnt werden, siehe die separaten *Bedienungsanleitungen*.

ABBILDUNG 12



WARTUNG DER SAUGLEISTE

Wenn die Saugleiste schmale Wasserspuren oder Pfützen hinterlässt, sind die Wischblätter u. U. verschmutzt oder beschädigt. Entfernen Sie die Saugleiste, spülen Sie diese unter warmem Wasser und prüfen Sie die Wischblätter. Drehen Sie die Wischblätter um oder ersetzen Sie diese, wenn sie ausgefranst, gerissen, gewellt oder verschlissen sind.

So wenden oder ersetzen Sie das Wischblatt der hinteren Saugleiste...

- 1 **Siehe Abbildung 13.** Heben Sie das Saugleistenwerkzeug vom Boden ab und lösen Sie dann den Riegel **(AA)** am Saugleistenwerkzeug.
- 2 Entfernen Sie den Spanngurt **(AB)**.
- 3 Schieben Sie das hintere Wischblatt von den Passstiften.
- 4 Das Saugleistenwischblatt hat 4 Arbeitskanten, wie unten gezeigt. Wenden Sie das Wischblatt so, dass eine saubere, unbeschädigte Kante zur Maschinenfront zeigt. Ersetzen Sie das Wischblatt, wenn alle 4 Kanten eingeknickt, abgenutzt oder verschlissen sind.
- 5 Installieren Sie das Wischblatt, indem Sie die Schritte in umgekehrter Reihenfolge ausführen und justieren Sie die Saugleiste.

So wenden oder ersetzen Sie das Wischblatt an der vorderen Saugleiste...

- 1 Heben Sie das Saugleistengerät vom Boden an. Lösen Sie anschließend die zwei (2) Flügelmutter (21) an der Oberseite der Saugleiste. Nehmen Sie das Saugleistengerät aus dem Montagerahmen.
- 2 Lösen Sie die Rändelmutter zum Entfernen des vorderen Wischblatts der Saugleiste **(AC)** und bauen Sie dann den Spanngurt **(AD)** und das vordere Wischblatt aus.
- 3 Das Saugleistenwischblatt hat 4 Arbeitskanten, wie unten gezeigt. Wenden Sie das Wischblatt so, dass eine saubere, unbeschädigte Kante zur Maschinenfront zeigt. Ersetzen Sie das Wischblatt, wenn alle 4 Kanten eingeknickt, abgenutzt oder verschlissen sind.
- 4 Installieren Sie das Wischblatt, indem Sie die Schritte in umgekehrter Reihenfolge ausführen und justieren Sie die Saugleiste.

JUSTIERUNG DER SAUGLEISTE

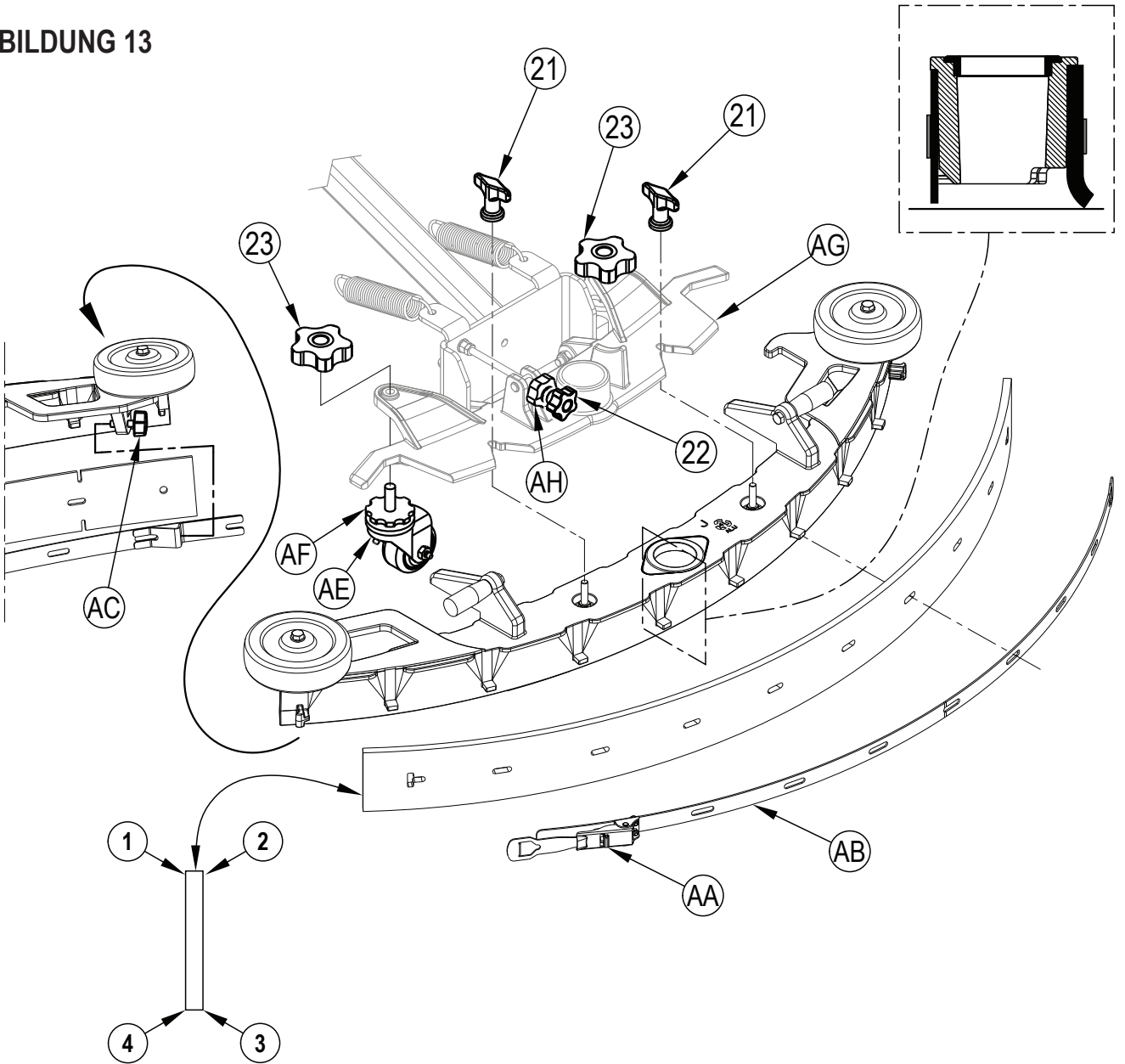
Das Saugleistengerät ist zweifach einzustellen - nach Höhe und nach Winkel.

Justieren Sie den Winkel der Saugleiste nach jedem Wenden bzw. Austauschen des Wischblatts oder wenn die Saugleiste den Boden nicht trocken wischt.

- 1 Stellen Sie die Maschine auf einer glatten, ebenen Oberfläche ab.
- 2 Senken Sie die Saugleiste ab, bewegen Sie die Maschine leicht nach vorne und stellen Sie die Neigung und Höhe der Saugleiste mit dem Einstellknopf für die Neigung der Saugleiste **(22)** und dem Einstellknopf für die Saugleistenhöhe **(23)** so ein, dass das hintere Wischblatt der Saugleiste den Boden über die gesamte Breite hinweg gleichmäßig berührt und entsprechend der Querschnittsdarstellung der Saugleiste leicht gebogen wird.
- 3 Die Saugleistenhöhe ist werkseitig voreingestellt, muss jedoch aufgrund des Verschleißes der Laufrollen regelmäßig angepasst werden. Die richtige Saugleistenhöhe ist erreicht, wenn das vordere Wischblatt der Saugleiste den Boden berührt, aber nicht umgebogen wird.
 - a. Lösen Sie den Knopf zur Höheneinstellung **(23)**.
 - b. Drehen Sie die Laufrolle **(AE)** nach Bedarf hinein- oder heraus, um die richtige Höhe zu erreichen und sicherzustellen, dass das Wischblatt von links nach rechts gleichmäßig ausgerichtet ist.
 - c. Ziehen Sie die Laufrollenverriegelungen **(AF)** gegen die Saugleistenhalterung **(AG)** an.
 - d. Ziehen Sie den Knopf für die Höheneinstellung **(23)** gegen die Saugleistenhalterung an, um die Einstellung zu arretieren.
- 4 Mit dem Knopf für die Neigungseinstellung **(22)** kann der Winkel des Werkzeugs für einen gleichmäßigen Kontakt von der Mitte zu den Wischblattenden eingestellt werden.
 - a. Lockern Sie den Knopf zum Begrenzen der Neigung **(AH)**.
 - b. Drehen Sie zur Einstellung den Neigungseinstellknopf nach Bedarf.
 - c. Ziehen Sie den Knopf zum Begrenzen der Neigung **(AH)** gegen die Saugleistenhalterung, um die Einstellung zu festzustellen.

WARTUNG DER SAUGLEISTE

ABBILDUNG 13



WARTUNG DER SEITLICHEN WISCHBLÄTTER

Die Funktion des seitlichen Wischblatts besteht darin, das Schmutzwasser zur Saugleiste zu leiten und so das Wasser auf der Reinigungsbahn der Maschine einzudämmen. Bei Normalbetrieb werden die Wischblätter gleichzeitig abgenutzt. Der Bediener bemerkt vielleicht, dass unterhalb der seitlichen Wischblätter etwas Wasser austritt. Sie können die Höhe leicht anpassen, um die Wischblätter so weit abzusenken, dass die Saugleiste das gesamte Wasser aufnehmen kann.

Wenden oder Ersetzen der seitlichen Wischblätter des Scheuersystems

- 1 Entriegeln und öffnen Sie die Seitentüren des Scheuerdecks (15).
- 2 **Siehe Abbildung 14-1.** Lösen Sie den Haltegurt (AA) und entfernen Sie den Gurt und das Wischblatt.
- 3 Das seitliche Hauptwischblatt hat wie gezeigt 4 Arbeitskanten. Drehen Sie das Wischblatt so, dass eine saubere, unbeschädigte Kante zur Mitte der Maschine zeigt. Tauschen Sie die rechten und linken seitlichen Wischblätter aus, um die verbleibenden zwei Kanten zu verwenden. Ersetzen Sie die Wischblätter als Satz, wenn alle Kanten eingekerbt, gerissen oder so abgenutzt sind, dass sie nicht mehr eingestellt werden können.
- 4 Bringen Sie das Wischblatt wieder an der Wischblattbaugruppe an und sichern Sie es, indem der Haltegurt (AA) eingerastet wird. Stellen Sie das Wischblatt so ein, dass es den Boden entsprechend berührt, wenn sich das Bürstendeck in der Scheuerposition befindet.

HÖHENEINSTELLUNG DER SEITLICHEN WISCHBLÄTTER

- 1 Der untere Anschlag kann an den seitlichen Wischblättern verstellt werden, um den Wischblattverschleiß auszugleichen.
- 2 Stellen Sie sicher, dass sich die Maschine auf einer ebenen Fläche befindet.
- 3 Senken Sie das Scheuerdeck durch Drücken des One-Touch-Scheuerschalters (E) ab und fahren Sie die Maschine ein kurzes Stück vorwärts, um sicherzustellen, dass die Wischblätter umklappen.
- 4 Öffnen Sie die seitlichen Türen des Scheuerdecks (15) und beobachten Sie das Umklappen des Wischblatts.
- 5 Lösen Sie zum Einstellen den Verriegelungsknopf der seitlichen Wischblätter (AB). Drehen Sie den Knopf des unteren Anschlags (AC) (nach oben oder unten) so, dass die Wischblätter beim Scheuern gerade so weit umklappen, damit das gesamte Schmutzwasser im Bereich des Scheuerdecks bleibt. **ANMERKUNG:** Feineinstellungen ermöglichen eine gute Wischblatffunktion. Senken Sie die Wischblätter nicht zu weit ab. Das soll heißen: Sie dürfen diese nicht so weit absenken, dass sie übermäßig stark gefaltet werden und so vorzeitig verschleifen. Ziehen Sie den Verriegelungsknopf der seitlichen Wischblätter (AB) an, um die Einstellung beizubehalten.

DRUCKEINSTELLUNG DES SEITLICHEN WISCHBLÄTTER

- 1 Die seitlichen Wischblätter des Scheuerdecks verfügen über zwei Einstellungen für den Auflagedruck.
- 2 **Siehe Abbildung 14-2.** Position 1 (AE) ist der normale Wischdruck. Es wird empfohlen, mit dieser Einstellung zu beginnen. Position 2 (AF) ist der starke Wischdruck. Diese Einstellung kann verwendet werden, wenn die Wischleistung nicht zufriedenstellend ist. **ANMERKUNG:** Position 2 führt zu einem schnelleren Verschleiß des Wischblatts.
- 3 Ziehen Sie an der Halterung (AG), um zwischen den beiden Einstellungen zu wechseln. Verwenden Sie auf beiden Seiten des Scheuerdecks dieselbe Einstellung.

POSITION FÜR DOPPELTES SCHEUERN

- 1 **Siehe Abbildung 14-3.** Drücken Sie den Hebel zum Heben und Senken des Wischblatts (AH) nach unten, um das Wischblatt zu heben. **ANMERKUNG:** Diese Position kann auch für den Ein-/Ausbau der Bürsten verwendet werden.
- 2 Drücken Sie, sobald das doppelte Scheuern mit der Maschine abgeschlossen ist, den Hebel (AH) erneut oder ziehen Sie an der Halterung (AJ), um das seitliche Wischblatt wieder in seine normale Betriebsposition zu bringen.

WARTUNG DER SEITLICHEN WISCHBLÄTTER
ABBILDUNG 14-1

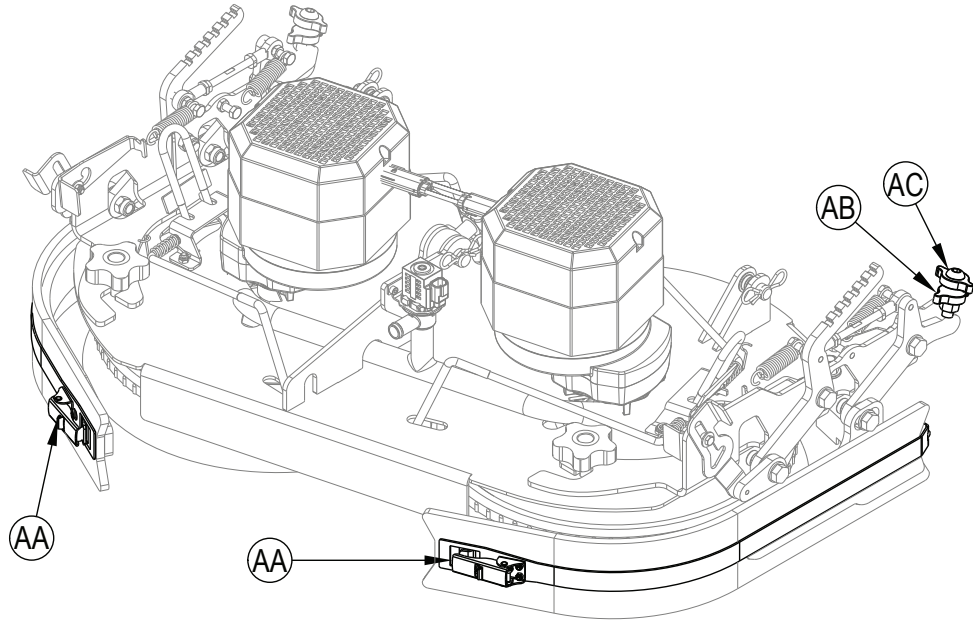


ABBILDUNG 14-2

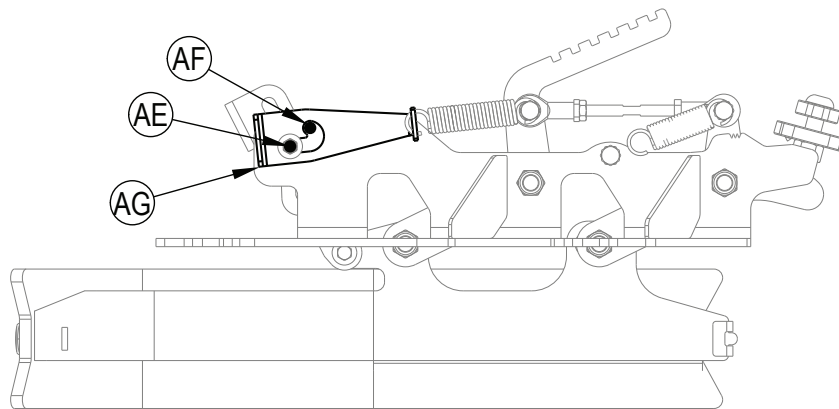
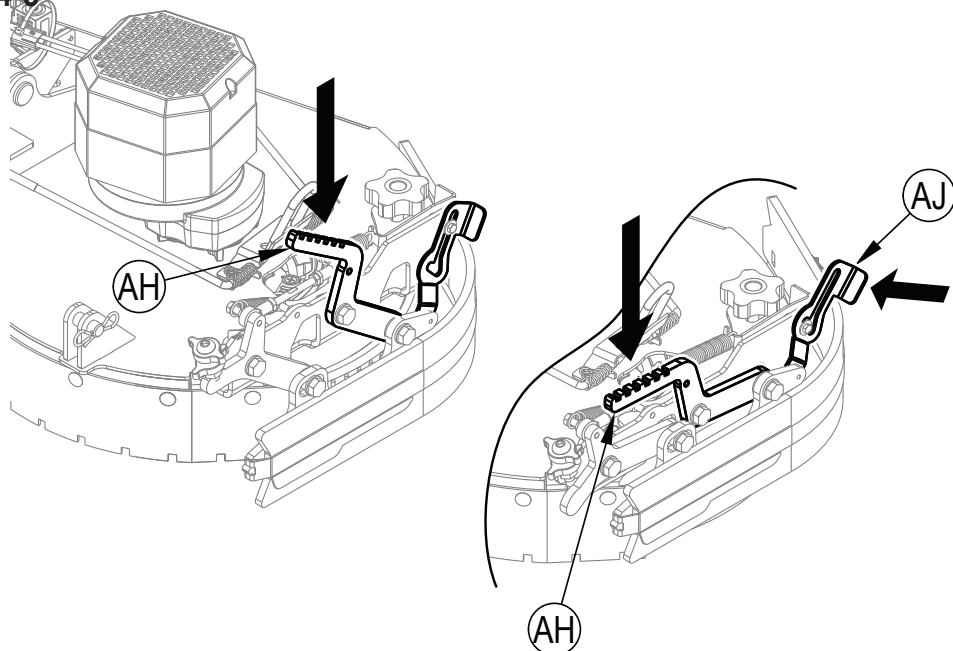


ABBILDUNG 14-3




ALLGEMEINE FEHLERSUCHE AN DER MASCHINE

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Geringe Wasseraufnahme	Saugleistenwischblätter abgenutzt oder eingerissen	Wenden oder ersetzen
	Saugleiste nicht korrekt justiert	Justieren Sie die Wischblätter so, dass diese über ihre gesamte Breite den Fußboden gleichmäßig berühren
	Schmutzwassertank voll	Schmutzwassertank entleeren
	Ablassschlauch des Schmutzwassertanks undicht	Schlauch fest einsetzen oder austauschen
	Schmutzwassertankabdeckung undicht	Dichtung austauschen / Deckel genau aufsetzen
	Schmutz sitzt an Saugleiste fest	Saugleistenvorrichtung reinigen
	Saugleistendichtung verstopft oder fehlt	Saugleistendichtung reinigen oder ersetzen
	Saugschlauch verstopft	Schmutz entfernen
	Verbrauch an Reinigungslösung zu hoch	Den Durchfluss über die Reinigungslösungstaste des Bedienfelds verringern
	Schaumfilterdeckel sitzt nicht	Abdeckung korrekt aufsetzen
Schwache Scheuerleistung	Bürste oder Pad abgenutzt	Bürsten drehen und austauschen
	Falscher Bürsten- oder Padtyp	Wenden Sie sich an ein autorisiertes Nilfisk-Kundendienstzentrum
	Falsches Reinigungsmittel	Wenden Sie sich an ein autorisiertes Nilfisk-Kundendienstzentrum
	Maschine wird zu schnell bewegt	Fahrtempo senken
	Reinigungslösungsabgabe zu gering	Den Durchfluss über die Reinigungslösungstaste des Bedienfelds erhöhen
Unzureichender Reinigungslösungsfluss oder keine Reinigungslösung	Reinigungslösungstank leer	Reinigungslösungstank füllen
	Reinigungslösungsleitungen, Ventile, Filter oder Wanne verstopft	Die Leitungen, die Wanne und den Reinigungslösungsfilter spülen
	Reinigungslösung ausgeschaltet	Durchfluss über die Reinigungslösungstaste des Bedienfelds aktivieren
	Reinigungslösung-Magnetventil verstopft oder defekt	Ventil reinigen oder ersetzen (wenden Sie sich an ein von Nilfisk autorisiertes Kundendienstzentrum)
Maschine lässt sich nicht starten	Batterieanschlusstecker (10) der Maschine nicht eingesteckt	Not-Aus-Schalter zurücksetzen Batterieanschlusstecker wieder einstecken
	10 A (CB1) Trennschalter (V) ausgelöst	Auf elektrischen Kurzschluss prüfen und zurücksetzen
	Hauptsicherung 150 A (14) durchgebrannt	Hauptsicherung 150 A ersetzen
Kein Vorwärts-/ Rückwärtsfahren	Fahrtriebs-Drehzahlregler	Fehlercodes prüfen (wenden Sie sich an ein von Nilfisk autorisiertes Kundendienstzentrum)
	Not-Aus-Schalter (U) aktiviert, am Display wird die Anzeige für den aktivierten Not-Aus (C20) dargestellt.	Not-Aus-Schalter zurücksetzen
	Bremse/n gesperrt (falls vorhanden)	Wenden Sie sich an ein autorisiertes Nilfisk-Kundendienstzentrum
Geringere Kehrleistung (zylindrisches System)	Kehrgutbehälter voll	Kehrgutbehälter entleeren und reinigen
	Bürsten abgenutzt	Bürsten ersetzen
	Borsten haben sich verbogen	Bürsten untereinander wechseln
Kein Reinigungsmittelzufluss (nur EcoFlex-Modelle)	Reinigungsmittel-Kartusche leer	Reinigungsmittel-Kartusche füllen
	Verstopfte oder abgeknickte Reinigungsmittelleitung	System spülen und Leitungen gerade legen, um alle Knicke zu beseitigen.
	Trockendichtungsdeckel der Reinigungsmittel-Kartusche ist undicht	Trockendichtungsdeckel wieder korrekt einsetzen
	Reinigungsmittelpumpe	Pumpe, Verkabelung und Leitungen prüfen
Fehler des magnetischen SmartKeys	Anzeige „Kein Schlüssel eingesteckt“ (C21) . -Kein magnetischer SmartKey am SmartKey Reader (A) vorhanden.	Einen passenden SmartKey auf den SmartKey Reader legen.
	Anzeige Fehler bei Schlüssellesung (C22) . - Magnetischer SmartKey auf dem SmartKey-Lesegerät (A) , der nicht gelesen werden kann.	Sowohl den magnetischen SmartKey, als auch den entsprechenden SmartKey Reader mit einem sauberen Tuch reinigen. Den SmartKey fest mit Daumen und Zeigefinger niederdrücken, um die freie Bewegung des Magnets sicherzustellen.
	Anzeige Nutzung des Schlüssels nur für bestimmte Benutzer (C23) . -Der am SmartKey Reader (A) vorhandene SmartKey ist nicht für die Verwendung mit dieser Maschine programmiert.	Einen magnetischen SmartKey, der für die Verwendung zusammen mit dieser Maschine programmiert wurde, auf das Lesegerät legen.


ALLGEMEINE FEHLERSUCHE AN DER MASCHINE

FEHLERCODE-ANZEIGE

Die von den Steuereinheiten erfassten Fehlercodes werden nach ihrem Auftreten am Bedienfeld angezeigt. Liegen mehr als ein Fehler an, werden die Fehler nacheinander am Display angezeigt. Dabei dauert jede einzelne Anzeige eine Sekunde lang. Der Fehler wird in Form eines Schraubenschlüssels , gefolgt von einem aus vier Ziffern bestehenden Code, dargestellt. Die Fehlercodes werden in der Form X-YYY angezeigt. Dabei ist die Zuordnung wie folgt:

X = Systemnummer (1: Hauptplatine, 2: Leistungsmodul, 3: Antriebssteuerung)

YYY = Fehlercodennummer

Beispielsweise  1-101 wäre Reinigungslösung-Magnetventil - kurz.

C2 Aktiver Fehlercode

C24 Anzeige „Kritischer Fehler“

C25 Fehlercode (kritisch)



Fehlercode	Beschreibung
E2 Fehler Hauptsteuerung	
1-001	K1 Offene Spule
1-002	K1 Kurzschluss Spule
1-003	K1 Verschweißter Kontakt
1-010	CAN-Bus 0
1-011	CAN-Bus 1
1-101	L1 Kurzschluss
1-102	L2 Kurzschluss
1-103	H2 Kurzschluss
1-104	LP1,2 Kurzschluss
1-105	H1 Kurzschluss
1-106	M8 Kurzschluss
1-107	M9 Kurzschluss
1-201	Füllstandsensor
1-560	EEPROM-Konfiguration
1-561	EEPROM-Optionen
1-562	EEPROM Sys Werte
1-563	EEPROM-Fehlerprotokoll
1-564	EEPROM Benutzerschlüssel-Liste
1-565	EEPROM Aufprallprotokoll

Fehlercode	Beschreibung
E3 Fehler Leistungsmodul	
2-001	E3 Timeout
2-011	Vorladen Fehler
2-012	K2 Überlast
2-013	K2 Verschweißter Kontakt
2-014	K2 Offener Kontakt
2-017	Abschaltung wg. Überspannung
2-018	Abschaltung wg. Unterspannung
2-021	M1 Offen
2-022	M2 Offen
2-023	M3 Offen
2-024	M4 Offen
2-025	M5 Offen
2-026	M6 Offen
2-027	M7 Offen
2-028	M10 Offen
2-031	M1 Überlast
2-032	M2 Überlast
2-033	M3 Überlast
2-034	M4 Überlast
2-035	M5 Überlast
2-036	M6 Überlast
2-037	M7 Überlast
2-038	M10 Überlast
2-041	M1 Überstrom
2-042	M2 Überstrom
2-043	M3 Überstrom

FEHLERCODE-ANZEIGE - FORTSETZUNG

Fehlercode	Beschreibung
E3 Fehler Leistungsmodul - Fortsetzung	
2-044	M4 Überstrom
2-045	M5 Überstrom
2-046	M6 Überstrom
2-047	M7 Überstrom
2-048	M10 Überstrom
2-051	M1 Kurzschluss Mosfet
2-052	M2 Kurzschluss Mosfet
2-053	M3 Kurzschluss Mosfet
2-054	M4 Kurzschluss Mosfet
2-055	M5 Kurzschluss Mosfet
2-056	M6 Kurzschluss Mosfet
2-057	M7 Kurzschluss Mosfet
2-058	M10 Kurzschluss Mosfet
2-061	M1 Stromsensor
2-062	M2 Stromsensor
2-063	M3 Stromsensor
2-064	M4 Stromsensor
2-065	M5 Stromsensor
2-066	Übertemperatur Abschaltung
2-067	Untertemperatur Abschaltung
2-071	M1 Überlastauslösung
2-072	M2 Überlastauslösung
2-073	M3 Überlastauslösung
2-074	M4 Überlastauslösung
2-075	M5 Überlastauslösung
2-076	M6 Blockierung
2-077	M7 Blockierung
2-078	M10 Blockierung
2-081	EEPROM Fehler
2-082	PDO Timeout
2-083	CAN-Bus
2-084	Timeout Stellantrieb
2-086	Begrenzung Übertemperatur
2-087	Begrenzung Untertemperatur
2-088	K2 Offene Spule
2-091	M1 HW-Fehler
2-092	M2 HW-Fehler
2-093	M3 HW-Fehler
2-094	M4 HW-Fehler
2-095	M5 HW-Fehler
2-096	Parameter Änderung
2-097	M6 Stromsensor
2-098	M7 Stromsensor
2-101	M10 Stromsensor
2-102	Wärmesensor
2-103	K2 Kurzschluss Spule

Fehlercode	Beschreibung
E4 Fehler Antriebsteuerung	
3-001	E4 Timeout
3-012	Steuerung Überstrom
3-013	Stromsensor
3-014	Vorladen Fehler
3-015	Schwere Untertemperatur
3-016	Schwere Übertemperatur
3-017	Schwere Unterspannung
3-018	Schwere Überspannung
3-022	Begrenzung Übertemperatur
3-023	Begrenzung Unterspannung
3-024	Begrenzung Überspannung
3-025	+5 V Fehler
3-028	Begrenzung Motorerhitzung
3-029	Motor-Temperatursensor
3-031	K3 Spulenfehler
3-032	Fehler Notbremse
3-036	Fehler Encoder
3-037	Motor Offen
3-038	K3 Verschleißt
3-039	K3 Offener Kontakt
3-041	Pedal Offen
3-042	Kurzschluss Pedal
3-045	Pot. niedriger Überstrom
3-046	EEPROM Fehler
3-047	HPD Fehler
3-049	Parameter Änderung
3-051	Pedal deaktiviert
3-056	BDI niedrig
3-057	Typ Notbremse
3-068	VCL Fehler
3-069	Versorgungsfehler
3-071	OS Allgemein
3-072	PDO Timeout
3-073	Blockierung
3-077	Fehler Supervisor
3-078	Supervisor nicht kompatibel
3-087	Motormerkmale
3-088	Fehler Encoderimpuls
3-089	Motortyp
3-091	VCL/OS Nichtübereinstimmung
3-092	Notbremse nicht eingestellt
3-093	Encoder LOS

FEHLERCODE-VERLAUF

Jeder angezeigte Fehlercode wird von der Maschine aufgezeichnet und im Verlauf gespeichert. **Siehe Abbildungen 15A-15D.** Rufen Sie, um die Fehlerhistorie anzuzeigen, mit dem Informationsschalter (D) das Informationsmenü auf. Verwenden Sie die vier Navigationspfeile (D1) (nach oben, unten, links und rechts), um sich durch das Menü zu bewegen, und den Informationsschalter, um das Menü zu verlassen.

Blättern Sie nach unten bis zum gesuchten Fehler. Verwenden Sie zum Auswählen den rechten Pfeil.

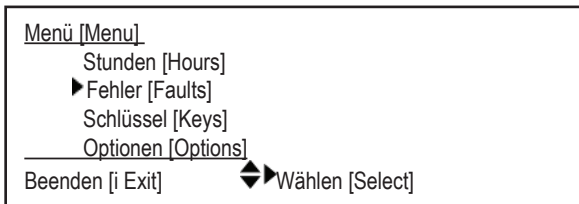
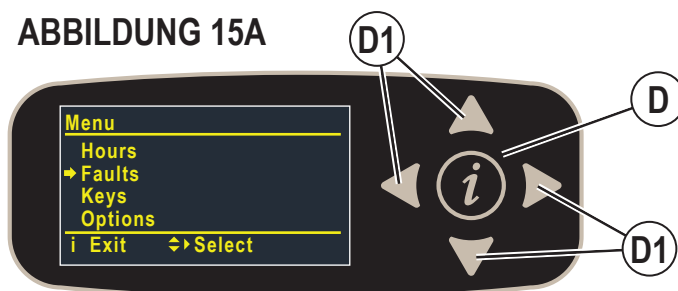


ABBILDUNG 15A



Blättern Sie nach unten bis zu „Fehlerverlauf“. Verwenden Sie zum Auswählen den rechten Pfeil.

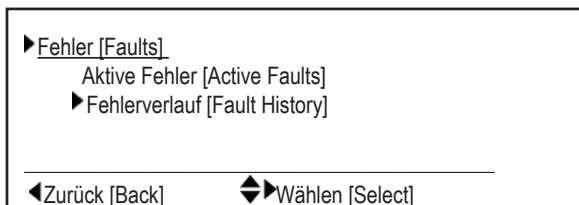
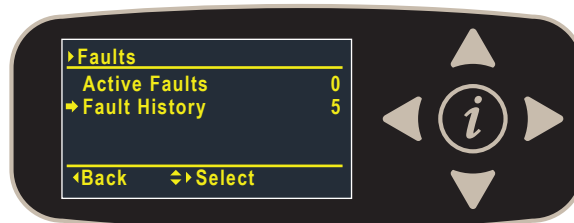


ABBILDUNG 15B



Eine Liste aller Fehler und ein entsprechender Zeitstempel werden angezeigt. Nach oben oder unten scrollen für einen bestimmten Fehler; rechter Pfeil für weitere Informationen.

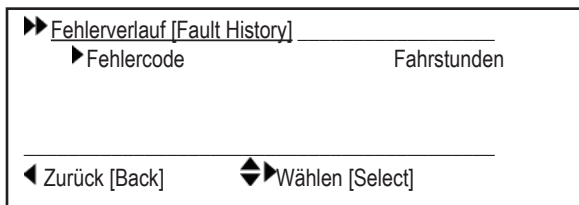
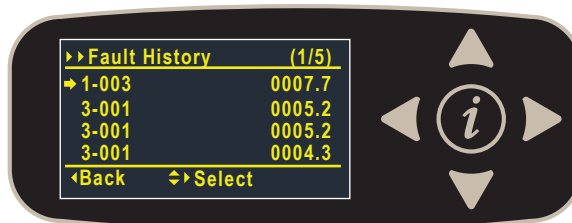


ABBILDUNG 15C



Der Fehler wird zusammen mit dem Zeitstempel und der Beschreibung angezeigt. Mit den Nach-oben-/Nach-unten-Pfeilen können Sie in der Fehlerliste navigieren.

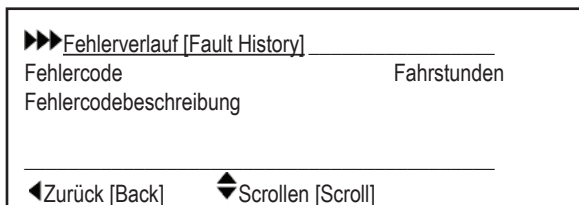
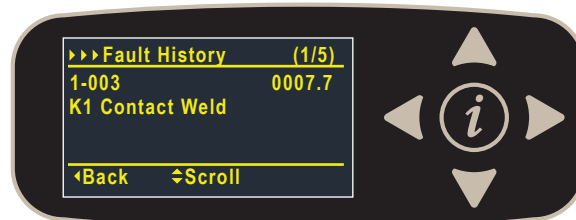


ABBILDUNG 15D



ZUBEHÖR / OPTIONEN

Zusätzlich zu den Standardkomponenten können Sie die Maschine mit den folgenden Zubehörteilen/Optionen gemäß Maschinenspezifikation ausrüsten:

Bürsten mit härteren oder weicheren Borsten	Fußschutz-Satz für den Bediener
Saugleiste und seitliche Wischblätter aus unterschiedlichem Material	Rückfahralarm-Satz
Doppelabsaugmotor-Satz	Saugstab-Satz
Warnleuchten-Satz	Scheinwerfer-Satz
Deluxe-Fahrersitz-Satz	Saugleistenschutz-Satz
Überkopfschutz-Satz	DustGuard-Satz
Sicherheitsgurt-Satz	Reinigungsmittel-Dosiersatz
Satz für Wassernachfüllung an Batterien	Schwerlast-Stoßfänger-Satz für vorne
Spülschlauch-Satz	Mopphalter-Satz
Gewichtesatz	USB-Kit
TrackClean-Satz	Seitenkehrungs-Satz
Satz für automatische Reinigungslösungsbefüllung	Satz für Ladegerät an der Maschine

Weitere Informationen zum o. a. Zubehör erhalten Sie bei Ihrem autorisierten Vertragshändler.

DURCHSÄTZE REINIGUNGSLÖSUNG

	Standarddurchsätze *			Übersteuerter Durchsatz **
	1 bar	2 bar	3 bar	4 bar
910 zylindrisch	0,70 GPM / 2,6 Liter/Minute	0,84 GPM / 3,1 Liter/Minute	1,00 GPM / 3,7 Liter/Minute	2,50 GPM / 9,4 Liter/Minute
860 Scheibe	0,70 GPM / 2,6 Liter/Minute	0,84 GPM / 3,1 Liter/Minute	1,00 GPM / 3,7 Liter/Minute	2,50 GPM / 9,4 Liter/Minute
1050 Scheibe	0,84 GPM / 3,1 Liter/Minute	1,00 GPM / 3,7 Liter/Minute	1,50 GPM / 5,6 Liter/Minute	2,50 GPM / 9,4 Liter/Minute

*Diese Werte beziehen sich auf den Betrieb im Fixed-Flow-Modus bei vollem Reinigungslösungstank.

**Dies sind Maximalwerte bei vollem Reinigungslösungstank.

TECHNISCHE MERKMALE (WIE AN DER EINHEIT INSTALLIERT UND GEPRÜFT) FÜR MASCHINEN OHNE MECHANISCHE BREMSE

Modell		SC6000 910C	SC6000 860D	SC6000 1050D
Modellnr.		56116003	56116005 56116013	56116004 56116012
Spannung, Batterien	V	36 V	36 V	36 V
Batteriekapazität (max.)	Ah C5	320	320	320
Schutzart, Betrieb		Klasse 3	Klasse 3	Klasse 3
Schutzart, Aufladen		Klasse 1	Klasse 1	Klasse 1
Schalldruckpegel IEC 60335-2-72: 2002 Änderung 1:2005, ISO 11203, ISO 3744	dB(A)/20 µPa	69	69	69
Geräuschdruckpegel - KpA (IEC 60335-2-72, ISO 11203) Messunsicherheit	dB(A)	3,0	3,0	3,0
Bruttogesamtgewicht*	lbs / kg	2359 / 1070	2359 / 1070	2359 / 1070
Transportgewicht**	lbs / kg	1784 / 810	1784 / 810	1784 / 810
Maximale Radbodenbelastung (Mitte vorne)	psi / kg/cm ²	120 / 8,43	104 / 7,31	120 / 8,43
Maximale Radbodenbelastung (rechts hinten)	psi / kg/cm ²	128 / 8,99	121 / 8,50	128 / 8,99
Maximale Radbodenbelastung (links hinten)	psi / kg/cm ²	110 / 7,73	109 / 7,66	110 / 7,73
Vibrationen an den Handbedienelementen (ISO 5349-1)	m/s ²	<2,5	<2,5	<2,5
Vibrationen des Sitzes (EN 1032)	m/s ²	<0,04	<0,02	<0,02
Steigfähigkeit Transport mit Gewichtesatz		7 % (4°)	7 % (4°)	7 % (4°)
Steigfähigkeit Transport ohne Gewichtesatz		7 % (4°)	7 % (4°)	7 % (4°)
Steigfähigkeit Reinigung mit Gewichtesatz		7 % (4°)	7 % (4°)	7 % (4°)
Steigfähigkeit Reinigung ohne Gewichtesatz		7 % (4°)	7 % (4°)	7 % (4°)
Maschinenlänge	in / cm	70 / 178		
Maschinenhöhe	in / cm	62,3 / 158		
Maschinenhöhe (mit Schutzabdeckung)	in / cm	82 / 208		
Maschinenhöhe (mit kurzem Überkopfschutz)	in / cm	79 / 200		
Breite der Maschine	in / cm	46 / 117	39 / 99	46 / 117
Breite der Maschine mit Saugleiste	in / cm	48,5 / 123 „K“	43 / 109 „J“	48,5 / 123 „K“
Minimaler Wendekreis	in / cm	79,5 / 202		
Fassungsvermögen Reinigungslösungstank	Gallonen / Liter	50 / 190		
Fassungsvermögen Schmutzwassertank	Gallonen / Liter	50 / 190		
Transportgeschwindigkeit (Vorw. maximal)	mph / km/h	5,6 / 9,0		
Transportgeschwindigkeit (Rückw. maximal)	mph / km/h	2,6 / 4,2		
Abmessungen Batteriefach (ca.)				
Höhe (maximal)	in / cm	17,25 / 43,8		
Breite (maximal)	in / cm	22 / 55,9		
Länge (maximal)	in / cm	24 / 61		
Größe der Scheuerbürsten				
Bürstendurchmesser außen - zylindrisch (Innenkern 3,5 in / 8,9 cm)	in / cm	7,1 / 18	—	—
Scheuerbürstenlänge - zylindrisch (zwei Bürsten pro Maschine)	in / cm	35,58 / 90,4	—	—
Bürstendurchmesser - Scheibe	in / cm	—	(Insgesamt 2) bei 17 / 43	(Insgesamt 2) bei 20 / 51
Drehzahl Scheuerbürste	Zylindrisch	U/Min.	760	—
	Scheibe	U/Min.	—	250
Kapazität des Kehrgutbehälters - Zylindrisch	in ³ / l	744 / 12,2	—	—
Reinigungsbreite (Scheuerbahn)	in / cm	36 / 91,4	34 / 86,3	40 / 101,6
Kehrweg mit optionalem Seitenbesen - zylindrisch	in / cm	43 / 109	—	—

*Bruttogesamtgewicht: Maschine in Standardausführung ohne Optionen, Reinigungslösungstank voll und Schmutzwassertank leer, mit abnehmbaren Scheuerbürsten, Batterien eingesetzt und Fahrer mit 75 kg Körpergewicht.

**Transportgewicht: Standardgerät ohne optionales Zubehör, mit leeren Reinigungslösungs- und Schmutzwassertanks, eingesetzten Batterien und ohne Fahrer.

TECHNISCHE MERKMALE (WIE AN DER EINHEIT INSTALLIERT UND GEPRÜFT) FÜR MASCHINEN MIT MECHANISCHER BREMSE

Modell		SC6000 910C	SC6000 860D	SC6000 1050D
Modellnr.		56116003	56116005 56116013	56116004 56116012
Spannung, Batterien	V	36 V	36 V	36 V
Batteriekapazität (max.)	Ah C5	320	320	320
Schutzart, Betrieb		Klasse 3	Klasse 3	Klasse 3
Schutzart, Aufladen		Klasse 1	Klasse 1	Klasse 1
Schalldruckpegel IEC 60335-2-72: 2002 Änderung 1:2005, ISO 11203, ISO 3744	dB(A)/20 µPa	69	69	69
Geräuschdruckpegel - KpA (IEC 60335-2-72, ISO 11203) Messunsicherheit	dB(A)	3,0	3,0	3,0
Bruttogesamtgewicht*	lbs / kg	2359 / 1070	2359 / 1070	2359 / 1070
Transportgewicht**	lbs / kg	1784 / 810	1784 / 810	1784 / 810
Maximale Radbodenbelastung (Mitte vorne)	psi / kg/cm ²	120 / 8,43	104 / 7,31	120 / 8,43
Maximale Radbodenbelastung (rechts hinten)	psi / kg/cm ²	128 / 8,99	121 / 8,50	128 / 8,99
Maximale Radbodenbelastung (links hinten)	psi / kg/cm ²	110 / 7,73	109 / 7,66	110 / 7,73
Vibrationen an den Handbedienelementen (ISO 5349-1)	m/s ²	<2,5	<2,5	<2,5
Vibrationen des Sitzes (EN 1032)	m/s ²	<0,04	<0,02	<0,02
Steigfähigkeit Transport mit Gewichtesatz		20,9 % (11,8°)	20,9 % (11,8°)	20,9 % (11,8°)
Steigfähigkeit Transport ohne Gewichtesatz		18,5 % (10,5°)	18,5 % (10,5°)	18,5 % (10,5°)
Steigfähigkeit Reinigung mit Gewichtesatz		16,9 % (9,6°)	16,9 % (9,6°)	16,9 % (9,6°)
Steigfähigkeit Reinigung ohne Gewichtesatz		12,2 % (7°)	12,2 % (7°)	12,2 % (7°)
Maschinenlänge	in / cm	70 / 178		
Maschinenhöhe	in / cm	62,3 / 158		
Maschinenhöhe (mit Schutzabdeckung)	in / cm	82 / 208		
Maschinenhöhe (mit kurzem Überkopfschutz)	in / cm	79 / 200		
Breite der Maschine	in / cm	46 / 117	39 / 99	46 / 117
Breite der Maschine mit Saugleiste	in / cm	48,5 / 123 „K“	43 / 109 „J“	48,5 / 123 „K“
Minimaler Wendekreis	in / cm	79,5 / 202		
Fassungsvermögen Reinigungslösungstank	Gallonen / Liter	50 / 190		
Fassungsvermögen Schmutzwassertank	Gallonen / Liter	50 / 190		
Transportgeschwindigkeit (Vorw. maximal)	mph / km/h	5,6 / 9,0		
Transportgeschwindigkeit (Rückw. maximal)	mph / km/h	2,6 / 4,2		
Abmessungen Batteriefach (ca.)				
Höhe (maximal)	in / cm	17,25 / 43,8		
Breite (maximal)	in / cm	22 / 55,9		
Länge (maximal)	in / cm	24 / 61		
Größe der Scheuerbürsten				
Bürstendurchmesser außen - zylindrisch (Innenkern 3,5 in / 8,9 cm)	in / cm	7,1 / 18	—	—
Scheuerbürstenlänge - zylindrisch (zwei Bürsten pro Maschine)	in / cm	35,58 / 90,4	—	—
Bürstendurchmesser - Scheibe	in / cm	—	(Insgesamt 2) bei 17 / 43	(Insgesamt 2) bei 20 / 51
Drehzahl Scheuerbürste	Zylindrisch	U/Min.	760	—
	Scheibe	U/Min.	—	250
Kapazität des Kehrgutbehälters - Zylindrisch	in ³ / l	744 / 12,2	—	—
Reinigungsbreite (Scheuerbahn)	in / cm	36 / 91,4	34 / 86,3	40 / 101,6
Kehrweg mit optionalem Seitenbesen - zylindrisch	in / cm	43 / 109	—	—

*Bruttogesamtgewicht: Maschine in Standardausführung ohne Optionen, Reinigungslösungstank voll und Schmutzwassertank leer, mit abnehmbaren Scheuerbürsten, Batterien eingesetzt und Fahrer mit 75 kg Körpergewicht.

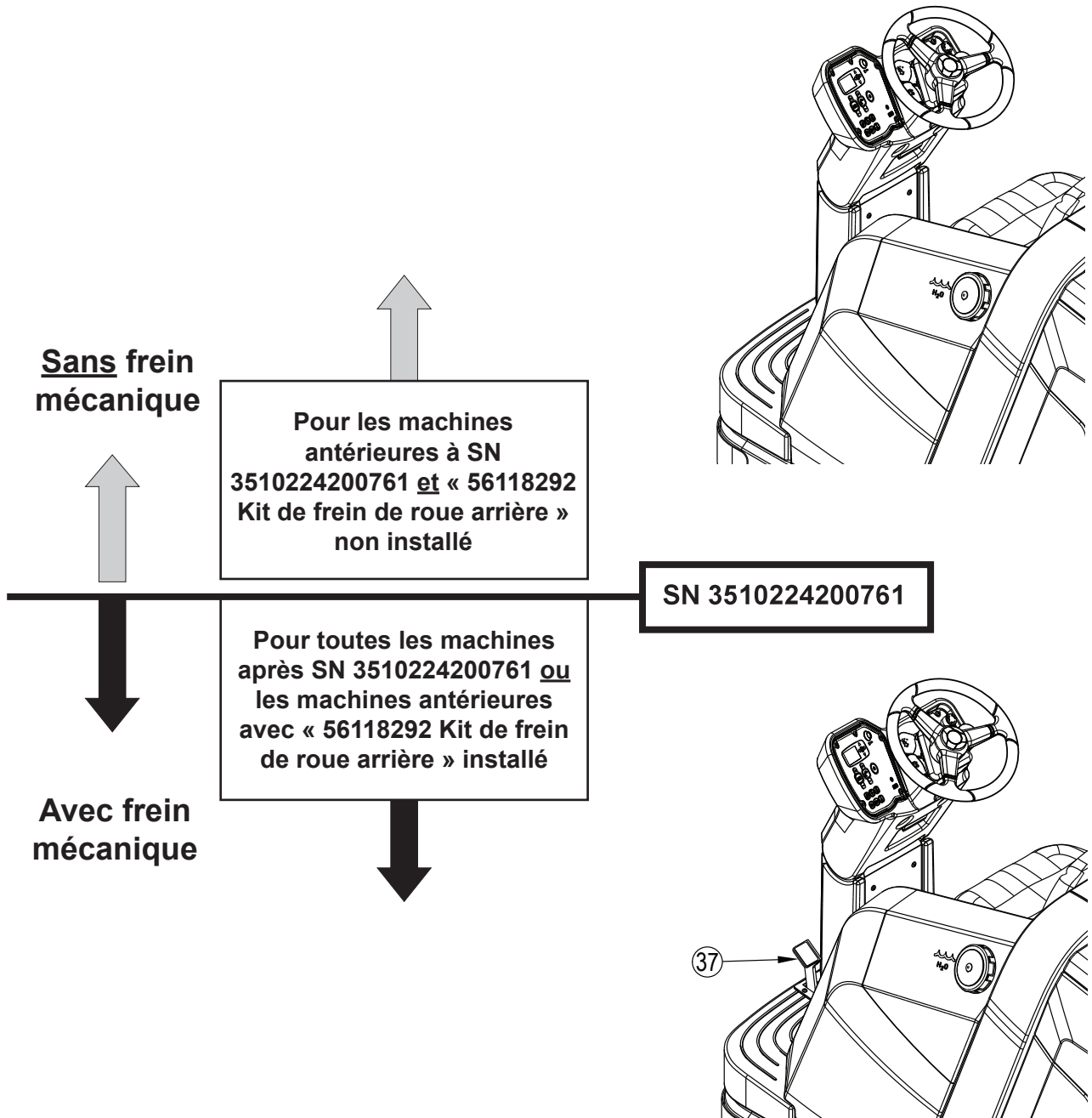
**Transportgewicht: Standardgerät ohne optionales Zubehör, mit leeren Reinigungslösungs- und Schmutzwassertanks, eingesetzten Batterien und ohne Fahrer.

TABLE DES MATIÈRES

	page		
Identification de l'état du frein mécanique	3	Entretien	
Introduction	5	Programme d'entretien.....	30
Consignes de prudence et de sécurité	6 – 9	Procédure de nettoyage de la buse pare-poussière.....	30
Apprenez à connaître votre machine	10 – 11	Lubrification de la machine.....	31
Panneau de commande.....	12 – 13	Frein électromagnétique.....	31
Affichage du menu d'information.....	14 – 15	Chargement des batteries au plomb/acide.....	32
Clé intelligente magnétique SmartKey.....	16	Vérification du niveau d'eau des batteries.....	32
Préparation de la machine		Chargement des batteries SÈCHES/AGM (VRLA).....	33
Batteries au plomb/acide.....	16 – 17	Chargement d'autres types de batteries.....	33
Installation de batteries au plomb/acide.....	16	Entretien de la raclette.....	34 – 35
Installation des brosses (système avec brosses à disque).....	18	Réglage de la raclette.....	34 – 35
Installation des brosses (système avec brosses cylindriques).....	19	Entretien des lames latérales.....	36 – 37
Remplissage du réservoir de la solution.....	20	Réglage de la hauteur de la lame latérale.....	36
Indicateur du réservoir de la solution.....	20	Réglage de la pression des lames latérales.....	36
Vanne d'arrêt de la solution.....	20	Position de lavage double.....	36
Installation de la raclette.....	21	Dépannage	38
Préparation du système de détergent (modèles EcoFlex uniquement).....	22 – 23	Dépannage général de la machine.....	39
Remplissez la cartouche de détergent.....	22	Affichage des codes d'erreur.....	39 – 40
Vidange du système de détergent (modèles EcoFlex uniquement).....	23	Historique des codes d'erreur.....	41
Utilisation du système de détergent (EcoFlex).....	24 – 25	Spécifications	
Fonctionnement de la machine	27 – 29	Accessoires Options.....	42
Démarrage de la machine.....	27	Débit de solution.....	42
Arrêt de la machine.....	27	Spécifications techniques <u>sans</u> frein mécanique.....	43
Lavage.....	28	Spécifications techniques <u>avec</u> frein mécanique.....	44
ASPIRATION HUMIDE.....	29		
Après l'utilisation.....	30		

IDENTIFICATION DE L'ÉTAT DU FREIN MÉCANIQUE

Ce manuel concerne les deux machines, avec et sans frein mécanique. Veuillez vous reporter au graphique ci-dessous et observer votre machine pour déterminer si votre machine est équipée du frein mécanique. La présence de la pédale de frein (37) indique que le frein mécanique a été installé. Gardez cela à l'esprit lorsque vous utilisez ce manuel et consultez les sections appropriées pour votre machine, ci-après dénommées « Machines sans frein mécanique » ou « Machines avec frein mécanique ».



CONSIGNES DE PRUDENCE SPÉCIFIQUES AUX MACHINES SANS FREIN MÉCANIQUE** ATTENTION !**

- Faites preuve d'une extrême PRUDENCE lorsque vous utilisez cette machine. Assurez-vous de connaître parfaitement le mode de fonctionnement de cette machine avant de vous en servir. Si vous avez des questions, contactez votre superviseur ou votre revendeur local Nilfisk Industrial.
- Si la machine ne fonctionne pas correctement, n'essayez pas de la réparer vous-même, à moins d'y être invité par votre superviseur. Demandez à un revendeur Nilfisk agréé ou à un mécanicien qualifié de votre entreprise de procéder aux réglages nécessaires.
- Soyez très prudent lorsque vous travaillez sur cette machine. Les vêtements amples, les cheveux longs et les bijoux peuvent être entraînés dans les parties mobiles de la machine. Tournez l'interrupteur d'alimentation en position d'arrêt (OFF) et enlevez la clé magnétique avant de procéder à l'entretien de la machine. Faites preuve de bons sens, appliquez toutes les précautions d'usage et prêtez une attention particulière aux autocollants jaunes apposés sur la machine. Descendez lentement les plans inclinés. NE faites PAS fonctionner la machine sur un plan incliné ; roulez tout droit vers le haut ou vers le bas.
- L'inclinaison maximale pour le nettoyage est de 7% (4°). L'inclinaison maximale pour le transport est de 7% (4°).

CONSIGNES DE PRUDENCE SPÉCIFIQUES AUX MACHINES AVEC FREIN MÉCANIQUE** ATTENTION !**

- Faites preuve d'une extrême PRUDENCE lorsque vous utilisez cette machine. Assurez-vous de connaître parfaitement le mode de fonctionnement de cette machine avant de vous en servir. Si vous avez des questions, contactez votre superviseur ou votre revendeur local Advance Industrial.
- Si la machine ne fonctionne pas correctement, n'essayez pas de la réparer vous-même, à moins d'y être invité par votre superviseur. Demandez à un revendeur Nilfisk agréé ou à un mécanicien qualifié de votre entreprise de procéder aux réglages nécessaires.
- Soyez très prudent lorsque vous travaillez sur cette machine. Les vêtements amples, les cheveux longs et les bijoux peuvent être entraînés dans les parties mobiles de la machine. Tournez l'interrupteur d'alimentation en position d'arrêt (OFF) et enlevez la clé magnétique avant de procéder à l'entretien de la machine. Faites preuve de bons sens, appliquez toutes les précautions d'usage et prêtez une attention particulière aux autocollants jaunes apposés sur la machine. Descendez lentement les plans inclinés. Utilisez la pédale de frein (37) pour aider à contrôler la vitesse de la machine quand vous descendez des plans inclinés. NE faites PAS fonctionner la machine sur un plan incliné ; roulez tout droit vers le haut ou vers le bas.
- L'inclinaison maximale pour le nettoyage est de 12,2 % (7°). L'inclinaison maximale pour le transport est de 18,5 % (10,5°).

INTRODUCTION

Ce mode d'emploi vous permettra d'exploiter au maximum les fonctionnalités de votre laveuse à conducteur porté Nilfisk. Lisez-le attentivement avant d'utiliser la machine.

Remarque : les chiffres en gras entre parenthèses indiquent que la pièce figure sur les illustrations des pages 10 à 13.

Ce produit est conçu pour un usage commercial uniquement.

PIÈCES DE RECHANGE ET ENTRETIEN

Si nécessaire, les réparations doivent être effectuées par votre centre technique agréé Nilfisk. Ce centre emploie du personnel formé en usine et gère un stock de pièces de rechange et d'accessoires d'origine Nilfisk.

Pour tout entretien ou pièce de rechange, contactez votre revendeur NILFISK. Veuillez préciser les numéros de modèle et de série de votre machine dans toute communication.

MODIFICATIONS

Les modifications et ajouts d'éléments à la machine de lavage, qui affectent ses capacités et son fonctionnement sécurisé, ne doivent pas être réalisés sans le consentement préalable et écrit de Nilfisk A/S. Toute modification non approuvée annulera la garantie de la machine. En outre, le client sera entièrement responsable des accidents associés.

PLAQUE SIGNALÉTIQUE

Le numéro de modèle (également dénommé Numéro de pièce) et le numéro de série de votre machine figurent sur la plaque signalétique située sur la colonne de direction de la machine. Ces informations sont nécessaires pour commander des pièces détachées. Utilisez l'espace ci-dessous pour noter le numéro de modèle et le numéro de série de votre machine en vue d'une utilisation ultérieure.

N° de PIÈCE _____

N° DE SÉRIE _____

DÉBALLAGE DE LA MACHINE

Lors de la livraison de la machine, veuillez inspecter soigneusement l'emballage et la machine afin de déceler tout dommage éventuel. En cas de dommage manifeste, conservez le carton de conditionnement (au besoin) afin d'en permettre l'inspection. Le cas échéant, prenez immédiatement contact avec le service clientèle de Nilfisk afin de faire une déclaration de dégât de fret. Veuillez consulter la fiche d'instruction de déballage livrée avec la machine afin d'enlever la machine de la palette.

TRANSPORT DE LA MACHINE

ATTENTION !

Avant de transporter la machine dans un camion ouvert ou une remorque, assurez-vous que. . .

- Tous les réservoirs sont vides.
- Tous les panneaux d'accès sont correctement verrouillés.
- La machine est correctement fixée au sol – voir Points d'amarrage (25).
- Le frein électromagnétique de la machine est actionné (aucun contournement manuel).
- Abaissez le plateau de lavage et la raclette, puis appuyez sur l'interrupteur d'arrêt d'urgence (U) ou débranchez les batteries pour les empêcher de se soulever quand la machine est éteinte.
- La machine est éteinte et la clé intelligente magnétique SmartKey™ est retirée.

CONSIGNES DE PRUDENCE ET DE SÉCURITÉ POUR LES MACHINES SANS FREIN MÉCANIQUE

SYMBOLES

Les symboles reproduits ci-dessous sont utilisés par Nilfisk pour attirer l'attention de l'opérateur sur des situations potentiellement dangereuses. Il est donc conseillé de les lire attentivement et de prendre les mesures adéquates en vue de protéger le personnel et les biens.

Cette machine est destinée à un usage commercial et peut être utilisée, entre autres, dans les hôtels, écoles, hôpitaux, usines, magasins et bureaux. Elle n'a donc pas été conçue pour l'entretien ménager.

DANGER !

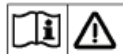
Utilisé pour mettre en garde contre des dangers immédiats pouvant entraîner des blessures graves, voire un décès.

AVERTISSEMENT !

Utilisé pour attirer l'attention sur une situation susceptible d'entraîner des blessures graves.

ATTENTION !

Utilisé pour attirer l'attention sur une situation qui pourrait entraîner des blessures minimales ou des dommages mineurs de la machine ou autres biens.



Veillez lire l'ensemble des instructions avant d'utiliser la machine.

CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Les consignes spécifiques de prudence et de sécurité mentionnées dans ce document ont pour but de vous informer sur les risques potentiels de dommages matériels ou corporels.


AVERTISSEMENT !

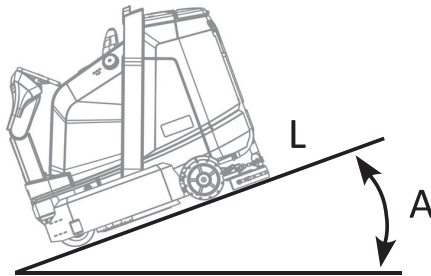
- Cette machine doit être utilisée uniquement par un personnel parfaitement qualifié et autorisé.
- Cette machine n'est pas destinée aux personnes (y compris les enfants) qui souffrent de capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées, ou d'un manque d'expérience et de connaissances sauf si elles sont supervisées ou si une personne responsable de leur sécurité leur a communiqué des instructions sur l'utilisation de la machine.
- Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec la machine.
- Faites très attention lorsque l'appareil est utilisé à proximité d'enfants.
- Évitez les arrêts soudains lorsque la machine se trouve sur des rampes ou des pentes. Évitez les virages serrés. Adoptez une vitesse réduite lorsque la machine est en descente.
- Éloignez les batteries de toute flamme, étincelle ou substance fumigène. Des gaz explosifs sont dégagés lors du fonctionnement normal.
- De plus, du gaz hydrogène explosif s'échappe des batteries lorsqu'elles sont en charge. Procédez au chargement des batteries uniquement dans une zone bien aérée, loin de toute flamme nue. Ne fumez pas à proximité des batteries lorsqu'elles sont en charge.
- Enlevez tous vos bijoux lorsque vous travaillez à proximité de composants électriques.
- Placez l'interrupteur d'alimentation en position d'arrêt, retirez la clé magnétique et débranchez les batteries avant de procéder à l'entretien des composants électriques.
- Ne travaillez jamais sous une machine sans avoir placé au préalable des blocs de sécurité ou des étais pour soutenir la machine.
- Ne déversez pas de produits nettoyants inflammables, ne faites pas fonctionner la machine sur ou à proximité de tels produits ou dans des zones contenant des liquides inflammables.
- Ne nettoyez pas le panneau de commande, le panneau de disjoncteurs ou les batteries avec un appareil à haute pression.
- Utilisez uniquement les brosses fournies avec l'appareil ou celles spécifiées dans le mode d'emploi. L'utilisation d'autres brosses peut mettre la sécurité en péril.
- Respectez le poids brut du véhicule (PBV) de la machine quand vous chargez, conduisez, levez ou supportez la machine.
- N'utilisez pas la machine sans une structure de protection contre les chutes d'objets (SPCO) dans les zones où des objets risquent de tomber et de blesser l'opérateur.
- Ne laissez pas la machine sans surveillance sans être sûr qu'elle ne peut pas bouger toute seule.

CONSIGNES DE PRUDENCE ET DE SÉCURITÉ POUR LES MACHINES SANS FREIN MÉCANIQUE - SUITE

⚠ **AVERTISSEMENT !**

- N'UTILISEZ PAS la machine dans les conditions ci-dessous.

$L \geq 15 \text{ m} + A \geq 7\%(4^\circ) +$ 
100%



⚠ **ATTENTION !**

- Cette machine n'est pas conçue pour une utilisation sur les voies publiques.
- Cette machine n'est pas conçue pour le ramassage des poussières dangereuses.
- N'utilisez pas de disques de scarificateur ni de meules. Nilfisk ne pourra en aucun cas être tenu pour responsable des dommages occasionnés à vos sols par des scarificateurs ou des meules (vous risquez également d'endommager le système d'entraînement des brosses).
- Pendant l'utilisation de cette machine, assurez-vous que les autres personnes, notamment les enfants, ne courent aucun risque.
- Avant de procéder à toute opération d'entretien, veuillez lire attentivement toutes les instructions se rapportant à cette opération.
- Ne laissez pas la machine sans surveillance sans avoir, au préalable, coupé le contact et retiré la clé magnétique.
- Coupez le contact et enlevez la clé magnétique avant de remplacer les brosses et d'ouvrir un panneau d'accès.
- Prenez toutes les mesures nécessaires pour éviter que des cheveux, bijoux ou vêtements amples ne soient entraînés dans les parties mobiles de la machine.
- Faites attention lorsque vous déplacez cette machine dans un endroit où la température peut descendre en dessous de zéro. L'eau contenue dans les réservoirs de solution, de récupération ou de détergent ou dans les conduites risquerait de geler et d'endommager les vannes et les raccords de la machine. Rincez avec un liquide de lave-glace.
- Prenez soin d'enlever les batteries de la machine avant de la mettre au rebut. Concernant l'élimination des batteries, respectez les réglementations locales en matière d'environnement.
- N'utilisez pas cette machine sur des pentes dont l'inclinaison est supérieure à celle indiquée sur la machine.
- Tous les couvercles et panneaux doivent être dans la position indiquée dans le mode d'emploi avant de mettre la machine en service.
- La clé intelligente magnétique de la machine est dotée d'un aimant intégré. Ne placez aucun objet portant des bandes magnétiques (comme des cartes de crédit, clés électroniques, cartes de téléphone) à côté de la clé. L'aimant intégré peut endommager ou effacer les données stockées sur les bandes magnétiques.

CONSERVEZ CES CONSIGNES

CONSIGNES DE PRUDENCE ET DE SÉCURITÉ POUR LES MACHINES AVEC FREIN MÉCANIQUE

SYMBOLES

Les symboles reproduits ci-dessous sont utilisés par Nilfisk pour attirer l'attention de l'opérateur sur des situations potentiellement dangereuses. Il est donc conseillé de les lire attentivement et de prendre les mesures adéquates en vue de protéger le personnel et les biens.

Cette machine est destinée à un usage commercial et peut être utilisée, entre autres, dans les hôtels, écoles, hôpitaux, usines, magasins et bureaux. Elle n'a donc pas été conçue pour l'entretien ménager.

DANGER !

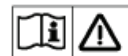
Utilisé pour mettre en garde contre des dangers immédiats pouvant entraîner des blessures graves, voire un décès.

AVERTISSEMENT !

Utilisé pour attirer l'attention sur une situation susceptible d'entraîner des blessures graves.

ATTENTION !

Utilisé pour attirer l'attention sur une situation qui pourrait entraîner des blessures minimales ou des dommages mineurs de la machine ou autres biens.



Veillez lire l'ensemble des instructions avant d'utiliser la machine.

CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Les consignes spécifiques de prudence et de sécurité mentionnées dans ce document ont pour but de vous informer sur les risques potentiels de dommages matériels ou corporels.

AVERTISSEMENT !

- Cette machine doit être utilisée uniquement par un personnel parfaitement qualifié et autorisé.
- Cette machine n'est pas destinée aux personnes (y compris les enfants) qui souffrent de capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées, ou d'un manque d'expérience et de connaissances sauf si elles sont supervisées ou si une personne responsable de leur sécurité leur a communiqué des instructions sur l'utilisation de la machine.
- Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec la machine.
- Faites très attention lorsque l'appareil est utilisé à proximité d'enfants.
- Évitez les arrêts soudains lorsque la machine se trouve sur des rampes ou des pentes. Évitez les virages serrés. Adoptez une vitesse réduite lorsque la machine est en descente.
- Éloignez les batteries de toute flamme, étincelle ou substance fumigène. Des gaz explosifs sont dégagés lors du fonctionnement normal.
- De plus, du gaz hydrogène explosif s'échappe des batteries lorsqu'elles sont en charge. Procédez au chargement des batteries uniquement dans une zone bien aérée, loin de toute flamme nue. Ne fumez pas à proximité des batteries lorsqu'elles sont en charge.
- Enlevez tous vos bijoux lorsque vous travaillez à proximité de composants électriques.
- Placez l'interrupteur d'alimentation en position d'arrêt, retirez la clé magnétique et débranchez les batteries avant de procéder à l'entretien des composants électriques.
- Ne travaillez jamais sous une machine sans avoir placé au préalable des blocs de sécurité ou des étais pour soutenir la machine.
- Ne déversez pas de produits nettoyants inflammables, ne faites pas fonctionner la machine sur ou à proximité de tels produits ou dans des zones contenant des liquides inflammables.
- Ne nettoyez pas le panneau de commande, le panneau de disjoncteurs ou les batteries avec un appareil à haute pression.
- Utilisez uniquement les brosses fournies avec l'appareil ou celles spécifiées dans le mode d'emploi. L'utilisation d'autres brosses peut mettre la sécurité en péril.
- Respectez le poids brut du véhicule (PBV) de la machine quand vous chargez, conduisez, levez ou supportez la machine.
- N'utilisez pas la machine sans une structure de protection contre les chutes d'objets (SPCO) dans les zones où des objets risquent de tomber et de blesser l'opérateur.
- Ne laissez pas la machine sans surveillance sans être sûr qu'elle ne peut pas bouger toute seule.

CONSIGNES DE PRUDENCE ET DE SÉCURITÉ POUR LES MACHINES AVEC FREIN MÉCANIQUE - SUITE

ATTENTION !

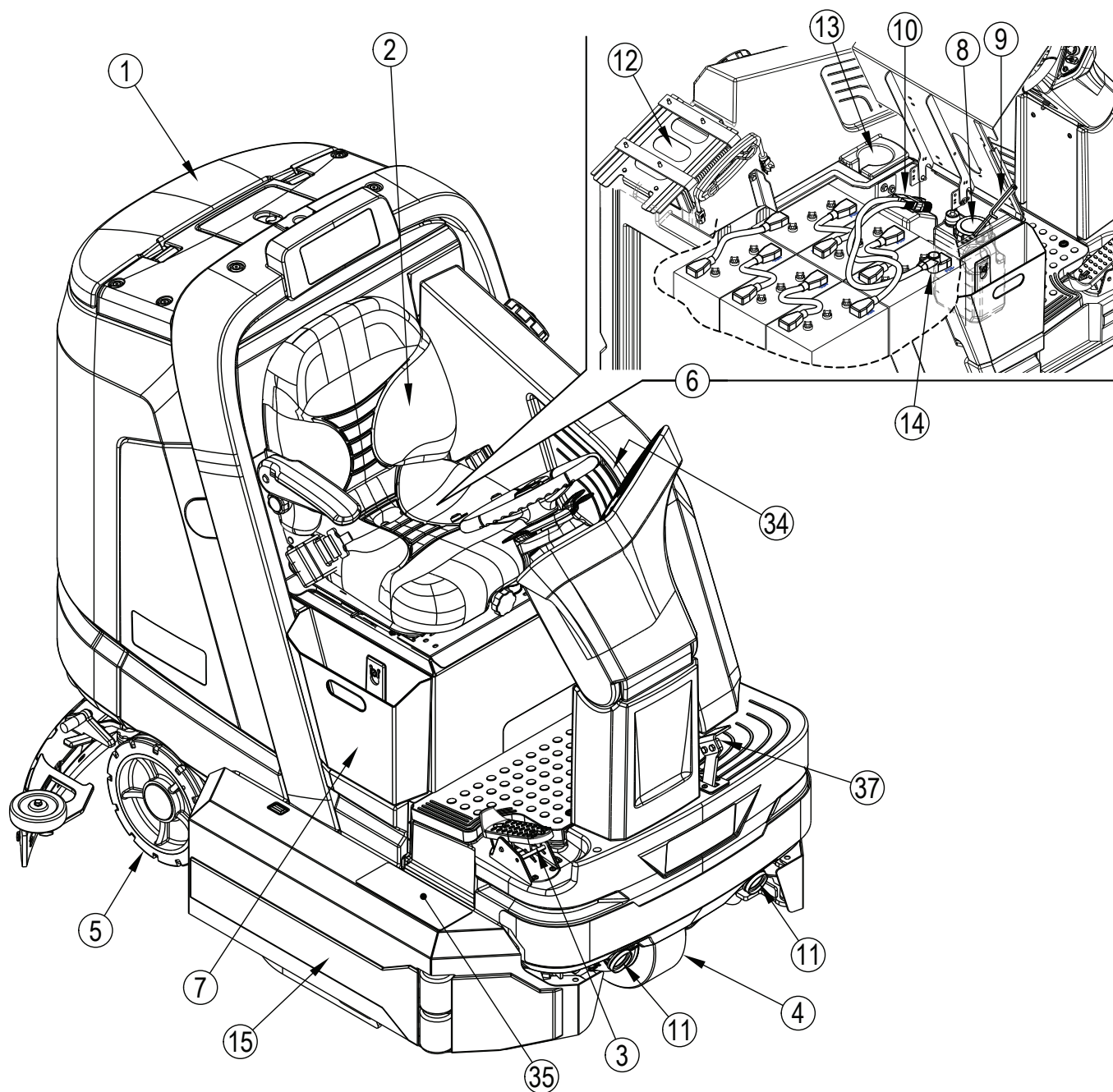
- Cette machine n'est pas conçue pour une utilisation sur les voies publiques.
- Cette machine n'est pas conçue pour le ramassage des poussières dangereuses.
- N'utilisez pas de disques de scarificateur ni de meules. Nilfisk ne pourra en aucun cas être tenu pour responsable des dommages occasionnés à vos sols par des scarificateurs ou des meules (vous risquez également d'endommager le système d'entraînement des brosses).
- Pendant l'utilisation de cette machine, assurez-vous que les autres personnes, notamment les enfants, ne courent aucun risque.
- Avant de procéder à toute opération d'entretien, veuillez lire attentivement toutes les instructions se rapportant à cette opération.
- Ne laissez pas la machine sans surveillance sans avoir, au préalable, coupé le contact et retiré la clé magnétique.
- Coupez le contact et enlevez la clé magnétique avant de remplacer les brosses et d'ouvrir un panneau d'accès.
- Prenez toutes les mesures nécessaires pour éviter que des cheveux, bijoux ou vêtements amples ne soient entraînés dans les parties mobiles de la machine.
- Faites attention lorsque vous déplacez cette machine dans un endroit où la température peut descendre en dessous de zéro. L'eau contenue dans les réservoirs de solution, de récupération ou de détergent ou dans les conduites risquerait de geler et d'endommager les vannes et les raccords de la machine. Rincez avec un liquide de lave-glace.
- Prenez soin d'enlever les batteries de la machine avant de la mettre au rebut. Concernant l'élimination des batteries, respectez les réglementations locales en matière d'environnement.
- N'utilisez pas cette machine sur des pentes dont l'inclinaison est supérieure à celle indiquée sur la machine.
- Tous les couvercles et panneaux doivent être dans la position indiquée dans le mode d'emploi avant de mettre la machine en service.
- La clé intelligente magnétique de la machine est dotée d'un aimant intégré. Ne placez aucun objet portant des bandes magnétiques (comme des cartes de crédit, clés électroniques, cartes de téléphone) à côté de la clé. L'aimant intégré peut endommager ou effacer les données stockées sur les bandes magnétiques.

CONSERVEZ CES CONSIGNES

APPRENEZ À CONNAÎTRE VOTRE MACHINE

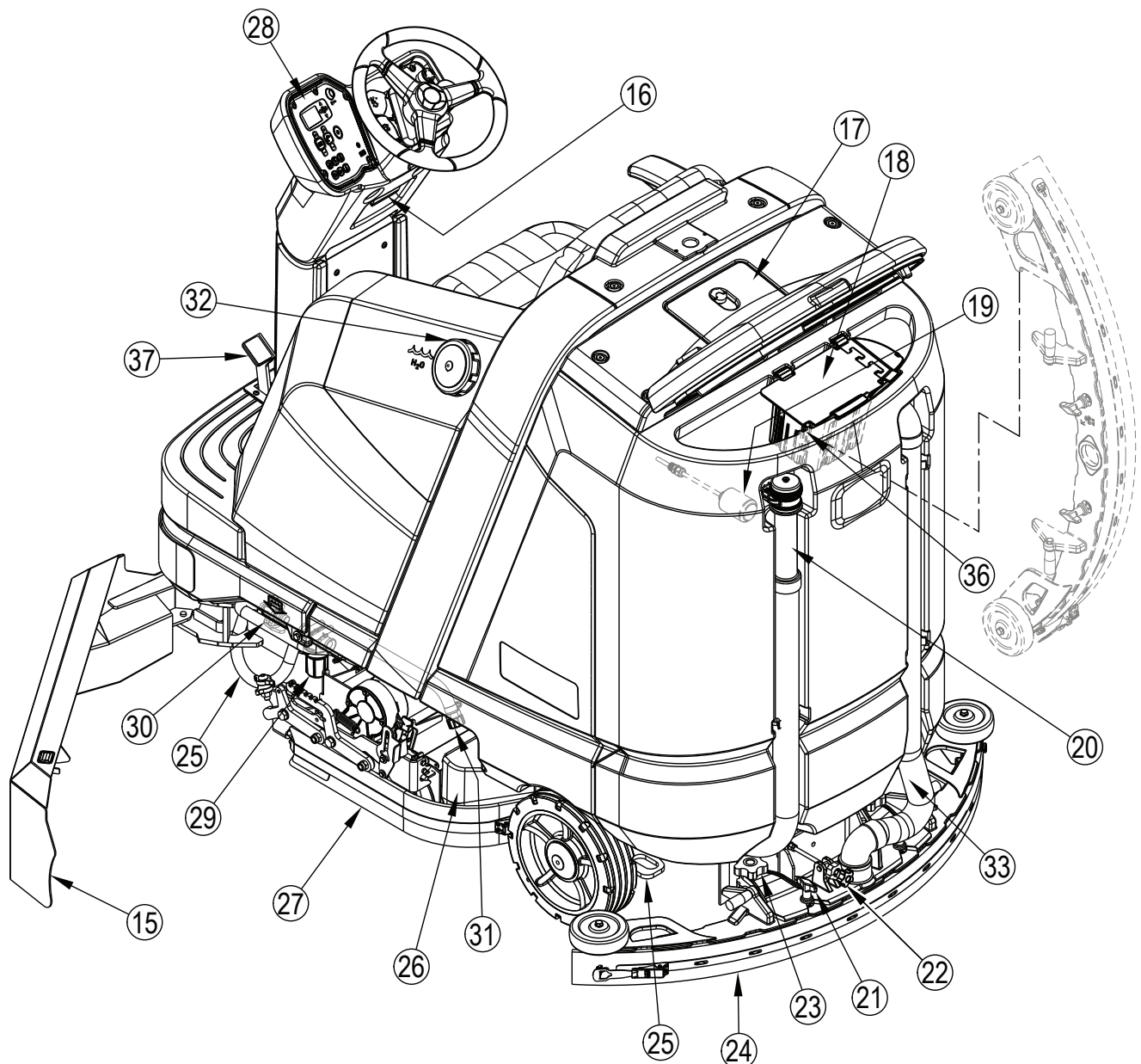
En lisant ce manuel, vous rencontrerez à l'occasion un chiffre ou une lettre en gras et entre parenthèses, tel que : (2). Ces chiffres font référence à un élément illustré sur ces pages, sauf indication contraire. Reportez-vous à ces pages dès que nécessaire afin de repérer avec précision un élément mentionné dans le texte. **REMARQUE** : consultez le manuel d'entretien pour obtenir des explications détaillées sur chaque élément illustré dans les 4 pages suivantes.

- | | | | |
|---|---|----|---|
| 1 | Couvercle du réservoir de récupération | 10 | Connecteur de batterie de la machine |
| 2 | Siège de l'opérateur (réglable) | 11 | Phares avant (en option) |
| 3 | Pédale d'accélérateur, direction/vitesse | 12 | Chargeur de batterie embarqué (en option) |
| 4 | Roue motrice | 13 | Porte-gobelet |
| 5 | Roue arrière | 14 | Embout du porte-fusible (fusible principal 150 A) |
| 6 | Logement de la batterie | 15 | Panneau latéral du plateau de lavage |
| 7 | Poubelle | 34 | Poignée d'accès latérale gauche |
| 8 | Cartouche de détergent (modèles EcoFlex uniquement) | 35 | Marche |
| 9 | Tige de support du siège | | |



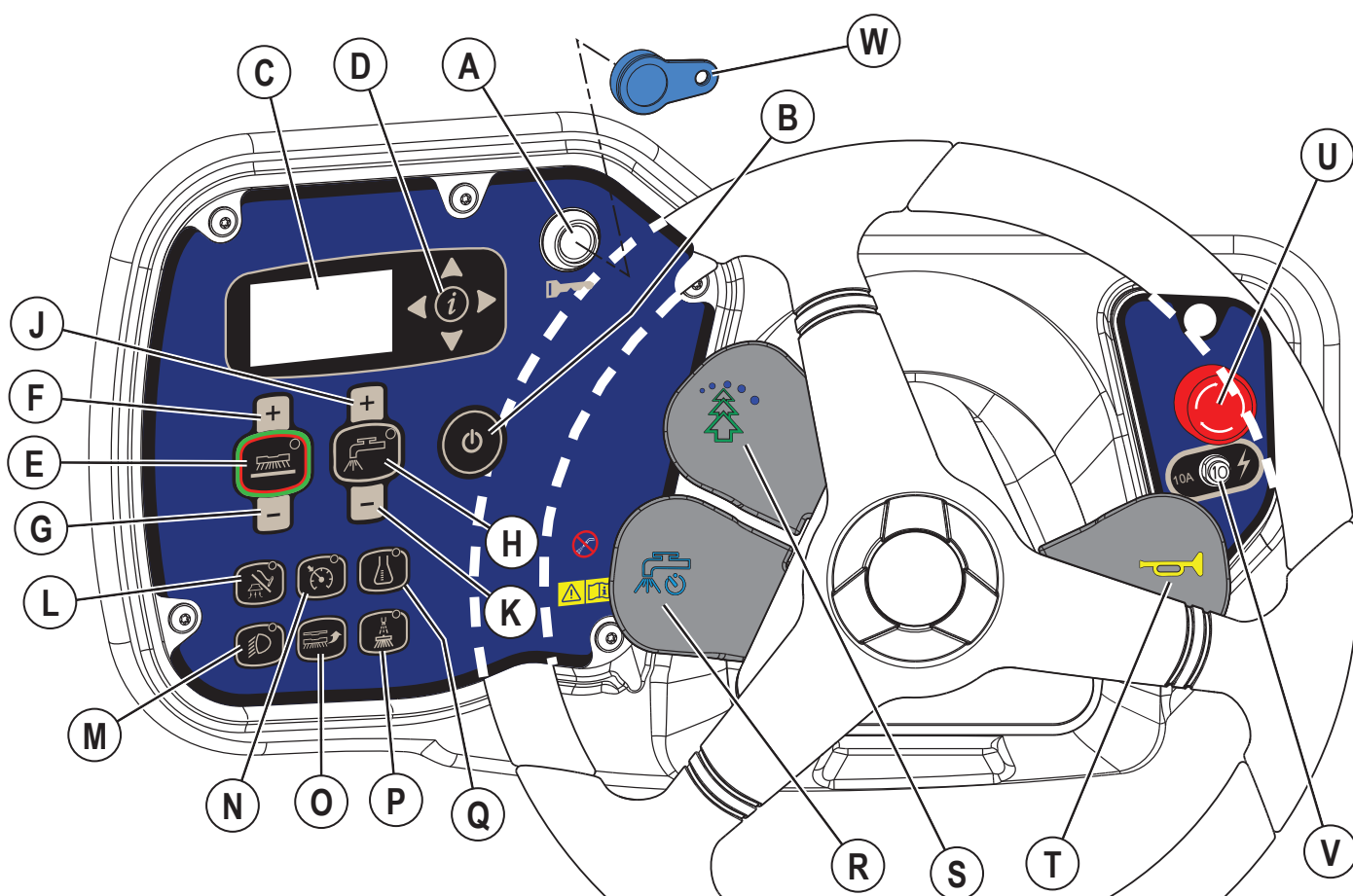
APPRENEZ À CONNAÎTRE VOTRE MACHINE

- | | | | |
|----|---|----|---|
| 15 | Panneau latéral du plateau de lavage | 25 | Emplacement des points d'amarrage |
| 16 | Réglage de l'inclinaison de la colonne de direction | 26 | Trémie (modèle cylindrique uniquement) |
| 17 | Couvercle et filtre de récupération | 27 | Plateau de lavage |
| 18 | Bac collecteur de débris | 28 | Panneau de commande |
| 19 | Interrupteur du réservoir de récupération plein | 29 | Filtre de la solution |
| 20 | Tuyau de vidange du réservoir de récupération | 30 | Vanne d'arrêt de la solution |
| 21 | Bouton de démontage de la raclette | 31 | Tuyau de vidange du réservoir de solution |
| 22 | Bouton de réglage de l'inclinaison de la raclette | 32 | Remplissage du réservoir de la solution |
| 23 | Bouton de réglage de la hauteur de la raclette | 33 | Tuyau de la raclette |
| 24 | Raclette | 36 | Crochet de la raclette |
| | | 37 | Pédale de frein (voir page 3) |



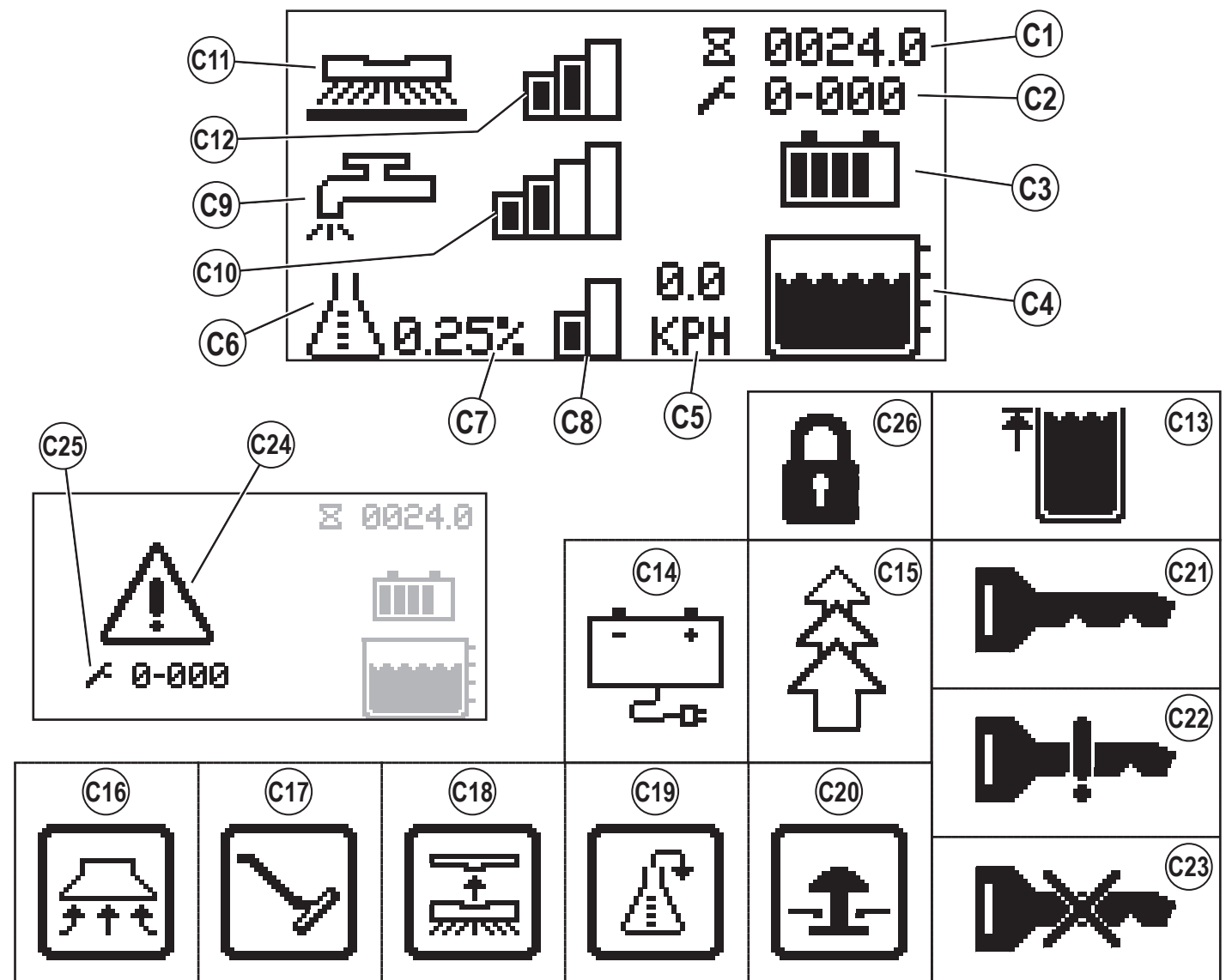
PANNEAU DE COMMANDE

- | | | | |
|---|---|---|--|
| A | Lecteur de SmartKey™ | M | Interrupteur des phares avant (en option) |
| B | Interrupteur d'alimentation | N | Interrupteur du limiteur de vitesse |
| C | Écran | O | Interrupteur de l'installation des brosses |
| D | Interrupteur d'information et interrupteurs de navigation | P | Interrupteur Dust Guard™ (en option) |
| E | Interrupteur de lavage One-Touch™ | Q | Interrupteur de détergent |
| F | Interrupteur d'augmentation de la pression de lavage | R | Levier d'arrêt minuté de la solution |
| G | Interrupteur de réduction de la pression de lavage | S | Manette EcoFlex |
| H | Interrupteur de solution | T | Manette du klaxon |
| J | Interrupteur d'augmentation du débit de solution | U | Interrupteur d'arrêt d'urgence |
| K | Interrupteur de réduction du débit de solution | V | Disjoncteur de commande |
| L | Interrupteur d'aspiration/du tube-rallonge | W | Clé intelligente magnétique SmartKey™ |
| | | | - Bleue = Utilisateur |
| | | | - Jaune = Superviseur |



PANNEAU DE COMMANDE - SUITE

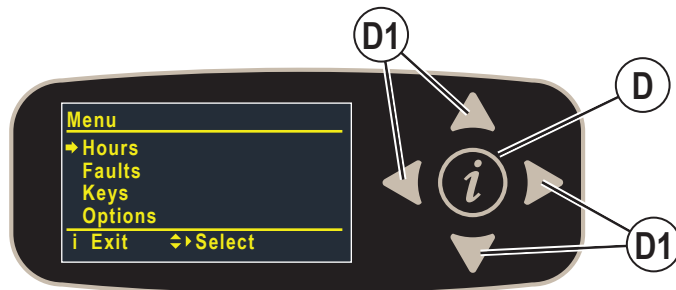
- C1 Compteur horaire (heures de transport)
- C2 Codes d'erreur actifs
- C3 Indicateur de la batterie
- C4 Indicateur du niveau du réservoir de la solution
- C5 Vitesse (kilomètres par heure)
- C6 Indicateur de détergent (si équipé)
- C7 Indicateur du pourcentage de détergent
- C8 Graphique à barres de l'indicateur de détergent
PREMIÈRE = Mode de concentration minimum du détergent
DEUXIÈME = Mode de concentration maximum du détergent
AUCUNE = Arrêt
- C9 Indicateur du débit de solution
- C10 Graphique à barres du débit de solution
PREMIÈRE = Bas
DEUXIÈME = Moyen
TROISIÈME = Haut
QUATRIÈME = Extrême
AUCUNE = Arrêt
- C11 Indicateur de la pression de lavage
- C12 Graphique à barres de la pression de la brosse de lavage
PREMIÈRE = Régulier
DEUXIÈME = Forte
TROISIÈME = Extrême
AUCUNE = Arrêt
- C13 Indicateur du réservoir de récupération plein
- C14 Indicateur de tension faible de la batterie
- C15 Indicateur EcoFlex (modèles EcoFlex uniquement)
- C16 Indicateur d'aspiration
- C17 Indicateur du tube-rallonge
- C18 Indicateur de l'installation des brosses
- C19 Indicateur de vidange (modèles EcoFlex uniquement)
- C20 Indicateur d'arrêt d'urgence activé
- C21 Indicateur de clé absente
- C22 Indicateur d'erreur de lecture de la clé (voir Dépannage)
- C23 Indicateur de clé d'utilisateur limitée (voir Dépannage)
- C24 Indicateur de défaut critique
- C25 Code d'erreur (critique)
- C26 Indicateur de verrouillage pour impact (voir page 11)



AFFICHAGE DU MENU D'INFORMATION

Affichage du menu

Appuyez sur l'interrupteur d'information (D) pour afficher le menu illustré ci-dessous. Ce menu permet à l'opérateur de modifier les paramètres de la machine et de collecter des données sur celle-ci. Utilisez les quatre flèches de navigation (D1) (haut, bas, gauche et droite) pour parcourir le menu, et l'interrupteur d'information pour quitter le menu.



Niveau du menu		Notes
1	2	
Heures		Affiche les différentes durées en heure du système
	Temps de fonctionnement	Affiche la durée en heures de fonctionnement
	Temps de conduite	Affiche la durée de transport (non neutre)
	Temps de lavage	Affiche la durée en heures de lavage/brossage
	Temps de récupération	Affiche la durée en heures de MARCHE de la récupération/aspiration
Erreurs**		
	Erreurs actives	Affiche la liste des erreurs actives avec l'heure et la description
	Historique des erreurs	Affiche l'historique des erreurs avec l'heure et la description
Clés		
	Lecture de la clé	Lit le numéro de série, la famille et le type de clé qui est insérée dans l'interrupteur - En cas de clé utilisateur, autorise le superviseur à l'ajouter à la liste des clés
	Liste des clés	Affiche la liste des clés utilisateurs actuellement approuvées. Le superviseur peut également retirer la clé sélectionnée de la liste.

**Voir Affichage des codes d'erreur

Niveau du menu			Notes
1	2	3	
Options			Options que l'utilisateur peut sélectionner
	Langue	English* Italiano Deutsch Portuguese Français Español	Langue d'affichage du menu
	Sol	Standard* Lisse	Type de sol
	Démarrage du lavage	Léger Intensif Extrême Dernier*	Niveau de lavage au démarrage
	Lavage max.	Léger Intensif Extrême*	Niveau de lavage maximal autorisé

*Réglage par défaut

AFFICHAGE DU MENU D'INFORMATION - SUITE

Niveau du menu			Notes
1	2	3	
Options			Options que l'utilisateur peut sélectionner
	Solution	Proportionnel* Fixe UK	Mode de solution ; Proportionnel – le débit de solution augmente avec la vitesse de la machine. Fixe – Le débit de solution reste le même en dépit de la vitesse de la machine. UK (Royaume-Uni) – Le débit de solution est réduit pour économiser l'eau.
	Solution en marche arrière	Non* Oui	Laisser la solution activée en marche arrière ?
	Verrouillage détergent	Non* Oui	Verrouiller le réglage du pourcentage de détergent pour l'utilisateur ?
	Phare	Marche* Arrêt	Marche/Arrêt du phare au démarrage
	Puissance supplémentaire (s)	min = 60* max = 300 pas = 60	Durée (secondes) de la puissance supplémentaire (« Burst of Power » ou BOP) EcoFlex
	Vitesse maximum en marche avant (%)	min = 50 max = 100* pas = 10	Vitesse d'avance maximum sous forme de pourcentage de la vitesse maximum disponible
	Verrouillage limite de vitesse	Non* Oui	Verrouillage de la limite de vitesse de lavage pour l'utilisateur ?
	Durée d'inactivité (min)	min = 1 max = 30 pas = 1 défaut = 15	Durée d'inactivité avant que la machine passe en mode de veille (minutes)
	Détection d'impact	Arrêt* Historique Fermeture	État de la détection des impacts Historique – L'impact est enregistré Fermeture – L'impact est enregistré et les fonctions de lavage sont interdites d'utilisation pour cet utilisateur (l'écran affiche (C26)) jusqu'à la réinitialisation de la machine avec la clef du superviseur.
	Niveau d'impact	Élevé* Faible	Niveau de sensibilité du détecteur d'impact. En cas d'arrêt intempestif (c.-à-d. conduite sur une transition au sol), réglez ce paramètre sur Bas.
Système			
	Firmware		Affiche la version actuelle du logiciel
	Numéro de série		Affiche le numéro de série de la carte de circuit imprimé, fixé à l'usine
	Historique des impacts		Affiche la liste des impacts avec la valeur max., l'horodatage et l'identité de l'utilisateur (uniquement si activé) - la vue d'un seul élément affichera les valeurs max. pour chaque axe (x,y,z)

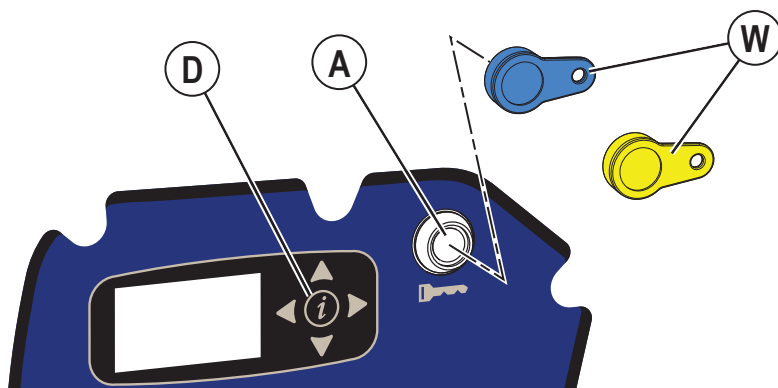
*Réglage par défaut

CLÉ INTELLIGENTE MAGNÉTIQUE SmartKey™

L'utilisation d'une clé intelligente magnétique SmartKey (W) est indispensable au fonctionnement de cette machine. Si vous appuyez sur l'interrupteur d'alimentation sans avoir inséré une clé dans le lecteur de SmartKey (A), la machine s'allumera momentanément et affichera l'indicateur de clé absente (C21) avant de s'éteindre.

Il existe deux types différents de clés intelligentes magnétiques SmartKey (W).

1. La clé « utilisateur » (bleue) permet d'avoir accès au niveau de base du menu d'information (appuyez sur l'interrupteur d'information (D)).
2. La clé « superviseur » (jaune) offre un niveau d'accès supplémentaire. Le menu de service permet d'observer les paramètres utilisateur et opérationnels. Le menu de configuration permet d'ajuster les paramètres de la machine. Consultez le Manuel d'entretien pour de plus amples informations.



PRÉPARATION DE LA MACHINE

BATTERIES AU PLOMB/ACIDE

Si votre machine est livrée avec des batteries installées, procédez comme suit :

- Vérifiez que les batteries sont branchées à la machine.
- Mettez l'interrupteur d'alimentation (B) en position de marche et contrôlez l'indicateur de la batterie (C3). Si la jauge est complètement remplie, les batteries sont prêtes à être utilisées. Si la jauge n'indique pas une charge pleine, chargez les batteries avant l'utilisation. Consultez la section « Chargement des batteries ».
- **IMPORTANT ! SI VOTRE MACHINE EST DOTÉE D'UN CHARGEUR DE BATTERIE EMBARQUÉ, VEUILLEZ CONSULTER LE MANUEL DU FABRICANT POUR OBTENIR DES INSTRUCTIONS SUR LE RÉGLAGE DU CHARGEUR EN FONCTION DU TYPE DE BATTERIE.**

Si votre machine est livrée sans batteries installées, procédez comme suit :

- Consultez un revendeur agréé Nilfisk pour connaître les modèles de batterie recommandés.
- Installez les batteries en suivant les instructions ci-dessous.
- **IMPORTANT ! SI VOTRE MACHINE EST DOTÉE D'UN CHARGEUR DE BATTERIE EMBARQUÉ, VEUILLEZ CONSULTER LE MANUEL DU FABRICANT POUR OBTENIR DES INSTRUCTIONS SUR LE RÉGLAGE DU CHARGEUR EN FONCTION DU TYPE DE BATTERIE.**

INSTALLATION DE BATTERIES AU PLOMB/ACIDE

⚠ AVERTISSEMENT !

Soyez très prudent lorsque vous manipulez les batteries. L'acide sulfurique qu'elles contiennent peut provoquer des blessures graves en cas de contact avec la peau ou les yeux. L'évacuation de l'hydrogène explosif présent dans les batteries est réalisée par le biais d'orifices dans les bouchons des batteries. Ce gaz peut être enflammé par un arc électrique, une étincelle ou une flamme. N'installez pas de batterie au plomb acide dans un conteneur ou un boîtier hermétique. En cas de surcharge, l'hydrogène doit pouvoir s'évacuer.

Lors de l'entretien des batteries...

- Retirez tous vos bijoux.
- Ne fumez pas.
- Portez des lunettes de protection, ainsi qu'un tablier et des gants en caoutchouc.
- Travaillez dans une zone bien aérée
- Veillez à ce que les outils ne touchent pas plusieurs bornes de batterie en même temps.
- Débranchez TOUJOURS le câble de polarité négative (terre) en premier lors du remplacement des batteries afin d'éviter des étincelles.
- Branchez TOUJOURS le câble négatif en dernier lors de l'installation des batteries.

BATTERIES AU PLOMB/ACIDE - SUITE

⚠ ATTENTION !

Les composants électriques de cette machine peuvent être gravement endommagés si les batteries ne sont pas installées et branchées correctement. Nous vous conseillons de faire installer les batteries par un technicien Nilfisk ou un électricien qualifié.

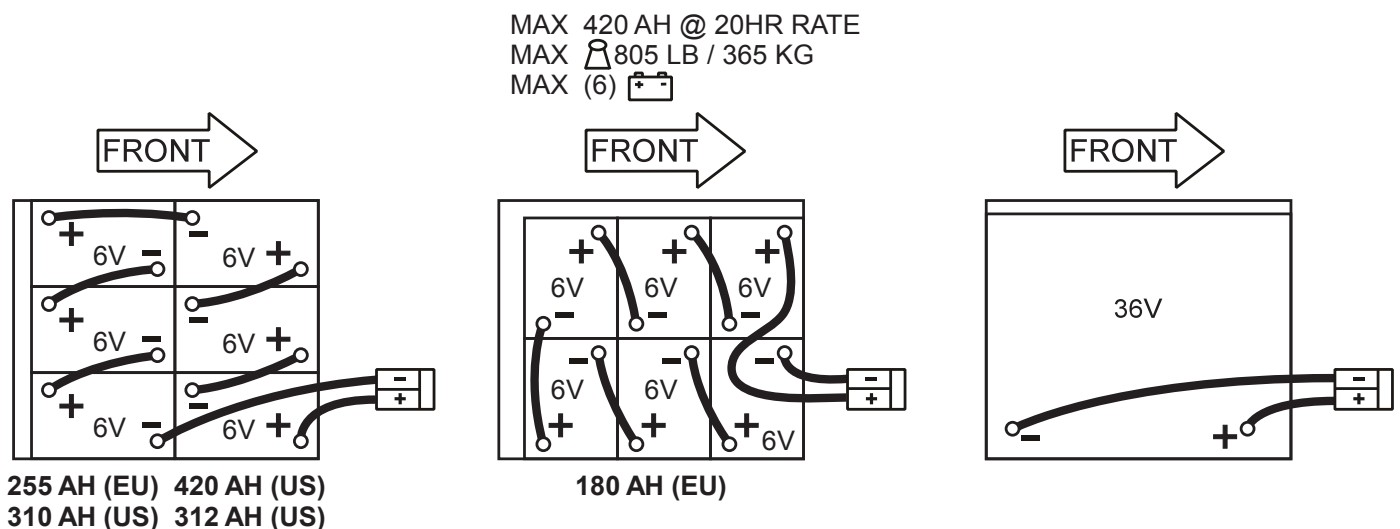
- 1 Enlevez les batteries de leur emballage et inspectez-les avec soin pour vérifier qu'elles ne sont pas fissurées ou endommagées de toute autre manière. Si vous constatez un dommage, contactez immédiatement la société qui vous les a livrées ou le fabricant, afin de remplir une déclaration de dommage de fret.
- 2 Placez l'interrupteur d'alimentation (B) en position d'arrêt et enlevez la clé magnétique.
- 3 Relevez la colonne de direction complètement à la verticale. Basculez le siège vers l'avant et engagez la tige de support du siège (9).
- 4 Retirez la barre transversale et, si installé, l'arceau de sécurité.
- 5 Enlevez le réservoir de récupération de la machine. **REMARQUE** : Débranchez le câblage de l'interrupteur de récupération et celui du moteur d'aspiration, puis soulevez le réservoir vers le haut et retirez-le de la machine.
- 6 Votre machine vous a été livrée avec suffisamment de câbles pour installer six batteries de 6 V. À l'aide d'au moins (2) personnes et d'une sangle de levage, placez soigneusement les batteries dans le compartiment des batteries et disposez-les comme illustré à la **FIGURE 1**. Fixez les batteries le plus près possible du côté avant droit de la machine. Utilisez des entretoises de batterie pour éviter que les batteries ne se déplacent. En cas d'installation d'une batterie monobloc, utilisez un palan suspendu (le support du siège devra être retiré temporairement pour installer une batterie monobloc).
- 7 Installez les câbles de la batterie comme illustré. Placez les câbles de sorte que les couvercles des batteries puissent être facilement enlevés pour l'entretien de ces dernières.

IMPORTANT ! Les couvercles de protection fournis avec les batteries doivent rester en place ou être réutilisés pour couvrir complètement la partie des bornes de batteries qui n'est pas protégée par les cache-bornes fournis avec les câbles des batteries. Ce point s'applique également à l'embout du porte-fusible en ligne.

- 8 Serrez délicatement l'écrou de chaque borne de batterie jusqu'à ce que la borne ne tourne plus. Toutefois, ne serrez pas trop fort car les écrous seront très difficiles à dévisser lors des futurs entretiens.
- 9 Enduisez les bornes d'un enduit prévu à cet effet (disponible dans la plupart des magasins de pièces automobiles).
- 10 Placez ensuite les raccords de batterie en caoutchouc noir sur chacune des bornes et branchez le connecteur de batterie de la machine (10).
- 11 Assurez-vous que l'embout du porte-fusible (14) recouvre bien le porte-fusible, l'extrémité du câble du connecteur de batterie de la machine (10), et autant que possible la borne de la batterie. Laissez en place les couvercles de protection fournis avec les batteries ou réutilisez-les pour couvrir les zones des bornes qui ne sont pas protégées par les cache-bornes.

Pendant le remplacement des batteries ou du chargeur, veuillez contacter votre centre technique agréé local pour connaître les réglages corrects de la batterie, du chargeur et de la machine afin d'éviter tout dommage.

FIGURE 1



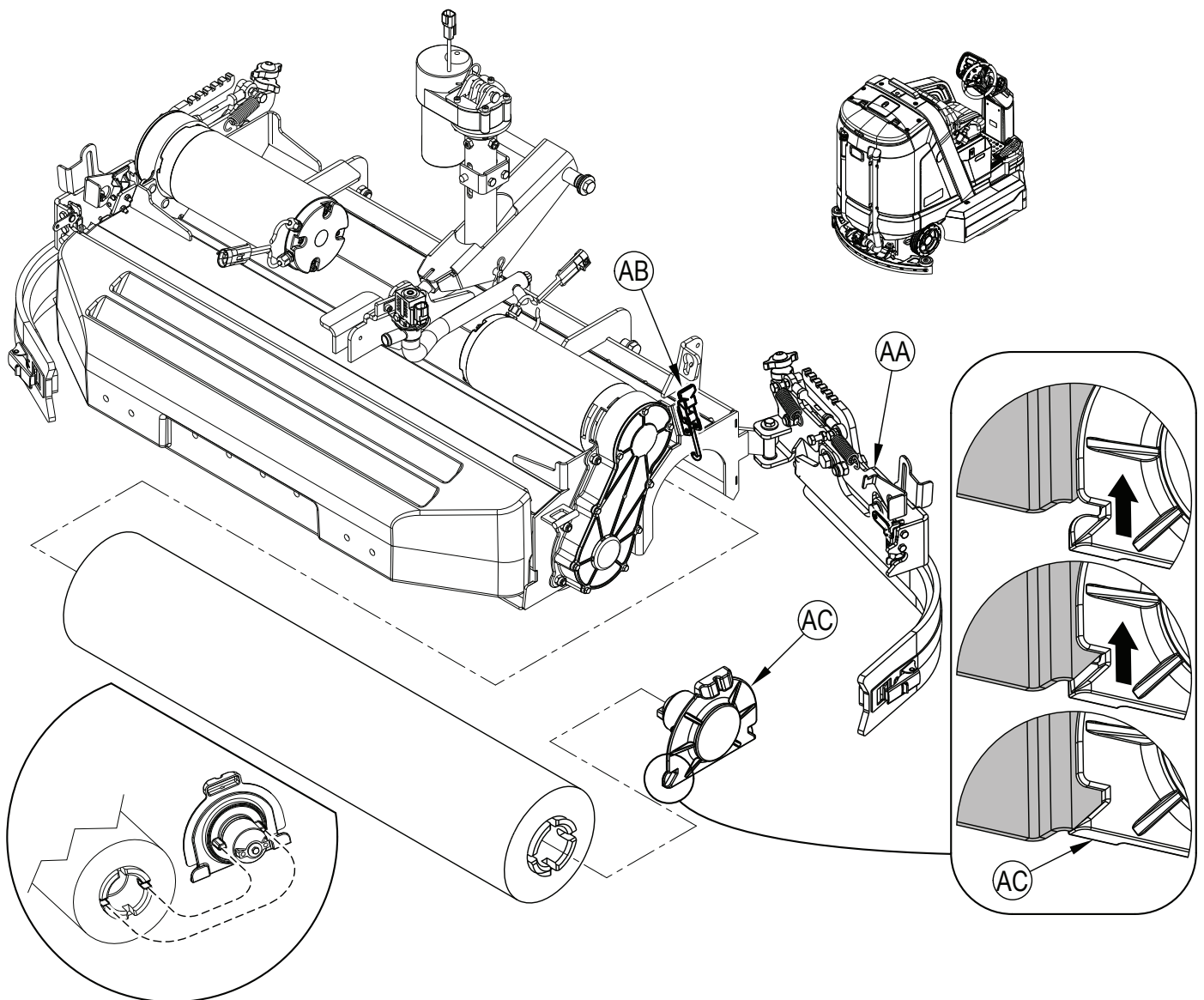
INSTALLATION DES BROSSES (SYSTÈME AVEC BROSSES CYLINDRIQUES)

⚠ ATTENTION !

Arrêtez la machine à l'aide de l'interrupteur d'alimentation avant de remplacer les brosses et avant d'ouvrir un panneau d'accès.

- 1 Assurez-vous que le plateau de lavage est en position HAUTE. Assurez-vous que l'interrupteur d'alimentation (B) est en position d'arrêt.
- 2 Déverrouillez et ouvrez les panneaux latéraux du plateau de lavage (15).
- 3 Voir Figure 3. Détachez et basculez les deux ensembles de lames latérales (AA).
- 4 Détachez le loquet (AB) situé au sommet des tendeurs (AC) et enlevez.
- 5 Glissez la brosse dans le logement, soulevez légèrement, poussez et tournez jusqu'à ce que les languettes du siège du moyeu d'entraînement entrent dans les crans de la brosse. REMARQUE : le tendeur est conçu pour être bien ajusté dans la brosse et réduire les vibrations. Réinstallez les tendeurs (AC) en veillant à insérer les languettes du tendeur à l'intérieur de l'ensemble soudé (comme illustré à la Figure 3). Bloquez avec le loquet (AB). Fermez et bloquez les deux ensembles de lames (AA) et les panneaux du plateau de lavage (15).

FIGURE 3



REPLISSAGE DU RÉSERVOIR DE LA SOLUTION

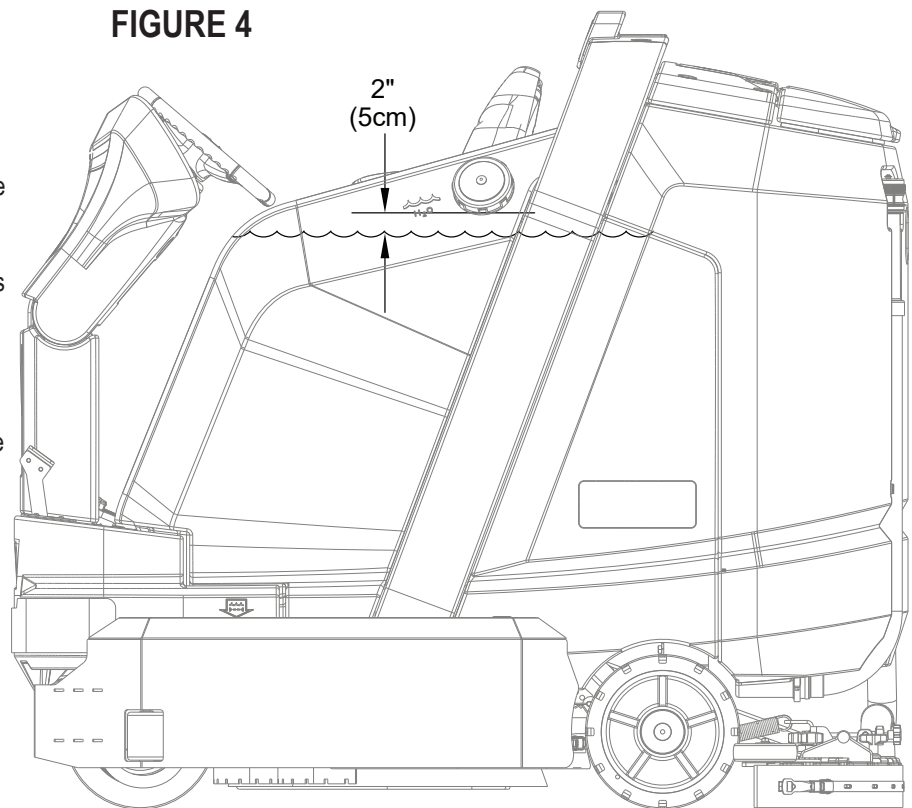
Voir Figure 4. Remplissez le réservoir de la solution avec 50 gallons (190 litres) de solution de lavage. Remplissez le réservoir de la solution en laissant un espace de 5 cm (2 pouces) entre le liquide et la base du goulot de remplissage (32). La solution doit être composée d'eau et d'un agent chimique détergent adapté au nettoyage à effectuer. Respectez toujours les instructions de dilution figurant sur l'étiquette de l'emballage de l'agent chimique détergent.

REMARQUE : les machines EcoFlex peuvent être utilisées de manière classique en mélangeant le détergent dans le réservoir ou en utilisant le système de distribution de détergent. Si vous utilisez le système de distribution de détergent, ne mélangez pas le détergent dans le réservoir et utilisez de l'eau pure.

⚠ ATTENTION !

Veillez à n'utiliser que des produits de lavage peu moussants et ininflammables adaptés aux autolaveuses. La température de l'eau ne doit pas dépasser 130 degrés Fahrenheit (54,4 degrés Celsius).

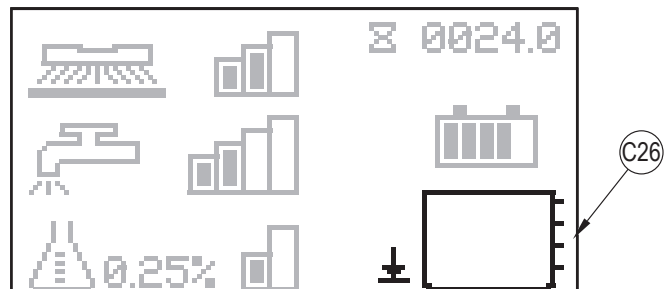
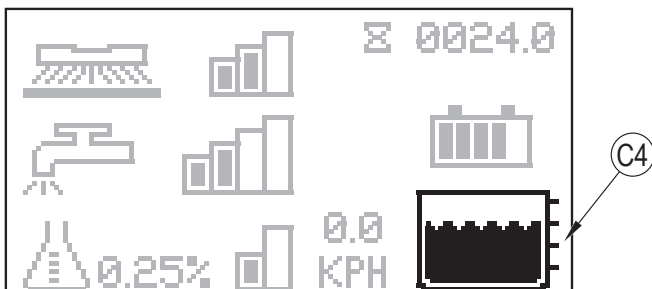
FIGURE 4



INDICATEUR DU RÉSERVOIR DE LA SOLUTION

Voir Figure 5-1. Le réservoir de la solution possède un capteur de niveau avec quatre points de mesure. L'indicateur de niveau de solution (C4) affiche le niveau (1-4) de solution dans le réservoir. Dès que le réservoir est vide, l'indicateur de réservoir de solution vide (C26) clignote sur l'affichage.

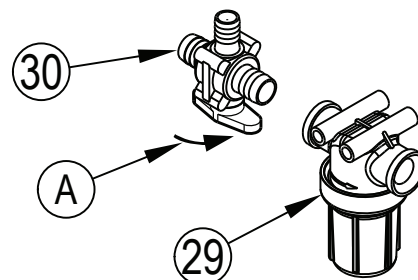
FIGURE 5-1



VANNE D'ARRÊT DE LA SOLUTION

Voir Figure 5-2. Une vanne d'arrêt bidirectionnelle (30) permet l'arrêt de l'écoulement de la solution, dirigé vers le plateau de lavage, ou dirigé vers le tuyau de vidange. L'écoulement est coupé lorsque la poignée est perpendiculaire au corps. Lorsque la poignée est complètement tournée dans le sens indiqué (flèche « A »), la solution coule vers le filtre de la solution (29) et le plateau de lavage.

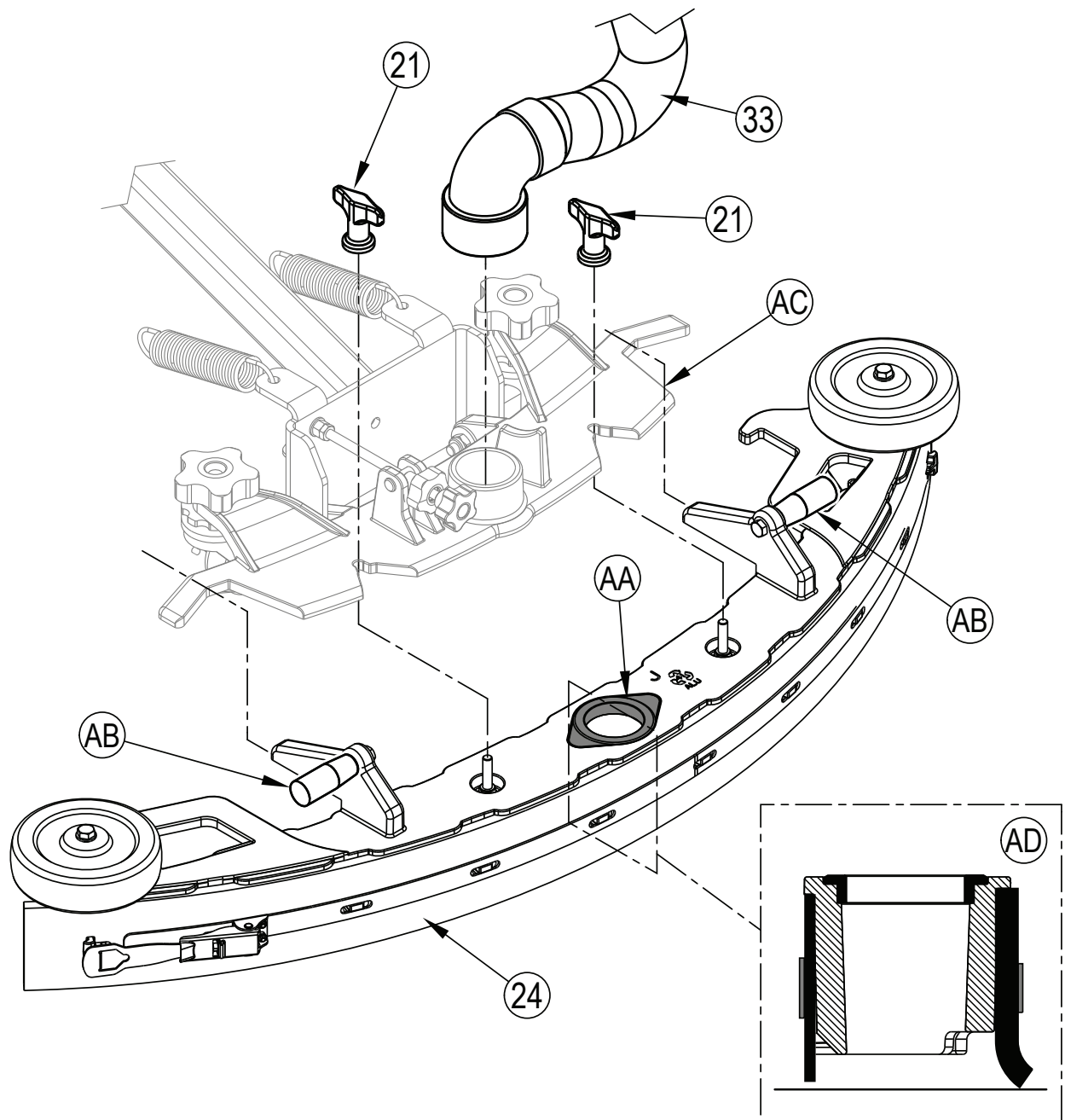
FIGURE 5-2



INSTALLATION DE LA RACLETTE

- 1 **Voir Figure 6.** Vérifiez que le joint de la raclette (**AA**) n'est pas sale et qu'il est positionné sur la raclette (**24**). Soulevez la raclette par ses poignées (**AB**), glissez-la sur le support de la raclette (**AC**) et serrez les écrous à ailettes du support de la raclette (**21**).
- 2 Raccordez le tuyau de récupération (**33**) au support de la raclette (**AC**).
- 3 Abaissez la raclette et faites avancer légèrement la machine. Vérifiez que la lame arrière de la raclette touche le sol de manière uniforme sur toute sa largeur et qu'elle est légèrement courbée, comme illustré sur la coupe transversale de la raclette (**AD**). Si nécessaire, réglez la raclette arrière à la hauteur et à l'angle appropriés en suivant les étapes de la section « *Réglage de la raclette* ».

FIGURE 6



PRÉPARATION DU SYSTÈME DE DÉTERGENT (MODÈLES ECOFLEX UNIQUEMENT)**REMPLEZ LA CARTOUCHE DE DÉTERGENT****⚠ ATTENTION !**

Suivez toujours les instructions des étiquettes des cartouches de détergent lorsque vous en utilisez pour le nettoyage des sols. Portez l'équipement de protection personnel approprié comme des gants et des lunettes lorsque vous manipulez des détergents pour le nettoyage des sols.

En cas de déversement de détergent, procédez comme suit :

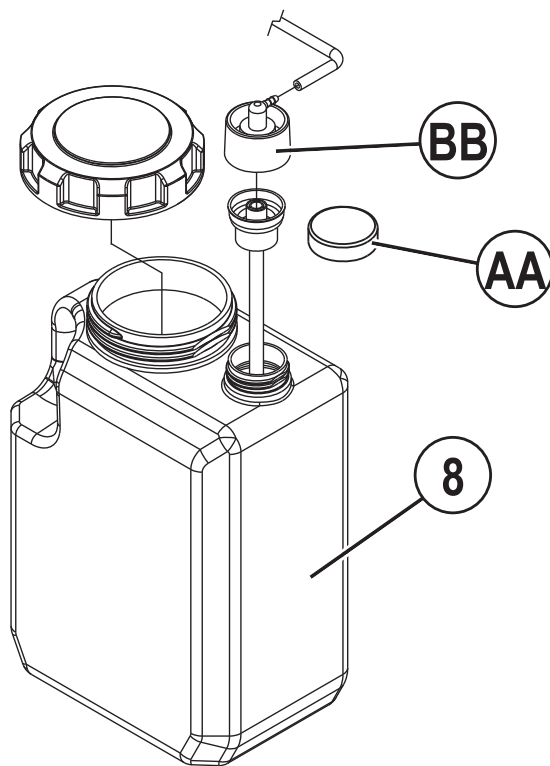
- Indiquez le danger. Informez immédiatement du danger les autres personnes travaillant dans la zone et tout le personnel de supervision et, si la situation le justifie, évacuez la zone.
- Contrôlez le déversement. Assurez-vous que le déversement ne s'aggrave pas.
- Contenez le danger.
- Nettoyez le déversement et tout dommage en toute sécurité.

La cartouche de détergent (**8**) est située sous le siège. Remplissez la cartouche de détergent avec 1 gallon (4 litres) maximum de détergent.

REMARQUE POUR L'ENTRETIEN : retirez la cartouche de détergent de la machine avant de la remplir afin d'éviter de renverser du détergent sur la machine.

Nous vous recommandons d'utiliser une cartouche différente pour chaque détergent à utiliser. Les cartouches de détergent portent un autocollant blanc afin de pouvoir écrire le nom du détergent sur chaque cartouche pour plus de clarté. Lors de l'installation d'une nouvelle cartouche, déposez le bouchon d'usine (**AA**) et placez la cartouche dans la machine. Installez le bouchon de raccord rapide (**BB**) et le tuyau de détergent comme indiqué à la **Figure 7-1**.

Les résidus d'ancien détergent doivent être vidangés du système avant d'utiliser un détergent différent (voir « Pour vidanger lors d'un changement de détergent »).

FIGURE 7-1

VIDANGE DU SYSTÈME DE DÉTERGENT (MODÈLES ECOFLEX UNIQUEMENT)

Pour vidanger lors d'un changement de détergent (LES SYSTÈMES DE LAVAGE ET DE SOLUTION DOIVENT ÊTRE ÉTEINTS) :

REMARQUE POUR L'ENTRETIEN : déplacez la machine sur une bouche d'écoulement avant la vidange car une petite quantité de détergent s'écoulera lors de ce processus.

- 1 Débranchez et retirez la cartouche de détergent (8).
- 2 Placez la clé intelligente magnétique SmartKey (W) dans le lecteur de SmartKey (A). **Voir Figure 7-2.** Appuyez sur l'interrupteur d'alimentation (B) pour allumer la machine. Attendez quelques secondes que la séquence de démarrage se termine.
- 3 Appuyez et maintenez enfoncés pendant 2 secondes l'interrupteur de solution (H) et l'interrupteur de détergent (Q). Relâchez les interrupteurs quand l'indicateur de vidange (C19) apparaît sur l'écran (le voyant de l'interrupteur de détergent (Q1) et le voyant de l'interrupteur de solution (H1) sont allumés). **REMARQUE :** une fois activé, le processus de vidange dure 20 secondes. Réappuyez sur (H) et (Q) avant 20 secondes pour annuler la vidange. En général, un seul cycle de vidange suffit pour vidanger le système.

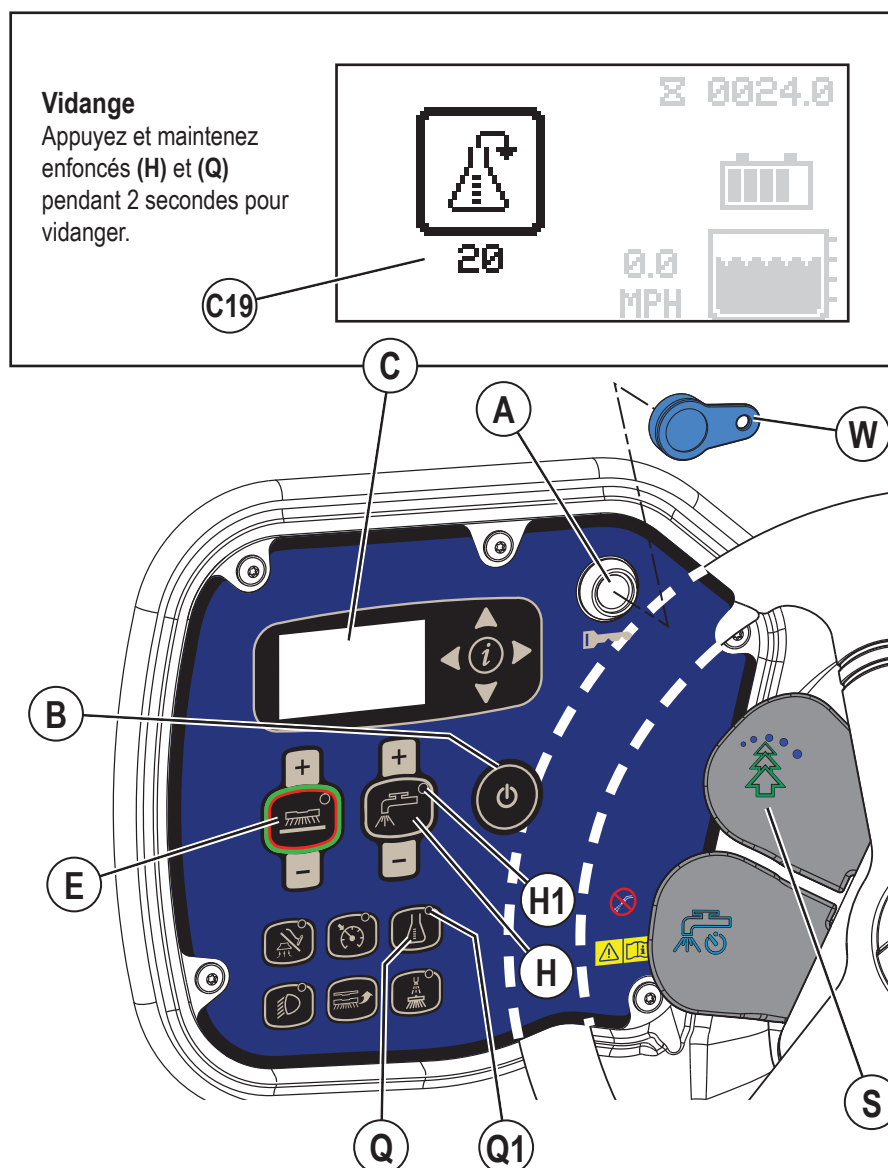
Pour une vidange hebdomadaire (LES SYSTÈMES DE LAVAGE ET DE SOLUTION DOIVENT ÊTRE ÉTEINTS) :

- 1 Débranchez et retirez la cartouche de détergent. Installez et branchez une cartouche remplie d'eau chaude et propre.
- 2 Suivez les étapes 2 et 3 de la section « Pour vidanger lors d'un changement de détergent ».

Lorsque le niveau de détergent a presque atteint le fond de la cartouche, il est temps de remplir ou de remplacer la cartouche.

REMARQUE POUR L'ENTRETIEN : Suivez les instructions de la section « Pour une vidange hebdomadaire » ci-dessus si la machine doit être rangée pendant une période prolongée.

FIGURE 7-2



UTILISATION DU SYSTÈME DE DÉTERGENT (ECOFLEX)

Pourcentage de détergent (LE SYSTÈME DE LAVAGE DOIT ÊTRE ALLUMÉ) : Voir Figure 7-3.

Aucun détergent ne s'écoule jusqu'à ce que les systèmes de lavage et de détergent soient activés et que la pédale d'accélérateur (3) soit enfoncée.

- L'indicateur de détergent (C6) s'affiche en mode de lavage quand le système de détergent est installé sur la machine.
- L'indicateur du pourcentage de détergent (C7) affiche le pourcentage sélectionné quand le système de détergent est allumé.

Le système EcoFlex dispose de 4 modes de fonctionnement :

- 1A. Mode de nettoyage à l'eau pure** – Pendant le lavage, vous pouvez arrêter à tout moment en appuyant sur l'interrupteur de détergent (Q) afin d'effectuer un lavage à l'eau uniquement. L'indicateur du pourcentage de détergent (C7) est vide et le graphique à barres de l'indicateur de détergent (C8) n'affiche que des barres vides. Le voyant du détergent (Q1) est éteint.
- 2A. Mode de concentration minimum du détergent** – Activé en appuyant sur l'interrupteur de détergent (Q) quand le système de détergent est arrêté (des appuis répétés permettent de passer du mode maximum, à l'arrêt et retour au mode minimum). L'indicateur du pourcentage de détergent (C7) affiche le niveau minimum actuel de détergent et le graphique à barres de l'indicateur de détergent (C8) affiche la première barre remplie. Le voyant du détergent (Q1) est allumé. Voir ci-dessous les étapes « Programmation du niveau minimum de détergent ».
- 3A. Mode de concentration maximum du détergent** – Activé en appuyant sur l'interrupteur de détergent (Q) quand le système de détergent est en mode minimum (des appuis répétés permettent de passer du mode minimum, à l'arrêt et retour au mode maximum). L'indicateur de pourcentage de détergent (C7) affiche le niveau maximum actuel de détergent et le graphique à barres de l'indicateur de détergent (C8) affiche les barres gauche et droite remplies. Le voyant du détergent (Q1) est allumé. Voir ci-dessous les étapes « Programmation du niveau maximum de détergent ». N'utilisez pas un niveau de concentration supérieur aux recommandations du fabricant du détergent.
- 4A. Mode de nettoyage EcoFlex** – Tirez la manette EcoFlex (S) pour augmenter le taux/pourcentage de détergent pendant une minute jusqu'au niveau de détergent « concentration maximum » préprogrammé (comme indiqué dans les instructions de programmation ci-dessous). S'il était éteint, le système de détergent s'allume au niveau de détergent « concentration minimum ». En outre, le débit de solution augmente au niveau suivant, tout comme la pression de lavage qui passe au prochain niveau. L'indicateur EcoFlex (C15) clignote pendant une minute à l'écran, accompagné d'un décompte de 60 secondes. Tirez à nouveau la manette (S) avant la fin des 60 secondes pour annuler l'EcoFlex. La durée de fonctionnement du système EcoFlex (puissance supplémentaire) est ajustable (voir le menu secondaire « Affichage du menu d'information », « Options »).

Programmation du niveau de concentration maximum de détergent

1. Appuyez sur l'interrupteur du lavage OneTouch™ (E) pour activer le système de lavage.
2. Appuyez brièvement sur l'interrupteur de détergent (Q) jusqu'à ce que vous passiez en mode de concentration maximum de détergent ((C8) affiche les barres gauche et droite remplies).
3. Appuyez et maintenez enfoncé l'interrupteur de détergent (Q) pendant environ 2 secondes jusqu'à ce que l'indicateur du pourcentage (C7) clignote.
4. Pendant que le pourcentage clignote, une brève pression sur l'interrupteur de détergent permet de faire défiler les pourcentages disponibles (0,25%, 0,3%, 0,4%, 0,5%, 0,66%, 0,8%, 1%, 1,5%, 2%, 3%).
5. Dès que le pourcentage désiré s'affiche à l'écran, arrêtez et le paramètre sera enregistré après 3 secondes.
6. À chaque fois que le paramètre de concentration maximum de détergent est réglé sur une concentration plus basse que le paramètre de concentration minimum programmé actuellement, le paramètre de concentration minimum par défaut sera égal au paramètre de concentration maximum jusqu'à ce que l'opérateur le modifie.

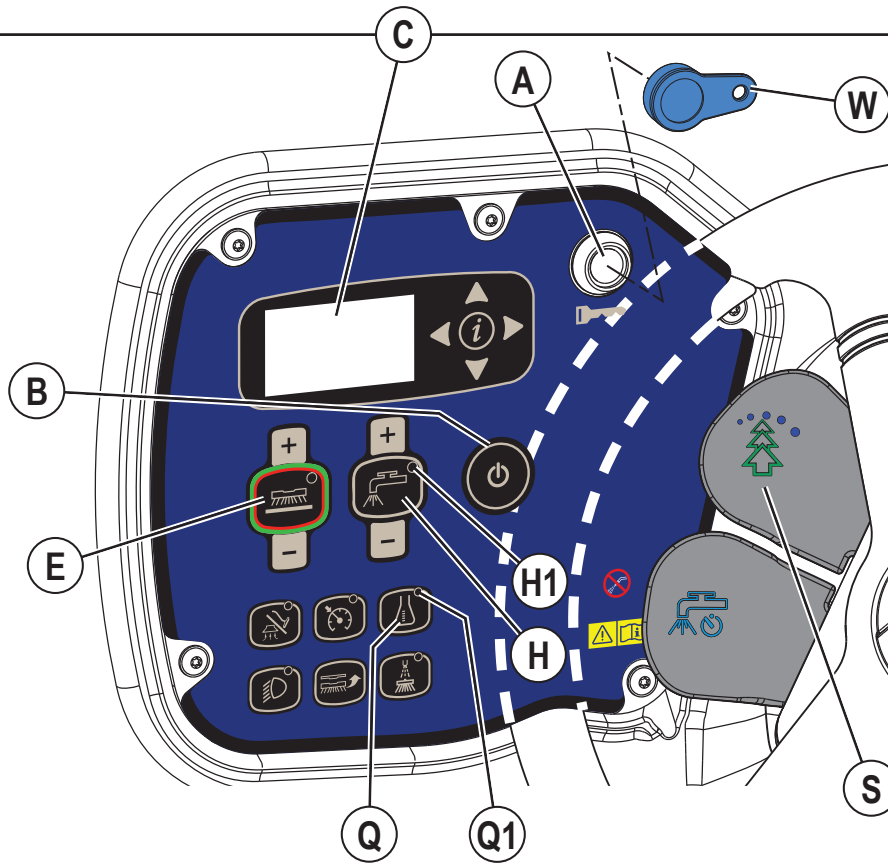
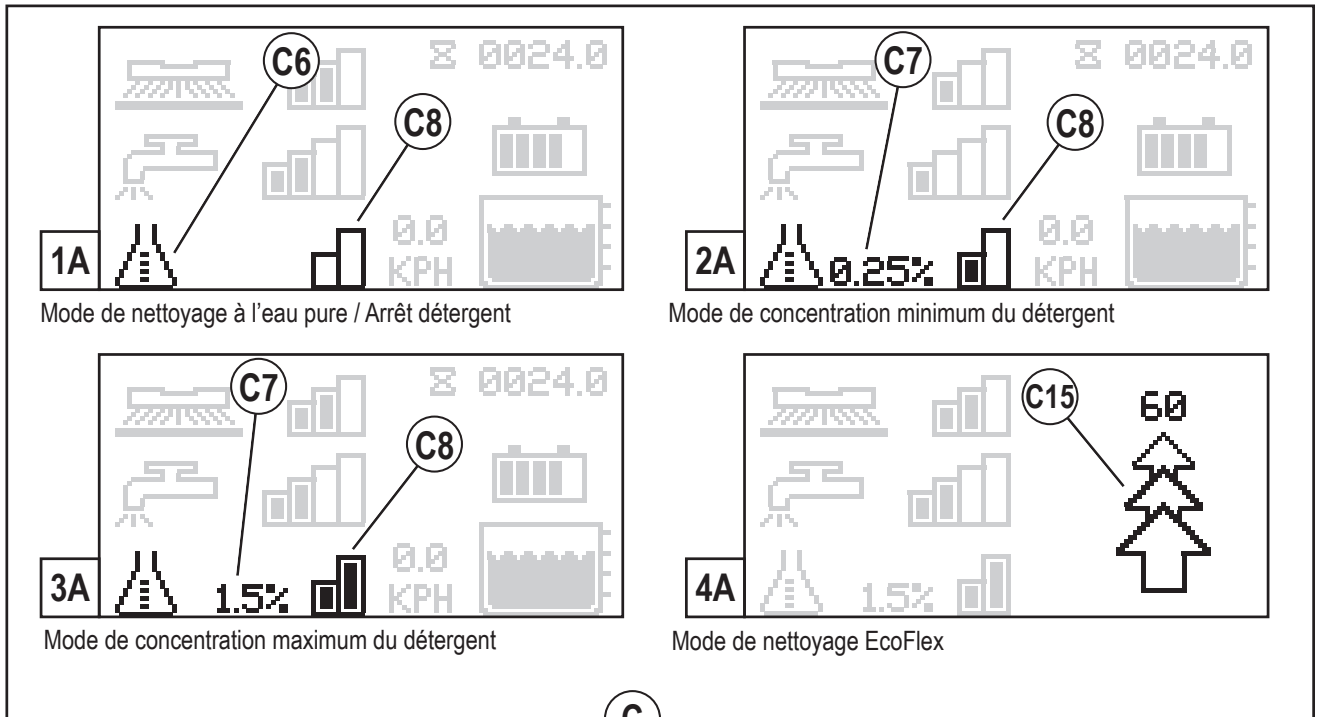
Programmation du niveau de concentration minimum de détergent

1. Appuyez sur l'interrupteur du lavage OneTouch™ (E) pour activer le système de lavage.
2. Appuyez brièvement sur l'interrupteur de détergent (Q) jusqu'à ce que vous passiez en mode de concentration minimum de détergent ((C8) affiche la barre gauche remplie).
3. Appuyez et maintenez enfoncé l'interrupteur de détergent (Q) pendant environ 2 secondes jusqu'à ce que l'indicateur du pourcentage (C7) clignote.
4. Quand le pourcentage clignote, une brève pression sur l'interrupteur de détergent fait défiler les pourcentages disponibles (remarque : seuls les pourcentages dont la concentration est inférieure ou égale au paramètre de détergent maximum seront disponibles).
5. Dès que le pourcentage désiré s'affiche à l'écran, arrêtez et le paramètre sera enregistré après 3 secondes.

Une fois réglé, le débit de détergent augmente et diminue automatiquement en fonction du débit de solution, mais le pourcentage de détergent reste le même.

UTILISATION DU SYSTÈME DE DÉTERGENT (MODÈLES ECOFLEX UNIQUEMENT)

FIGURE 7-3



Cette page est laissée intentionnellement vide

FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE

⚠ AVERTISSEMENT !

Assurez-vous de bien comprendre les commandes et leurs fonctions.

Évitez les arrêts soudains lorsque la machine se trouve sur des rampes ou des pentes. Évitez les virages serrés. Adoptez une vitesse réduite lorsque la machine est en descente.

DÉMARRAGE DE LA MACHINE

- 1 Respectez les instructions figurant dans la section « Préparation de la machine » de ce manuel et vérifiez les éléments suivants :
 - Les batteries sont complètement chargées.
 - L'extérieur de la machine n'est pas endommagé. Signalez tout dommage à votre superviseur.
 - *Ce point concerne uniquement les machines avec frein mécanique.* Vérifiez la pédale de frein (37). La pédale doit être ferme. Si la pédale de frein atteint sa fin de course dans la fente en appuyant dessus, N'UTILISEZ PAS LA MACHINE. Signalez immédiatement tout défaut au personnel d'entretien.
 - Les bonnes brosses sont correctement installées.
 - La raclette est installée.
 - Le réservoir de la solution est plein.
 - Le réservoir de récupération est vide.
 - Vérifiez que la zone à laver est dépourvue d'obstacles qui ne sont pas fixes, comme des tuyaux, seaux, boîtes, câbles électriques, chariots, palettes, etc.

⚠ AVERTISSEMENT !

Ne déversez pas de produits nettoyants inflammables, ne faites pas fonctionner la machine sur ou à proximité de tels produits ou dans des zones contenant des liquides inflammables.

- 2 Voir Figure 8-2. Lorsque vous êtes assis sur la machine, utilisez les commandes de réglage du siège et du volant présents sur le siège et la fonction de réglage de l'inclinaison de la colonne de direction (16) pour travailler dans une position confortable.
- 3 Placez la clé intelligente magnétique SmartKey (W) dans le lecteur de SmartKey (A). Appuyez sur l'interrupteur d'alimentation (B). L'écran (C) s'active.
- 4 Vérifiez l'indicateur de la batterie (C3) et le compteur horaire (C1) avant de poursuivre.
- 5 Pour conduire la machine dans la zone de travail, appliquez une pression uniforme avec votre pied sur l'avant de la pédale d'accélérateur (3) pour avancer ou sur l'arrière pour reculer.
- 6 Réglez la vitesse de la machine en faisant varier la pression sur la pédale d'accélérateur (3).

ARRÊT DE LA MACHINE

- 1 Arrêtez la machine en relâchant la pédale d'accélérateur (3).
- 2 *Cette étape concerne uniquement les machines avec frein mécanique.* Après avoir relâché la pédale d'accélérateur, vous pouvez pousser sur la pédale de frein (37) pour arrêter la machine.

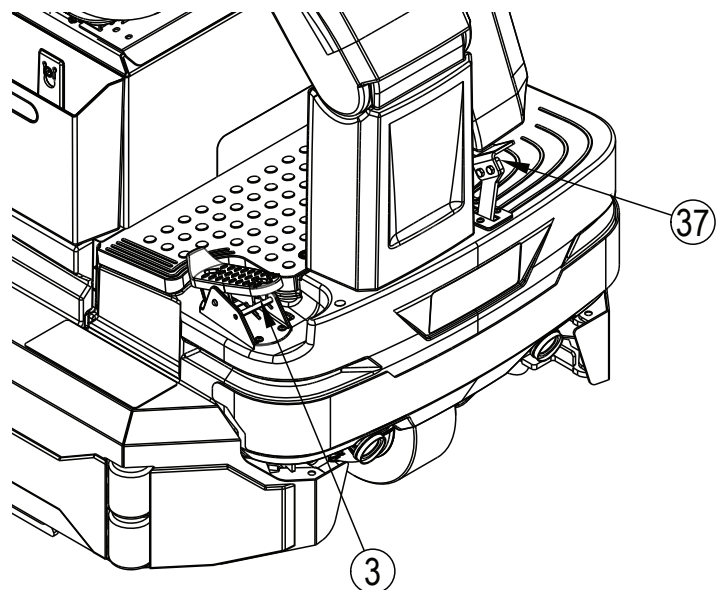
REMARQUE : La pédale de frein actionne le système de freinage mécanique situé sur les roues arrière.

3 **UNIQUEMENT EN CAS D'URGENCE !**

Pour arrêter immédiatement toutes les fonctions de la machine, appuyez sur l'arrêt d'urgence (U).

- L'écran affichera l'indicateur d'arrêt d'urgence activé (C20).
- Pour rétablir les fonctions de la machine, tournez l'arrêt d'urgence dans le sens des aiguilles d'une montre.

FIGURE 8-1



FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE

AVERTISSEMENT !

Assurez-vous de bien comprendre les commandes et leurs fonctions.

Évitez les arrêts soudains lorsque la machine en charge se trouve sur des rampes ou des pentes. Évitez les virages serrés. Adoptez une vitesse réduite lorsque la machine est en descente.

Pour le lavage...

Suivez les instructions de la section « Démarrage de la machine » et conduisez la machine jusqu'au point de démarrage pour le nettoyage.

- 1 Maintenez l'interrupteur de solution (**H**) enfoncé pendant 5 secondes afin de pré-humidifier le sol. **REMARQUE** : de cette manière, vous n'abîmerez pas le sol quand vous commencerez à nettoyer avec des brosses sèches. Cette action doit être réalisée avant d'appuyer sur l'interrupteur de lavage One-Touch (**E**).
- 2 Appuyez une fois sur l'interrupteur de lavage activé One-Touch (**E**) pour un lavage normal. Appuyez une fois sur l'interrupteur d'augmentation de la pression de lavage (**F**) pour un lavage intensif ou deux fois pour un lavage extrême. Le débit de solution propose des réglages qui correspondent à la pression de lavage ; il augmentera et diminuera conjointement à la pression de lavage.

REMARQUE : Le débit de solution peut également augmenter ou diminuer indépendamment de la pression de lavage en appuyant sur l'interrupteur d'augmentation du débit de solution (**J**) ou l'interrupteur de réduction du débit de solution (**K**) ; observez le graphique à barres du débit de solution (**C10**) (voir Panneau de commande). Les réglages consécutifs de la pression du lavage rétabliront le débit de solution sur le débit par défaut.

- 3 Lorsque vous appuyez sur le bouton de mise en marche du lavage One-Touch (**E**), les brosses et la raclette sont automatiquement abaissées jusqu'au sol. Les systèmes de lavage, de solution, d'aspiration et de détergent (modèles EcoFlex) démarrent tous automatiquement quand la pédale d'accélérateur (**3**) est enfoncée. Pour arrêter ou réactiver un système individuel, il suffit d'appuyer sur l'interrupteur qui lui correspond à tout moment pendant le lavage.

REMARQUE : lorsque la machine fonctionne en marche arrière, la raclette remonte automatiquement.

- 4 Entamez le lavage en guidant la machine en ligne droite à la vitesse de marche et en veillant à ce que les passages se chevauchent de 2 à 3 pouces (50 à 75 mm). Réglez le débit de solution et la vitesse de la machine en fonction de l'état du sol que vous traitez. Tirez le levier d'arrêt minuté de la solution (**R**) avant de prendre un virage pour arrêter temporairement le débit de solution. Le graphique à barres du débit de solution (**C10**) est remplacé par un décompte de 5 secondes indiquant la durée d'arrêt du débit de solution. Tirez encore la manette avant que la minuterie ne se termine pour annuler l'arrêt de la solution.

REMARQUE : Pendant le lavage, la vitesse maximum de la machine peut être réglée en appuyant sur l'interrupteur du limiteur de vitesse (**N**). Réglez la machine à vitesse désirée en utilisant la pédale d'accélérateur (**3**), puis appuyez sur l'interrupteur du limiteur de vitesse (**N**). L'opérateur peut maintenant enfoncer la pédale jusqu'au bout sans augmenter la vitesse de la machine, ce qui réduit ainsi la fatigue. La vitesse de la machine (**C5**) est indiquée sur l'écran.

ATTENTION !

Pour éviter d'endommager le sol, maintenez toujours la machine en mouvement lorsque les brosses tournent.

- 5 Lorsque vous nettoyez, assurez-vous, après votre passage, qu'il ne reste plus d'eau sale sur le sol. Si vous remarquez des traînées d'eau derrière la machine, il se peut que cette dernière distribue trop de solution, que le réservoir de récupération soit plein ou que la raclette soit mal réglée.
- 6 La machine reste par défaut sur le dernier mode de nettoyage avec la concentration de détergent maximum ou minimum utilisée (si le détergent est installé et a été activé). Tirez sur la manette EcoFlex (**S**) pour contourner le mode de lavage actuel et augmenter temporairement la pression de lavage, le débit de solution et le pourcentage de détergent, si installé (sauf en mode de concentration maximum). L'indicateur EcoFlex (**C15**) s'affiche alors avec un décompte d'une minute, le débit de solution augmente jusqu'au niveau suivant, la pression de lavage augmente jusqu'au niveau suivant et le pourcentage de détergent atteint le niveau de concentration maximum (le système de détergent est activé sur la concentration minimum s'il était éteint).
- REMARQUE** : Un bref appui répété sur l'interrupteur de détergent (**Q**) permet de faire défiler la concentration minimum, la concentration maximum et l'arrêt du détergent. Le système EcoFlex fonctionne uniquement si le système de lavage (**E**) a été activé.
- 7 Pour les sols extrêmement sales, il se peut qu'un seul passage ne suffise pas et que vous deviez adopter la technique des « deux passages ». Cette technique est fort semblable à la méthode habituelle. Cependant, lors du premier passage, la raclette et les lames du plateau de lavage sont relevées (appuyez sur l'interrupteur d'aspiration/du tube-rallonge (**L**) pour lever la raclette). Ouvrez les deux panneaux latéraux du plateau de lavage (**15**) et descendez d'un cran le levier de levage/abaissement des lames latérales (**AA**) pour relever les lames latérales. La solution de lavage peut ainsi agir plus longtemps sur le sol. Le passage final est réalisé sur la même zone, la raclette et les lames latérales (descendez de nouveau d'un cran le levier (**AA**) pour abaisser) étant abaissées pour ramasser la solution accumulée.
- 8 Le réservoir de récupération est équipé d'un interrupteur de réservoir plein (**19**) qui ARRÊTE TOUS les systèmes, à l'exception du système de traction, lorsque le réservoir est plein. Si vous activez cet interrupteur, veillez à ce que le réservoir de récupération soit vidé. Lorsque cet interrupteur est activé, la machine ne ramasse plus d'eau et cesse de laver.
- REMARQUE** : les indicateurs de lavage, de solution et de détergent s'éteignent et l'indicateur du réservoir de récupération plein (**C13**) apparaît sur le panneau d'affichage lorsque le témoin est activé.
- 9 Lorsque l'opérateur souhaite arrêter de laver ou lorsque le réservoir de récupération est plein, il doit appuyer une fois sur l'interrupteur de lavage One-Touch (**E**). De cette manière, les brosses de lavage et le débit de solution s'arrêtent automatiquement et le plateau de lavage est relevé. La raclette remonte après un court instant et l'aspiration s'arrête peu après (afin de pouvoir ramasser l'eau résiduelle sans devoir relancer l'aspiration).
- 10 Conduisez la machine vers un « SITE DE DÉCHARGE » destiné aux eaux usées et videz le réservoir de récupération. Pour le vider, tirez le tuyau de vidange (**20**) de son dispositif de rangement arrière, puis enlevez le bouchon (maintenez l'extrémité du tuyau au-dessus du niveau d'eau du réservoir afin d'éviter tout déversement accidentel des eaux usées). Remplissez le réservoir de la solution et poursuivez le lavage.

REMARQUE : assurez-vous que le couvercle du réservoir de récupération (**1**) et le bouchon du tuyau de vidange du réservoir de récupération (**20**) sont bien en place. Dans le cas contraire, la machine ne ramassera pas l'eau correctement.

Lorsque les batteries doivent être chargées, l'indicateur de tension faible de la batterie (**C14**) s'allume, les brosses de lavage et le débit de solution s'arrêtent et le plateau de lavage remonte. La raclette remonte après un court instant et l'aspiration s'arrête après un délai supplémentaire. Transporter la machine vers une zone d'entretien et recharger les batteries conformément aux instructions de la section « Batterie » de ce manuel.

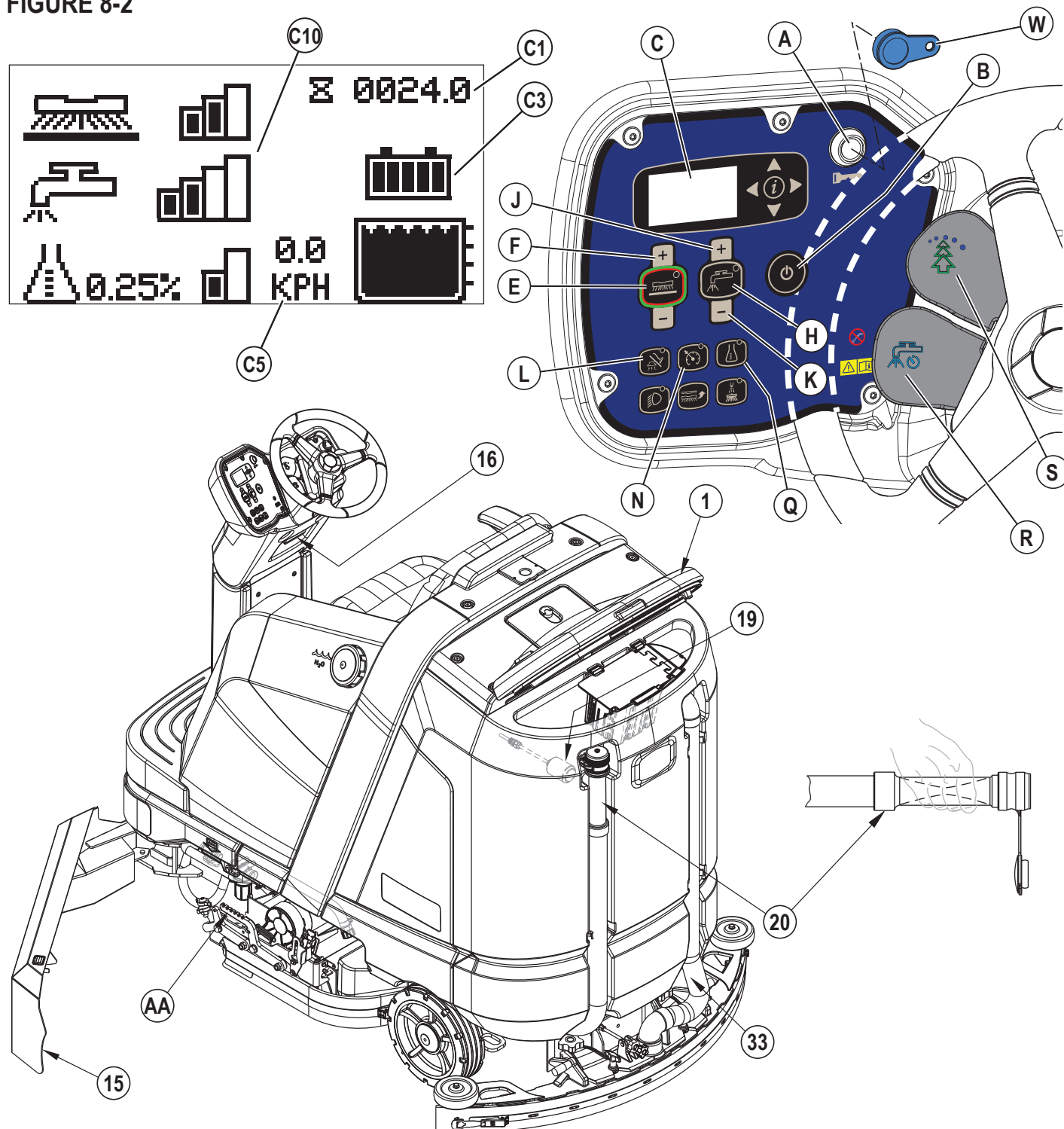
ASPIRATION HUMIDE

Procédure à suivre afin d'équiper la machine des accessoires nécessaires à l'aspiration humide.

- 1 Débranchez le tuyau de récupération (33) du support de la raclette. Branchez le coupleur et le tube du kit du tube-rallonge au tuyau de récupération.
- 2 Fixez au tuyau les accessoires adaptés au ramassage humide. (Nilfisk propose un Kit du tube-rallonge d'aspiration en option, réf. **PN56116355**).
- 3 Placez la clé magnétique sur le lecteur de SmartKey (A) et appuyez sur l'interrupteur d'alimentation (B). Tout en vous tenant à côté de la machine (pas sur le siège), appuyez sur l'interrupteur d'aspiration/du tube-rallonge (L). Le moteur d'aspiration et la pompe continueront de tourner jusqu'à ce que l'opérateur appuie une nouvelle fois sur l'interrupteur pour l'éteindre. L'indicateur du tube-rallonge (C17) s'affiche. **REMARQUE** : Une pression sur l'interrupteur d'aspiration/du tube-rallonge (L) pendant que vous êtes assis sur la machine abaissera la raclette et fera fonctionner le(s) moteur(s) d'aspiration pendant que la machine avance. L'indicateur d'aspiration (C16) s'affiche.

REMARQUE POUR L'ENTRETIEN : Consultez le manuel d'entretien pour une description détaillée du fonctionnement de toutes les commandes et programmes en option.

FIGURE 8-2



APRÈS L'UTILISATION

- 1 Une fois le lavage terminé, appuyez sur l'interrupteur de lavage One-Touch (E). Cela permet de relever, rétracter et arrêter tous les systèmes de la machine (brosse, raclette, aspiration, solution et détergent (modèles EcoFlex)). Conduisez ensuite la machine dans une zone d'entretien où un technicien procédera à son entretien quotidien et effectuera les éventuelles réparations.
- 2 Pour vider le réservoir de la solution, ouvrez le panneau latéral gauche du plateau de lavage et retirez le tuyau de vidange de la solution (31) de son dispositif de rangement. Dirigez le tuyau de vidange vers un « SITE DE DÉCHARGE » des eaux usées et enlevez le bouchon. Rincez le réservoir à l'eau claire.
- 3 Pour vider le réservoir de récupération, tirez le tuyau de vidange du réservoir de récupération (20) de son dispositif de rangement. Dirigez le tuyau de vidange vers un « SITE DE DÉCHARGE » désigné et enlevez le bouchon (maintenez l'extrémité du tuyau au-dessus du niveau d'eau du réservoir afin d'éviter tout déversement accidentel des eaux usées). Vous pouvez également presser le tuyau de vidange du réservoir de récupération pour réguler le flux. Rincez le réservoir de récupération à l'eau claire. Vérifiez les tuyaux de récupération et d'aspiration, et remplacez-les s'ils sont endommagés ou présentent une quelconque anomalie.
- 4 Enlevez les supports de brosses ou les porte-tampons. Rincez les brosses ou les tampons à l'eau chaude et suspendez-les pour qu'ils sèchent.
- 5 Retirez la raclette, rincez à l'eau chaude et réinstallez sur le support ou suspendez-le à l'arrière du réservoir de récupération.
- 6 Sur les systèmes cylindriques, enlevez la trémie et nettoyez-la soigneusement. Elle peut être enlevée de chaque côté de la machine. Pour ce faire, ouvrez le panneau latéral du plateau de lavage, décrochez et ouvrez la lame latérale, puis tirez la trémie hors de la machine en l'inclinant vers le haut, hors de son logement.
- 7 Consultez le programme d'entretien ci-dessous et effectuez toutes les opérations requises avant de ranger la machine.
- 8 Rangez la machine dans un endroit sec et propre à l'intérieur d'un bâtiment. Maintenez-la à l'abri du gel. Laissez les réservoirs ouverts pour les aérer.
- 9 Arrêtez la machine en appuyant sur l'interrupteur d'alimentation (B), puis en retirant la clé magnétique.
- 10 Les batteries sont les pièces de rechange les plus chères de cette machine. Pour protéger votre investissement et réaliser autant de cycles de nettoyage que possible, gardez les points suivants à l'esprit :
 - Les batteries durent plus longtemps si elles sont constamment à pleine charge.
 - Les chargeurs de batteries ne chargent pas les batteries de manière excessive ou insuffisante.
 - Les batteries tombent en panne prématurément si elles sont entreposées en étant déchargées.
 - Après chaque utilisation journalière, le chargeur de batterie doit être branché et il doit fonctionner pendant une séquence de charge complète pour charger entièrement les batteries.

PROGRAMME D'ENTRETIEN

ÉLÉMENT	Tous les jours	Toutes les semaines	Tous les mois	Tous les ans
Chargement des batteries	X			
Vérification/nettoyage des réservoirs et tuyaux	X			
Vérification / lavage / rotation des brosses / tampons	X			
Vérification/nettoyage de la raclette	X			
Vidage / nettoyage du bac collecteur de débris dans le réservoir de récupération	X			
Vérification / nettoyage du ou des filtres en mousse du moteur d'aspiration	X			
Lavage de la trémie sur les système avec brosses cylindriques	X			
Nettoyage des buses de pulvérisation du système pare-poussière	X			
*Vérification du frein mécanique (selon les modèles)		X		
Vérification du niveau d'eau de chaque cellule de batterie		X		
Inspection des lames du compartiment de lavage		X		
Inspection et lavage du filtre de la solution		X		
Nettoyage des conduites de solution sur le système avec brosses cylindriques		X		
Vidange du système de détergent (EcoFlex uniquement)		X		
Graissage – voir « Graissage de la machine »			X	
** Vérification des balais de carbone				X

*La pédale de frein doit être ferme. Si la pédale de frein atteint sa fin de course dans la fente en appuyant dessus, N'UTILISEZ PAS LA MACHINE. Signalez immédiatement tout défaut au personnel d'entretien.

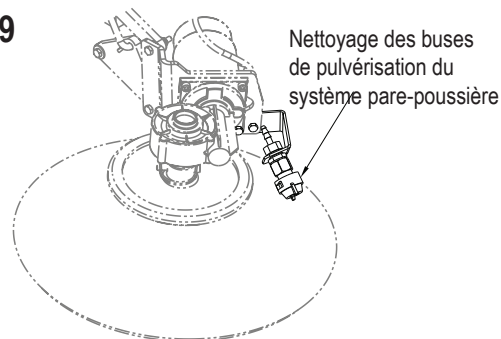
* Demandez à Nilfisk de vérifier les balais de carbone du moteur d'aspiration après 1200 heures de récupération (remplacez le moteur après 2000 heures de récupération).

REMARQUE : pour de plus amples informations sur l'entretien et les pièces de rechange, reportez-vous au Manuel d'entretien.

PROCÉDURE DE NETTOYAGE DE LA BUSE PARE-POUSSIÈRE

Pour éviter que la(les) buse(s) ne se bouche(nt), retirez la (les) buse(s) après chaque utilisation quotidienne et trempez-la (les) pendant la nuit dans du vinaigre blanc propre ou dans un détartrant approprié. Pour éviter les temps d'arrêt de la machine, il convient d'acheter des buses de rechange et de remplacer celles qui viennent d'être utilisées par celles qui ont été nettoyées. Lorsque les buses ne peuvent plus être nettoyées de façon satisfaisante, remplacez-les.

FIGURE 9



LUBRIFICATION DE LA MACHINE

Une fois par mois, mettez une petite quantité de graisse sur chaque raccord de graissage de la machine jusqu'à ce que la graisse coule autour des roulements. Voir Figure 10.

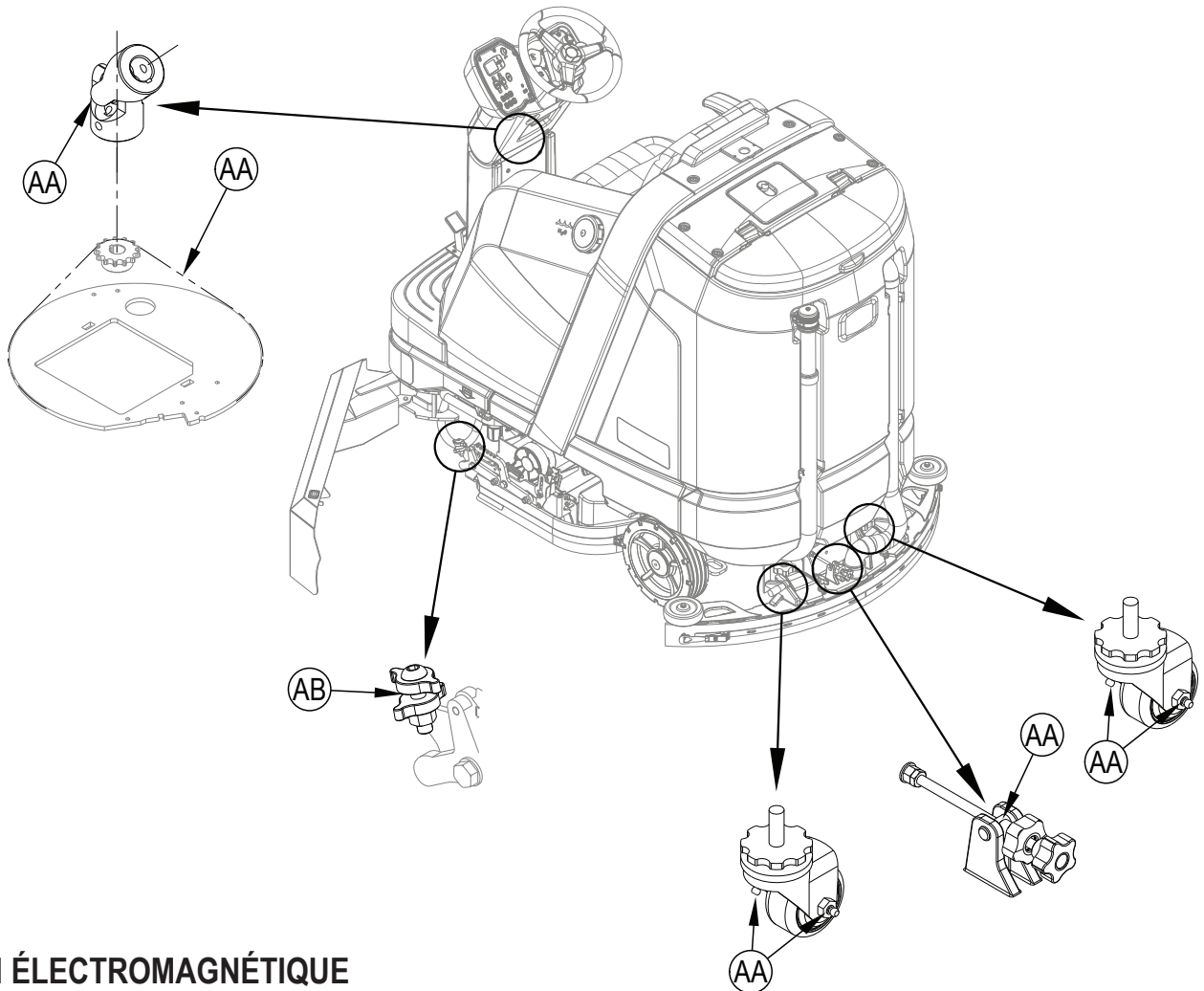
Graissez les points de fixation (ou appliquez de la graisse dessus) (AA) :

- Axe et pivot de la roue de la raclette
- Joint universel de l'arbre du volant
- Chaîne de direction
- Filetages des boutons de réglage de l'inclinaison de la raclette

Une fois par mois, appliquez un peu d'huile machine légère ou pulvérisiez un lubrifiant synthétique pour graisser (AB) :

- Filetages de réglage de la butée inférieure de la lame latérale

FIGURE 10



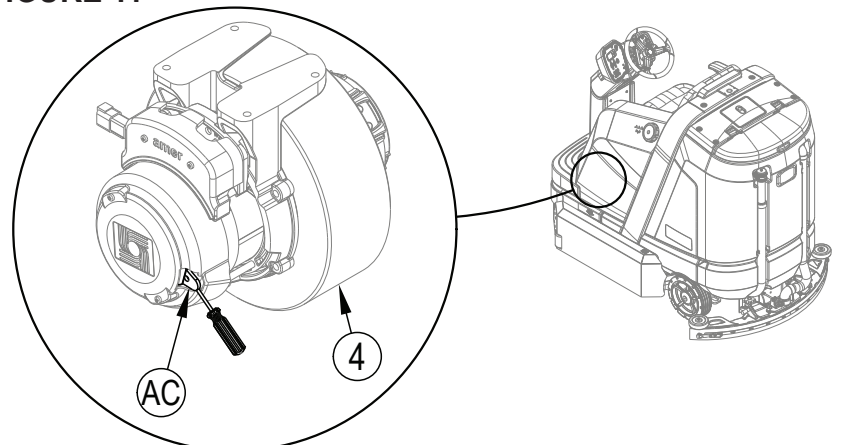
FREIN ÉLECTROMAGNÉTIQUE

⚠ ATTENTION !

Pour éviter tout déplacement incontrôlé de la machine, bloquez les roues et assurez-vous que la machine est sur une surface plane avant de débloquent le frein électromagnétique.

Voir Figure 11. La roue motrice (4) est dotée d'un frein électromagnétique intégré qui est activé dès que l'alimentation de la machine est en position d'arrêt ou que la pédale d'accélérateur (3) n'est pas enfoncée, avec la machine au point mort. Au besoin, vous pouvez contourner manuellement ce frein en insérant un tournevis grand ou moyen derrière le poussoir (AC) comme illustré. Vous devez procéder ainsi uniquement si vous avez besoin de pousser ou de tirer la machine.

FIGURE 11



CHARGEMENT DES BATTERIES AU PLOMB/ACIDE

Chargez les batteries à chaque utilisation de la machine ou lorsque l'indicateur de charge de la batterie (C3) indique qu'elle n'est pas complètement chargée.

⚠ AVERTISSEMENT !

Ne remplissez pas les batteries avant de les charger. Assurez-vous que les plaques sont simplement couvertes.

Chargez les batteries dans une zone bien aérée. Si l'acide de batterie entre en contact avec votre peau, rincez la zone contaminée à l'eau pendant 5 minutes et consultez un médecin.

Ne fumez pas lorsque vous procédez à l'entretien des batteries.

Lors de l'entretien des batteries...

- * Retirez tous vos bijoux.
- * Ne fumez pas.
- * Portez des lunettes de protection, ainsi qu'un tablier et des gants en caoutchouc.
- * Travaillez dans une zone bien aérée
- * Veillez à ce que les outils ne touchent pas plusieurs bornes de batterie en même temps.
- * Débranchez TOUJOURS le câble de polarité négative (terre) en premier lors du remplacement des batteries afin d'éviter des étincelles.
- * Branchez TOUJOURS le câble négatif en dernier lors de l'installation des batteries.

Si votre machine est livrée avec un chargeur de batterie embarqué, procédez comme suit :

- 1 Arrêtez la machine à l'aide de l'interrupteur d'alimentation (B).
- 2 **Voir Figure 12.** Relevez la colonne de direction complètement à la verticale. Basculez le siège vers l'avant et engagez la tige de support du siège (9) pour avoir accès à la batterie et au chargeur et assurer une ventilation correcte.
- 3 Déroulez le cordon d'alimentation du chargeur embarqué et branchez-le à une prise correctement reliée à la terre. Consultez le manuel du fabricant pour obtenir des consignes plus détaillées sur l'utilisation. Pendant que la puissance c.a. est appliquée au chargeur embarqué, toutes les fonctions de la machine sont désactivées.
- 4 L'indicateur d'état de charge de la batterie (C19) commencera à montrer des signes de changement de charge des batteries. Cela indique que le cycle de charge a commencé. Alors que le cycle de charge se poursuit, le niveau de charge de la batterie augmente.
- 5 Quand l'indicateur d'état de la charge de la batterie (C19) est complètement terminé, la machine détecte des batteries totalement chargées. Cependant, le processus de charge peut ne pas être terminé. Comptez sur les voyants d'état du chargeur (12) (et son manuel OEM) pour vérifier quand les batteries sont complètement chargées. Cela peut prendre plusieurs heures selon l'état des batteries avant la charge.
- 6 Quand la charge est terminée, débranchez le chargeur et enrroulez le cordon (12A). Attendez au moins 10 secondes avant d'allumer la machine après avoir débranché le chargeur.

Si votre machine est livrée sans chargeur de batterie embarqué, procédez comme suit :

- 1 Arrêtez la machine à l'aide de l'interrupteur d'alimentation (B).
- 2 **Voir Figure 12.** Relevez la colonne de direction complètement à la verticale. Basculez le siège vers l'avant et engagez la tige de support du siège (9) pour avoir accès à la batterie et assurer une ventilation correcte.
- 3 Débranchez les batteries de la machine et enfoncez le connecteur du chargeur dans le connecteur de la batterie de la machine (10). Suivez les instructions figurant sur le chargeur de batterie. **REMARQUE POUR L'ENTRETIEN :** veillez à brancher le chargeur de batterie dans le connecteur qui se fixe aux batteries.

⚠ ATTENTION !

Pour éviter d'endommager le sol, essuyez l'eau et l'acide au sommet des batteries après un chargement. Un chargement insuffisant ou excessif réduira la durée de vie de la batterie et limitera ses performances. Assurez-vous de SUIVRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS DE CHARGEMENT !

VÉRIFICATION DU NIVEAU D'EAU DES BATTERIES

Après le chargement, vérifiez le niveau d'eau des batteries au moins une fois par semaine.

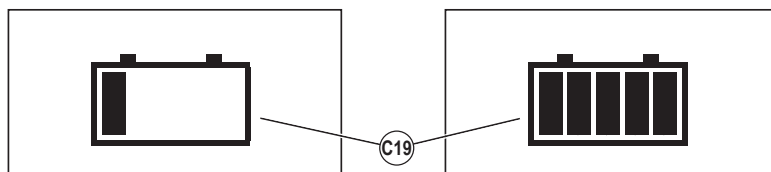
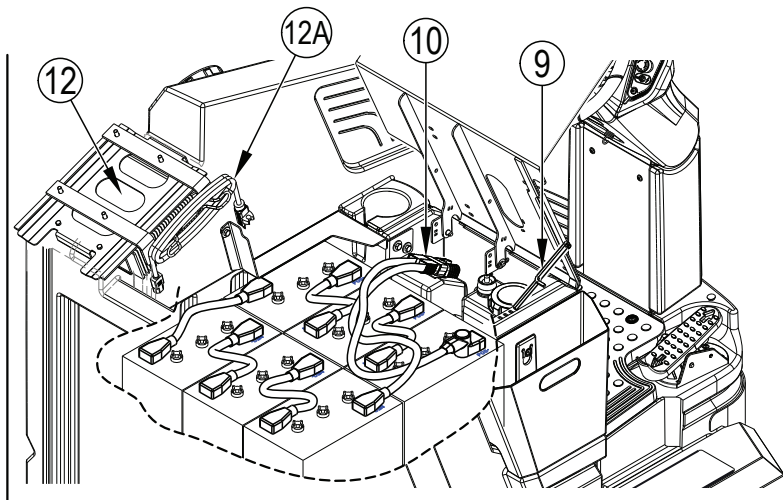
Retirez les bouchons à évent et vérifiez le niveau d'eau dans chaque cellule de batterie. Utilisez un distributeur rempli d'eau distillée ou déminéralisée (disponible dans la plupart des magasins de pièces automobiles) pour remplir chaque cellule jusqu'au niveau indicateur (0,39 pouce ou 10 mm au-dessus du sommet des séparateurs). NE remplissez PAS trop les batteries ! Réinstallez les bouchons à évent.

⚠ ATTENTION !

De l'acide peut être projeté sur le sol si les batteries sont trop remplies.

Serrez les bouchons à évent. Lavez les sommets des batteries avec une solution de bicarbonate de soude et d'eau (2 cuillères à soupe de bicarbonate de soude pour 1 litre d'eau).

FIGURE 12



CHARGEMENT DES BATTERIES SÈCHES/AGM (VRLA)

Chargez les batteries à chaque utilisation de la machine ou lorsque l'indicateur de charge de la batterie (C3) indique qu'elle n'est pas complètement chargée.

⚠ AVERTISSEMENT !

Chargez les batteries dans une zone bien aérée. Si l'acide de batterie entre en contact avec votre peau, rincez la zone contaminée à l'eau pendant 5 minutes et consultez un médecin.

Ne fumez pas lorsque vous procédez à l'entretien des batteries.

Lors de l'entretien des batteries...

- * Retirez tous vos bijoux.
- * Ne fumez pas.
- * Portez des lunettes de protection, ainsi qu'un tablier et des gants en caoutchouc.
- * Travaillez dans une zone bien aérée
- * Veillez à ce que les outils ne touchent pas plusieurs bornes de batterie en même temps.
- * Débranchez TOUJOURS le câble de polarité négative (terre) en premier lors du remplacement des batteries afin d'éviter des étincelles.
- * Branchez TOUJOURS le câble négatif en dernier lors de l'installation des batteries.

⚠ ATTENTION !

La batterie au plomb à régulation par soupape (VRLA) vous offrira des performances et une durée de vie supérieures UNIQUEMENT SI VOUS LA RECHARGEZ CORRECTEMENT ! Un chargement insuffisant ou excessif réduira la durée de vie de la batterie et limitera ses performances. Assurez-vous de SUIVRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS DE CHARGEMENT ! N'ESSAYEZ PAS D'OUVRIR CETTE BATTERIE ! Si vous ouvrez une batterie VRLA, elle perdra sa pression et les plaques seront contaminées par l'oxygène. LA GARANTIE SERA ANNULÉE SI LA BATTERIE EST OUVERTE.

Si votre machine est livrée avec un chargeur de batterie embarqué, procédez comme suit :

- 1 Arrêtez la machine à l'aide de l'interrupteur d'alimentation (B).
- 2 Voir Figure 12. Relevez la colonne de direction complètement à la verticale. Basculez le siège vers l'avant et engagez la tige de support du siège (9) pour avoir accès à la batterie et au chargeur et assurer une ventilation correcte.
- 3 Déroulez le cordon d'alimentation du chargeur embarqué et branchez-le à une prise correctement reliée à la terre. Consultez le manuel du fabricant pour obtenir des consignes plus détaillées sur l'utilisation. Pendant que la puissance c.a. est appliquée au chargeur embarqué, toutes les fonctions de la machine sont désactivées.
- 4 L'indicateur d'état de charge de la batterie (C19) commencera à montrer des signes de changement de charge des batteries. Cela indique que le cycle de charge a commencé. Alors que le cycle de charge se poursuit, le niveau de charge de la batterie augmente.
- 5 Quand l'indicateur d'état de charge de la batterie (C19) est complètement terminé, la machine détecte des batteries totalement chargées. Cependant, le processus de charge peut ne pas être terminé. Comptez sur les voyants d'état du chargeur (12) (et son manuel OEM) pour vérifier quand les batteries sont complètement chargées. Cela peut prendre plusieurs heures selon l'état des batteries avant la charge.
- 6 Quand la charge est terminée, débranchez le chargeur et enrroulez le cordon (12A). Attendez au moins 10 secondes avant d'allumer la machine après avoir débranché le chargeur.

Si votre machine est livrée sans chargeur de batterie embarqué, procédez comme suit :

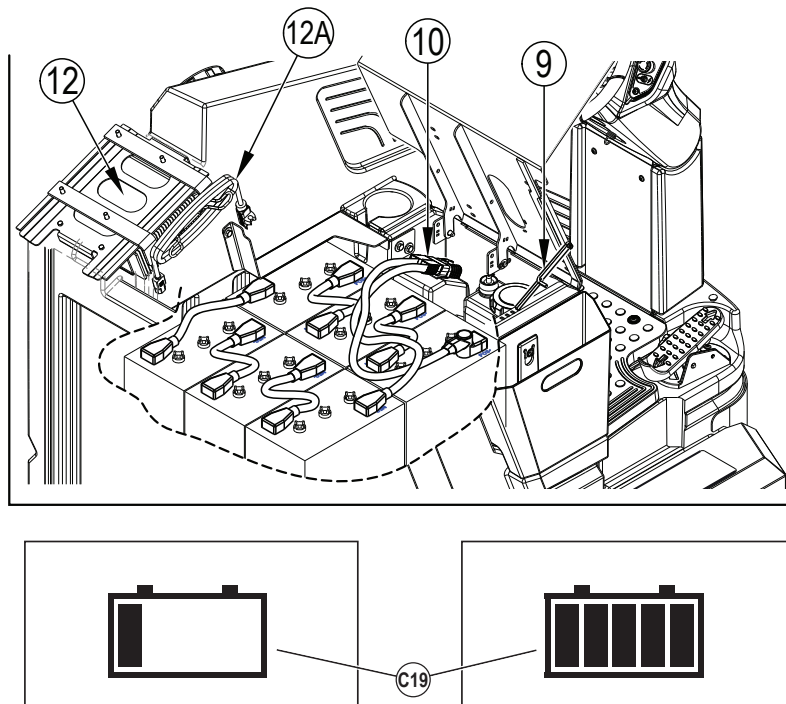
- 1 Arrêtez la machine à l'aide de l'interrupteur d'alimentation (B).
- 2 Voir Figure 12. Relevez la colonne de direction complètement à la verticale. Basculez le siège vers l'avant et engagez la tige de support du siège (9) pour avoir accès à la batterie et assurer une ventilation correcte.
- 3 Débranchez les batteries de la machine et enfoncez le connecteur du chargeur dans le connecteur de la batterie de la machine (10). Suivez les instructions figurant sur le chargeur de batterie. REMARQUE POUR L'ENTRETIEN : veillez à brancher le chargeur de batterie dans le connecteur qui se fixe aux batteries.

IMPORTANT : assurez-vous d'utiliser un chargeur adapté aux batteries à cellule sèche. Utilisez uniquement des chargeurs « à tension régulée » ou « à tension limitée ». N'utilisez JAMAIS des chargeurs standards à courant constant ou à courant alternatif. Il est recommandé d'utiliser un chargeur à détection de température, car les réglages manuels manquent de précision et risquent d'endommager toutes les batteries VRLA.

CHARGEMENT D'AUTRES TYPES DE BATTERIES

Voir le document *Mode d'emploi* séparé concernant n'importe quel type de batterie non mentionné dans ce document.

FIGURE 12



ENTRETIEN DE LA RACLETTE

Si la raclette ne ramasse pas toute l'eau ou laisse des traces derrière elle, il est possible que ses lames soient sales ou endommagées. Enlevez la raclette, rincez-la sous l'eau chaude et vérifiez les lames. Si les lames sont abîmées, tordues ou usées, remplacez-les ou retournez-les.

Pour retourner ou remplacer la lame arrière de la raclette...

- 1 Voir **Figure 13**. Levez la raclette, puis déverrouillez le loquet **(AA)** situé sur celle-ci.
- 2 Retirez la sangle de tension **(AB)**.
- 3 Faites glisser la lame arrière hors des goupilles de positionnement.
- 4 Cette lame de la raclette présente 4 bords de travail, comme indiqué ci-dessous. Tournez la lame de sorte qu'un bord propre et non endommagé soit dirigé vers l'avant de la machine. Si les 4 bords sont très abîmés, tordus ou usés, remplacez la lame.
- 5 Installez la lame en suivant la procédure dans l'ordre inverse et réglez l'inclinaison de la raclette.

Pour retourner ou remplacer la lame avant de la raclette...

- 1 Soulevez la raclette du sol et desserrez les (2) écrous à ailettes **(21)** situés au sommet de la raclette, puis enlevez la raclette de son support.
- 2 Desserrez l'écrou à ailettes de démontage de la lame avant de la raclette **(AC)**, puis enlevez la sangle de tension **(AD)** et la lame avant.
- 3 Cette lame de la raclette présente 4 bords de travail, comme indiqué ci-dessous. Tournez la lame de sorte qu'un bord propre et non endommagé soit dirigé vers l'avant de la machine. Si les 4 bords sont très abîmés, tordus ou usés, remplacez la lame.
- 4 Installez la lame en suivant la procédure dans l'ordre inverse et réglez l'inclinaison de la raclette.

RÉGLAGE DE LA RACLETTE

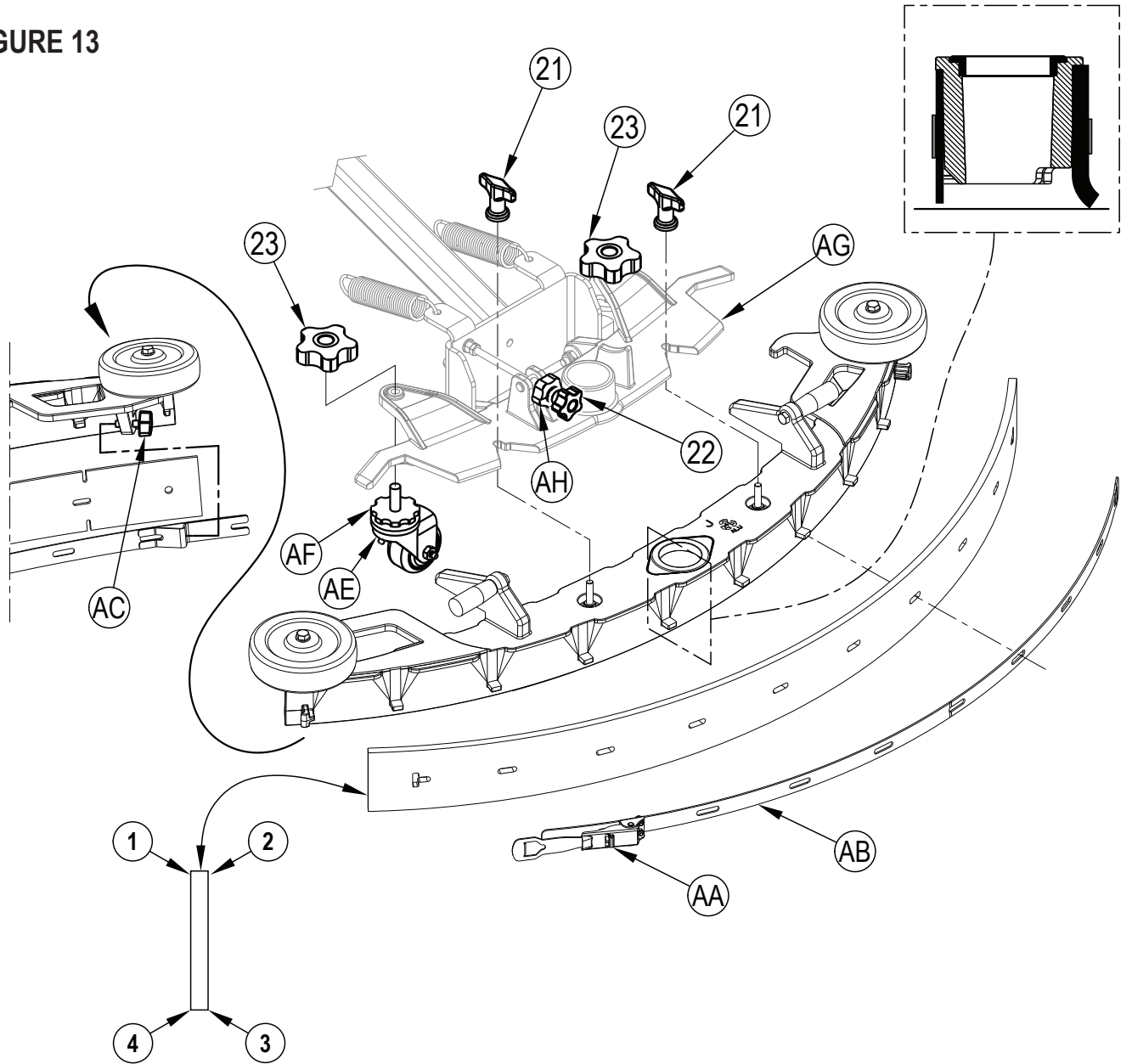
Le réglage de la raclette s'effectue à deux niveaux : l'angle et la hauteur.

Ce réglage doit être effectué à chaque fois qu'une lame est retournée ou remplacée, ou si le sol n'est pas sec après le passage de la raclette.

- 1 Placez la machine sur une surface plane et régulière.
- 2 Abaissez la raclette, faites avancer légèrement la machine et réglez l'inclinaison et la hauteur de la raclette à l'aide du bouton de réglage de l'inclinaison de la raclette **(22)** et des boutons de réglage de la hauteur de la raclette **(23)**, afin que la lame arrière de la raclette touche le sol de manière uniforme sur toute sa largeur et soit légèrement pliée, comme indiqué sur la coupe transversale de la raclette.
- 3 La hauteur de la raclette est prédéfini en usine mais elle peut nécessiter des ajustements réguliers en raison de l'usure des roulettes. La bonne hauteur de la raclette est obtenue quand la lame avant de la raclette est en contact avec le sol, mais sans être courbée.
 - a. Desserrez le bouton de réglage de la hauteur **(23)**.
 - b. Vissez la roue **(AE)** vers le bas ou le haut pour atteindre la bonne hauteur et vérifiez que la position de la lame est uniforme de gauche à droite.
 - c. Serrez la butée de roue **(AF)** contre le support de la raclette **(AG)**.
 - d. Serrez les boutons de réglage de la hauteur de la raclette **(23)** contre le support de la raclette pour verrouiller ce réglage.
- 4 Le bouton de réglage de l'inclinaison **(22)** permet d'ajuster l'angle de l'outil pour obtenir un contact uniforme, du centre aux extrémités de la lame.
 - a. Desserrez le bouton d'arrêt de l'inclinaison **(AH)**.
 - b. Tournez le bouton de réglage de l'inclinaison comme requis pour ajuster.
 - c. Serrez le bouton d'arrêt de l'inclinaison **(AH)** contre le support de la raclette pour verrouiller ce réglage.

ENTRETIEN DE LA RACLETTE

FIGURE 13



ENTRETIEN DES LAMES LATÉRALES

Les lames latérales permettent de canaliser les eaux usées vers la raclette, en aidant à contenir l'eau sur le chemin de la machine. Il est normal que les lames s'usent avec le temps. L'opérateur remarquera alors qu'un peu d'eau s'échappe sous les lames latérales. La hauteur peut être facilement réglée. Il est ainsi possible d'abaisser les lames de sorte que toute l'eau soit ramassée par la raclette.

Pour retourner ou remplacer les lames latérales du système de lavage...

- 1 Déverrouillez et ouvrez les panneaux latéraux du plateau de lavage **(15)**.
- 2 **Voir Figure 14-1.** Décrochez la sangle de retenue **(AA)** et retirez la sangle et la lame.
- 3 La principale lame latérale présente 4 bords de travail, comme indiqué. Tournez la lame de sorte qu'un bord propre et non endommagé soit dirigé vers le centre de la machine. Échangez les lames latérales droite et gauche pour utiliser les deux bords restants. Si les bords de lames sont abîmés, tordus ou usés à un tel point qu'il s'avère impossible de les régler, remplacez-les par jeu complet.
- 4 Réinstallez la lame sur l'ensemble de lames et fixez en accrochant la sangle de retenue **(AA)**. Réglez les lames afin qu'elles soient parfaitement en contact avec le sol lorsque le plateau de lavage est en position de lavage.

RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DE LA LAME LATÉRALE

- 1 La butée inférieure peut être réglée sur les lames latérales pour compenser l'usure de la lame.
- 2 Vérifiez que la machine est sur une surface plane.
- 3 Abaissez le plateau de lavage en appuyant sur le commutateur de lavage One-Touch **(E)** et conduisez la machine sur une courte distance pour assurer le repli des lames.
- 4 Ouvrez les panneaux latéraux du plateau de lavage **(15)** et observez le repli des lames.
- 5 Pour régler, desserrez le bouton de verrouillage de la lame latérale **(AB)**. Tournez le bouton de la butée inférieure **(AC)** (vers le haut ou vers le bas) jusqu'à ce que les lames soient suffisamment repliées lors du lavage pour retenir toute l'eau dans le plateau. **REMARQUE :** effectuez de petits réglages de manière à ce que le travail des lames soit parfait. N'abaissez pas trop les lames car, si elles sont trop courbées, elles risquent de s'user prématurément. Serrez le bouton de verrouillage de la lame latérale **(AB)** pour bloquer le réglage.

RÉGLAGE DE LA PRESSION DES LAMES LATÉRALES

- 1 Les lames latérales du plateau de lavage ont deux réglages pour la pression vers le bas.
- 2 **Voir Figure 14-2.** La position 1 **(AE)** correspond à la pression de raclage normale ; elle est recommandée pour commencer. La position 2 **(AF)** correspond à une pression de raclage intensive. Ce réglage peut être utilisé si les performances de raclage ne sont pas satisfaisantes. **REMARQUE :** La position 2 entraîne une usure plus rapide de la lame.
- 3 Tirez sur le support **(AG)** pour passer d'une position à l'autre. Utilisez la même position des deux côtés du plateau de lavage.

POSITION DE LAVAGE DOUBLE

- 1 **Voir Figure 14-3.** Descendez d'un cran le levier de levage/abaissement des lames **(AH)** pour relever la lame. **REMARQUE :** Cette position peut également permettre d'installer/enlever les brosses.
- 2 Lorsque le double lavage est terminé, descendez à nouveau d'un cran le levier **(AH)** ou tirez le support d'abaissement **(AJ)** pour abaisser la lame latérale en position normale de fonctionnement.

ENTRETIEN DES LAMES LATÉRALES

FIGURE 14-1

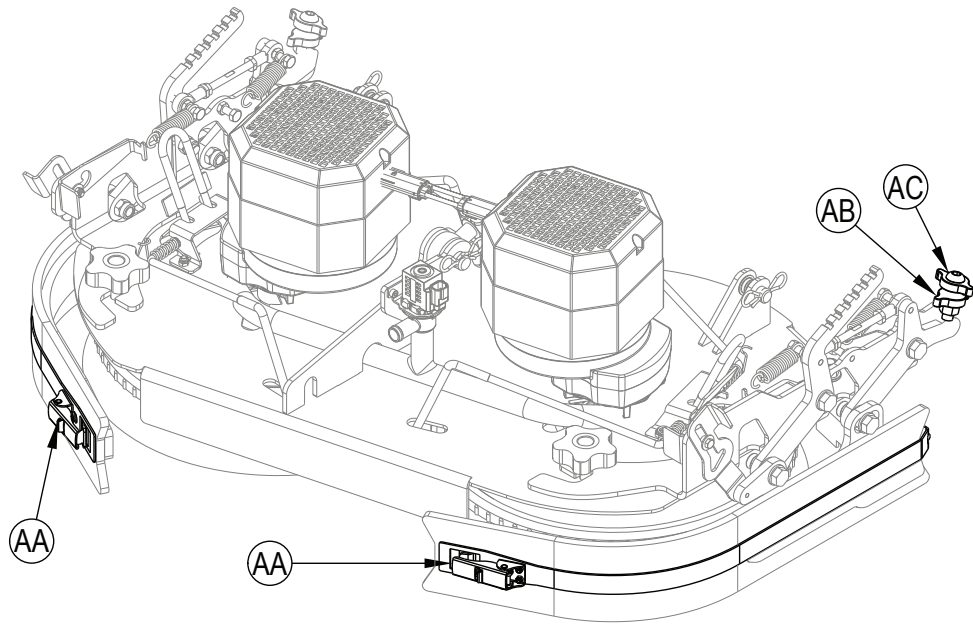


FIGURE 14-2

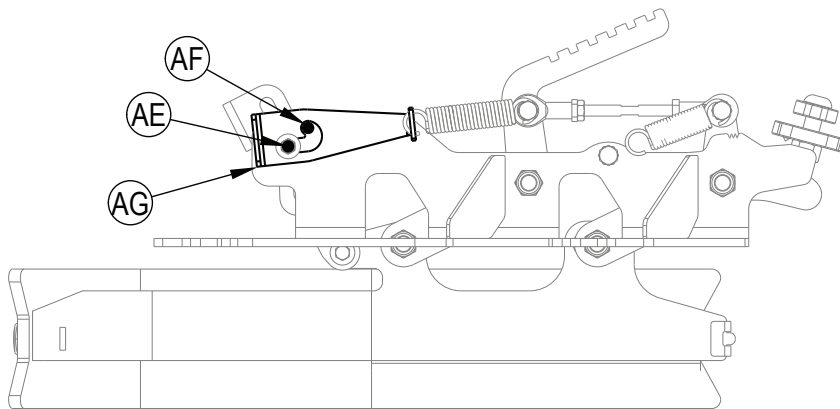
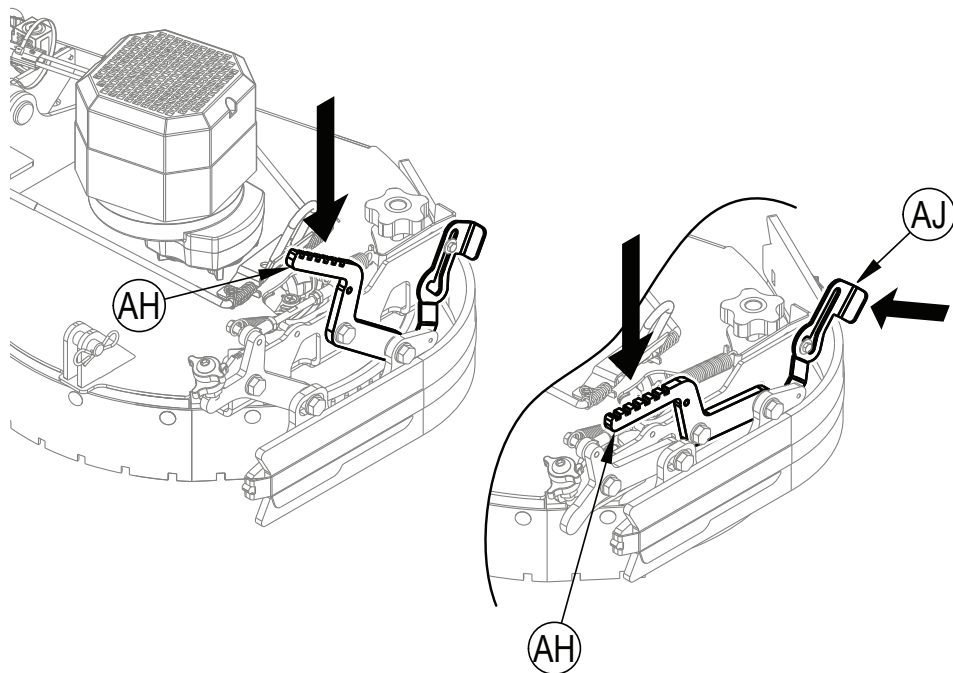


FIGURE 14-3




DÉPANNAGE GÉNÉRAL DE LA MACHINE


Problème	Cause possible	Solution
Mauvaise récupération de l'eau	Lames de la raclette usées ou tordues	Retournez ou remplacez
	Raclette mal réglée	Réglez les lames de telle sorte qu'elles touchent le sol de manière uniforme sur toute leur largeur
	Réservoir de récupération plein	Videz le réservoir de récupération
	Fuite au niveau du tuyau de vidange du réservoir de récupération	Serrez le bouchon du tuyau de vidange ou remplacez
	Fuite au niveau du joint du couvercle du réservoir de récupération	Remplacez le joint d'étanchéité/couvercle correctement
	Débris coincés dans la raclette	Nettoyer la raclette
	Joint de la raclette bouché ou absent	Nettoyer ou remplacer le joint de la raclette
	Tuyau d'aspiration colmaté	Enlevez les débris
	Utilisation d'une quantité trop importante de solution	Réduire le débit à l'aide du bouton de solution du panneau de commande
	Couvercle du filtre en mousse mal positionné	Repositionner le couvercle correctement.
Mauvaises performances de lavage	Brosse ou tampon usé(e)	Retourner ou remplacer les brosses
	Mauvais type de brosse ou de tampon	Consultez un centre technique agréé Nilfisk
	Produit chimique inadapté	Consultez un centre technique agréé Nilfisk
	Déplacement trop rapide de la machine	Ralentissez
	Utilisation d'une quantité de solution trop faible	Augmenter le débit à l'aide du bouton de solution du panneau de commande
Débit de solution incorrect ou absence de solution	Réservoir de la solution vide	Remplissez le réservoir de la solution
	Conduits, valves et filtre de solution encrassés	Rincer les conduites et nettoyer le filtre de la solution
	Le débit de solution a été ARRÊTÉ	Activez le débit à l'aide du bouton de solution du panneau de commande
	Électrovanne de solution colmatée ou défectueuse	Nettoyez ou remplacez la vanne (contactez un centre technique agréé Nilfisk)
La machine ne se met pas sous tension	Connecteur de batterie (10) débranché	Réarmer l'interrupteur d'arrêt d'urgence Rebranchez les connecteurs de batterie
	Disjoncteur de 10 A (CB1) déclenché (V)	Vérifiez la présence d'un court-circuit et réarmez
	Le fusible principal 150 A (14) a sauté	Remplacer le fusible principal 150 A
Absence d'entraînement avance/recul de roue motrice	Contrôleur de vitesse du système de traction	Vérifiez les codes d'erreur (contactez un centre technique agréé Nilfisk)
	Bouton d'arrêt d'urgence (U) activé, l'indicateur d'arrêt d'urgence activé (C20) est affiché à l'écran.	Réarmer l'interrupteur d'arrêt d'urgence
	Frein(s) verrouillé(s), selon les modèles	Consultez un centre technique agréé Nilfisk
Mauvaises performances du balayage (système avec brosses cylindriques)	Trémie remplie	Vider et nettoyer la trémie
	Brosses usées	Remplacer les brosses
	Poils de brosses endommagés	Retourner les brosses
Aucun débit de détergent (modèles EcoFlex uniquement)	Cartouche de détergent vide	Remplissez la cartouche de détergent
	Conduite de débit de détergent tordue ou colmatée	Vidangez le système et redressez les conduites pour éliminer les torsions
	Le bouchon de fermeture hermétique sur la cartouche de détergent est mal fermé	Bien refermer le bouchon de fermeture hermétique
	Pompe à détergent	Vérifiez la pompe, le câblage et les conduites
Erreurs de la clé intelligente magnétique SmartKey :	Indicateur de clé absente (C21). - Aucune clé intelligente magnétique SmartKey n'est présente dans le lecteur de SmartKey (A).	Placez une clé intelligente SmartKey dans le lecteur de SmartKey.
	Indicateur d'erreur du lecteur de clé (C22). - La clé intelligente magnétique SmartKey présente dans le lecteur de SmartKey (A) n'est pas lisible.	Nettoyez à la fois la clé intelligente SmartKey et le lecteur de SmartKey avec un chiffon propre. Serrez la clé intelligente SmartKey entre le pouce et l'index pour garantir un libre déplacement de l'aimant.
	Indicateur de clé utilisateur limitée (C23). - La clé intelligente magnétique SmartKey présente sur le lecteur de SmartKey (A) n'est pas programmée pour être utilisée avec cette machine.	Placez sur le lecteur de SmartKey une clé intelligente SmartKey qui a été programmée pour être utilisée avec cette machine.

DÉPANNAGE GÉNÉRAL DE LA MACHINE

AFFICHAGE DES CODES D'ERREUR

Tous les codes d'erreur détectés par les contrôleurs seront affichés sur l'écran du panneau de commande au fil de leur survenue. Si plusieurs erreurs surviennent en même temps, l'écran affichera les codes d'erreurs à une seconde d'intervalle. L'erreur s'affiche sous forme de clé mécanique  suivie d'un code à quatre chiffres.

Les codes d'erreur sont affichés sous la forme X-YYY, où X = numéro du système (1: contrôleur principal, 2: module de puissance, 3: contrôleur de traction) YYY = numéro du code d'erreur

Par exemple,  1-101 indique un court-circuit de l'électrovanne de solution.

C2 Code d'erreur actif

C24 Indicateur de défaut critique

C25 Code d'erreur (critique)



Code d'erreur	Description
E2 Erreurs du contrôleur principal	
1-001	K1 Relai ouv
1-002	K1 Court circ
1-003	K1 Contact soud
1-010	CAN Bus 0
1-011	CAN Bus 1
1-101	L1 Court-circuit
1-102	L2 Court-circuit
1-103	H2 Court-circuit
1-104	LP1,2 Court-circuit
1-105	H1 Court-circuit
1-106	M8 Court-circuit
1-107	M9 Court-circuit
1-201	Capteur de niveau
1-560	Configuration EEPROM
1-561	Options EEPROM
1-562	Valeu sys EEPROM
1-563	Liste err EEPROM
1-564	Liste clé utilisateur EEPROM
1-565	Liste cont EEPROM

Code d'erreur	Description
E3 Erreurs du module de puissance	
2-001	E3 Temporisation
2-011	Échec précharge
2-012	K2 Surcharge
2-013	K2 Contact soud
2-014	K2 Contact ouv
2-017	Coupure surtension
2-018	Coupure sous-tension
2-021	M1 ouvert
2-022	M2 ouvert
2-023	M3 ouvert
2-024	M4 ouvert
2-025	M5 ouvert
2-026	M6 ouvert
2-027	M7 ouvert
2-028	M10 ouvert
2-031	M1 Surcharge
2-032	M2 Surcharge
2-033	M3 Surcharge
2-034	M4 Surcharge
2-035	M5 Surcharge
2-036	M6 Surcharge
2-037	M7 Surcharge
2-038	M10 Surcharge
2-041	M1 Surintensité
2-042	M2 Surintensité
2-043	M3 Surintensité

AFFICHAGE DES CODES D'ERREUR - SUITE

Code d'erreur	Description
E3 Erreurs du module de puissance - suite	
2-044	M4 Surintensité
2-045	M5 Surintensité
2-046	M6 Surintensité
2-047	M7 Surintensité
2-048	M10 Surintensité
2-051	M1 Mosfet court
2-052	M2 Mosfet court
2-053	M3 Mosfet court
2-054	M4 Mosfet court
2-055	M5 Mosfet court
2-056	M6 Mosfet court
2-057	M7 Mosfet court
2-058	M10 Mosfet court
2-061	M1 Courant capteur
2-062	M2 Courant capteur
2-063	M3 Courant capteur
2-064	M4 Courant capteur
2-065	M5 Courant capteur
2-066	Coup haut tempé
2-067	Coup bass tempé
2-071	M1 Déclenchement par surcharge
2-072	M2 Déclenchement par surcharge
2-073	M3 Déclenchement par surcharge
2-074	M4 Déclenchement par surcharge
2-075	M5 Déclenchement par surcharge
2-076	M6 Calage
2-077	M7 Calage
2-078	M10 Calage
2-081	Erreur EEPROM
2-082	Arrêt PDO
2-083	CAN Bus
2-084	Temporisation actionneur
2-086	Réduction haute température
2-087	Réduction basse température
2-088	K2 Relai ouv
2-091	M1 Erreur HW
2-092	M2 Erreur HW
2-093	M3 Erreur HW
2-094	M4 Erreur HW
2-095	M5 Erreur HW
2-096	Chang paramètre
2-097	M6 Courant capteur
2-098	M7 Courant capteur
2-101	M10 Courant capteur
2-102	Capteur thermique
2-103	K2 Court circ

Code d'erreur	Description
E4 Erreurs du contrôleur de traction	
3-001	E4 Temporisation
3-012	Surintensité commande
3-013	Courant capteur
3-014	Échec précharge
3-015	Température trop basse
3-016	Température trop haute
3-017	Sous-tension grave
3-018	Surtension grave
3-022	Réduction haute température
3-023	Réduction sous-tension
3-024	Réduction surtension
3-025	Erreur +5V
3-028	Réduction moteur chaud
3-029	Capteur de température moteur
3-031	K3 Erreur bobine
3-032	Erreur frein d'urgence
3-036	Panne encodeur
3-037	Moteur ouvert
3-038	K3 soudé
3-039	K3 Contact ouv
3-041	Pédale ouverte
3-042	Pédale en court-circuit
3-045	Surintensité pot. bas
3-046	Erreur EEPROM
3-047	Erreur HPD
3-049	Chang paramètre
3-051	Pédale désactivée
3-056	BDI bas
3-057	Type de frein d'urgence
3-068	Erreur VCL
3-069	Erreur d'alimentation
3-071	OS général
3-072	Arrêt PDO
3-073	Calage
3-077	Erreur superviseur
3-078	Superviseur incompatible
3-087	Caractéristiques moteur
3-088	Erreur impulsions encodeur
3-089	Type de moteur
3-091	VCL/OS non correspondants
3-092	Frein d'urgence non activé
3-093	LOS encodeur

ACCESSOIRES/OPTIONS

En plus des composants standard, la machine peut être dotée des options/accessoires suivants, en fonction de son utilisation spécifique :

Brosses avec des poils plus durs ou plus souples	Kit de protection des pieds de l'opérateur
Raclette et lames latérales dans des matériaux différents	Kit d'avertisseur de recul
Kit de double moteur d'aspiration	Kit du tube-rallonge d'aspiration
Kit de gyrophare d'avertissement	Kit de phare avant
Kit de siège de luxe	Kit de protecteur pour raclette
Kits d'arceau protecteur	Kit pare-poussière
Kit de ceinture de sécurité	Kit de dosage de détergent
Kit de remplissage de la batterie	Kit du pare-chocs avant très résistant
Kit de tuyau de nettoyage	Kit de porte-balai
Kit de lestage	Kit USB
Kit TrackClean	Kit de balayage latéral
Kit de remplissage automatique de la solution	Kit de chargeur embarqué

Pour de plus amples informations sur les accessoires précités, veuillez contacter un revendeur agréé.

DÉBIT DE SOLUTION

	Débit standard			Débit en contournement*
	1 bar	2 bars	3 bars	4 bars
910 Cylindrique	0,70 GPM / 2,6 litres/minute	0,84 GPM / 3,1 litres/minute	1,00 GPM / 3,7 litres/minute	2,50 GPM / 9,4 litres/minute
860 Disque	0,70 GPM / 2,6 litres/minute	0,84 GPM / 3,1 litres/minute	1,00 GPM / 3,7 litres/minute	2,50 GPM / 9,4 litres/minute
1050 Disque	0,84 GPM / 3,1 litres/minute	1,00 GPM / 3,7 litres/minute	1,50 GPM / 5,6 litres/minute	2,50 GPM / 9,4 litres/minute

*Ces valeurs concernent le mode à débit fixe avec un réservoir de solution plein.

**Il s'agit des valeurs maximum avec un réservoir de solution plein.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES (TELLES QU'INSTALLÉES ET TESTÉES SUR L'UNITÉ) POUR MACHINES SANS FREIN MÉCANIQUE

Modèle		SC6000 910C	SC6000 860D	SC6000 1050D
Modèle N°		56116003	56116005 56116013	56116004 56116012
Tension, batteries	V	36V	36V	36V
Capacité de batterie (max)	Ah C5	320	320	320
Niveau de protection, fonctionnement		Classe 3	Classe 3	Classe 3
Niveau de protection, charge		Classe 1	Classe 1	Classe 1
Niveau de pression sonore CEI 60335-2-72 : Modif. 2002 1:2005, ISO 11203, ISO 3744	dB(A)/20µPa	69	69	69
Niveau de pression sonore - KpA (CEI 60335-2-72, ISO 11203) Incertitude	dB(A)	3,0	3,0	3,0
Poids brut du véhicule*	lbs / kg	2359/1070	2359/1070	2359/1070
Poids de transport**	lbs / kg	1784/810	1784/810	1784/810
Charge de roue maximum au sol (avant centre)	psi/kg/cm ²	120/8,43	104/7,31	120/8,43
Charge de roue maximum au sol (arrière droite)	psi/kg/cm ²	128/8,99	121/8,50	128/8,99
Charge de roue maximum au sol (arrière gauche)	psi/kg/cm ²	110/7,73	109/7,66	110/7,73
Vibrations au niveau des commandes manuelles (ISO 5349-1)	m/s ²	<2,5	<2,5	<2,5
Vibrations au niveau du siège (EN 1032)	m/s ²	<0,04	<0,02	<0,02
Transport en pente avec kit de lestage		7% (4°)	7% (4°)	7% (4°)
Transport en pente sans kit de lestage		7% (4°)	7% (4°)	7% (4°)
Nettoyage en pente avec kit de lestage		7% (4°)	7% (4°)	7% (4°)
Nettoyage en pente sans kit de lestage		7% (4°)	7% (4°)	7% (4°)
Longueur de la machine	pouce/cm		70/178	
Hauteur de la machine	pouce/cm		62,3/158	
Hauteur de la machine (avec arceau de protection)	pouce/cm		82/208	
Hauteur de la machine (avec arceau de protection court)	pouce/cm		79/200	
Largeur de la machine	pouce/cm	46/117	39/99	46/117
Largeur de la machine avec raclette	pouce/cm	48,5 / 123 « K »	43 / 109 « J »	48,5 / 123 « K »
Diamètre de braquage min. dans les couloirs	pouce/cm		79,5/202	
Capacité du réservoir de la solution	Gallon/L		50/190	
Capacité du réservoir de récupération	Gallon/L		50/190	
Vitesse de transport (avant maximum)	mph / kph		5,6/9,0	
Vitesse de transport (recul maximum)	mph / kph		2,6/4,2	
Taille du compartiment batteries (approximative)				
Hauteur (maximum)	pouce/cm		17,25/43,8	
Largeur (maximum)	pouce/cm		22/55,9	
Longueur (maximum)	pouce/cm		24/61	
Taille des brosses de lavage				
Diamètre extérieur des brosses de lavage - Cylindrique (le mandrin mesure 3,5 in. / 8,9 cm)	pouce/cm	7,1/18	—	—
Longueur de la brosse de lavage - Cylindrique (deux brosses par machine)	pouce/cm	35,58/90,4	—	—
Diamètre des brosses - Disque	pouce/cm	—	(Quantité de 2) à 17 / 43	(Quantité de 2) à 20 / 51
Vitesse des brosses de lavage	Tr./min.	760	—	—
	Tr./min.	—	250	250
Capacité de la trémie - Cylindrique	in ³ / l	744/12,2	—	—
Largeur de lavage (chemin de lavage)	pouce/cm	36/91,4	34/86,3	40/101,6
Largeur de balayage avec brosse latérale optionnelle - Cylindrique	pouce/cm	43/109	—	—

*Poids brut du véhicule : La machine standard sans option, réservoir de la solution plein et réservoir de récupération vide, avec brosses de lavage amovibles, batteries installées et opérateur de 75 kg.

** Poids de transport : machine standard sans option, réservoirs de solution et de récupération vides, batteries installées et sans opérateur.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES (TELLES QU'INSTALLÉES ET TESTÉES SUR L'UNITÉ) POUR MACHINES AVEC FREIN MÉCANIQUE

Modèle		SC6000 910C	SC6000 860D	SC6000 1050D
Modèle N°		56116003	56116005 56116013	56116004 56116012
Tension, batteries	V	36V	36V	36V
Capacité de batterie (max)	Ah C5	320	320	320
Niveau de protection, fonctionnement		Classe 3	Classe 3	Classe 3
Niveau de protection, charge		Classe 1	Classe 1	Classe 1
Niveau de pression sonore CEI 60335-2-72 : Modif. 2002 1:2005, ISO 11203, ISO 3744	dB(A)/20µPa	69	69	69
Niveau de pression sonore - KpA (CEI 60335-2-72, ISO 11203) Incertitude	dB(A)	3,0	3,0	3,0
Poids brut du véhicule*	lbs / kg	2359/1070	2359/1070	2359/1070
Poids de transport**	lbs / kg	1784/810	1784/810	1784/810
Charge de roue maximum au sol (avant centre)	psi/kg/cm ²	120/8,43	104/7,31	120/8,43
Charge de roue maximum au sol (arrière droite)	psi/kg/cm ²	128/8,99	121/8,50	128/8,99
Charge de roue maximum au sol (arrière gauche)	psi/kg/cm ²	110/7,73	109/7,66	110/7,73
Vibrations au niveau des commandes manuelles (ISO 5349-1)	m/s ²	<2,5	<2,5	<2,5
Vibrations au niveau du siège (EN 1032)	m/s ²	<0,04	<0,02	<0,02
Transport en pente avec kit de lestage		20,9% (11,8°)	20,9% (11,8°)	20,9% (11,8°)
Transport en pente sans kit de lestage		18,5% (10,5°)	18,5% (10,5°)	18,5% (10,5°)
Nettoyage en pente avec kit de lestage		16,9% (9,6°)	16,9% (9,6°)	16,9% (9,6°)
Nettoyage en pente sans kit de lestage		12,2% (7°)	12,2% (7°)	12,2% (7°)
Longueur de la machine	pouce/cm		70/178	
Hauteur de la machine	pouce/cm		62,3/158	
Hauteur de la machine (avec arceau de protection)	pouce/cm		82/208	
Hauteur de la machine (avec arceau de protection court)	pouce/cm		79/200	
Largeur de la machine	pouce/cm	46/117	39/99	46/117
Largeur de la machine avec raclette	pouce/cm	48,5 / 123 « K »	43 / 109 « J »	48,5 / 123 « K »
Diamètre de braquage min. dans les couloirs	pouce/cm		79,5/202	
Capacité du réservoir de la solution	Gallon/L		50/190	
Capacité du réservoir de récupération	Gallon/L		50/190	
Vitesse de transport (avant maximum)	mph / kph		5,6/9,0	
Vitesse de transport (recul maximum)	mph / kph		2,6/4,2	
Taille du compartiment batteries (approximative)				
Hauteur (maximum)	pouce/cm		17,25/43,8	
Largeur (maximum)	pouce/cm		22/55,9	
Longueur (maximum)	pouce/cm		24/61	
Taille des brosses de lavage				
Diamètre extérieur des brosses de lavage - Cylindrique (le mandrin mesure 3,5 in. / 8,9 cm)	pouce/cm	7,1/18	—	—
Longueur de la brosse de lavage - Cylindrique (deux brosses par machine)	pouce/cm	35,58/90,4	—	—
Diamètre des brosses - Disque	pouce/cm	—	(Quantité de 2) à 17 / 43	(Quantité de 2) à 20 / 51
Vitesse des brosses de lavage				
Cylindrique	Tr./min.	760	—	—
Disque	Tr./min.	—	250	250
Capacité de la trémie - Cylindrique	in ³ / l	744/12,2	—	—
Largeur de lavage (chemin de lavage)	pouce/cm	36/91,4	34/86,3	40/101,6
Largeur de balayage avec brosse latérale optionnelle - Cylindrique	pouce/cm	43/109	—	—

*Poids brut du véhicule : La machine standard sans option, réservoir de la solution plein et réservoir de récupération vide, avec brosses de lavage amovibles, batteries installées et opérateur de 75 kg.

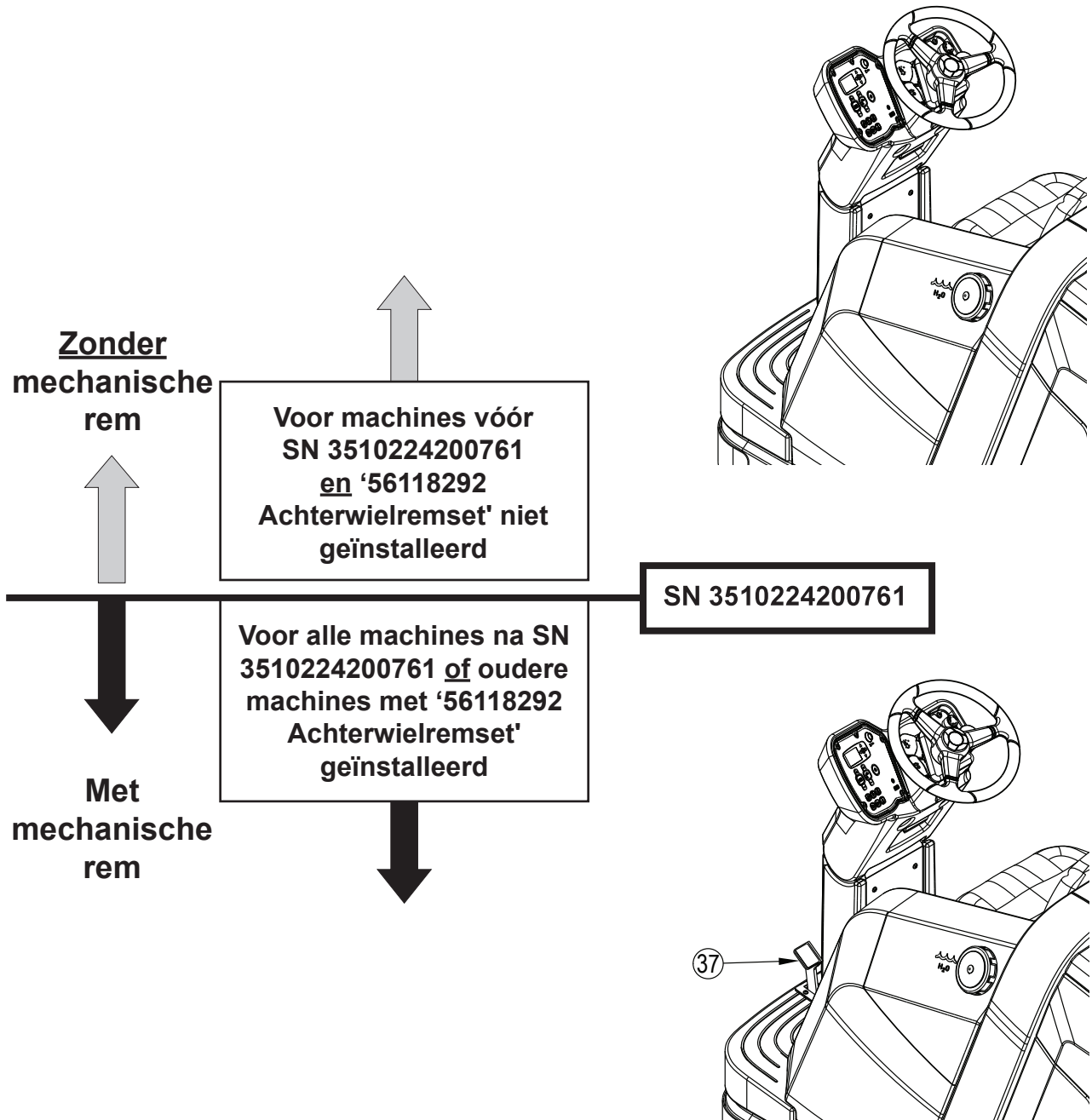
** Poids de transport : machine standard sans option, réservoirs de solution et de récupération vides, batteries installées et sans opérateur.

INHOUDSOPGAVE

	pagina		
Identificatie van de mechanische remstatus	3	Onderhoud	
Inleiding	5	Onderhoudsschema	30
Aandachtspunten en waarschuwingen	6 – 9	Procedure voor het reinigen van het DustGuard-mondstuk	30
Ken uw machine	10 – 11	De machine smeren	31
Bedieningspaneel	12 – 13	Elektromagnetische rem	31
Weergave informatiemenu	14 – 15	Natte loodzuuraccu's opladen	32
Magnetische SmartKey	16	Het vloeistofpeil van de accu controleren	32
Machine gebruiksklaar maken		GEL/AGM (VRLA) accu's opladen	33
Loodaccu's	16 – 17	Laden van andere soorten accu's	33
Installatie loodzwavelzuuraccu	16	Onderhoud zuigmond	34 – 35
De borstels installeren (Schijfsysteem)	18	Zuigmond bijstellen	34 – 35
De borstels bevestigen (bij cilindrische systemen)	19	Onderhoud zijwisser	36 – 37
De oplosmiddeltank vullen	20	Hoogte zijwisser bijstellen	36
Indicatielampje oplosmiddeltank	20	Druk zijwisser bijstellen	36
Afsluitklep voor oplosmiddel	20	Dubbele borstelstand	36
De zuigmond bevestigen	21	Probleemoplossing	38
Vorbereiding reinigingsmiddelsysteem (alleen EcoFlex-modellen)	22 – 23	Algemene probleemoplossing van de machine	39
Het reinigingspatroon vullen	22	Weergave foutcodes	39 – 40
Reinigingsmiddelsysteem schoonspoelen (alleen EcoFlex-modellen)	23	Geschiedenis foutcode	41
Gebruik van het reinigingsmiddelsysteem (EcoFlex)	24 – 25	Specificaties	
De machine bedienen	27 – 29	Opties voor accessoires	42
De machine starten	27	Debiet oplosmiddeltoevoer	42
De machine stoppen	27	Technische specificaties <u>zonder</u> mechanische rem	43
Schrobben	28	Technische specificaties <u>met</u> mechanische rem	44
Nat zuigen	29		
Na gebruik	30		

IDENTIFICATIE VAN DE MECHANISCHE REMSTATUS

Deze handleiding heeft betrekking op zowel machines met als zonder mechanische rem. Raadpleeg onderstaande afbeelding en observeer uw machine om te bepalen of uw machine is uitgerust met de mechanische rem. Aanwezigheid van het rempedaal (37) geeft aan dat de mechanische rem is geïnstalleerd. Houd hier rekening mee wanneer u deze handleiding gebruikt en raadpleeg de juiste delen voor uw machine, hierna aangeduid als machines "zonder mechanische rem" of "met mechanische rem".



SPECIFIEKE AANDACHTSPUNTEN VOOR MACHINES ZONDER MECHANISCHE REM** LET OP!**

- Wees uiterst VOORZICHTIG wanneer u deze machine bedient. Zorg dat u alle bedieningsinstructies goed kent voordat u de machine gaat gebruiken. Neem bij vragen contact op met uw supervisor of met uw lokale Nilfisk Industrial-dealer.
- Als het apparaat een storing vertoont, probeer het probleem dan niet op te lossen, tenzij uw supervisor u hierom vraagt. Laat de benodigde aanpassingen aan de machine uitvoeren door een bevoegde monteur binnen uw bedrijf of een monteur van een erkende Nilfisk-dealer.
- Wees uiterst voorzichtig wanneer u aan deze machine werkt. Loshangende kleding, lang haar en sieraden kunnen in de bewegende delen verstrikt raken. Schakel de aan-/uitknop UIT en verwijder de magneetsleutel voordat u onderhoud aan de machine uitvoert. Gebruik uw gezond verstand, neem alle benodigde voorzorgsmaatregelen en let op de gele plaatjes op de machine.
- Rijd langzaam op hellingen met deze machine. Rijd op een helling recht naar boven of beneden; maak IN GEEN geval bochten.
- De maximale helling voor schrobben is 7% (4°). De maximale helling tijdens verplaatsing is 7% (4°).

SPECIFIEKE AANDACHTSPUNTEN VOOR MACHINES MET MECHANISCHE REM** LET OP!**

- Wees uiterst VOORZICHTIG wanneer u deze machine bedient. Zorg dat u alle bedieningsinstructies goed kent voordat u de machine gaat gebruiken. Neem bij vragen contact op met uw supervisor of met uw lokale Advance Industrial-dealer.
- Als het apparaat een storing vertoont, probeer het probleem dan niet op te lossen, tenzij uw supervisor u hierom vraagt. Laat de benodigde aanpassingen aan de machine uitvoeren door een bevoegde monteur binnen uw bedrijf of een monteur van een erkende Nilfisk-dealer.
- Wees uiterst voorzichtig wanneer u aan deze machine werkt. Loshangende kleding, lang haar en sieraden kunnen in de bewegende delen verstrikt raken. Schakel de aan-/uitknop UIT en verwijder de magneetsleutel voordat u onderhoud aan de machine uitvoert. Gebruik uw gezond verstand, neem alle benodigde voorzorgsmaatregelen en let op de gele plaatjes op de machine.
- Rijd langzaam op hellingen met deze machine. Gebruik het rempedaal (**37**) om de snelheid van de machine te controleren wanneer u van hellingen rijdt. Rijd op een helling recht naar boven of beneden; maak IN GEEN geval bochten.
- De maximale helling tijdens schrobben is 12,2% (7°). De maximale helling tijdens verplaatsen is 18,5% (10,5°).

INLEIDING

Deze gebruiksaanwijzing is een praktisch hulpmiddel om de mogelijkheden van uw Nilfisk berijdbare schrobmachine zo veel mogelijk te kunnen benutten. Lees de handleiding aandachtig door voordat u de machine in gebruik neemt.

Opmerking: De vetgedrukte nummers tussen haakjes verwijzen naar de onderdelen op pagina's 10 – 13.

Deze machine is uitsluitend bedoeld voor professioneel gebruik.

ONDERDELEN EN SERVICE

Eventuele reparaties dienen te worden uitgevoerd door een erkende Nilfisk-servicedienst die met speciaal daarvoor opgeleide technici werkt en originele vervangingsonderdelen en accessoires van Nilfisk gebruikt.

Bel de hieronder vermelde NILFISK DEALER voor onderdelen of onderhoud. Vermeld het model- en serienummer van uw machine wanneer u over uw machine praat.

AANPASSINGEN

Aanpassingen op en toevoegingen aan de reinigingsmachine die invloed hebben op de capaciteit en veilige bediening, mogen niet door de klant of gebruiker zelf worden uitgevoerd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van Nilfisk A/S. Bij niet-goedgekeurde aanpassingen vervalt de garantie van de machine en is de klant aansprakelijk voor alle resulterende ongevallen.

TYPEPLAATJE

Het modelnummer (ook wel onderdeelnummer) en serienummer van uw machine kunt u terugvinden op het typeplaatje, dat zich op de stuurkolom van de machine bevindt. Deze gegevens heeft u nodig wanneer u reparatieonderdelen voor uw machine bestelt. Noteer hieronder het onderdeel- en serienummer van uw machine, zodat u dit altijd bij de hand heeft.

ONDERDEELNR. _____

SERIENUMMER _____

DE MACHINE UITPAKKEN

Controleer bij ontvangst zorgvuldig of de verpakking en de machine niet beschadigd zijn. Als u toch schade vaststelt, dient u alle delen van de verpakking te bewaren (indien van toepassing) zodat ze kunnen worden onderzocht. Neem bij constatering van schade onmiddellijk contact op met de afdeling Klantenservice van Nilfisk om een schadeclaim in te dienen. Raadpleeg de bij de machine geleverde uitpakinstructies om de machine van de pallet te halen.

DE MACHINE VERVOEREN

LET OP!

Voordat u de machine op een open vrachtwagen of aanhangwagen vervoert, dient u ervoor te zorgen dat: . .

- Alle tanks leeg zijn.
- Alle toegangspanelen zijn stevig vergrendeld.
- De machine stevig is vastgesnoerd - zie Aansnoerpunten (25).
- De elektromagnetische rem van de machine is ingeschakeld (niet handmatig uitgeschakeld).
- Laat het schrobdek en de zuigmond zakken en druk de noodstopknop (U) in of ontkoppel de accu's om te voorkomen dat ze omhoog komen als de machine wordt uitgeschakeld.
- De machine is uitgeschakeld en de magnetische SmartKey™ is verwijderd.

AANDACHTSPUNTEN EN WAARSCHUWINGEN VOOR MACHINES ZONDER MECHANISCHE REM SYMBOLEN

Nilfisk maakt gebruik van de volgende symbolen om potentieel gevaarlijke situaties aan te geven. Lees deze informatie altijd aandachtig en neem de juiste voorzorgsmaatregelen om personeel en eigendommen te beschermen.

Deze machine is uitsluitend bedoeld voor professioneel gebruik, bijvoorbeeld in hotels, scholen, ziekenhuizen, fabrieken, winkels en kantoren en dus niet voor gewoon huishoudelijk gebruik.

GEVAAR!

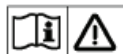
Wordt gebruikt bij direct gevaar op ernstig persoonlijk letsel of de dood.

WAARSCHUWING!

Wordt gebruikt om een situatie aan te geven die ernstig persoonlijk letsel kan veroorzaken.

LET OP!

Wordt gebruikt om een situatie aan te geven die kleine verwondingen of schade aan de machine of andere voorwerpen kan veroorzaken.



Lees alle aanwijzingen voordat u de machine gaat gebruiken.

ALGEMENE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

Bij 'Waarschuwing!' en 'Let op!' wordt u gewaarschuwd voor situaties die letsel of schade aan de machine kunnen veroorzaken.

WAARSCHUWING!

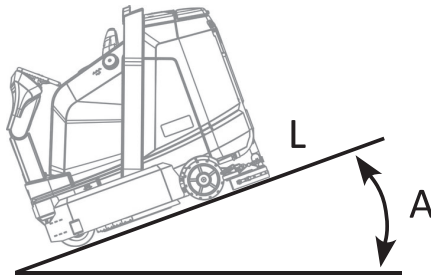
- Deze machine mag alleen worden bediend door juist opgeleide en bevoegde personen.
- Deze machine is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde fysieke, sensorische of mentale vermogens, of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij ze onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het gebruik van de machine door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- Kinderen moeten onder toezicht staan, om zeker te zijn dat ze niet met de machine spelen.
- Voorzichtigheid is vereist bij gebruik in de buurt van kinderen.
- Stop niet abrupt op opritten of hellingen. Maak geen plotselinge scherpe bochten. Matig uw snelheid als u een helling afrijdt.
- Houd de accu's uit de buurt van vonken, vlammen en rokende materialen. Bij normaal gebruik komen explosieve gassen vrij.
- Bij het opladen van de accu's komt zeer explosief waterstofgas vrij. Het opladen van de accu's moet altijd in een goed geventileerde ruimte plaatsvinden, uit de buurt van open vuur. Het is verboden te roken tijdens het opladen van de accu's.
- Draag geen sieraden wanneer u in de buurt van elektrische onderdelen moet werken.
- Zet de aan-/uitknop uit, verwijder de magneetsleutel en ontkoppel de accu's voordat u onderhoud verricht aan elektrische onderdelen.
- Werk nooit onder de machine zonder dat deze op veiligheidsblokken of steunen is geplaatst.
- Gebruik geen ontvlambare reinigingsmiddelen en gebruik de machine niet in de buurt van ontvlambare vloeistoffen of in een ruimte waar dergelijke vloeistoffen aanwezig zijn.
- Het bedieningspaneel, de stroomonderbreker of de accu's niet onder druk reinigen.
- Gebruik alleen de borstels die bij het apparaat zijn geleverd of die zijn gespecificeerd in de handleiding. Het gebruik van andere borstels kan de veiligheid in gevaar brengen.
- Houd rekening met het brutogewicht van het voertuig bij het laden, rijden, omhoog tillen of ondersteunen van de machine.
- Gebruik de machine niet zonder een constructie ter beveiliging tegen vallende voorwerpen (FOPS) in gebieden waar het waarschijnlijk is dat de bestuurder door vallende objecten wordt geraakt.
- Laat de machine niet onbeheerd achter zonder er zeker van te zijn dat deze niet zelfstandig kan bewegen.

AANDACHTSPUNTEN EN WAARSCHUWINGEN VOOR MACHINES ZONDER MECHANISCHE REM - VERVOLG

⚠ WAARSCHUWING!

- De MACHINE NIET GEBRUIKEN onder de onderstaande omstandigheden.

$$L \geq 15 \text{ m} + A \geq 7\%(4^\circ) + \text{100\%}$$



⚠ LET OP!

- Deze machine is niet goedgekeurd voor gebruik op de openbare weg.
- Deze machine mag niet worden gebruikt voor het opvegen van gevaarlijk stof.
- Gebruik geen harde schijven of slijpstenen. Nilfisk kan niet aansprakelijk worden gehouden voor schade aan het vloeroppervlak door harde schijven of slijpstenen (die ook het borstelaandrijfsysteem kunnen beschadigen).
- Let er bij het gebruik van deze machine op dat anderen, met name kinderen, geen gevaar lopen.
- Lees voordat u onderhoudswerkzaamheden gaat uitvoeren altijd eerst aandachtig alle aanwijzingen met betrekking tot de betreffende werkzaamheden.
- Laat de machine niet onbeheerd achter zonder eerst de aan-/uitknop uit te schakelen en de magneetsleutel te verwijderen.
- Schakel de aan-/uitknop uit en verwijder de magneetsleutel voordat u de borstels vervangt en voordat u toegangspanelen opent.
- Neem voorzorgsmaatregelen om te voorkomen dat haar, sieraden of loshangende kleding in de bewegende delen van de machine verstrikt raken.
- Wees voorzichtig wanneer u deze machine verplaatst bij temperaturen onder het vriespunt. Water dat zich in de oplosmiddeltank, de vuilwatertank of de slangen bevindt, kan bevriezen, waardoor kleppen en nippels beschadigd kunnen raken. Spoel de tanks en slangen met ruitensproeiervloeistof.
- De accu's moeten uit de machine worden gehaald wanneer de machine definitief buiten dienst wordt gesteld. De accu's moeten op een veilige manier en in overeenstemming met de plaatselijke milieuvoorschriften worden afgedankt.
- Gebruik de machine niet op oppervlakken met een helling die de op de machine aangegeven maximale hellingshoek overschrijdt.
- Voordat u met de machine aan het werk gaat, moeten alle deuren en afsluitpanelen in de stand staan die is aangegeven in de gebruiksaanwijzing.
- De magnetische smartkey van de machine heeft een ingebouwde magneet. Plaats geen voorwerpen met magnetische strips (zoals creditcards, elektronische sleutels, telefoonkaarten) in de buurt van de sleutel. De ingebouwde magneet kan de op de magnetische strips opgeslagen gegevens beschadigen of verwijderen.

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES

AANDACHTSPUNTEN EN WAARSCHUWINGEN VOOR MACHINES MET MECHANISCHE REM SYMBOLEN

Nilfisk maakt gebruik van de volgende symbolen om potentieel gevaarlijke situaties aan te geven. Lees deze informatie altijd aandachtig en neem de juiste voorzorgsmaatregelen om personeel en eigendommen te beschermen.

Deze machine is uitsluitend bedoeld voor professioneel gebruik, bijvoorbeeld in hotels, scholen, ziekenhuizen, fabrieken, winkels en kantoren en dus niet voor gewoon huishoudelijk gebruik.

GEVAAR!

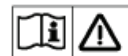
Wordt gebruikt bij direct gevaar op ernstig persoonlijk letsel of de dood.

WAARSCHUWING!

Wordt gebruikt om een situatie aan te geven die ernstig persoonlijk letsel kan veroorzaken.

LET OP!

Wordt gebruikt om een situatie aan te geven die kleine verwondingen of schade aan de machine of andere voorwerpen kan veroorzaken.



Lees alle aanwijzingen voordat u de machine gaat gebruiken.

ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Bij 'Waarschuwing!' en 'Let op!' wordt u gewaarschuwd voor situaties die letsel of schade aan de machine kunnen veroorzaken.

WAARSCHUWING!

- Deze machine mag alleen worden bediend door juist opgeleide en bevoegde personen.
- Deze machine is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde fysieke, sensorische of mentale vermogens, of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij ze onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het gebruik van de machine door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- Kinderen moeten onder toezicht staan, om zeker te zijn dat ze niet met de machine spelen.
- Voorzichtigheid is vereist bij gebruik in de buurt van kinderen.
- Stop niet abrupt op opritten of hellingen. Maak geen plotselinge scherpe bochten. Matig uw snelheid als u een helling afrijdt.
- Houd de accu's uit de buurt van vonken, vlammen en rokende materialen. Bij normaal gebruik komen explosieve gassen vrij.
- Bij het opladen van de accu's komt zeer explosief waterstofgas vrij. Het opladen van de accu's moet altijd in een goed geventileerde ruimte plaatsvinden, uit de buurt van open vuur. Het is verboden te roken tijdens het opladen van de accu's.
- Draag geen sieraden wanneer u in de buurt van elektrische onderdelen moet werken.
- Zet de aan-/uitknop uit, verwijder de magneetsleutel en ontkoppel de accu's voordat u onderhoud verricht aan elektrische onderdelen.
- Werk nooit onder de machine zonder dat deze op veiligheidsblokken of steunen is geplaatst.
- Gebruik geen ontvlambare reinigingsmiddelen en gebruik de machine niet in de buurt van ontvlambare vloeistoffen of in een ruimte waar dergelijke vloeistoffen aanwezig zijn.
- Het bedieningspaneel, de stroomonderbreker of de accu's niet onder druk reinigen.
- Gebruik alleen de borstels die bij het apparaat zijn geleverd of die zijn gespecificeerd in de handleiding. Het gebruik van andere borstels kan de veiligheid in gevaar brengen.
- Houd rekening met het brutogewicht van het voertuig bij het laden, rijden, omhoog tillen of ondersteunen van de machine.
- Gebruik de machine niet zonder een constructie ter beveiliging tegen vallende voorwerpen (FOPS) in gebieden waar het waarschijnlijk is dat de bestuurder door vallende objecten wordt geraakt.
- Laat de machine niet onbeheerd achter zonder er zeker van te zijn dat deze niet zelfstandig kan bewegen.

AANDACHTSPUNTEN EN WAARSCHUWINGEN VOOR MACHINES MET MECHANISCHE REM - VERVOLG



LET OP!

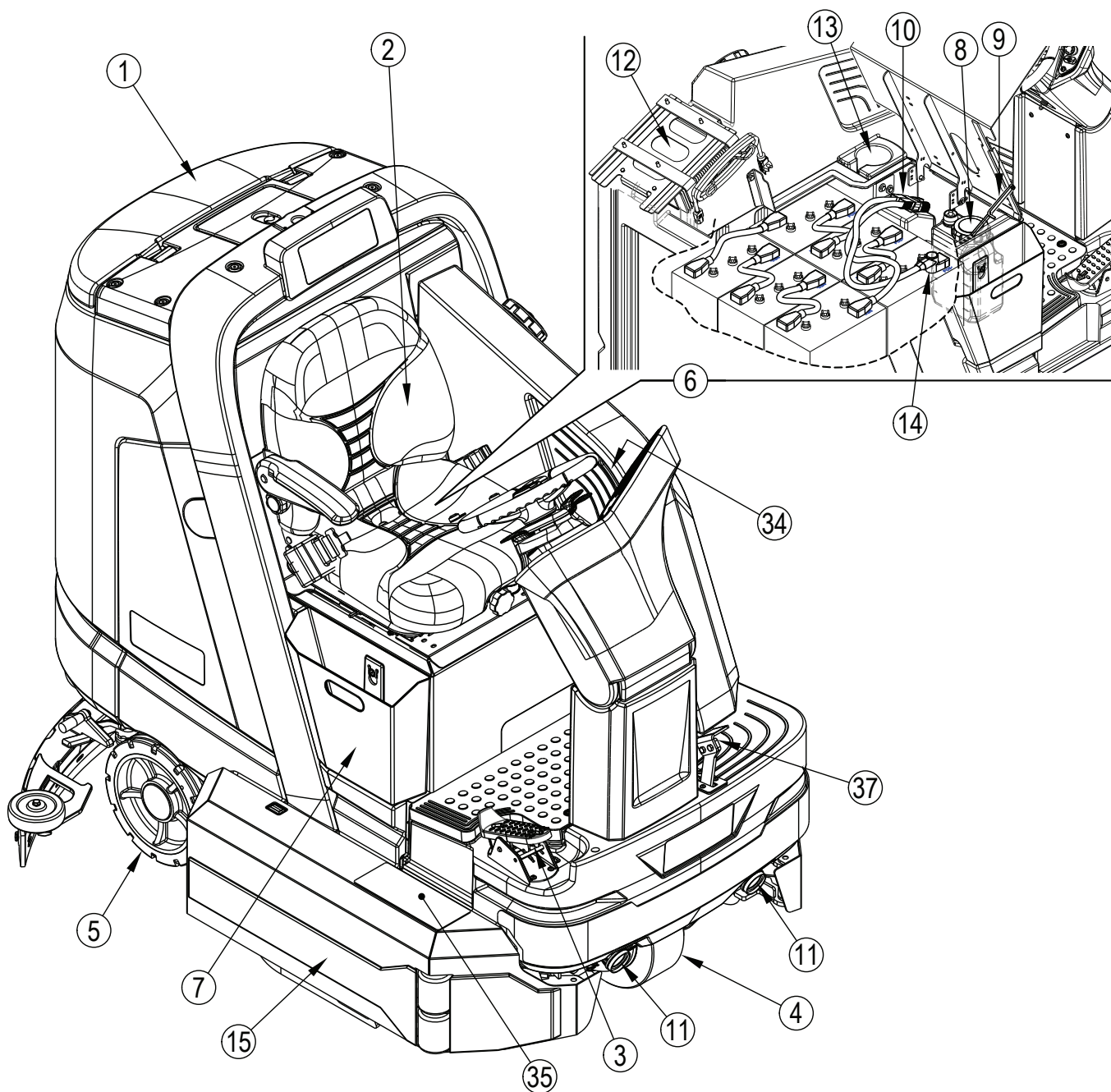
- Deze machine is niet goedgekeurd voor gebruik op de openbare weg.
- Deze machine mag niet worden gebruikt voor het opvegen van gevaarlijk stof.
- Gebruik geen harde schijven of slijpstenen. Nilfisk kan niet aansprakelijk worden gehouden voor schade aan het vloeroppervlak door harde schijven of slijpstenen (die ook het borstelaandrijfsysteem kunnen beschadigen).
- Let er bij het gebruik van deze machine op dat anderen, met name kinderen, geen gevaar lopen.
- Lees voordat u onderhoudswerkzaamheden gaat uitvoeren altijd eerst aandachtig alle aanwijzingen met betrekking tot de betreffende werkzaamheden.
- Laat de machine niet onbeheerd achter zonder eerst de aan-/uitknop uit te schakelen en de magneetsleutel te verwijderen.
- Schakel de aan-/uitknop uit en verwijder de magneetsleutel voordat u de borstels vervangt en voordat u toegangspanelen opent.
- Neem voorzorgsmaatregelen om te voorkomen dat haar, sieraden of loshangende kleding in de bewegende delen van de machine verstrikt raken.
- Wees voorzichtig wanneer u deze machine verplaatst bij temperaturen onder het vriespunt. Water dat zich in de oplosmiddeltank, de vuilwatertank of de slangen bevindt, kan bevriezen, waardoor kleppen en nippels beschadigd kunnen raken. Spoel de tanks en slangen met ruitensproeiervloeistof.
- De accu's moeten uit de machine worden gehaald wanneer de machine definitief buiten dienst wordt gesteld. De accu's moeten op een veilige manier en in overeenstemming met de plaatselijke milieuvoorschriften worden afgedankt.
- Gebruik de machine niet op oppervlakken met een helling die de op de machine aangegeven maximale hellingshoek overschrijdt.
- Voordat u met de machine aan het werk gaat, moeten alle deuren en afsluitpanelen in de stand staan die is aangegeven in de gebruiksaanwijzing.
- De magnetische smartkey van de machine heeft een ingebouwde magneet. Plaats geen voorwerpen met magnetische strips (zoals creditcards, elektronische sleutels, telefoonkaarten) in de buurt van de sleutel. De ingebouwde magneet kan de op de magnetische strips opgeslagen gegevens beschadigen of verwijderen.

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES

KEN UW MACHINE

Bij het lezen van deze handleiding komt u geregeld vetgedrukte nummers en letters tussen haakjes tegen, bijvoorbeeld: (2). Deze nummers verwijzen naar een onderdeel dat op deze pagina's staat afgebeeld, tenzij anders vermeld. Raadpleeg deze pagina's wanneer u de precieze locatie wilt terugvinden van een onderdeel dat in de tekst wordt vermeld. **OPMERKING:** Raadpleeg de onderhoudshandleiding voor een gedetailleerde beschrijving van alle onderdelen die op de 4 volgende pagina's staan afgebeeld.

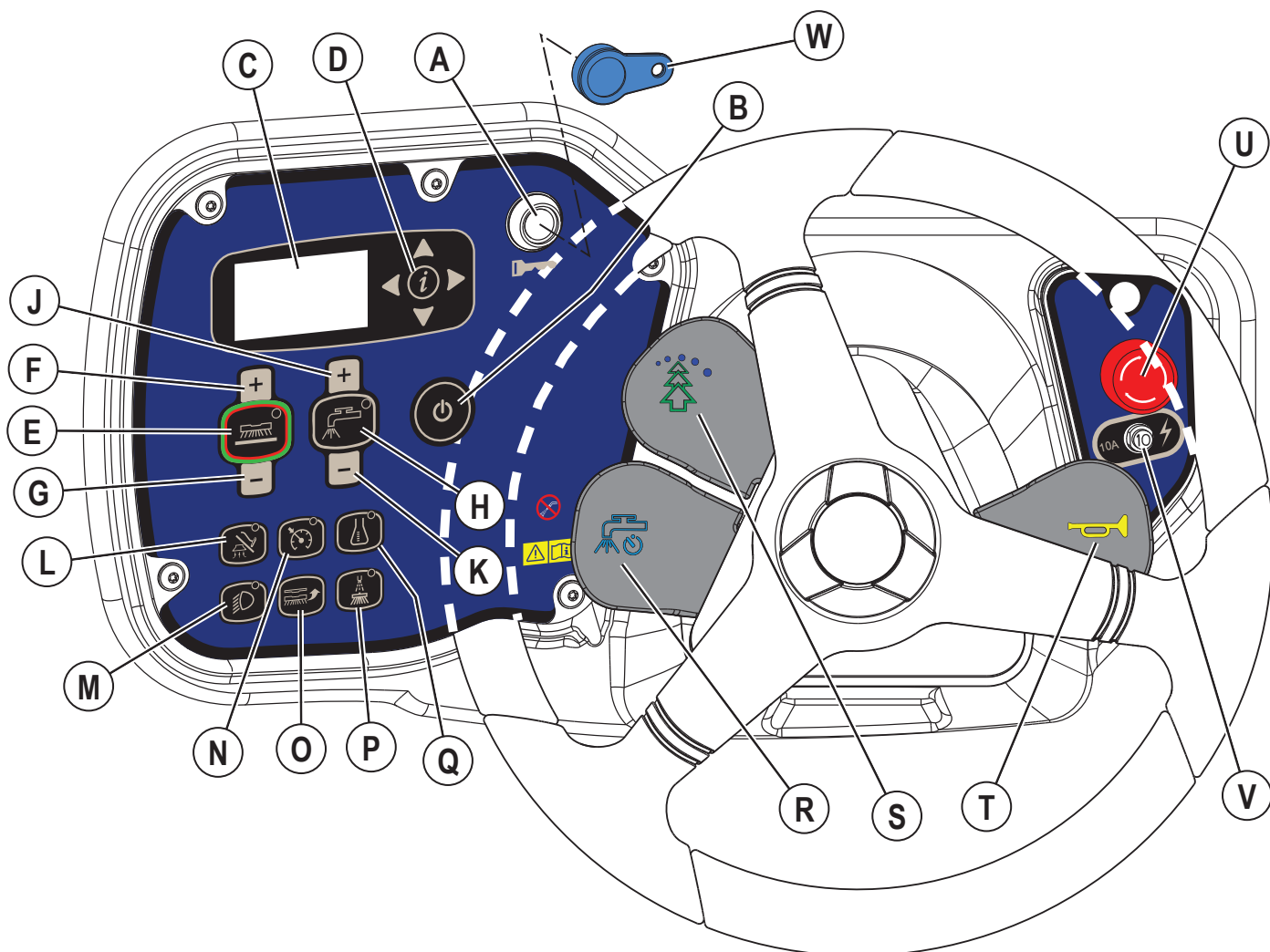
- | | |
|---|---|
| 1 Deksel van de vuilwatertank | 10 Aansluitpunt accu's |
| 2 Bestuurdersstoel (verstelbaar) | 11 Koplampen (optioneel) |
| 3 Gaspedaal, richting/snelheid | 12 Ingebouwde acculader (optioneel) |
| 4 Aandrijf- en stuurwiel | 13 Bekerhouder |
| 5 Achterwiel | 14 Bescherming zekeringhouder (hoofdzekering 150 Amp) |
| 6 Accucompartiment | 15 Zijpaneel schrobdek |
| 7 Afvalbak | 34 Handvat toegang linkerzijde |
| 8 Reinigingspatroon (alleen EcoFlex-modellen) | 35 Stap |
| 9 Steunstang stoel | |



BEDIENINGSPANEEL

- A SmartKey™-lezer
- B Aan-/uitknop
- C Scherm
- D Informatieknop en navigatieknoppen
- E Knop voor One-Touch™ schrob
- F Schakelaar voor verhogen van de schrobdruk
- G Schakelaar voor verlaging schrobdruk
- H Knop oplosmiddel
- J Knop voor verhoging van toevoer oplosmiddel
- K Knop voor verlaging van toevoer oplosmiddel
- L Zuig-/zuigbuisknop

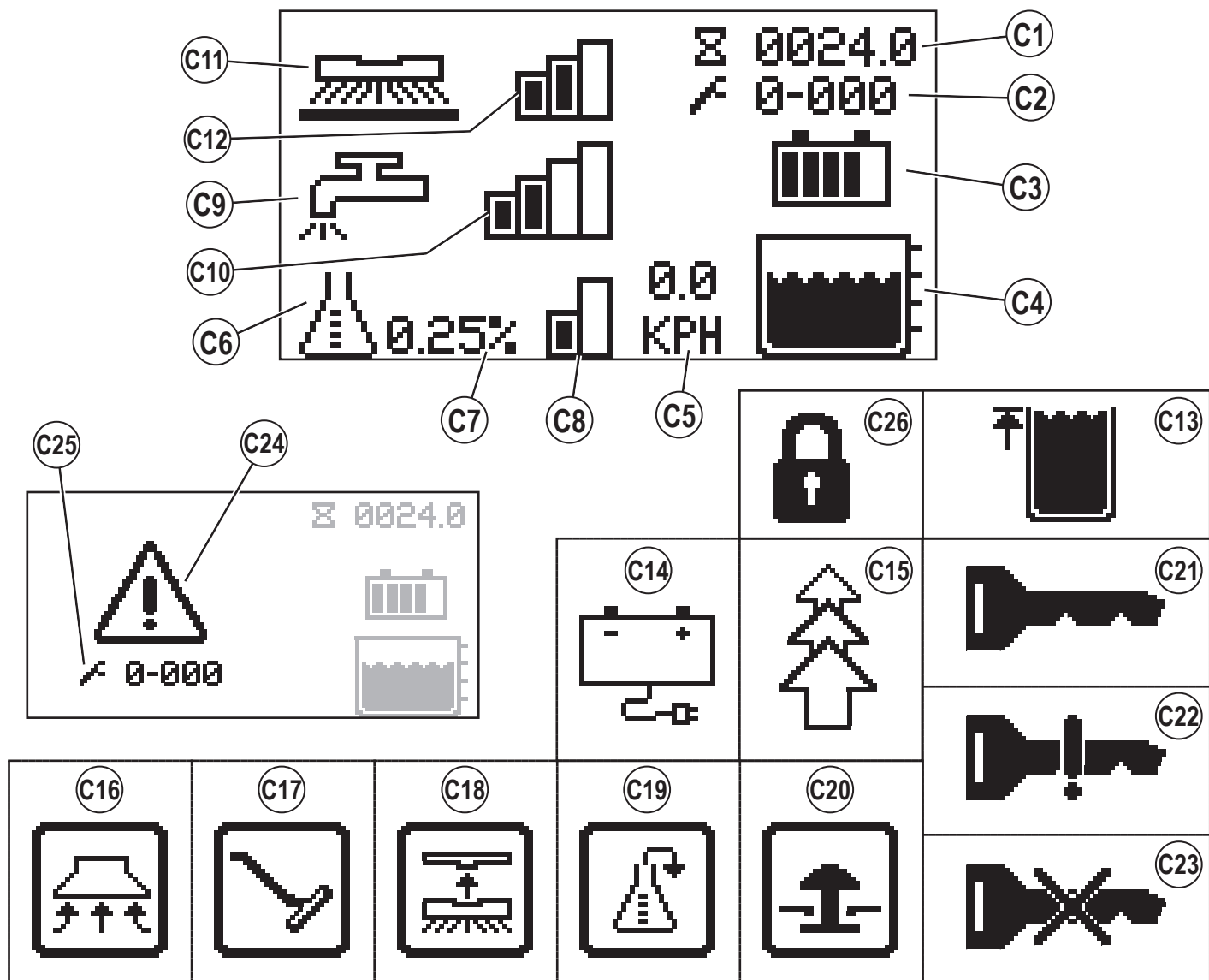
- M Koplampenknop (optioneel)
 - N Schakelaar snelheidsbegrenzer
 - O Schakelaar voor borstel installeren
 - P Dust Guard™ knop (optioneel)
 - Q Schakelaar reinigingsmiddel
 - R Getimedede oplosmiddeltoevoer
 - S EcoFlex peddel
 - T Claxon
 - U Noodstopknop
 - V Regeling stroomonderbreker
 - W Magnetische SmartKey™
- Blauw = gebruiker
-Geel = supervisor



BEDIENINGSPANEEL - VERVOLG

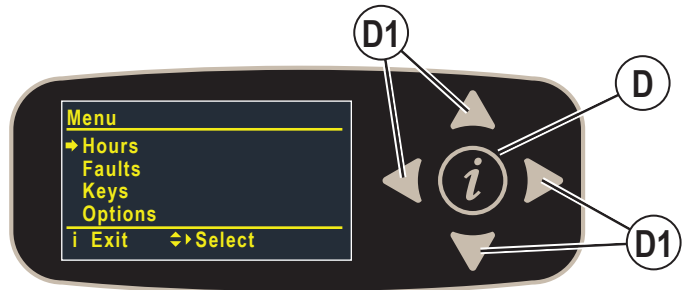
- C1 Urenteller (gereden uren)
- C2 Actieve foutcodes
- C3 Acculampje
- C4 Indicatielampje voor niveau oplosmiddeltank
- C5 Snelheidsmeter (kilometer per uur)
- C6 Indicatielampje reinigingsmiddel (waar aanwezig)
- C7 Lampje percentage reinigingsmiddel
- C8 Aantal balkjes reinigingsmiddel
EERSTE = Minimale concentratie reinigingsmiddel
TWEEDE = Maximale concentratie reinigingsmiddel
GEEN = Uit
- C9 Indicatielampje oplosmiddeltoevoer
- C10 Aantal balkjes oplosmiddeltoevoer
EEN = Laag
TWEDE = Medium
DRIE = Hoog
VIERDE = Extreem
GEEN = Uit
- C11 Indicatielampje schrobdruk

- C12 Aantal balkjes schrobdruk
EEN = Normaal
TWEDE = Veel
DERDE = Extreem
GEEN = Uit
- C13 Indicatielampje vuilwatertank vol
- C14 Indicatielampje voor bijna lege accu
- C15 EcoFlex-indicator (alleen EcoFlex-modellen)
- C16 Indicatielampje zuigsysteem
- C17 Zuigbuislampje
- C18 Lampje voor borstel installeren
- C19 Indicatielampje spoelen (alleen EcoFlex-modellen)
- C20 Indicatielampje noodstop geactiveerd
- C21 Indicatielampje geen sleutel
- C22 Indicatielampje voor leesfout sleutel (zie Probleemoplossing)
- C23 Indicatielampje voor beperkt gebruik sleutel (zie Probleemoplossing)
- C24 Indicatielampje kritieke storing
- C25 Foutcode (kritiek)
- C26 Indicatielampje botsvergrendeling (zie pagina 11)



WEERGAVE INFORMATIEMENU**Menuweergave**

Door op de informatieknop (D) te drukken, wordt onderstaand menu weergegeven waarin de bestuurder machine-instellingen kan wijzigen en machinegegevens kan verzamelen. Gebruik de vier pijltjes (D1) (omhoog, omlaag, links en rechts) om door het menu te bladeren en de informatieknop om het menu te sluiten.



Menuniveau		Opmerkingen
1	2	
Uren		Geeft verschillende systeemuren weer
	Aan tijd	Geeft aantal uren AAN weer
	Rijtijd	Geeft aantal rijuren (niet-neutraal) weer
	Schrobtijd	Geeft aantal uren schrobben/borstelen AAN weer
	Hersteltijd	Geeft aantal uren herstel/zuigen AAN weer
Fouten**		
	Actieve fouten	Geeft lijst met actieve fouten met tijd en beschrijving weer
	Foutgeschiedenis	Geeft lijst met foutgeschiedenis met tijd en beschrijving weer
Sleutels		
	Sleutel lezen	Lees serie-, reeks- en typenummer van sleutel die in houder is geplaatst - indien gebruikerssleutel, sta supervisor toe om toe te voegen aan lijst met sleutels
	Lijst met sleutels	De huidige goedgekeurde gebruikerssleutellijst weergegeven. De supervisor kan de geselecteerde sleutel ook uit de lijst verwijderen

** Zie Weergave foutcodes

Menuniveau			Opmerkingen
1	2	3	
Opties			Door de gebruiker te selecteren opties
	Taal	English* Italiano Deutsch Portuguese Français Español	Weergavetaal menu
	Verdieping	Standaard* Glad	Soort ondergrond
	Schrobben bij starten	Licht Zwaar Extreem Laatste*	Schrobniveau bij start
	Schrob max	Licht Zwaar Extreem*	Maximaal toegestaan schrobniveau

*Standaardinstelling

WEERGAVE INFORMATIEMENU - VERVOLG

Menuniveau			Opmerkingen
1	2	3	
Opties			Door de gebruiker te selecteren opties
	Oplosmiddel	Proportioneel* Vast VK	Oplosmiddelmodus; Proportioneel - oplosmiddeltoevoer neem evenredig met de snelheid van de machine toe. Vaste hoeveelheid - Oplosmiddeltoevoerblijft gelijk ongeacht de snelheid van de machine. VK (Verenigd Koninkrijk) - oplosmiddeltoevoerwordt verlaagd om water te besparen.
	Oplosmiddel bij achteruit	Nee* Ja	Oplosmiddel blijven toevoeren in achteruit?
	Reinigingsmiddel vergrendelen	Nee* Ja	Aanpassen percentage reinigingsmiddel voor gebruiker vergrendelen?
	Koplamp	Aan* Uit	Koplamp aan/uit bij starten
	Extra vermogen (s)	min = 60* max = 300 stap = 60	Duur extra vermogen (BOP) (seconden) EcoFlex
	Maximale snelheid vooruit (%)	min = 50 max = 100* stap = 10	Maximale snelheid vooruit als percentage van de maximaal beschikbare snelheid
	Snelheidsbegrenzing vergrendelen	Nee* Ja	Snelheidsbegrenzing voor schrobben voor gebruiker vergrendelen?
	Inactieve tijd (min.)	min = 1 max = 30 stap = 1 standaard = 15	Inactieve tijd voordat de machine in de slaapstand wordt gezet (minuten)
	Botsdetectie	Uit* Loggen Uitsluiting	Status botsdetectie Loggen - Botsing wordt opgeslagen Uitsluiting - Botsing wordt opgeslagen en gebruiker kan schrobfuncties niet meer gebruiken (Scherm geeft (C26)) weer tot de machine gereset wordt met een supervisorsleutel.
	Botsingsniveau	Hoog* Laag	Gevoeligheidsniveau botsdetectie. Als de machine ongewild wordt uitgeschakeld (bijvoorbeeld als er over een drempel wordt gereden), zet de instelling dan op 'laag'.
System			
	Firmware		Geef huidige firmwareversie weer
	Serienummer		Geef PCB-serienummer van fabriek weer
	Botsingenlogboek		Geef een lijst met botsingen weer met max. waarde, tijd en gebruikers-ID (alleen indien ingeschakeld) - enkelvoudige itemweergave toont max. waarden voor iedere as (x,y,z)

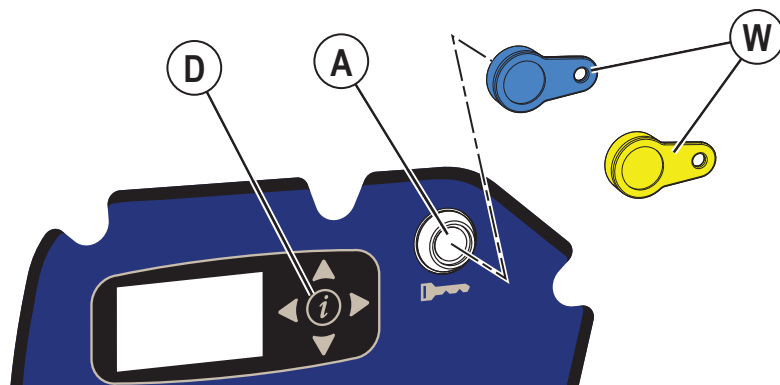
*Standaardinstelling

MAGNETISCHE SmartKey™

Het gebruik van een magnetische SmartKey (**W**) is vereist om deze machine te bedienen. Als er op de aan-/uitknop wordt gedrukt zonder dat er een sleutel is geplaatst in de SmartKey-lezer (**A**), wordt de machine tijdelijk ingeschakeld en brandt het indicatielampje Geen sleutel (**C21**) voordat de machine wordt uitgeschakeld.

Er zijn twee verschillende magnetische SmartKeys (**W**).

1. De sleutel voor de "Gebruiker" (blauw) biedt toegang tot het informatiemenu op standaardniveau (druk op informatieknop (**D**)).
2. De gele "supervisor" sleutel biedt een hoger toegangsniveau. In het servicemenu kunnen operationele en gebruikersparameters worden ingesteld. In het configuratiemenu kunnen machine-instellingen worden aangepast. Zie de onderhoudshandleiding voor meer informatie.



MACHINE GEBRUIKSKLAAR MAKEN

LOODZUURACCU'S

Als de accu's zijn geïnstalleerd bij levering van de machine, doet u het volgende:

- Controleer of alle accu's zijn aangesloten op de machine.
- Zet de aan-/uitknop (**B**)aan en controleer het acculampje (**C3**). Als de meter helemaal vol is, zijn de accu's klaar voor gebruik. Als de meter niet helemaal vol is, moeten de accu's worden opgeladen voordat ze worden gebruikt. Raadpleeg het hoofdstuk "Accu's opladen".
- **BELANGRIJK! INDIEN UW MACHINE EEN GEÏNTEGREERDE ACCULADER HEEFT, MOET U DE OEM-PRODUCTHANDLEIDING RAADPLEGEN VOOR INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET INSTELLEN VAN DE LADER VOOR HET SPECIFIEKE ACCUTYPE.**

Als de accu's niet zijn geïnstalleerd bij levering van de machine, doet u het volgende:

- Vraag een erkende Nilfisk dealer welke accu's aanbevolen zijn.
- Installeer de accu's aan de hand van de onderstaande instructies.
- **BELANGRIJK! INDIEN UW MACHINE EEN GEÏNTEGREERDE ACCULADER HEEFT, MOET U DE OEM-PRODUCTHANDLEIDING RAADPLEGEN VOOR INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET INSTELLEN VAN DE LADER VOOR HET SPECIFIEKE ACCUTYPE.**

INSTALLATIE LOODZWAVELZUURACCU

⚠ WAARSCHUWING!

Wees uiterst voorzichtig wanneer u met accu's werkt. Het zwavelzuur in de accu's kan ernstige verwondingen veroorzaken wanneer het in contact komt met uw huid of ogen. Door ontluchtingsgaten in de accudoppen ontsnapt er explosief waterstofgas uit de accu's. Dit gas kan ontbranden door elektrische ontlading, vonken of vlammen. Installeer loodzwavelzuuraccu's nooit in een afgesloten container of ruimte. Waterstofgas als gevolg van overbelasting moet kunnen ontsnappen.

Bij het onderhoud van accu's...

- Draag geen sieraden
- Rook niet
- Draag een veiligheidsbril, rubber handschoenen en een rubber schort
- Werk in een goed geventileerde ruimte
- Laat uw gereedschap niet met meerdere accupolen tegelijk in aanraking komen
- Koppel ALTIJD eerst de negatieve (aardings)kabel los wanneer u accu's vervangt, om vonken te voorkomen.
- Sluit ALTIJD als laatste de negatieve kabel aan wanneer u accu's installeert.

LOODACCU'S - VERVOLG

⚠ LET OP!

De elektrische onderdelen van deze machine kunnen ernstig beschadigd raken als de accu's niet correct worden geïnstalleerd en niet juist worden aangesloten. De accu's dienen te worden aangesloten door uw Nilfisk dealer of een gekwalificeerde elektricien.

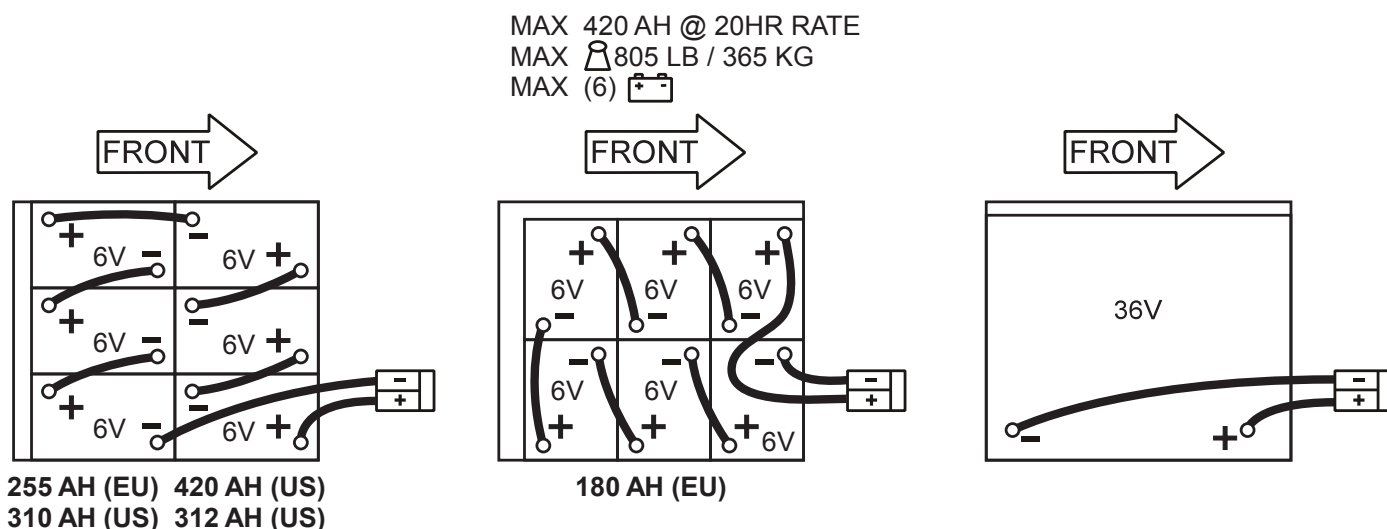
- 1 Haal de accu's uit de verpakking en controleer zorgvuldig op scheurtjes of andere beschadigingen. Als u schade vaststelt, moet u contact opnemen met de vervoerder of de fabrikant van de accu's om een schadeclaim in te dienen.
- 2 Schakel de aan-/uitknop (B) UIT en verwijder de magnetische sleutel.
- 3 Breng de stuurkolom helemaal omhoog. Druk de stoel naar voor en gebruik de steunstang van de stoel (9).
- 4 Verwijder de dwarsstang en, indien geïnstalleerd, ook de bovenbeschermkap.
- 5 Haal de vuilwatertank uit de machine. **OPMERKING:** Maak de bedrading van de schakelaar van de vuilwatertank en de bedrading van de zuigmotor los en til de tank recht omhoog en uit de machine.
- 6 Uw machine wordt af fabriek met voldoende accukabels geleverd om zes accu's van 6 volt aan te kunnen sluiten. Zet de accu's met minstens (2) personen en met een daarvoor geschikte hijsstrop voorzichtig in het accucompartiment en plaats ze precies zoals wordt weergegeven op **AFBEELDING 1**. Zet de accu's zo dicht mogelijk tegen de voorzijde en rechterzijde van de machine vast. Gebruik een accutussenstuk zodat accu's niet verplaatst worden. Gebruik een bovenloopkraan wanneer u een monoblokaccu installeert (de steunbeugel van de stoel moet tijdelijk verwijderd worden om een monoblokaccu te kunnen installeren).
- 7 Plaats de accukabels zoals getoond. Plaats de kabels zodanig dat de accudoppen tijdens onderhoud eenvoudig verwijderd kunnen worden.

BELANGRIJK! De met de accu's geleverde beschermdoppen moeten blijven zitten of weer geplaatst worden om dat gedeelte van de accupolen te bedekken dat niet beschermd wordt door beschermingen van de accupoolkabels die met de accukabels zijn meegeleverd. Dit geldt ook voor de bescherming van de geïntegreerde zekeringhouder.

- 8 Draai de moer van elke accupool voorzichtig vast totdat de accupolen niet meer op hun pennen kunnen draaien. Draai de accupolen nooit al te stevig vast, want anders zijn ze later weer moeilijk los te krijgen.
- 9 Bespuit de accupolen met speciale coating voor accupolen (verkrijgbaar bij de meeste handelaars in auto-onderdelen).
- 10 Doe over elk van de polen een van de zwarte rubberen beschermingen en sluit het aansluitpunt van de accu's (10) aan.
- 11 Zorg ervoor dat de bescherming zekeringhouder (14) de zekeringhouder, het kabeluiteinde van het aansluitpunt van de accu's (10) en zoveel mogelijk van de accupool bedekt. Laat de beschermkappen die bij de accu's zijn geleverd op hun plaats of gebruik ze opnieuw om de poolgebieden af te dekken die niet worden beschermd door de afdekhoezen voor de aansluitingen.

Om schade aan de accu te voorkomen, neemt u bij het vervangen van de accu's of de oplader contact op met uw plaatselijke bevoegde servicedienst voor de juiste instellingen voor accu, oplader en machine.

AFBEELDING 1



DE BORSTELS INSTALLEREN (SCHIJFSYSTEEM)**⚠ LET OP!**

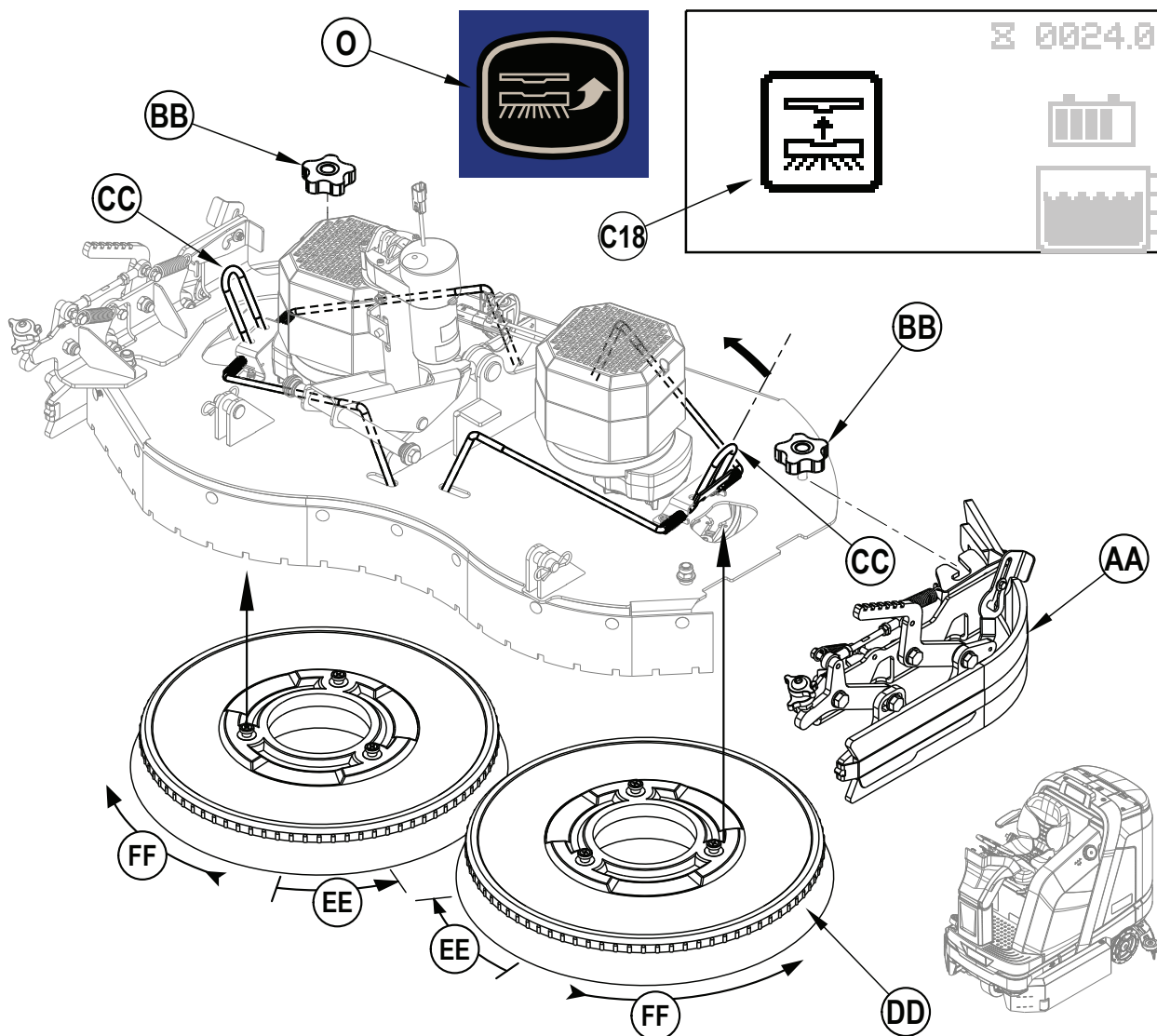
Schakel de machine UIT met de aan-/uitknop voordat u de borstels vervangt of voordat u een van de toegangspanelen opent.

- 1 Zorg ervoor dat het schrobdek OMHOOG staat. Zorg ervoor dat de aan-/uitknop (B) is uitgeschakeld.
- 2 Ontgrendel en klap de zijpanelen van het schrobdek (15) open.
- 3 **Zie afbeelding 2.** Verwijder beide zijplaten (AA). **OPMERKING:** De platen worden door een grote knop (BB) op hun plaats gehouden. Draai deze knop los en schuif de platen (AA) een beetje naar voren en vervolgens van het schrobdek af.
- 4a **De borstels handmatig installeren:**
Bring de borstels (DD) (of padhouders) omhoog en breng de lipjes op de borstel op gelijke hoogte met de gaatjes in de montageplaat en draai totdat ze op hun plaats vallen (draai de buitenste rand van de borstel in de richting van de voorkant van de machine zoals getoond door pijltje (EE)).
- 4b **De functie voor automatisch borstel installeren gebruiken:**
 - i. Druk de geleidestang (CC) naar voren en plaats de borstel onder de plaat en stop als de borstel contact maakt met beide pootjes van de geleidestang. Herhaal dit voor de borstel aan de andere kant van de plaat. **OPMERKING:** Duw de eerste borstel niet uit positie met de tweede borstel.
 - ii. Zet de machine aan met de aan-/uitknop (B). (**HET SCHROBSYSTEEM MOET UITGESCHAKELD zijn en MACHINE IN DE NEUTRAALSTAND**)

⚠ LET OP!

Plaats uw handen en voeten niet onder de plaat. Neem voorzorgsmaatregelen om te voorkomen dat haar, sieraden of loshangende kleding in de bewegende delen van de machine verstrikt raken.

- iii. Druk op de knop voor het installeren van de borstel (O), het lampje voor het installeren van de borstel (C18) brandt op het display en wacht vervolgens tot de borstel geïnstalleerd is.
- 5 Plaats de zijplaten terug en sluit de zijpanelen van het dek. **OPMERKING:** Tijdens het schrobben draaien de borstels zoals weergegeven door de pijl (FF).

AFBEELDING 2

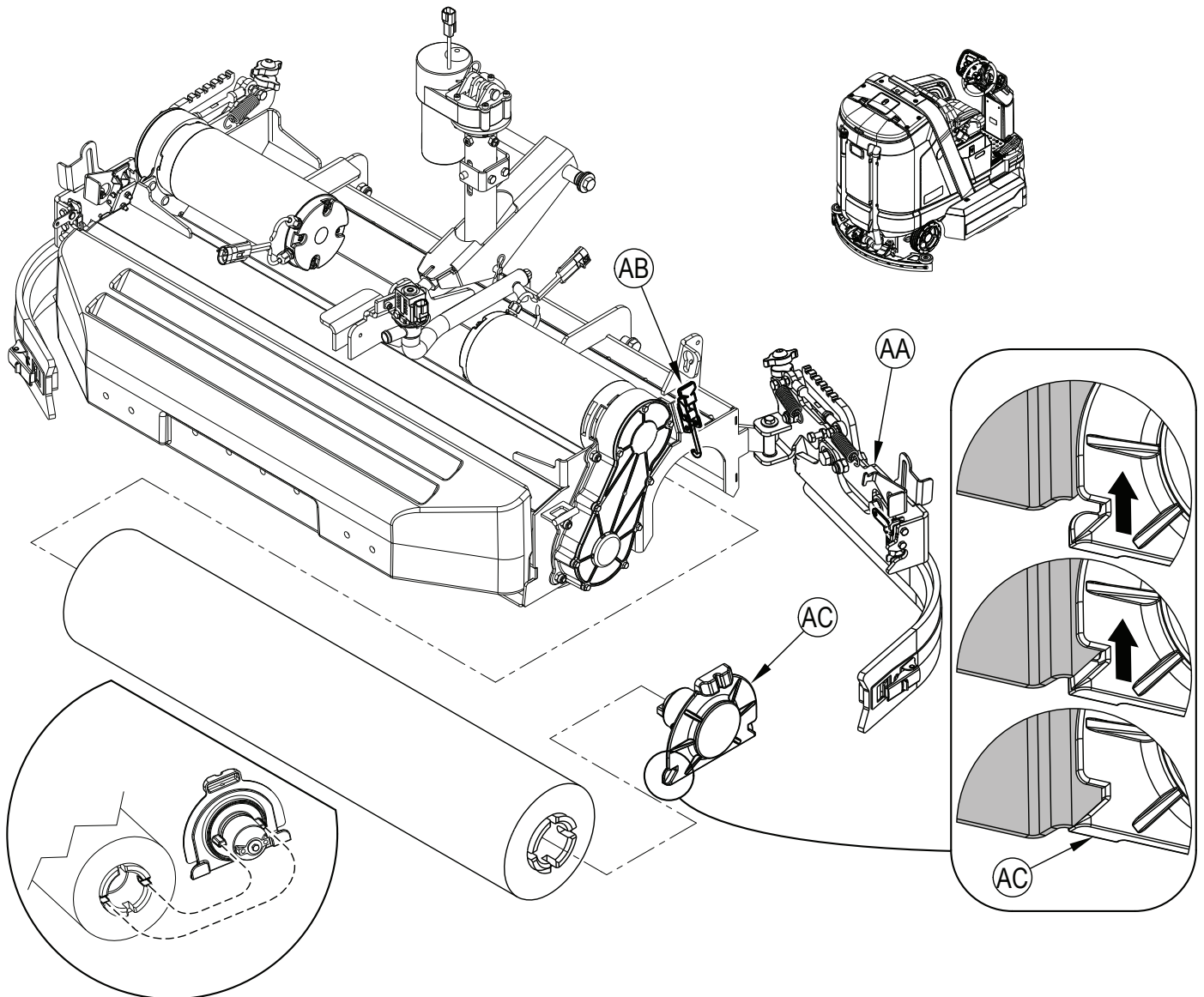
DE BORSTELS BEVESTIGEN (BIJ CILINDRISCHE SYSTEMEN)

⚠ LET OP!

Schakel de machine UIT met de aan-/uitknop voordat u de borstels vervangt of voordat u een van de toegangspanelen opent.

- 1 Zorg ervoor dat het schrobdek OMHOOG staat. Zorg ervoor dat de aan-/uitknop (B) is uitgeschakeld.
- 2 Ontgrendel en klap de zijpanelen van het schrobdek (15) open.
- 3 **Zie afbeelding 3.** Ontgrendel en open beide zijplaten (AA).
- 4 Maak de grendel (AB) op de draagarm-units (AC) los en verwijder deze.
- 5 Schuif de borstel in de behuizing, doe hem iets omhoog, druk en draai totdat de klemmen op de aandrijfhub in de groeven van de borstel klikken.
OPMERKING: De draagarm past precies in de borstel om trillingen te voorkomen. Bevestig de draagarm-units (AC) opnieuw en zorg ervoor dat de klemmen op de draagarm in het lasonderdeel klikken (zie afbeelding 3). Zet vast met grendel (AB). Sluit en vergrendel beide platen (AA) en schrobdekpanelen (15).

AFBEELDING 3



DE OPLOSMIDDELTANK VULLEN

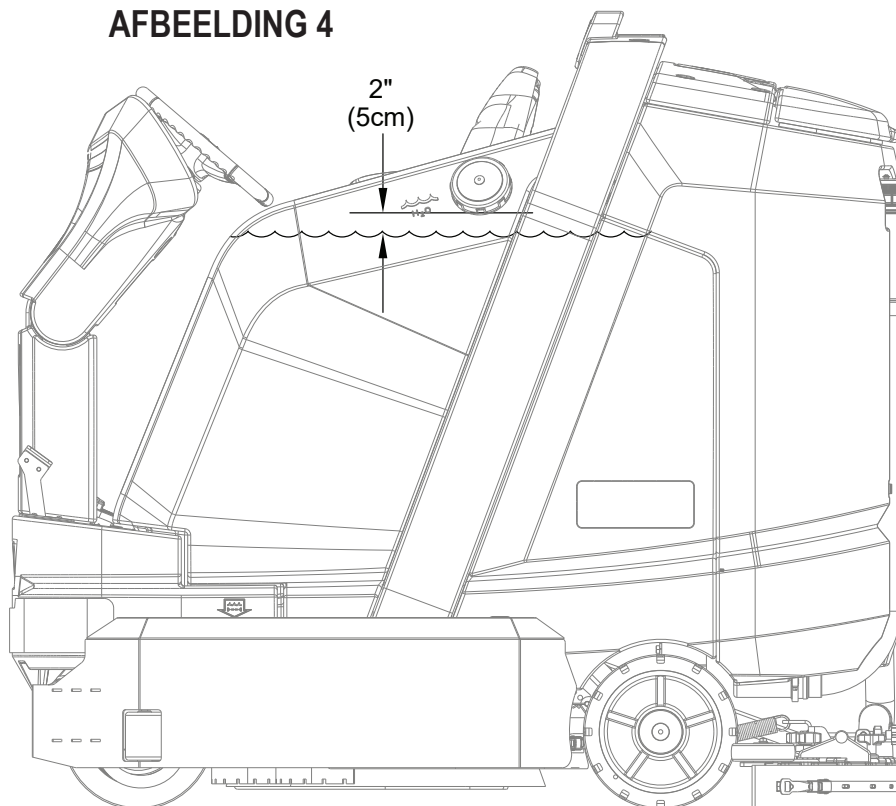
Zie afbeelding 4. Vul de oplosmiddeltank met maximaal 50 gallon (190 liter) reinigungsoplossing. Vul de tank niet hoger dan 5 cm (2 inch) onder de rand van de vulopening (32). De oplossing moet bestaan uit een mengsel van water en het juiste reinigungsmiddel voor de taak. Volg altijd de aanwijzingen voor de mengverhouding op het etiket van het reinigungsmiddel.

OPMERKING: EcoFlex-machines kunnen gewoon worden gebruikt met reinigungsmiddel gemengd in de tank of ze kunnen met het reinigungsmiddeldoseersysteem werken. Wanneer er met het reinigungsmiddeldoseersysteem wordt gewerkt, meng dan geen reinigungsmiddel in de tank, maar gebruik gewoon water.

⚠ LET OP!

Gebruik alleen laagschuimende, niet-ontvlambare vloeibare reinigungsmiddelen die geschikt zijn voor machinaal schrobben. De temperatuur van het water mag niet hoger zijn dan 130°Fahrenheit (54,4°Celsius).

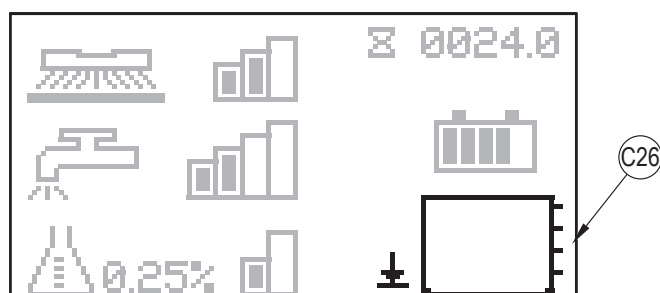
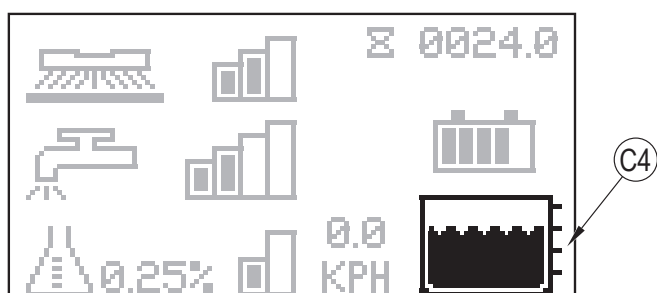
AFBEELDING 4



INDICATIELAMPJE OPLOSMIDDELTANK

Zie afbeelding 5-1. De oplosmiddeltank heeft een peilsensor met vier meetpunten. De peilaanduiding van de oplosmiddeltank (C4) toont het niveau (1-4) van het schone water in de tank. Als de tank leeg is, zal het indicatielampje voor lege oplosmiddeltank (C26) op het scherm knipperen.

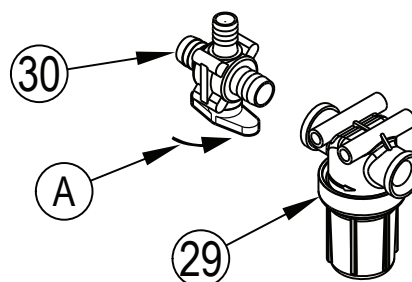
AFBEELDING 5-1



AFSLUITKLEP VOOR OPLOSMIDDEEL

Zie afbeelding 5-2. Een bidirectionele afsluitklep (30) maakt het mogelijk de vloeistofstroom af te sluiten, naar het schrobdek te leiden of naar de afvoerslang te leiden. Er is geen debiet als de handgreep loodrecht tegenover het lichaam staat. Wanneer het handvat volledig in de aangegeven richting wordt gedraaid (pijl 'A'), wordt de toevoer van de oplossing naar het oplosmiddelfilter (29) en het schrobdek geleid.

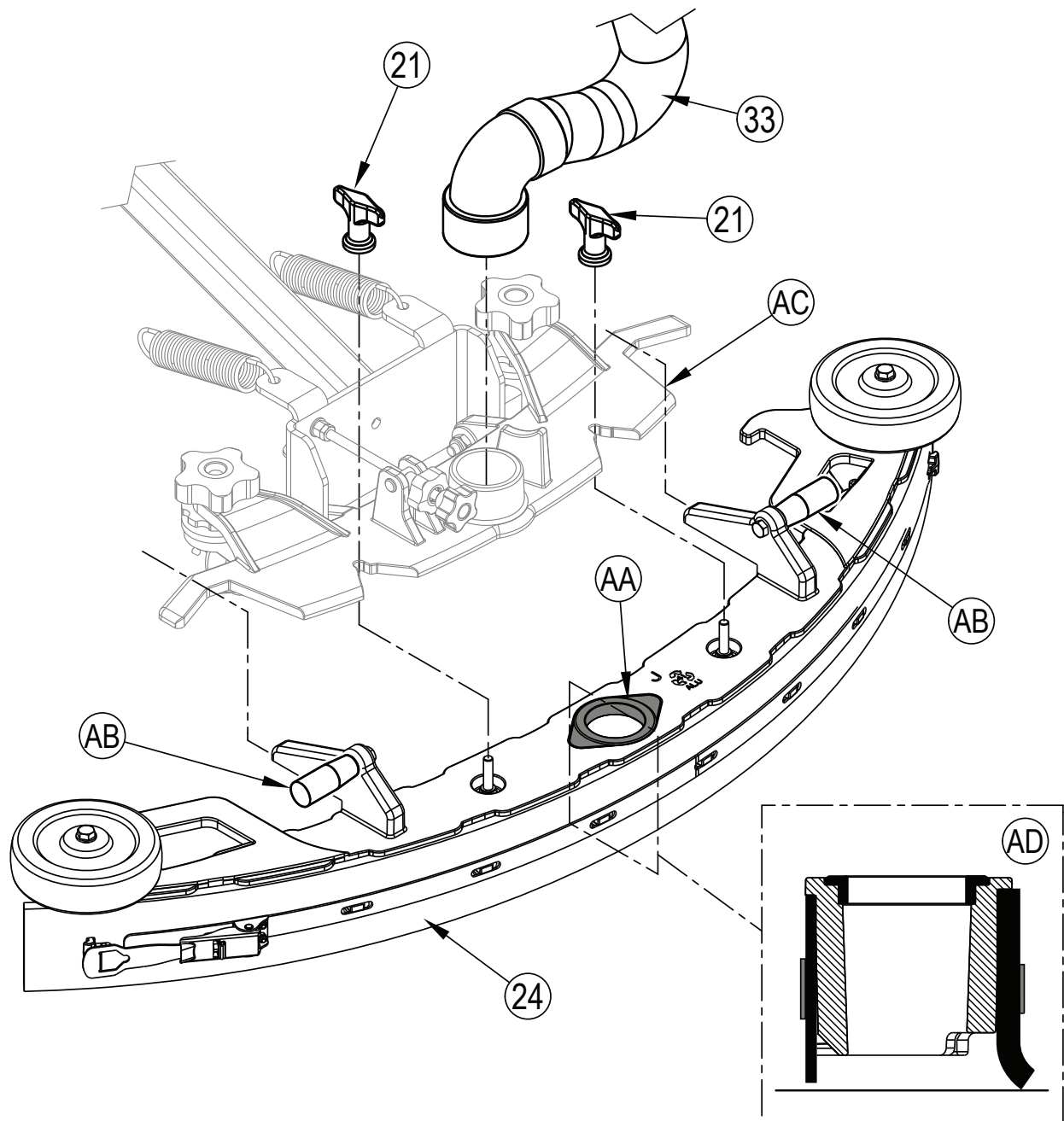
AFBEELDING 5-2



DE ZUIGMOND BEVESTIGEN

- 1 **Zie afbeelding 6.** Zorg ervoor dat de afdichting van de zuigmond (**AA**) schoon en op de zuigmond (**24**) bevestigd is. Til de zuigmond omhoog aan de handvatten (**AB**) en schuif hem in de ophangplaat (**AC**) en draai de vleugelmoeren (**21**) van de ophangplaat aan.
- 2 Sluit de vuilwaterslang (**33**) aan op de zuigmondophanging (**AC**).
- 3 Laat de zuigmond zakken en rijd de machine iets naar voren. Controleer of de achterste zuigstrip de vloer gelijkmatig raakt over zijn gehele breedte, en licht gebogen is zoals wordt weergegeven in de dwarsdoorsnede van de zuigmond (**AD**). Stel de achterste zuigmond indien nodig in op de juiste hoogte en hoek door de stappen te volgen in het deel "Zuigmond afstellen".

AFBEELDING 6



VOORBEREIDING REINIGINGSMIDDELSYSTEEM (ALLEEN ECOFLEX-MODELLEN)**HET REINIGINGSPATROON VULLEN****⚠ LET OP!**

Volg altijd de aanwijzingen op de etiketten van het reinigingspatroon bij het gebruiken van reinigingsmiddel voor het schoonmaken van vloeren. Draag de gepaste persoonlijke beschermingsmiddelen zoals handschoenen en oogbescherming tijdens het hanteren van reinigingsmiddelen voor vloeren.

Volg bij het morsen van reinigingsmiddel deze vier stappen:

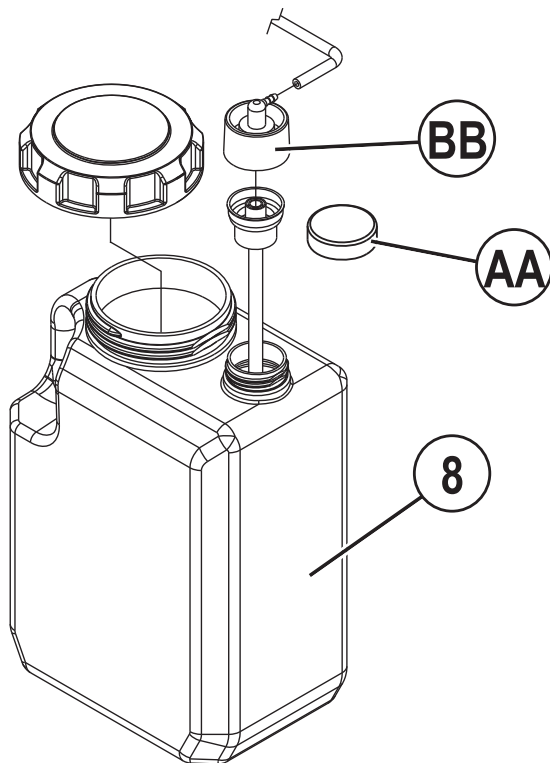
- Meld de gevaarlijke situatie. Waarschuw onmiddellijk anderen die in het gebied werken en eventueel toezichthoudend personeel over het gevaar en evacueer het gebied als de situatie dit rechtvaardigt.
- Houd de lek binnen de perken. Zorg ervoor dat de lek niet erger wordt.
- Beperk het gevaar.
- Ruim de lek en eventuele schade veilig op.

Het reinigingspatroon (8) bevindt zich onder de bestuurdersplaats. Vul het reinigingspatroon met maximaal 1 gallon (4 liter) reinigingsoplossing.

ONDERHOUDSADVIES: Haal het reinigingspatroon uit de machine voordat u het gaat vullen, om te voorkomen dat u reinigingsmiddel op de machine morst.

Het is aanbevolen een afzonderlijk patroon te gebruiken voor elk reinigingsmiddel dat u van plan bent te gebruiken. Op de reinigingspatronen zit een witte sticker zodat u de naam van het reinigingsmiddel op elk patroon kunt schrijven, ter verduidelijking. Wanneer u een nieuw patroon installeert, verwijdert u de fabrieksdop (AA) en plaatst u het patroon in de machine. Installeer de dry break-dop (BB) zoals wordt weergegeven op **Afbeelding 7-1**.

Het oude reinigingsmiddel moet uit het systeem worden gespoeld bij het overschakelen op een ander reinigingsmiddel (zie "Het systeem schoonspelen wanneer op een ander reinigingsmiddel wordt overgeschakeld").

AFBEELDING 7-1

REINIGINGSMIDDELSYSTEEM SCHOONSPOELEN (ALLEEN ECOFLEX-MODELLEN)

Het systeem schoonspoelen wanneer op een ander reinigingsmiddel wordt overgeschakeld (SCHROB- EN OPLOSMIDDELSYSTEEM MOETEN UITGESCHAKELD ZIJN):

ONDERHOUDSADVIES: Plaats de machine boven een afvoer in de vloer voordat u de machine schoonspoelt, omdat er tijdens het schoonspoelen een kleine hoeveelheid reinigingsmiddel vrijkomt.

- 1 Maak het reinigingspatroon los en verwijder het (8).
- 2 Plaats de magnetische SmartKey (W) op de SmartKey-lezer (A). Zie afbeelding 7-2. Druk op de aan/uitknop (B) om de machine aan te zetten. Wacht een paar seconden totdat de opstartfase is beëindigd.
- 3 Houd de oplosmiddeltoevoerknop (H) en de schakelaar reinigingsmiddel (Q) 2 seconden ingedrukt. Laat de knoppen los als het lampje voor reinigingsmiddel spoelen (C19) wordt weergegeven op het display (het lampje van deschakelaar reinigingsmiddel (Q1) en het lampje van de oplosmiddelknop (H1) zijn aan). **OPMERKING:** Het schoonmaken duurt ongeveer 20 seconden. Druk (H) en (Q) opnieuw 20 seconden in om het spoelen te annuleren. Normaal volstaat één spoelcyclus om het systeem schoon te spoelen.

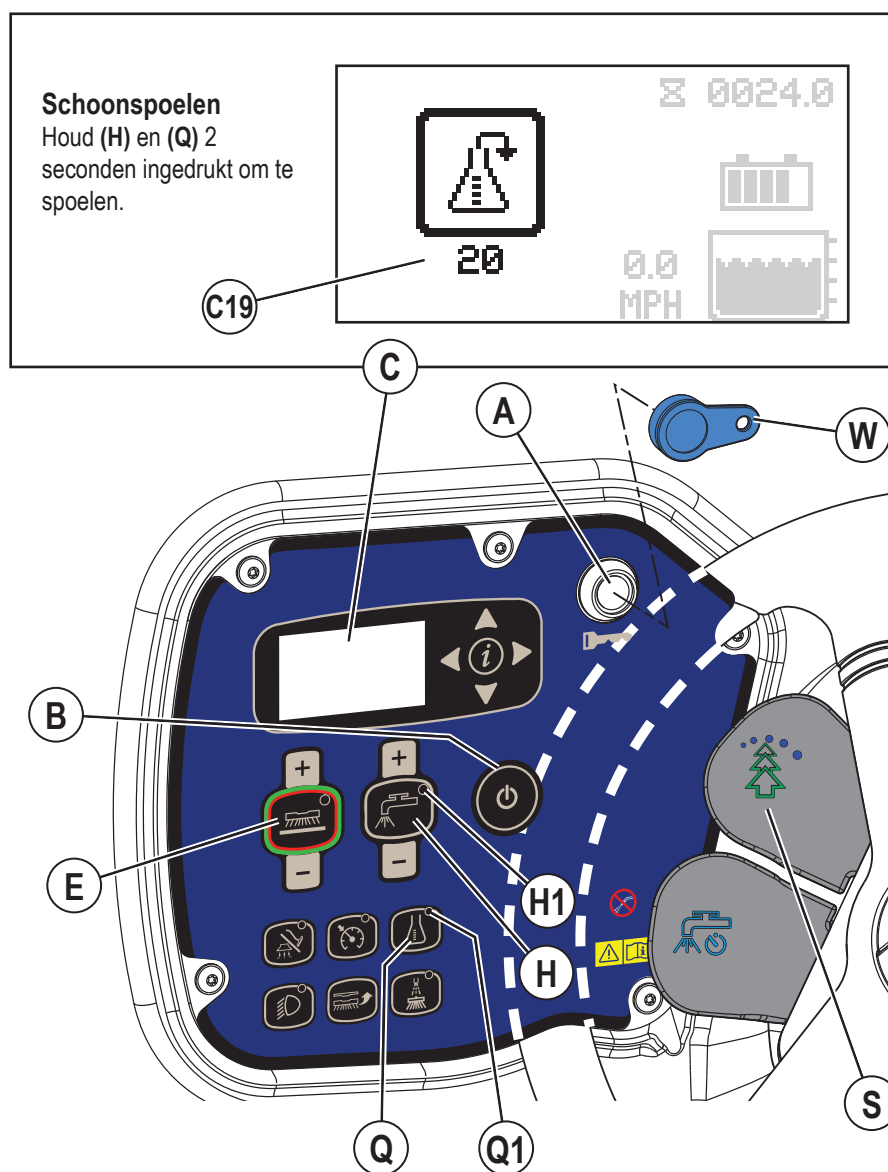
Wekelijks schoonspoelen (SCHROB- EN OPLOSMIDDELSYSTEEM MOETEN UITGESCHAKELD ZIJN):

- 1 Maak het reinigingspatroon los en verwijder het. Installeer een met warm, schoon water gevuld patroon en sluit dit aan.
- 2 Volg stap 2 en 3 van 'Het systeem schoonspoelen wanneer op een ander reinigingsmiddel wordt overgeschakeld'.

Wanneer het peil van het reinigingsmiddel de onderkant van het patroon nadert, is het tijd om het patroon bij te vullen of te vervangen.

ONDERHOUDSADVIES: Volg de instructies voor 'Wekelijks schoonspoelen' hierboven als de machine langere tijd niet wordt gebruikt.

AFBEELDING 7-2



GEBRUIK VAN HET REINIGINGSMIDDELSYSTEEM (ECOFLEX)

Reinigingsmiddelpercentage (SCHROBSYSTEEM MOET ingeschakeld zijn): Zie afbeelding 7-3.

Er wordt geen reinigingsmiddel afgegeven totdat het schrob- en het reinigingsmiddelsysteem ingeschakeld worden en het voor- en achteruitpedaal (3) naar voren wordt gedrukt.

- Het indicatielampje reinigingsmiddel (C6) wordt weergegeven in de schrobstand als het systeem een reinigingsmiddelsysteem heeft.
- Het lampje voor het reinigingsmiddelpercentage (C7) geeft het geselecteerde percentage weer als het reinigingsmiddelsysteem is ingeschakeld.

Er zijn 4 modellen voor EcoFlex-bediening:

- 1A. Modus reinigen met gewoon water** - Tijdens het schrobben kan het reinigingsmiddelsysteem op elk moment worden stopgezet door de schakelaar reinigingsmiddel (Q) in te drukken, zodat er alleen met water wordt geschrobd. Het indicatielampje voor het reinigingsmiddelpercentage (C7) brandt niet en de streepjes van het indicatielampje reinigingsmiddel (C8) zijn allemaal leeg. Het indicatielampje reinigingsmiddel (Q1) is uit.
- 2A. Stand minimale concentratie reinigingsmiddel** – Wordt geactiveerd door de schakelaar reinigingsmiddel (Q) in te drukken als reinigingsmiddel is uitgeschakeld (herhaaldelijk drukken brengt u naar maximale stand, uit en terug naar minimale stand). Het indicatielampje voor het reinigingsmiddelpercentage (C7) geeft het huidige minimale reinigingsmiddelniveau weer en het eerste balkje van de streepjes voor het reinigingsmiddel (C8) is gevuld. Het indicatielampje reinigingsmiddel (Q1) is aan. Raadpleeg onderstaande stappen voor “Het minimale reinigingsmiddelniveau instellen”.
- 3A. Modus maximale concentratie reinigingsmiddel** – Wordt geactiveerd door de schakelaar reinigingsmiddel (Q) in te drukken als het reinigingsmiddel in minimale stand staat (herhaaldelijk drukken brengt u naar minimale stand, uit en terug naar maximale stand). Het indicatielampje voor het reinigingsmiddelpercentage (C7) geeft het huidige maximale reinigingsmiddelniveau weer en het linker en rechter balkje van de balkindicator voor het reinigingsmiddel (C8) zijn gevuld. Het indicatielampje reinigingsmiddel (Q1) is aan. Raadpleeg onderstaande stappen voor “Het maximale reinigingsmiddelniveau instellen”. Gebruik geen concentratie die hoger is dan de door de fabrikant van het reinigingsmiddel aanbevolen concentratie.
- 4A. EcoFlex reinigingsmodus** – Schakel de EcoFlex-peddel (S) in om het reinigingsmiddelpercentage een minuut lang te verhogen naar het voorgeprogrammeerde reinigingsmiddelniveau 'maximale concentratie' (zoals aangegeven in onderstaande programmeerinstrucies). Het reinigingsmiddelsysteem wordt ingeschakeld op het reinigingsmiddelniveau “minimale concentratie” als het was uitgeschakeld. Hierdoor nemen ook de stromingssnelheid van het schone water en de schrobdruk toe tot het volgende niveau. Het EcoFlex-indicatielampje (C15) knippert een minuut op het display en er wordt een timer van 60 seconden weergegeven. Schakel plaat (S) binnen deze 60 seconden nogmaals in om EcoFlex te annuleren. De tijd dat EcoFlex (extra vermogen) wordt uitgevoerd kan worden ingesteld (zie 'Weergave informatiemenu' submenu 'Opties').

De maximale concentratie reinigingsmiddelniveau instellen

1. Druk op de OneTouch™ schrobknop (E) om het schrobsysteem te activeren.
2. Druk de schakelaar reinigingsmiddel (Q) in en laat los als u de maximale concentratie reinigingsmiddelstand (C8) heeft ingevoerd (linker en rechter balkjes zijn gevuld).
3. Houd de schakelaar reinigingsmiddel (Q) ongeveer 2 seconden ingedrukt totdat het lampje voor het percentage (C7) knippert.
4. Als het percentage knippert, kunt u door de schakelaar reinigingsmiddel in te drukken de beschikbare percentages bekijken (0,25%, 0,3%, 0,4%, 0,5%, 0,66%, 0,8%, 1%, 1,5%, 2%, 3%).
5. Zodra het gewenste percentage weergegeven wordt op het scherm, stopt u en wordt de instelling na 3 seconden opgeslagen.
6. Als de reinigingsmiddelstand met maximale concentratie is ingesteld op een lagere concentratie dan de huidige minimale geprogrammeerde concentratie-instelling, is de standaardinstelling met minimale concentratie gelijk aan de maximale concentratie-instelling tot dit door de bestuurder wordt aangepast.

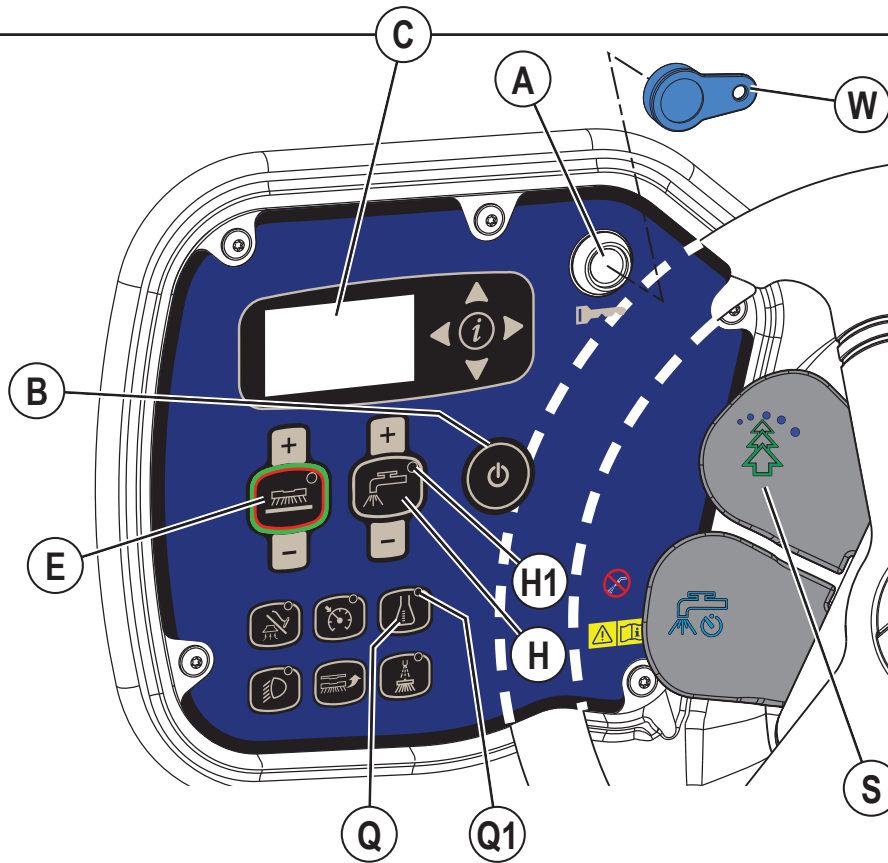
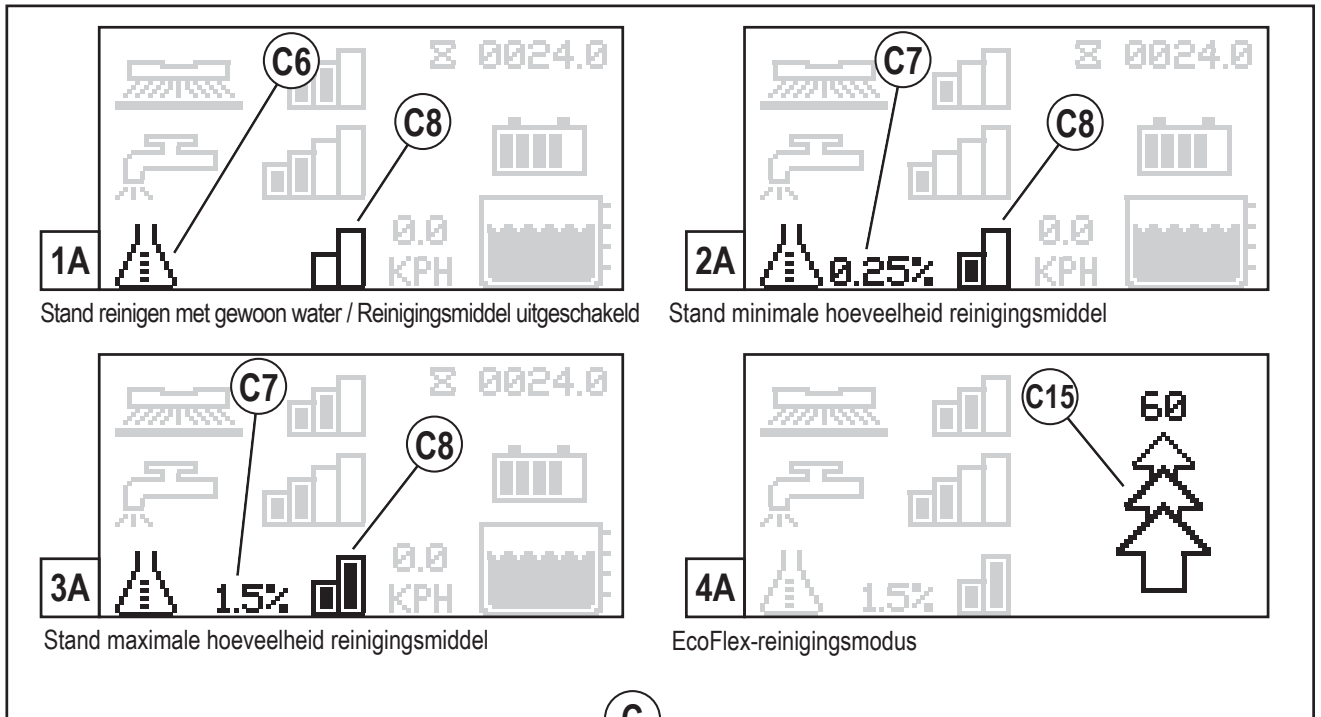
De minimale concentratie reinigingsmiddel instellen

1. Druk op de OneTouch™ schrobknop (E) om het schrobsysteem te activeren.
2. Druk de schakelaar reinigingsmiddel (Q) in en laat los als u de stand minimale concentratie reinigingsmiddelstand (C8) hebt ingevoerd (linker balkje is gevuld).
3. Houd de schakelaar reinigingsmiddel (Q) ongeveer 2 seconden ingedrukt totdat het indicatielampje voor het percentage (C7) knippert.
4. Als het percentage knippert, kunt u door de schakelaar reinigingsmiddel in te drukken de beschikbare percentages bekijken (Opmerking: er zijn alleen percentages beschikbaar die een hogere concentratie hebben of gelijk zijn aan de minimale reinigingsmiddelinstelling).
5. Zodra het gewenste percentage weergegeven wordt op het scherm, stopt u en wordt de instelling na 3 seconden opgeslagen.

Indien ingesteld, neemt het debiet van het reinigingsmiddel automatisch toe en neemt deze af met het debiet van de oplossing, maar het percentage reinigingsmiddel blijft gelijk.

GEbruIK VAN REINIGINGSMIDDEL (ALLEEN ECOFLEX-MODELLEN)

AFBEELDING 7-3



Deze pagina is bewust blanco gelaten

DE MACHINE BEDIENEN

⚠ WAARSCHUWING!

Zorg ervoor dat u de bedieningsknoppen en hun werking begrijpt.

Stop niet abrupt op opritten of hellingen. Maak geen plotselinge scherpe bochten. Matig uw snelheid als u een helling afrijdt.

DE MACHINE STARTEN

- Volg de aanwijzingen in het hoofdstuk 'Machine gebruiksklaar maken' van deze handleiding en controleer het volgende;
 - De accu's zijn volledig opgeladen.
 - De buitenkant van de machine is niet beschadigd. Meld alle beschadigingen aan uw supervisor.
 - *Dit punt geldt alleen voor machines met mechanische rem.* Controleer het rempedaal (37). Het pedaal moet stevig aanvoelen. Als het rempedaal tijdens het indrukken het einde van de slag in de gleuf bereikt, mag u DE MACHINE NIET GEBRUIKEN. Meld alle eventuele gebreken onmiddellijk aan het servicepersoneel.
 - De juiste borstels zijn correct geplaatst.
 - De zuigmond is geïnstalleerd.
 - De oplosmiddeltank is vol.
 - De vuilwatertank is leeg.
 - Zorg ervoor dat het te schrobben gebied vrij is van obstakels die niet vastzitten, zoals slangen, emmers of vaten, dozen, elektrische kabels, wagentjes, pallets, enz.

⚠ WAARSCHUWING!

Gebruik geen ontvlambare reinigingsmiddelen en gebruik de machine niet in de buurt van ontvlambare vloeistoffen of in een ruimte waar dergelijke vloeistoffen aanwezig zijn.

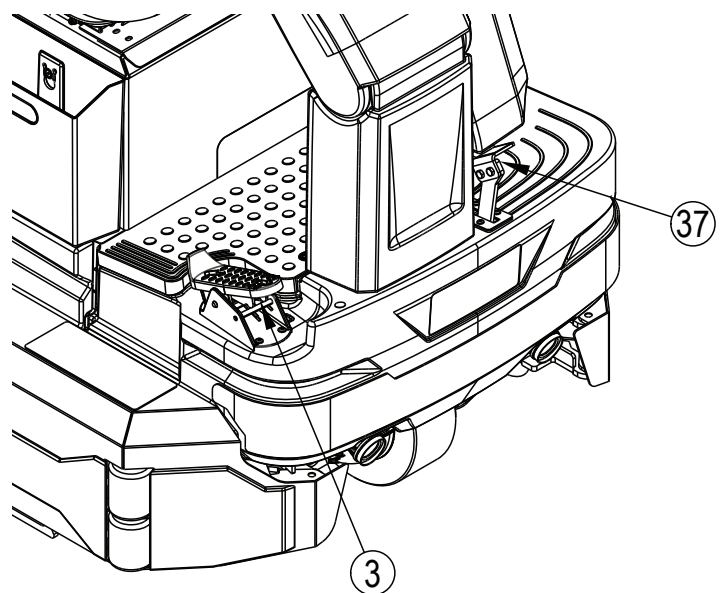
- Zie afbeelding 8-2.** Stel het stuur met behulp van de instelknoppen op de hoekafstelling van de bestuurdersplaats en het stuur (16) op een voor u comfortabele stand in terwijl u op de bestuurdersstoel zit.
- Plaats de magnetische SmartKey (W) op de SmartKey-lezer (A). Druk op de aan-/uitknop (B). Het display (C) wordt ingeschakeld.
- Controleer het acculampje (C3) en de urenteller (C1) voordat u verdergaat.
- Om de machine naar de werkplek te rijden, oefent u met uw voet een gelijkmatige druk uit op het voorste deel van het voorste deel van het gaspedaal (3) om vooruit te gaan of op het achterste deel van het pedaal om achteruit te gaan.
- Pas de machinesnelheid aan door de druk op het gaspedaal (3) te variëren.

DE MACHINE STOPPEN

- Stop de machine door het gaspedaal (3) los te laten.
- Deze stap geldt alleen voor machines met mechanische rem.* Nadat het gaspedaal is losgelaten, kan het rempedaal (37) worden ingedrukt om de machine te helpen stoppen.

OPMERKING: Het rempedaal bedient het mechanische remsysteem dat zich op de achterwielen bevindt.
- ALLEEN IN GEVAL VAN NOOD!** Om alle machinefuncties onmiddellijk te stoppen, drukt u op de noodstop (U).
 - Het scherm zal het indicatielampje noodstop geactiveerd (C20) weergegeven.
 - Draai, om de machinefuncties te resetten, de noodstop rechtsom.

AFBEELDING 8-1



DE MACHINE BEDIENEN

WAARSCHUWING!

Zorg ervoor dat u de bedieningsknoppen en hun werking begrijpt.

Vermijd het met een volle machine abrupt stoppen op opritten of hellingen. Maak geen plotselinge scherpe bochten.

Matig uw snelheid als u hellingen afrijdt.

Schrobben...

Volg de instructies in het hoofdstuk "De machine starten" en breng de machine naar het beginpunt voor het schoonmaken.

- 1 Houd de oplosmiddeltoevoerknop (**H**) 5 seconden ingedrukt om de vloer vooraf nat te maken. **OPMERKING:** Hierdoor bestaat er minder kans dat de vloer beschadigd raakt wanneer u begint te schrobben als de borstels nog droog zijn. Dit moet u doen voordat u de One-Touch-schrobknop (**E**) indrukt.
- 2 Druk een keer op de One-Touch-schrobknop (**E**) voor standaard schrobben. Druk een keer op de knop voor het verhogen van de schrobdruk (**F**) voor zwaar schrobben of twee keer voor extreem zwaar schrobben. De oplosmiddeltoevoer heeft instellingen die overeenkomen met de schrobdruk; de oplosmiddeltoevoer wordt automatisch aangepast aan de schrobdruk.
OPMERKING: Het debiet van de oplosmiddeltoevoer kan ook onafhankelijk van de schrobdruk verhoogd of verlaagd worden door op de knop voor verhoging (**J**) of verlaging (**K**) van toevoer oplosmiddel te klikken. Let op de balkjes van de **oplosmiddeltoevoer (C10)** (zie Bedieningspaneel). Eventuele latere aanpassingen van de schrobdruk zullen de stroomsnelheid terugzetten naar de standaardwaarde.
- 3 Als de One-Touch-schrobknop (**E**) is ingeschakeld, worden de borstels en zuigmond automatisch omlaag gebracht. Het schrobstelsysteem, oplosmiddeltoevoersysteem, zuigsysteem en reinigingsmiddelsysteem (EcoFlex-modellen) worden allemaal automatisch gestart als het voor- en achteruitpedaal (**3**) wordt geactiveerd. De verschillende individuele systemen kunnen IN of weer UIT worden geschakeld door tijdens het schrobben de overeenkomstige regelaar in te drukken.
OPMERKING: Wanneer de machine achteruit gaat, komt de zuigmond automatisch omhoog.
- 4 Begin met schrobben door de machine stapvoets in een rechte lijn vooruit te rijden. Overlap elke baan met 50-75 mm (2-3 inch). Stel de snelheid van de machine en de toevoer van oplosmiddel zo nodig al naargelang de gesteldheid van de vloer af. Schakel de getimede oplosmiddeltoevoer (**R**) in voordat u een bocht maakt om de oplosmiddeltoevoer tijdelijk te stoppen. De streepjes van de oplosmiddeltoevoer (**C10**) worden vervangen door een timer van 5 seconden die aangeeft hoe lang de oplosmiddelstroom duurt. Trek opnieuw aan de peddel voordat timer afloopt om oplosmiddel te annuleren.
OPMERKING: Tijdens schrobben kan de maximale machinesnelheid ingesteld worden door op de knop van de snelheidsbegrenzer (**N**) te drukken. Stel de machine in op de gewenste snelheid met het voor- en achteruitpedaal (**3**) en druk op de knop van de snelheidsbegrenzer (**N**). De bestuurder kan het pedaal nu helemaal naar voren drukken zonder de snelheid van de machine te verhogen en de bestuurder raakt dus minder vermoeid. De snelheid van de machine (**C5**) wordt weergegeven op het display.

LET OP!

Om beschadiging van de vloer te voorkomen, moet u de machine in beweging houden terwijl de borstels draaien.

- 5 Kijk tijdens het schrobben af en toe achterom, om te zien of al het vuile water goed wordt opgezogen. Als er water achterblijft, brengt u misschien te veel oplosmiddel aan, is de vuilwatertank mogelijk vol of moet de zuigmond worden bijgesteld.
- 6 De machine wordt automatisch in de laatst gebruikte reinigingsmodus gezet, namelijk minimale of maximale concentratie reinigingsmiddel (indien reinigingsmiddel aanwezig en geactiveerd is). Trek aan de EcoFlex-peddel (**S**) om de huidige reinigingsmodus op te heffen en de schrobdruk, oplosmiddeltoevoeren, indien geïnstalleerd, het percentage tijdelijk te verhogen (tenzij in maximale concentratie). Hierdoor worden het EcoFlex-indicatielampje (**C15**) en een timer een minuut lang weergegeven, het debiet van de oplosmiddeltoevoer neemt toe tot het volgende niveau, de borstdruk neemt toe tot het volgende niveau en het percentage reinigingsmiddel gaat naar het niveau maximale concentratie (het reinigingsmiddelsysteem wordt ingeschakeld op het minimale concentratieniveau indien dit uitgeschakeld was).
OPMERKING: Als u de schakelaar reinigingsmiddel (**Q**) meerdere keren indrukt, wordt er geschakeld tussen minimale concentratie, maximale concentratie en reinigingsmiddel uitgeschakeld. Het EcoFlex-systeem functioneert alleen indien het schrobstelsysteem (**E**) is ingeschakeld.
- 7 Bij zeer vuile vloeren is het mogelijk dat 'enkel' schrobben niet voldoende is en kan 'dubbel' schrobben vereist zijn. Dubbel schrobben werkt hetzelfde als enkel schrobben, maar bij de eerste keer staan de zuigmond en het schrobdek omhoog (druk op de zuig-/zuigbuisknop (**L**) om de zuigmond omhoog te zetten). Open beide zijpanelen van het schrobdek (**15**) en trap de omhoog-/omlaaghendel (**AA**) in om de zijplaten omhoog te brengen. Zo kan het reinigingsmiddel langer op de vloer inwerken. De tweede keer gaat u met de zuigmond en zijplaten omlaag over hetzelfde oppervlak heen (trap hendel (**AA**) nogmaals in om omlaag te brengen), zodat de opgehoopte oplossing wordt opgezogen.
- 8 De vuilwatertank heeft een tank vol-schakelaar (**19**) die ALLE systemen behalve het rijsysteem uitschakelt wanneer de vuilwatertank vol is. Wanneer deze schakelaar wordt geactiveerd, moet de vuilwatertank worden leeggemaakt. De machine zal geen water opzuigen en niet schrobben wanneer de schakelaar geactiveerd is.
OPMERKING: Indicatielampjes voor schrobben, oplossing en reinigingsmiddel gaan uit en het indicatielampje vuilwatertank vol (**C13**) verschijnt op het weergavepaneel wanneer de knop wordt geactiveerd.
- 9 Als u wilt stoppen met schrobben of als de vuilwatertank vol is, drukt u eenmaal op de One-Touch-schrobknop (**E**). Hierdoor worden de borstels en de oplosmiddeltoevoer automatisch gestopt en gaat het schrobdek omhoog. Even later komt de zuigmond omhoog en stopt het zuigsysteem (zodat eventueel overgebleven water nog kan worden opgezogen zonder het zuigsysteem weer in te schakelen).
- 10 Rijd de machine naar een aangewezen "AFVOERPLEK" voor afvalwater en maak de vuilwatertank leeg. Om de vuilwatertank leeg te maken, trekt u de afvoerslang van de vuilwatertank (**20**) uit de opbergplek achterin en haalt u de stop eruit (houd het uiteinde van de slang boven het waterpeil van de tank om te voorkomen dat er plotseling ongecontroleerd vuil water uit stroomt). Daarna vult u de oplosmiddeltank opnieuw en kunt u doorgaan met schrobben.
OPMERKING: Zorg dat het deksel van de vuilwatertank (**1**) en de stop van de afvoerslang van de vuilwatertank (**20**) goed op hun plaats zitten, anders zuigt de machine het water niet goed op.

Wanneer de accu's moeten worden opgeladen gaat het lampje voor bijna lege accu's (**C14**) branden, stoppen de schrobborstels en de oplosmiddeltoevoeren komt de schrobdek omhoog. Iets later komt de zuigmond omhoog en nog iets later stopt het zuigsysteem. Rijd de machine naar een onderhoudszone en laad de accu's op overeenkomstig de instructies in het hoofdstuk Accu's van deze handleiding.

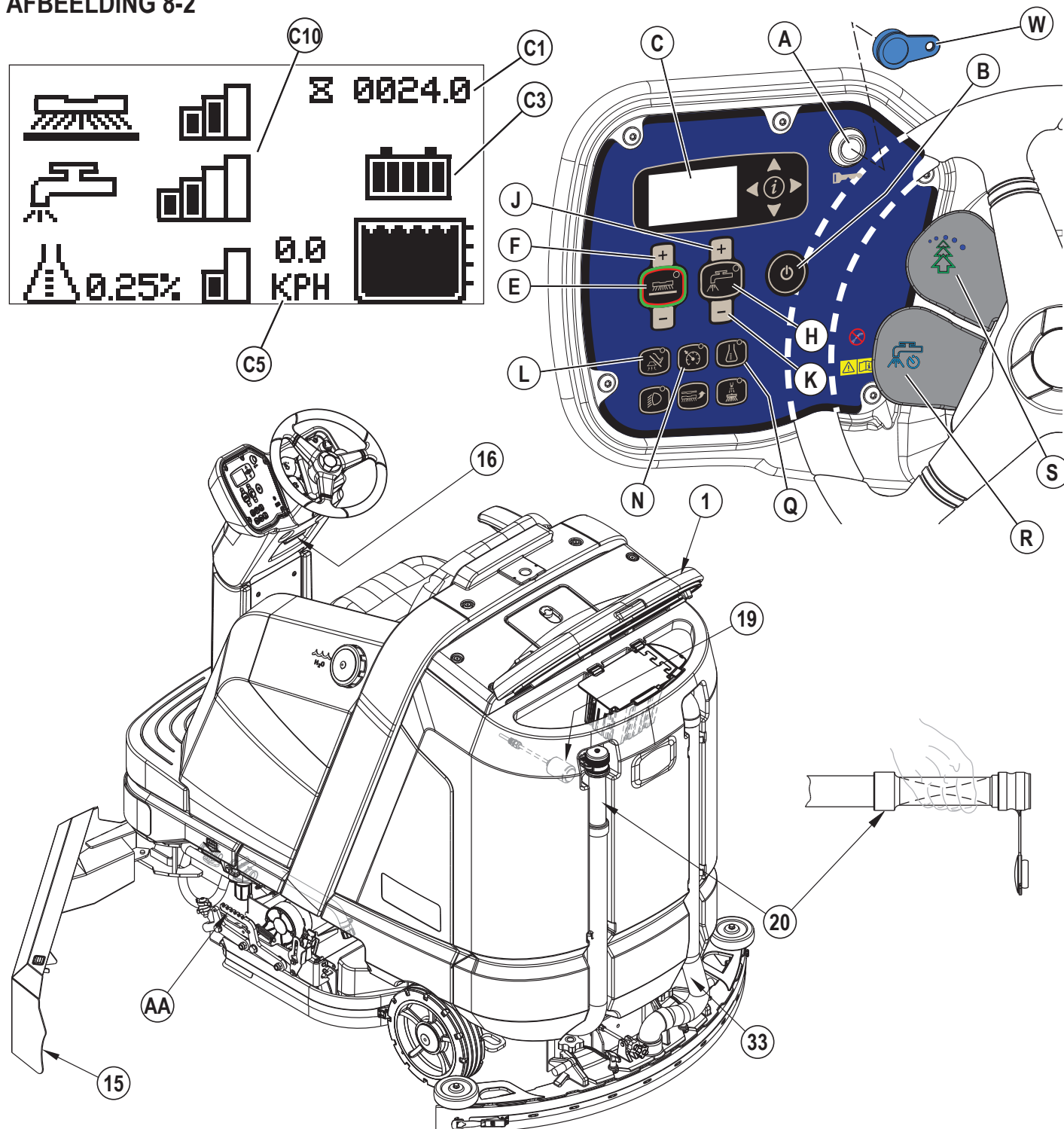
NAT ZUIGEN

Stappen voor het op de machine bevestigen van de optionele hulpstukken voor nat zuigen:

- 1 Maak de slang van de vuilwatertank (33) los van de ophanging van de zuigmond. Sluit het koppelstuk en de slang van de zuigbuiset aan op de slang van de vuilwatertank.
- 2 Bevestig de desbetreffende hulpstukken voor nat zuigen op de slang. (Bij Nilfisk is een optionele VAC-zuigbuiset **PN56116355** verkrijgbaar).
- 3 Plaats de magnetische sleutel op de SmartKey-lezer (A) en druk op de aan-/uitknop (B). Druk, als u naast de machine staat (niet op de bestuurdersstoel), op de zuig-/zuigbuisknop (L). De zuigmotor en de pomp blijven werken tot u opnieuw op deze knop drukt om ze UIT te zetten. Het zuigbuislampje (C17) wordt weergegeven. **OPMERKING:** Als u de zuig-/zuigbuisknop (L) indrukt als u op de machine zit, wordt de zuigmond omlaag gebracht en worden de zuigmotor(en) ingeschakeld als de machine naar voren rijdt. Het indicatielampje voor het zuigsysteem (C16) wordt weergegeven.

ONDERHOUDSADVIES: Raadpleeg de onderhoudshandleiding voor gedetailleerde functionele beschrijvingen van alle besturingselementen en programmeeropties.

AFBEELDING 8-2



NA GEBRUIK

- 1 Druk op de One-Touch-schrobnop (E) wanneer u klaar bent met schrobben. Dan worden alle systemen van de machine (borstels, zuigmond, zuigsysteem, oplosmiddeltoevoeren reinigingsmiddel (EcoFlex-modellen)) automatisch omhoog gebracht, ingetrokken en stopgezet. Rijd de machine vervolgens naar een geschikte plaats voor dagelijks onderhoud en controleer de machine op eventueel benodigd onderhoud.
- 2 Om de oplosmiddeltank leeg te maken, opent u het linker schrobdek en trekt u de afvoerslang van de oplosmiddeltank (31) uit de opbergklem. Leid de slang naar een daarvoor geschikte "AFVOERPUT" en haal de stop eruit. Spoel de tank met schoon water uit.
- 3 Om de vuilwatertank te legen, haalt u de afvoerslang van de vuilwatertank (20) uit de opbergplek. Leid de slang naar een daartoe aangewezen AFVOERPLEK en verwijder de plug (houd het uiteinde van de slang boven het waterpeil van de tank om een plotseling, ongecontroleerd lozen van afvalwater te voorkomen). U kunt de afvoerslang van de vuilwatertank ook dichtknijpen om de afvoer van het water te regelen. Spoel de vuilwatertank met schoon water uit. Controleer de afvoerslang van de vuilwatertank en de zuigslang en vervang ze als ze geknikt of beschadigd zijn.
- 4 Verwijder de borstels of padhouders. Spoel de borstels of padhouders met warm water af en laat ze hangend drogen.
- 5 Verwijder de zuigmond, spoel hem af met warm water en plaats hem weer terug op de bevestiging, of hang hem aan de achterkant van de vuilwatertank.
- 6 Bij cilindrische systemen verwijdert u de hopper en reinigt u deze grondig. Haal de hopper er aan beide kanten van de machine uit door het paneel van het schrobdek te openen, de zijplaat te ontgrendelen en open te doen en de hopper weg van de behuizing omhoog te kantelen en er daarna uit te trekken.
- 7 Controleer onderstaand onderhoudsschema en voer eventueel benodigd onderhoud uit voordat u de machine wegzet.
- 8 Zet de machine binnenshuis, op een schone, droge plaats weg. De machine mag niet bevriezen. Laat de tanks open om ze te luchten.
- 9 Schakel de machine uit door de aan-/uitknop (B) in te drukken en verwijder de magnetische sleutel.
- 10 De accu's zijn de duurste vervangingsonderdelen van deze machine. Om uw investering te beschermen en om de accu's maximaal te benutten, moet u het volgende in de gaten houden:
 - Accu's gaan langer mee als ze volledig zijn opgeladen.
 - Acculaders mogen accu's niet te veel of te weinig opladen.
 - Accu's houden er eerder mee op als ze in een niet-opgeladen toestand worden opgeslagen.
 - Iedere dag moet na gebruik de acculader worden aangesloten en de lader moet een volledig oplaadcyclus doorlopen om de accu's volledig op te kunnen laden.

ONDERHOUDSSHEMA

ONDERHOUDSPUNT	Dagelijks	Wekelijks	Maandelijks	Jaarlijks
Accu's opladen	X			
Tanks en slangen controleren/reinigen	X			
Borstels of padhouders controleren/reinigen/omkeren	X			
Zuigmond controleren/reinigen	X			
Vuilopvanglade in vuilwatertank legen/reinigen	X			
Schuimfilter van zuigmotor(en) controleren/reinigen	X			
Hopper reinigen (bij cilindrische systemen)	X			
De sproeikoppen van het DustGuard-systeem reinigen	X			
*Controleer de mechanische rem (indien aanwezig)		X		
Controleer het waterpeil van alle accucellen		X		
Inspecteer de wissers van de borstelbehuizing		X		
Reinigen en controleren van het oplosmiddelfilter		X		
Oplosmiddel tank reinigen (bij cilindrische systemen)		X		
Reinigingsmiddelsysteem (alleen EcoFlex) spoelen		X		
Smeren - zie "De machine smeren"			X	
** Koolborstels controleren				X

*Het rempedaal moet stevig aanvoelen. Als het rempedaal tijdens het indrukken het einde van de slag in de gleuf bereikt, mag u DE MACHINE NIET GEBRUIKEN. Meld alle eventuele gebreken onmiddellijk aan het servicepersoneel.

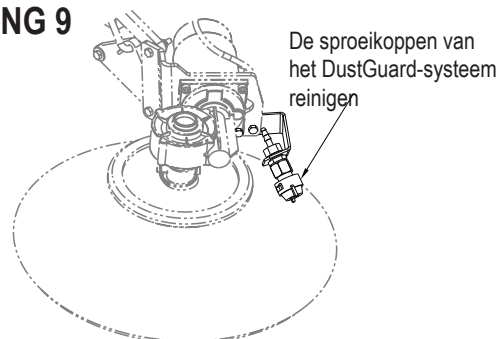
** Laat Nilfisk de koolborstels van de zuigmotor na 1200 hersteluren controleren (vervang de motor na 2000 hersteluren).

OPMERKING: Raadpleeg de onderhoudshandleiding voor een nadere omschrijving van de onderhouds- en reparatiewerkzaamheden.

PROCEDURE VOOR HET REINIGEN VAN HET DUSTGUARD-MONdstUK

Om het vastlopen van de sproeikop te voorkomen, verwijdert u de sproeikop(pen) na elk dagelijks gebruik en dompelt u ze 's nachts in schoonmaakazijn of een geschikte kalkverwijderaar. Om de machinestilstand te voorkomen is het raadzaam reserve sproeikop(pen) aan te schaffen en de gebruikte exemplaren te vervangen door gereinigde exemplaren. Vervang sproeikoppen die niet naar behoren kunnen worden gereinigd.

AFBEELDING 9



DE MACHINE SMEREN

Spuit een keer per maand een kleine hoeveelheid vet in alle smeerpunten van de machine totdat het vet er rond de lagers uit begint te sijpelen. Zie afbeelding 10.

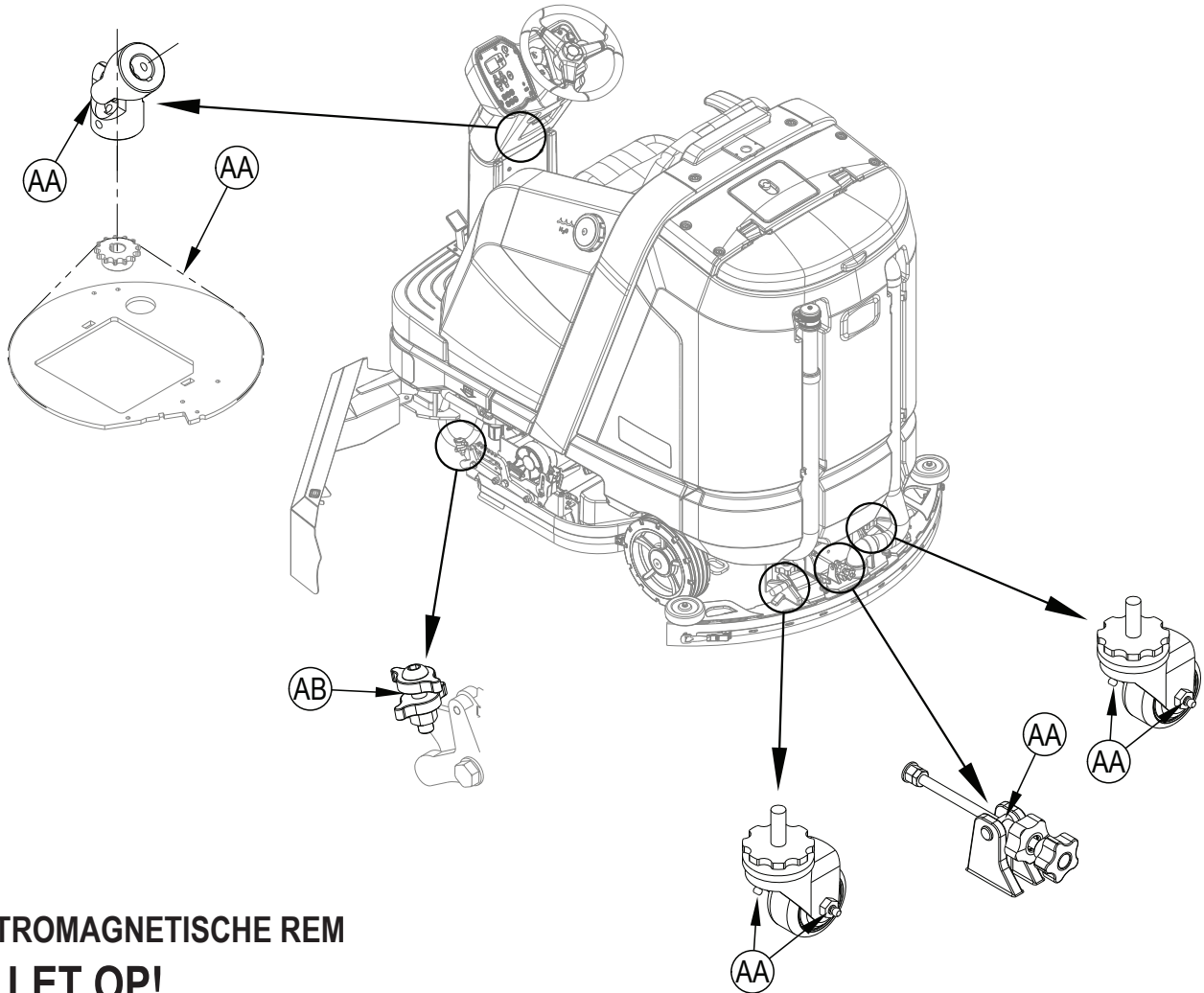
Smeer invetpunten (of breng wat vet aan op) (AA):

- As en scharnierpunt van het zuigmondzwenkwiel
- Universele koppeling van de stuurwielas
- Stuurketting
- Schroefdraad van de stelknop van de zuigmond

Smeer (AB) eenmaal per maand met lichte machineolie of synthetisch smeermiddel in sprayvorm:

- Zijplaat omlaag stop afstellen schroefdraad

AFBEELDING 10



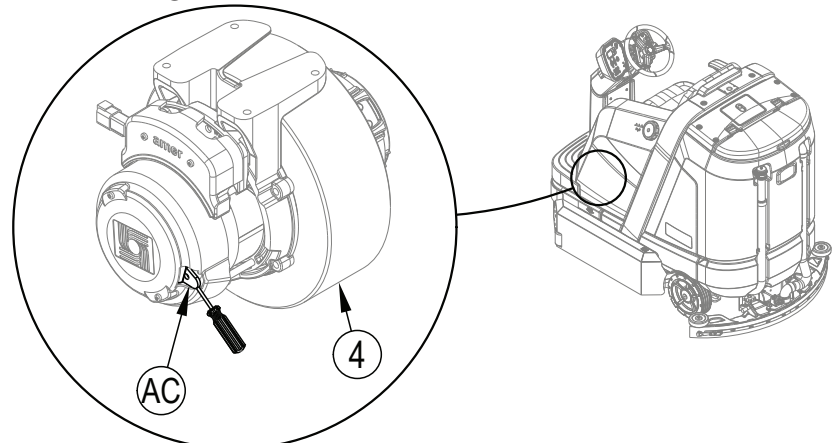
ELEKTROMAGNETISCHE REM

⚠ LET OP!

Om ongecontroleerd rijden van de machine te voorkomen, blokkeert u de wielen en zorgt u ervoor dat de machine op een vlakke ondergrond staat voordat u de elektromagnetische rem inschakelt.

Zie afbeelding 11. Het aandrijfwiel (4) heeft een ingebouwde elektromagnetische rem die telkens geactiveerd wordt wanneer de machine is UITGESCHAKELD of als het gaspedaal (3) niet wordt ingedrukt, de machine in de neutrale stand. Deze remfunctie kan indien nodig handmatig worden opgeheven door een middelgrote of grote schroevendraaier achter het armstuk (AC) te plaatsen, zoals weergegeven. Dit mag uitsluitend worden gedaan wanneer u de machine moet verder duwen of trekken.

AFBEELDING 11



NATTE LOOD/ZUUR-ACCU'S OPLADEN

Laad de accu's op telkens als u de machine heeft gebruikt of als het lampje voor het ladingsniveau van de accu (**C3**) aangeeft dat de accu's bijna leeg zijn.

⚠ WAARSCHUWING!

Vul de accu's nooit voordat u ze gaat opladen. Controleer of alleen de platen zijn bedekt.

Laad de accu's op in een goed geventileerde ruimte. Als accuzuur met uw huid in contact komt, moet u de huid 5 minuten lang met water spoelen en een arts raadplegen.

Rook niet tijdens onderhoud aan de accu's.

Bij het onderhoud van accu's...

- * Draag geen sieraden
- * Rook niet
- * Draag een veiligheidsbril, rubber handschoenen en een rubber schort
- * Werk in een goed geventileerde ruimte
- * Laat uw gereedschap niet met meerdere accupolen tegelijk in aanraking komen
- * Koppel **ALTIJD** eerst de negatieve (aardings)kabel los wanneer u accu's vervangt, om vonken te voorkomen.
- * Sluit **ALTIJD** als laatste de negatieve kabel aan wanneer u accu's installeert.

Als uw machine wordt geleverd met geïntegreerde acculader, doet u het volgende:

- 1 Schakel de machine uit met de aan-/uitknop (**B**).
- 2 **Zie afbeelding 12.** Breng de stuurkolom helemaal omhoog. Zet de stoel naar voor en bedien de steunstang van de bestuurdersstoel (**9**) voor toegang tot de accu en lader en voor goede ventilatie.
- 3 Rol het elektrisch snoer van de geïntegreerde lader af en sluit het aan op een correct geaard stopcontact. Raadpleeg de OEM-producthandleiding voor meer gedetailleerde instructies over hoe u te werk moet gaan. Terwijl de ingebouwde lader wisselstroom ontvangt, zijn alle machinefuncties uitgeschakeld.
- 4 Het lampje voor de oplaadstatus van de accu (**C19**) geeft de oplaadstatus van de accu weer. Dit betekent dat de oplaadcyclus is begonnen. Gedurende de oplaadcyclus wordt het oplaadniveau van de accu ingevuld.
- 5 Als het lampje voor de oplaadstatus (**C19**) helemaal gevuld is, constateert de machine dat de accu's volledig zijn opgeladen, maar kan het oplaadproces nog niet voltooid zijn. Vertrouw op de statuslampjes op de lader (**12**) (en de OEM-handleiding) om te controleren of de accu's volledig zijn opgeladen. Dit kan een aantal uren duren, afhankelijk van de toestand van de accu's voorafgaand aan het opladen.
- 6 Als de accu's zijn opgeladen, ontkoppelt u de lader en rolt u snoer (**12A**) op. Wacht minstens 10 seconden voordat u de machine inschakelt na het ontkoppelen van de lader.

Als uw machine wordt geleverd zonder geïntegreerde acculader, doet u het volgende:

- 1 Schakel de machine uit met de aan-/uitknop (**B**).
 - 2 **Zie afbeelding 12.** Breng de stuurkolom helemaal omhoog. Zet de stoel naar voor en bedien de steunstang van de bestuurdersstoel (**9**) voor toegang tot de accu en voor goede ventilatie.
 - 3 Ontkoppel de accu's van de machine en plaats de aansluiting van de lader in het aansluitpunt van de accu's (**10**). Volg de aanwijzingen op de acculader.
- ONDERHOUDSADVIES:** Zorg ervoor dat u de acculader in de aansluiting plaatst die op de accu's is aangesloten.

⚠ LET OP!

Om beschadiging van de vloer te voorkomen, moet u na het opladen water en zuur van de bovenkant van de accu's afvegen. De accu te weinig of te veel opladen beperkt de levensduur en de prestaties van de accu. Zorg ervoor dat u **DE JUISTE OPLAADINSTRUCTIES VOLGT**.

HET WATERNIVEAU VAN DE ACCU CONTROLEREN

Controleer na het opladen minstens eenmaal per week het waterpeil van de accu's.

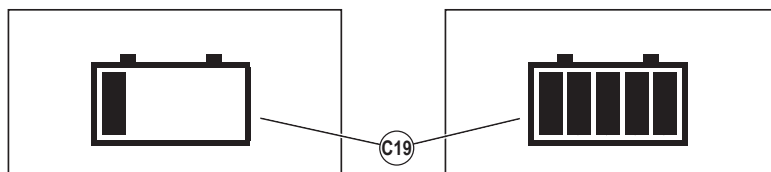
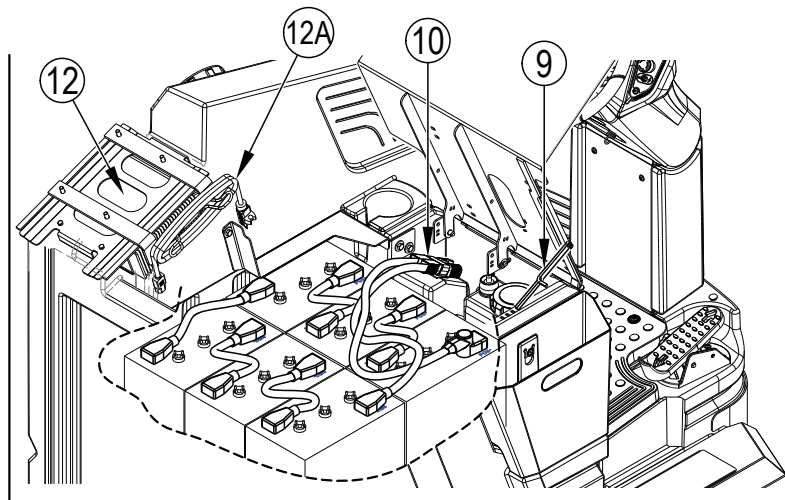
Verwijder de accudoppen en controleer het waterpeil in iedere accucel. Vul elke cel met gedestilleerd of demiwater in een speciaal flesje met vloeistof voor accu's (verkrijgbaar bij de meeste handelaars in auto-onderdelen) tot aan het maatstreepje (of tot 39 inch / 10 mm boven de rand van de scheidingslijnen). Vul de accu's **NOOIT** te veel! Installeer de ventilatiedoppen opnieuw.

⚠ LET OP!

Als de accu's te veel worden gevuld, kan er accuzuur op de vloer terecht komen.

Draai de accudoppen vast. Was de bovenkant van de accu's met een oplossing van soda en water (2 eetlepels soda op 1 liter water).

AFBEELDING 12



GEL/AGM (VRLA) ACCU'S OPLADEN

Laad de accu's op telkens als u de machine heeft gebruikt of als het lampje voor het ladingsniveau van de accu (C3) aangeeft dat de accu's bijna leeg zijn.

⚠ WAARSCHUWING!

Laad de accu's op in een goed geventileerde ruimte. Als accuzuur met uw huid in contact komt, moet u de huid 5 minuten lang met water spoelen en een arts raadplegen.

Rook niet tijdens onderhoud aan de accu's.

Bij het onderhoud van accu's...

- * Draag geen sieraden
- * Rook niet
- * Draag een veiligheidsbril, rubber handschoenen en een rubber schort
- * Werk in een goed geventileerde ruimte
- * Laat uw gereedschap niet met meerdere accupolen tegelijk in aanraking komen
- * Koppel ALTIJD eerst de negatieve (aardings)kabel los wanneer u accu's vervangt, om vonken te voorkomen.
- * Sluit ALTIJD als laatste de negatieve kabel aan wanneer u accu's installeert.

⚠ LET OP!

Uw klepgestuurde loodzuuraccu (VRLA-accu) levert de beste prestaties en gaat het langst mee WANNEER DEZE CORRECT WORDT OPGELADEN! De accu te weinig of te veel opladen beperkt de levensduur en de prestaties van de accu. Zorg ervoor dat u DE JUISTE OPLAADINSTRUCTIES VOLGT. PROBEER DEZE ACCU NOOIT OPEN TE MAKEN! Als een VRLA-accu wordt geopend, gaat de druk verloren en worden de platen aangetast door zuurstof. DE GARANTIE VERVALT ALS DE ACCU GEOPEND WORDT.

Als uw machine wordt geleverd met geïntegreerde acculader, doet u het volgende:

- 1 Schakel de machine uit met de aan-/uitknop (B).
- 2 **Zie afbeelding 12.** Breng de stuurkolom helemaal omhoog. Zet de stoel naar voor en bedien de steunstang van de bestuurdersstoel (9) voor toegang tot de accu en lader en voor goede ventilatie.
- 3 Rol het elektrisch snoer van de geïntegreerde lader af en sluit het aan op een correct geaard stopcontact. Raadpleeg de OEM-producthandleiding voor meer gedetailleerde instructies over hoe u te werk moet gaan. Terwijl de ingebouwde lader wisselstroom ontvangt, zijn alle machinefuncties uitgeschakeld.
- 4 Het lampje voor de oplaadstatus van de accu (C19) geeft de oplaadstatus van de accu weer. Dit betekent dat de oplaadcyclus is begonnen. Gedurende de oplaadcyclus wordt het oplaadniveau van de accu ingevuld.
- 5 Als het lampje voor de oplaadstatus (C19) helemaal gevuld is, constateert de machine dat de accu's volledig zijn opgeladen, maar kan het oplaadproces nog niet voltooid zijn. Vertrouw op de statuslampjes op de lader (12) (en de OEM-handleiding) om te controleren of de accu's volledig zijn opgeladen. Dit kan een aantal uren duren, afhankelijk van de toestand van de accu's voorafgaand aan het opladen.
- 6 Als de accu's zijn opgeladen, ontkoppelt u de lader en rolt u snoer (12A) op. Wacht minstens 10 seconden voordat u de machine inschakelt na het ontkoppelen van de lader.

Als uw machine wordt geleverd zonder geïntegreerde acculader, doet u het volgende:

- 1 Schakel de machine uit met de aan-/uitknop (B).
- 2 **Zie afbeelding 12.** Breng de stuurkolom helemaal omhoog. Zet de stoel naar voor en bedien de steunstang van de bestuurdersstoel (9) voor toegang tot de accu en voor goede ventilatie.
- 3 Ontkoppel de accu's van de machine en plaats de aansluiting van de lader in het aansluitpunt van de accu's (10). Volg de aanwijzingen op de acculader.

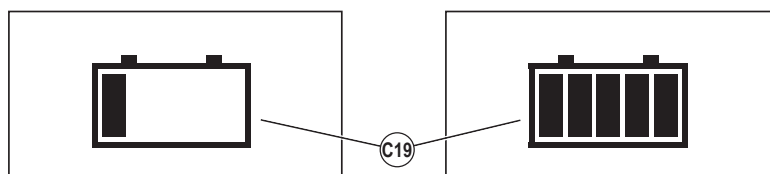
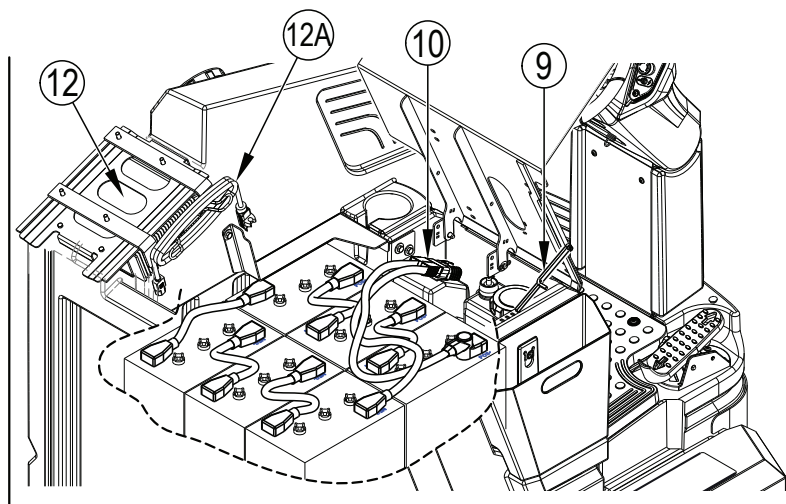
ONDERHOUDSADVIES: Zorg ervoor dat u de acculader in de aansluiting plaatst die op de accu's is aangesloten.

BELANGRIJK: Zorg ervoor dat u over een geschikte lader beschikt voor het opladen van gelcelaccu's. Gebruik alleen "spanningsgeregelde" of "spanningsbeperkte" laders. Standaardladers met constante stroom of wisselende stroom MOGEN NIET worden gebruikt. Een lader met temperatuursensor wordt aanbevolen, omdat handmatige bijstellingen nooit helemaal accuraat zijn en de VRLA-accu kunnen beschadigen.

LADEN VAN ANDERE SOORTEN ACCU'S

Zie afzonderlijke *gebruiksaanwijzing* voor elk accutype dat niet in dit document genoemd wordt.

AFBEELDING 12



ONDERHOUD ZUIGMOND

Als de zuigmond smalle strepen water achterlaat, zijn de strips misschien vuil of beschadigd. Verwijder de zuigmond, spoel deze met warm water af en controleer de strips. De wissers moeten omgekeerd of vervangen worden als ze gekrast, gescheurd, gekreukeld of afgesleten zijn.

De achterste zuigmond omkeren of vervangen...

- 1 **Zie afbeelding 13.** Breng de zuigmond omhoog van de vloer en trek daarna de grendel van de zuigmond **(AA)** los.
- 2 Verwijder de spanriem **(AB)**.
- 3 Schuif de achterste wisser van de pennen af.
- 4 De zuigstrip heeft 4 randen zoals hieronder getoond. Draai de wisser zodat er een schone, onbeschadigde rand in de richting van de voorkant van de machine wijst. Vervang de strip als alle 4 de randen zijn ingekerfd, gescheurd of tot een grote straal zijn afgesleten.
- 5 Monteer de wisser door de stappen in de omgekeerde volgorde uit te voeren en de kanteling van de zuigmond aan te passen.

De voorste zuigstrip omkeren of vervangen...

- 1 Breng de zuigmond omhoog van de vloer en draai daarna de 2 vleugelmoeren **(21)** bovenop de zuigmond los en haal de zuigmond uit de montageplaat.
- 2 Draai de vleugelmoer voor het verwijderen van de voorste zuigmond **(AC)** los, en verwijder vervolgens de spanband **(AD)** en het voorste zuigrubber
- 3 De zuigstrip heeft 4 randen zoals hieronder getoond. Draai de wisser zodat er een schone, onbeschadigde rand in de richting van de voorkant van de machine wijst. Vervang de strip als alle 4 de randen zijn ingekerfd, gescheurd of tot een grote straal zijn afgesleten.
- 4 Monteer de wisser door de stappen in de omgekeerde volgorde uit te voeren en de kanteling van de zuigmond aan te passen.

ZUIGMOND BIJSTELLEN

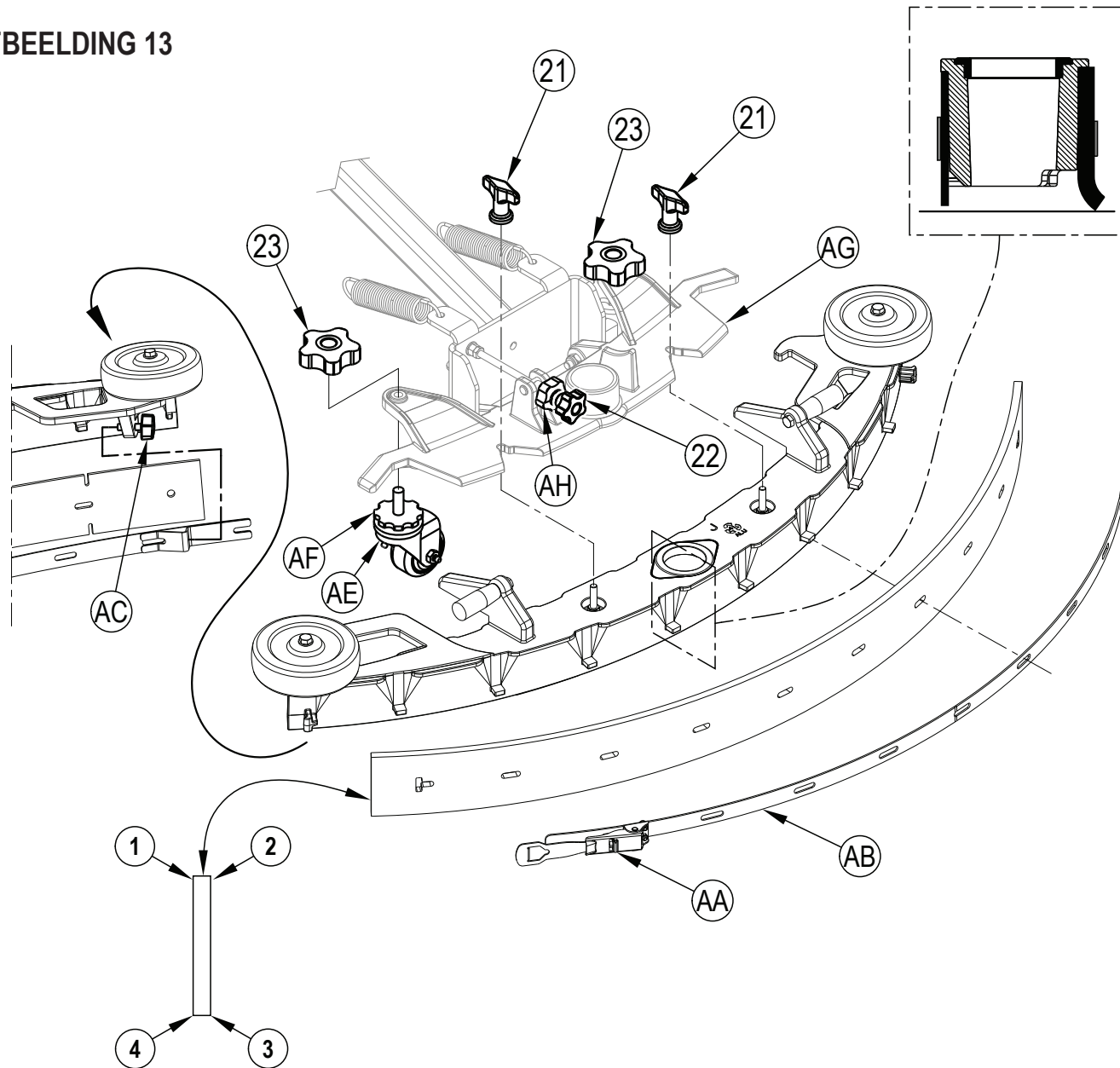
De zuigmond kan op twee manieren worden afgesteld, op hoek en hoogte.

Telkens wanneer er een wisser omgekeerd of vervangen wordt of als de zuigmond de vloer niet goed droog zuigt, moet de hoek van de zuigmond opnieuw worden afgesteld.

- 1 Parkeer de machine op een vlakke, rechte ondergrond.
- 2 Laat de zuigmond zakken, rijd de machine een beetje vooruit en regel de hellingshoek en de hoogte van de zuigmond met de instelknop voor de hellingshoek **(22)** en de instelknoppen voor de hoogte **(23)**, zodat de achterste zuigmond de vloer gelijkmatig raakt over zijn volledige breedte en lichtjes gebogen is zoals wordt weergegeven op de dwarsdoorsnede van de zuigmond.
- 3 De hoogte van de zuigmond is af fabriek ingesteld, maar moet regelmatig aangepast worden omdat de zwenkwieltjes slijten. Voor een juiste hoogte van de zuigmond moet de voorste zuigrubber de vloer raken maar niet buigen.
 - a. Draai de knop voor het instellen van de hoogte los **(23)**.
 - b. Draai het zwenkwiel **(AE)** omhoog of omlaag om de juiste hoogte in te stellen en zorg ervoor dat de rubber van links naar rechts hetzelfde is gepositioneerd.
 - c. Draai de zwenkwielstop **(AF)** tegen de ophanging van zuigmond **(AG)**.
 - d. Draai de instelknop voor de hoogte **(23)** tegen de ophanging van de zuigmond om de instelling te vergrendelen.
- 4 De instelknop voor de hellingshoek **(22)** wordt gebruikt om de hoek aan te passen voor gelijk contact van het midden tot aan het puntje van de plaat.
 - a. Draai de afstelknop voor de hellingshoek **(AH)** los.
 - b. Draai naar wens aan de afstelknop voor de hellingshoek.
 - c. Draai de afstelknop voor de hellingshoek **(AH)** tegen de ophanging van de zuigmond om afstelling te vergrendelen.

ONDERHOUD ZUIGMOND

AFBEELDING 13



ONDERHOUD ZIJWISSER

Zijwissers dienen om vuil water naar de zuigmond te leiden, zodat het water beter binnen het reinigingstraject van de machine blijft. Bij normaal gebruik zullen de wissers uiteindelijk slijten. U zult zien dat er dan een beetje water van onder de zijwissers lekt. U kunt ze heel eenvoudig bijstellen door de wissers lager te zetten, zodat al het water door de zuigmond kan worden opgenomen.

De zijwisser(s) van het schrobsysteem omkeren of vervangen...

- 1 Ontgrendel en open de zijpanelen van het schrobdek (15).
- 2 **Zie afbeelding 14-1.** Ontgrendel de snoerband (AA) en verwijder het snoer en de wisser.
- 3 De hoofdzijwisser heeft 4 randen zoals hieronder getoond. Draai de wisser zo dat er een schone, onbeschadigde rand naar et midden van de machine. Wissel de rechter en linker zijwissers om de resterende twee randen te gebruiken. Vervang alle wissers als de randen zo gekrast, gescheurd of erg afgesleten zijn dat ze niet meer kunnen worden bijgesteld.
- 4 Bevestig de wisser weer op het wissereenheid en zet vast door de snoerband (AA) te vergrendelen. Stel de wisser af voor juist contact met de vloer als het schrobdek in de schrobstand staat.

HOOGTE ZIJWISSER BIJSTELLEN

- 1 De neerwaartse stop kan afgesteld worden op de zijwissers om slijtage van de wisser te compenseren.
- 2 Zorg ervoor dat de machine op een vlakke ondergrond staat.
- 3 Laat de schrobdek zakken door de One-Touch-schrobknop (E) in te drukken en rijd de machine een stukje naar voor zodat de wissers ombuigen.
- 4 Open de zijpanelen van het schrobdek (15) en let op het buigen van de wisser.
- 5 Draai de vergrendelknop van de zijwisser (AB) los om af te stellen. Draai de stopknop omlaag (AC) (omhoog of omlaag) tot het punt waar de wissers voldoende omgebogen worden, zodat al het vuil water tijdens het schrobben binnen de het dek blijft. **OPMERKING:** Stel ze zodanig in dat de wissers goed werken. Laat de wissers niet al te ver zakken tot op een punt waar ze te ver gebogen worden en de wissers onnodig zullen slijten. Zet de vergrendelknop voor de zijwisser (AB) vast om de afstelling door te voeren.

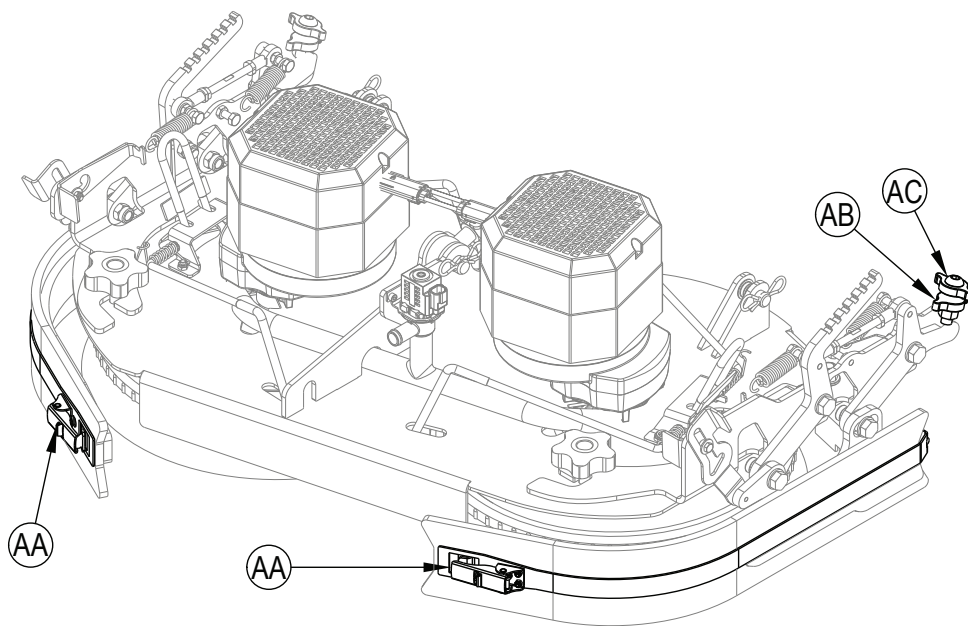
DRUK ZIJWISSER BIJSTELLEN

- 1 De zijwissers van het schrobdek hebben twee instellingen voor neerwaartse druk.
- 2 **Zie afbeelding 14-2.** Stand 1 (AE) is normale veegdruk, het wordt aanbevolen om met deze instelling te beginnen. Stand 2 (AF) is zware veegdruk, deze instelling kan gebruikt worden als het veegresultaat onvoldoende is. **OPMERKING:** In stand 2 slijten de borstels sneller.
- 3 Trek aan de beugel (AG) om te schakelen tussen de twee standen. Gebruik dezelfde stand aan beide kanten van het schrobdek.

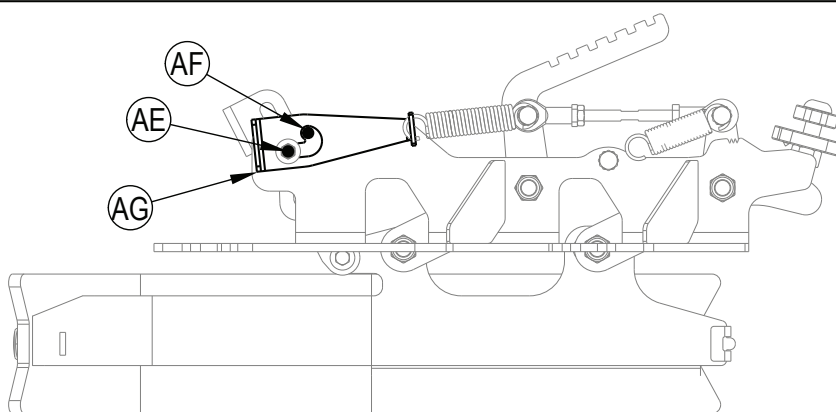
DUBBELE BORSTELSTAND

- 1 **Zie afbeelding 14-3.** Trap de hendel om de wisser te verhogen/verlagen (AH) in om de wisser omhoog te brengen. **OPMERKING:** Deze stand kan ook worden gebruikt voor het installeren/verwijderen van borstels.
- 2 Als u klaar bent met het schrobben met twee borstels, trapt u hendel (AH) opnieuw in of trekt u aan de ontgrendelbeugel (AJ) om de zijwisser opnieuw te laten zakken naar de normale bedrijfstand.

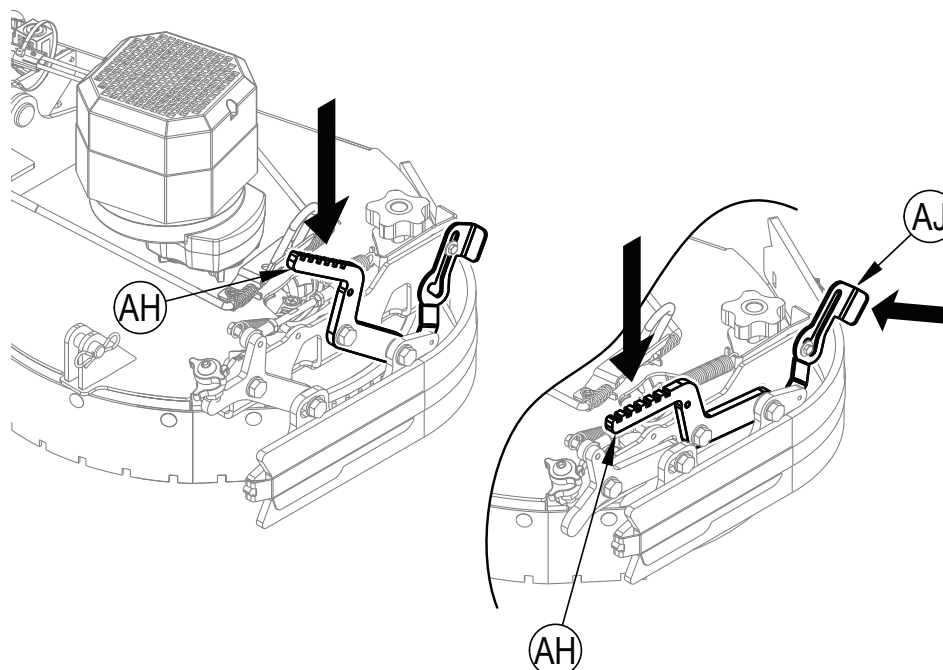
ONDERHOUD ZIJWISSER
AFBEELDING 14-1



AFBEELDING 14-2



AFBEELDING 14-3




ALGEMENE PROBLEEMOPLOSSING VAN DE MACHINE

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Water wordt slecht opgezogen	Versleten of gescheurde zuigstrips	Omkeren of vervangen
	Zuigmond niet goed afgesteld	Stel zodanig af dat de strips de vloer gelijkmatig over de gehele breedte raken
	Vuilwatertank vol	Vuilwatertank legen
	Lek in afvoerslang vuilwatertank	Afsluitdop afvoerslang vastzetten of vervangen
	Lek in pakking deksel van de vuilwatertank	Pakking vervangen/deksel juist plaatsen
	Vuildeeltjes in zuigmond	Zuigmond reinigen
	Zuigmondafdichting verstopt of ontbreekt	Zuigmondafdichting reinigen of vervangen
	Zuigslang verstopt	Vuil verwijderen
	Te veel toevoer van oplosmiddel	Verminder toevoer met oplosmiddelknop op het bedieningspaneel
	Deksel schuimfilter niet juist geplaatst	Deksel juist plaatsen
Schrobt slecht	Versleten borstels of pads	Borstels omkeren of vervangen
	Verkeerde borstel of pad	Neem contact op met een bevoegde servicedienst van Nilfisk
	Verkeerd reinigingsmiddel	Neem contact op met een bevoegde servicedienst van Nilfisk
	Machine rijdt te hard	Rijd langzamer
	Niet voldoende toevoer van oplosmiddel	Verhoog toevoer met oplosmiddelknop op het bedieningspaneel
Onvoldoende oplosmiddeltoevoer of geen oplosmiddel	Oplosmiddeltank leeg	Vul de oplosmiddeltank
	Oplosmittleidingen, kleppen, filter of tank verstopt	Leidingen, tank doorspoelen en oplosmiddelfilter reinigen
	Reinigingsmiddel staat UIT	Activeer toevoer via de oplosmiddelknop op het bedieningspaneel
	Magneetklep voor oplosmiddel verstopt of defect	Klep reinigen of vervangen (neem contact op met een bevoegde servicedienst van Nilfisk)
Machine wordt niet ingeschakeld	Accu-aansluiting machine (10) losgekoppeld	Noodstopknop resetten Sluit de accu-aansluitingen weer aan
	10 Amp (CB1) stroomonderbreker geactiveerd (V)	Controleer op kortsluiting en stel opnieuw in
	Doorgebrande hoofdzekering van 150 ampère (14)	Vervang de hoofdzekering van 150 ampère
Geen wiel aandrijving vooruit/achteruit	Snelheidsregelaar aandrijfsysteem	Controleer op foutcodes (neem contact op met een bevoegde servicedienst van Nilfisk)
	Noodstopknop (U) geactiveerd, noodstoplampje geactiveerd (C20) wordt op display weergegeven.	Noodstopknop resetten
	Rem(men) vergrendeld, indien aanwezig	Neem contact op met een bevoegde servicedienst van Nilfisk
Slechte veegprestaties (cilindrisch systeem)	Hopper vol	Hopper legen en reinigen
	Versleten borstels	Borstels vervangen
	Borstelhaar is wat ingedeukt	Borstels omkeren
Geen reinigingsmiddeltoevoer (alleen bij EcoFlex-modellen)	Reinigingspatroon is leeg	Vul het reinigingspatroon
	Toevoerleiding reinigingsmiddel verstopt of geknikt	Spoel het systeem, trek leidingen strak om knikken te verwijderen
	Afsluitdop op reinigingspatroon niet afgesloten	Draai de afsluitdop weer vast
	Reinigingsmiddelpomp	Controleer pomp, bedrading en leidingen
Fouten magnetische SmartKey	Indicatielampje Geen sleutel (C21) . - Er is geen magnetische SmartKey geplaatst op de SmartKey-lezer (A) .	Plaats de juiste SmartKey op de SmartKey-lezer.
	Indicatielampje leesfout sleutel (C22) . - De magnetische SmartKey op de SmartKey-lezer (A) kan niet gelezen worden.	Reinig zowel de SmartKey als de SmartKey-lezer met een schone doek. Druk de SmartKey tussen uw duim en wijsvinger in zodat de magneet vrij kan bewegen.
	Indicatielampje beperkt gebruik sleutel (C23) . - De Magnetische SmartKey op de SmartKey-lezer (A) is niet geprogrammeerd voor gebruik met deze machine.	Plaats een SmartKey op de SmartKey-lezer die geprogrammeerd is voor gebruik met deze machine.


ALGEMENE PROBLEEMOPLOSSING VAN DE MACHINE

WEERGAVE FOUTCODES

Eventuele foutcodes die door de regelaars worden gedetecteerd, worden op het display van het bedieningspaneel weergegeven op het moment dat ze zich voordoen. Als er meer dan één fout is, geeft het display alle foutcodes 1 seconde lang weer. De fout wordt weergegeven als een sleutelpictogram  gevolgd door een viercijferige code.

Foutcodes worden weergegeven als X-YYY, waarbij X = systeemnummer (1: hoofdplaat, 2: aan-/uit module, 3: aandrijfcontroller)

YYY = foutcodenummer

 1-101 is bijvoorbeeld 'Magneetklep voor oplosmiddel - kortsluiting'.

C2 Actieve foutcode

C24 Indicatielampje kritieke storing

C25 Foutcode (kritiek)



Foutcode	Beschrijving
E2 fouten hoofdregelaar	
1-001	Open kring K1 spoel
1-002	Kortsluiting K1 spoel
1-003	K1 lasnaad contact
1-010	CAN bus 0
1-011	CAN bus 1
1-101	L1 kortsluiting
1-102	L2 kortsluiting
1-103	H2 kortsluiting
1-104	LP1,2 kortsluiting
1-105	H1 kortsluiting
1-106	M8 kortsluiting
1-107	M9 kortsluiting
1-201	Peilsensor
1-560	EEPROM-configuratie
1-561	EEPROM-opties
1-562	EEPROM-systeemwaarden
1-563	EEPROM-foutenlogboek
1-564	EEPROM-lijst met gebruikerssleutels
1-565	EEPROM-impactlogboek

Foutcode	Beschrijving
E3 fouten aan-/uitmodus	
2-001	E3 time-out
2-011	Voorladen mislukt
2-012	K2 overbelasting
2-013	K2 lasnaad contact
2-014	K2 contact open
2-017	Overspanning cutoff
2-018	Onderspanning cutoff
2-021	M1 open
2-022	M2 open
2-023	M3 open
2-024	M4 open
2-025	M5 open
2-026	M6 open
2-027	M7 open
2-028	M10 open
2-031	M1 overbelasting
2-032	M2 overbelast
2-033	M3 overbelast
2-034	M4 overbelast
2-035	M5 overbelast
2-036	M6 overbelast
2-037	M7 overbelast
2-038	M10 overbelast
2-041	M1 te hoge stroom
2-042	M2 te hoge stroom
2-043	M3 te hoge stroom

WEERGAVE FOUTCODES - VERVOLG

Foutcode	Beschrijving
E3 fouten aan-/uitmodus - vervolg	
2-044	M4 te hoge stroom
2-045	M5 te hoge stroom
2-046	M6 te hoge stroom
2-047	M7 te hoge stroom
2-048	M10 te hoge stroom
2-051	M1 kortsluiting mosfet
2-052	M2 kortsluiting mosfet
2-053	M3 kortsluiting mosfet
2-054	M4 kortsluiting mosfet
2-055	M5 kortsluiting mosfet
2-056	M6 kortsluiting mosfet
2-057	M7 kortsluiting mosfet
2-058	M10 kortsluiting mosfet
2-061	M1 stroomsensor
2-062	M2 stroomsensor
2-063	M3 stroomsensor
2-064	M4 stroomsensor
2-065	M5 stroomsensor
2-066	Uitschakeling te hoge temperatuur
2-067	Uitschakeling te lage temperatuur
2-071	M1 overbelasting trip
2-072	M2 overbelasting trip
2-073	M3 overbelasting trip
2-074	M4 overbelasting trip
2-075	M5 overbelasting trip
2-076	M6 afgeslagen
2-077	M7 afgeslagen
2-078	M10 afgeslagen
2-081	EEPROM-fout
2-082	PDO time-out
2-083	CAN-bus
2-084	Time-out aandrijving
2-086	Te hoge temperatuur verminderen
2-087	Te lage temperatuur verminderen
2-088	Open kring K2 spoel
2-091	M1 hardwarefout
2-092	M2 hardwarefout
2-093	M3 hardwarefout
2-094	M4 hardwarefout
2-095	M5 hardwarefout
2-096	Parameter veranderd
2-097	M6 stroomsensor
2-098	M7 stroomsensor
2-101	M10 stroomsensor
2-102	Warmtesensor
2-103	Kortsluiting K2 spoel

Foutcode	Beschrijving
E4 fouten aandrijfgelbaar	
3-001	E4 time-out
3-012	Te hoge stroom regeling
3-013	Stroomsensor
3-014	Voorladen mislukt
3-015	Veel te lage temperatuur
3-016	Veel te hoge temperatuur
3-017	Ernstige onderspanning
3-018	Ernstige overspanning
3-022	Te hoge temperatuur verminderen
3-023	Onderspanning verminderen
3-024	Overspanning verminderen
3-025	5V voeding buiten bereik
3-028	Motor heet verminderen
3-029	Sensor motortemperatuur
3-031	Fout K3 spoel
3-032	EM remfout
3-036	Encoderfout
3-037	Motor open
3-038	Lasnaad K3
3-039	K3 contact open
3-041	Pedaal open
3-042	Pedaal kortsluiting lets te hoge stroom
3-045	potentiometer
3-046	EEPROM-fout
3-047	HPD fout
3-049	Parameter veranderd
3-051	Pedaal uitschakelen
3-056	Lage BDI
3-057	EM remtype
3-068	VCL fout
3-069	Toevoerfout
3-071	OS algemeen
3-072	PDO time-out
3-073	Afgeslagen
3-077	Supervisorfout
3-078	Supervisor incompatibel
3-087	Motoreigenschappen
3-088	Encoderpulsfout
3-089	Motortype
3-091	VCL/OS passen niet bij elkaar
3-092	EM rem niet ingesteld
3-093	Encoder LOS

ACCESSOIRES / OPTIES

Naast de standaard componenten kan de machine worden uitgerust met de volgende accessoires/opties, in overeenstemming met het specifieke gebruik van de machine:

Borstels met hardere of zachtere borstelharen	Voetbeveiligingsset bestuurder
Zuigmond en zijwissers van verschillend materiaal	Set voor achteruitrijalarm
Dubbele zuigmotorset	Zuigbuisset
Set voor zwaailicht	Koplampset
Set voor luxe bestuurdersstoel	Set voor zuigmondbescherming
Sets voor bovenbeschermkappen	Set voor Dust Guard
Veiligheidsgordelset	Set voor meten reinigingsmiddel
Accuvloeistofset	Set voor zware voorbumper
Set voor wasslang	Zwabberhouderset
Gewichtenset	USB-set
TrackClean-set	Zijveegset
Automatische vulset oplosmiddel	Geïntegreerde oplaadset

Voor meer informatie over bovengenoemde accessoires, kunt u contact opnemen met een geautoriseerde dealer.

DEBIETEN OPLOSMIDDELTOEVOER

	Standaard debietwaarden*			Debiet opheffen**
	1 bar	2 bar	3 bar	4 bar
910 cilindrisch	0,70 GPM / 2,6 liter/minuut	0,84 GPM / 3,1 liter/minuut	1,00 GPM / 3,7 liter/minuut	2,50 GPM / 9,4 liter/minuut
860 schijf	0,70 GPM / 2,6 liter/minuut	0,84 GPM / 3,1 liter/minuut	1,00 GPM / 3,7 liter/minuut	2,50 GPM / 9,4 liter/minuut
1050 schijf	0,84 GPM / 3,1 liter/minuut	1,00 GPM / 3,7 liter/minuut	1,50 GPM / 5,6 liter/minuut	2,50 GPM / 9,4 liter/minuut

*De waarden gelden voor de vaste debietmodus met een volle oplosmiddeltank.

**Dit zijn maximale waarden met een volle oplosmiddeltank.

TECHNISCHE SPECIFICATIES (ZOALS OP DE EENHEID GEÏNSTALLEERD EN GETEST) VOOR MACHINES ZONDER MECHANISCHE REM

Model		SC6000 910C	SC6000 860D	SC6000 1050D
Modelnr .		56116003	56116005 56116013	56116004 56116012
Voltage, accu's	V	36V	36V	36V
Accuvermogen (max)	Ah C5	320	320	320
Beschermingsgraad, operationeel		Klasse 3	Klasse 3	Klasse 3
Beschermingsgraad, laden		Klasse 1	Klasse 1	Klasse 1
Geluidsdrukniveau IEC 60335-2-72: 2002 Amend. 1:2005, ISO 11203, ISO 3744	dB(A)/20µPa	69	69	69
Geluidsdrukniveau - KpA (IEC 60335-2-72, ISO 11203) Onzekerheid	dB(A)	3,0	3,0	3,0
Brutogewicht voertuig*	lbs/kg	2359 / 1070	2359 / 1070	2359 / 1070
Transportgewicht**	lbs/kg	1784 / 810	1784 / 810	1784 / 810
Maximale belasting wielen op vloer (middenvoor)	psi/kg/cm ²	120 / 8,43	104 / 7,31	120 / 8,43
Maximale belasting wielen op vloer (rechtsachter)	psi/kg/cm ²	128 / 8,99	121 / 8,50	128 / 8,99
Maximale belasting wielen op vloer (linksachter)	psi/kg/cm ²	110 / 7,73	109 / 7,66	110 / 7,73
Trillingen ter hoogte van de handgrepen (ISO 5349-1)	m/s ²	<2,5	<2,5	<2,5
Trillingen op bestuurdersstoel (EN 1032)	m/s ²	<0,04	<0,02	<0,02
Stijgvermogen verplaatsing met gewichtenset		7% (4°)	7% (4°)	7% (4°)
Stijgvermogen verplaatsing zonder gewichtenset		7% (4°)	7% (4°)	7% (4°)
Stijgvermogen reiniging met gewichtenset		7% (4°)	7% (4°)	7% (4°)
Stijgvermogen reiniging zonder gewichtenset		7% (4°)	7% (4°)	7% (4°)
Lengte machine	inch / cm		70 / 178	
Hoogte machine	inch / cm		62,3 / 158	
Hoogte machine (met bovenbeschermer)	inch / cm		82 / 208	
Hoogte machine (met korte bovenbeschermer)	inch / cm		79 / 200	
Machinebreedte	inch / cm	46 / 117	39 / 99	46 / 117
Machinebreedte met zuigmond	inch / cm	48,5 / 123 "K"	43 / 109 "J"	48,5 / 123 "K"
Minimale draaicirkel	inch / cm		79,5 / 202	
Inhoud oplosmiddeltank	Gallon / L		50 / 190	
Inhoud vuilwatertank	Gallon / L		50 / 190	
Transportsnelheid (vooruit maximaal)	mph / kph		5,6 / 9,0	
Transportsnelheid (achteruit maximaal)	mph / kph		2,6 / 4,2	
Afmetingen accucompartiment (bij benadering)				
Hoogte (maximaal)	inch / cm		17,25 / 43,8	
Breedte (maximaal)	inch / cm		22 / 55,9	
Lengte (maximaal)	inch / cm		24 / 61	
Afmeting schrobborstel				
Omtrek schrobborstel - cilindrisch (binnenkern is 3,5 in / 8,9 cm)	inch / cm	7,1 / 18	—	—
Lengte schrobborstel - cilindrisch (twee borstels per machine)	inch / cm	35,58 / 90,4	—	—
Borsteldiameter - schijf	inch / cm	—	(2 stuks) bij 17 / 43	(2 stuks) bij 20 / 51
Snelheid schrobborstel				
Cilindrisch	RPM	760	—	—
Schijf	RPM	—	250	250
Hopperinhoud - cilindrisch	in ³ / L	744 / 12,2	—	—
Breedte reinigingsbaan (schrobpad)	inch / cm	36 / 91,4	34 / 86,3	40 / 101,6
Veegwerkvlak met optionele zijbezem - cilindrisch	inch / cm	43 / 109	—	—

*Brutogewicht voertuig: Standaard machine zonder opties, volle oplosmiddeltank en lege vuilwatertank, met verwijderbare schrobborstels, geïnstalleerde accu's en een bestuurder van 75 kg.

**Transportgewicht: Standaard machine zonder opties, lege oplosmiddeltank en vuilwatertanks, met accu's geïnstalleerd en geen bestuurder.

TECHNISCHE SPECIFICATIES (ZOALS OP DE EENHEID GEÏNSTALLEERD EN GETEST) VOOR MACHINES MET MECHANISCHE REM

Model		SC6000 910C	SC6000 860D	SC6000 1050D
Modelnr .		56116003	56116005 56116013	56116004 56116012
Voltage, accu's	V	36V	36V	36V
Accuvermogen (max)	Ah C5	320	320	320
Beschermingsgraad, operationeel		Klasse 3	Klasse 3	Klasse 3
Beschermingsgraad, laden		Klasse 1	Klasse 1	Klasse 1
Geluidsdrukniveau IEC 60335-2-72: 2002 Amend. 1:2005, ISO 11203, ISO 3744	dB(A)/20µPa	69	69	69
Geluidsdrukniveau - KpA (IEC 60335-2-72, ISO 11203) Onzekerheid	dB(A)	3,0	3,0	3,0
Brutogewicht voertuig*	lbs/kg	2359 / 1070	2359 / 1070	2359 / 1070
Transportgewicht**	lbs/kg	1784 / 810	1784 / 810	1784 / 810
Maximale belasting wielen op vloer (middenvoor)	psi/kg/cm ²	120 / 8,43	104 / 7,31	120 / 8,43
Maximale belasting wielen op vloer (rechtsachter)	psi/kg/cm ²	128 / 8,99	121 / 8,50	128 / 8,99
Maximale belasting wielen op vloer (linksachter)	psi/kg/cm ²	110 / 7,73	109 / 7,66	110 / 7,73
Trillingen ter hoogte van de handgrepen (ISO 5349-1)	m/s ²	<2,5	<2,5	<2,5
Trillingen op bestuurdersstoel (EN 1032)	m/s ²	<0,04	<0,02	<0,02
Stijgvermogen verplaatsing met gewichtenset		20,9% (11,8°)	20,9% (11,8°)	20,9% (11,8°)
Stijgvermogen verplaatsing zonder gewichtenset		18,5% (10,5°)	18,5% (10,5°)	18,5% (10,5°)
Stijgvermogen reiniging met gewichtenset		16,9% (9,6°)	16,9% (9,6°)	16,9% (9,6°)
Stijgvermogen reiniging zonder gewichtenset		12,2% (7°)	12,2% (7°)	12,2% (7°)
Lengte machine	inch / cm		70 / 178	
Hoogte machine	inch / cm		62,3 / 158	
Hoogte machine (met bovenbeschermpak)	inch / cm		82 / 208	
Hoogte machine (met korte bovenbeschermpak)	inch / cm		79 / 200	
Machinebreedte	inch / cm	46 / 117	39 / 99	46 / 117
Machinebreedte met zuigmond	inch / cm	48,5 / 123 "K"	43 / 109 "J"	48,5 / 123 "K"
Minimale draaicirkel	inch / cm		79,5 / 202	
Inhoud oplosmiddeltank	Gallon / L		50 / 190	
Inhoud vuilwatertank	Gallon / L		50 / 190	
Transportsnelheid (vooruit maximaal)	mph / kph		5,6 / 9,0	
Transportsnelheid (achteruit maximaal)	mph / kph		2,6 / 4,2	
Afmetingen accucompartiment (bij benadering)				
Hoogte (maximaal)	inch / cm		17,25 / 43,8	
Breedte (maximaal)	inch / cm		22 / 55,9	
Lengte (maximaal)	inch / cm		24 / 61	
Afmeting schrobborstel				
Omtrek schrobborstel - cilindrisch (binnenkern is 3,5 in / 8,9 cm)	inch / cm	7,1 / 18	—	—
Lengte schrobborstel - cilindrisch (twee borstels per machine)	inch / cm	35,58 / 90,4	—	—
Borsteldiameter - schijf	inch / cm	—	(2 stuks) bij 17 / 43	(2 stuks) bij 20 / 51
Snelheid schrobborstel	Cilindrisch	RPM	760	—
	Schijf	RPM	—	250
Hopperinhoud - cilindrisch	in ³ / L	744 / 12,2	—	—
Breedte reinigingsbaan (schrobpad)	inch / cm	36 / 91,4	34 / 86,3	40 / 101,6
Veegwerkvlak met optionele zijbezem - cilindrisch	inch / cm	43 / 109	—	—

*Brutogewicht voertuig: Standaard machine zonder opties, volle oplosmiddeltank en lege vuilwatertank, met verwijderbare schrobborstels, geïnstalleerde accu's en een bestuurder van 75 kg.

**Transportgewicht: Standaard machine zonder opties, lege oplosmiddeltank en vuilwatertanks, met accu's geïnstalleerd en geen bestuurder.

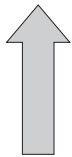
СОДЕРЖАНИЕ

	страница		
Идентификация состояния механического тормоза	3	Техническое обслуживание	
Введение	5	График технического обслуживания.....	30
Предостережения и предупреждения	6 – 9	Процедура очистки форсунок DustGuard.....	30
Ваша машина	10 – 11	Смазка машины.....	31
Панель управления.....	12 – 13	Электромагнитный тормоз.....	31
Отображение информационного меню.....	14 – 15	Зарядка жидкостных свинцово-кислотных аккумуляторов.....	32
Магнитный ключ SmartKey.....	16	Проверка уровня воды в аккумуляторе.....	32
Подготовка машины к эксплуатации		Зарядка гелевых/свинцово-кислотных (свинцово-кислотных с регулируемым клапаном) аккумуляторных батарей.....	33
Свинцово-кислотные аккумуляторы.....	16 – 17	Зарядка аккумуляторов других типов.....	33
Установка свинцово-кислотного аккумулятора.....	16	Обслуживание скребка.....	34 – 35
Установка щеток (дисковая система).....	18	Регулировка положения скребка.....	34 – 35
Установка щеток (цилиндрическая система).....	19	Техническое обслуживание бокового лезвия.....	36 – 37
Заполнение резервуара для моющего раствора.....	20	Регулировка высоты бокового лезвия.....	36
Индикатор уровня раствора в резервуаре для моющего раствора.....	20	Регулировка давления бокового лезвия.....	36
Запорный вентиль для моющего раствора.....	20	Положение для двойной очистки щеткой.....	36
Установка скребка.....	21	Поиск и устранение неисправностей	38
Подготовка системы подачи моющего средства (только для моделей EcoFlex).....	22 – 23	Поиск и устранение основных неисправностей машины.....	39
Заполнение баллона для моющего средства.....	22	Коды неисправностей.....	39 – 40
Продувка системы подачи моющего средства (только для моделей EcoFlex).....	23	История кодов неисправностей.....	41
Использование системы подачи моющего средства (EcoFlex).....	24 – 25	Технические характеристики	
Использование машины	27 – 29	Принадлежности и дополнительное оборудование.....	42
Запуск машины.....	27	Подача моющего раствора.....	42
Остановка машины.....	27	Технические характеристики без механического тормоза.....	43
Очистка щеткой.....	28	Технические характеристики с механическим тормозом.....	44
Влажная уборка пылесосом.....	29		
После использования.....	30		

ИДЕНТИФИКАЦИЯ СОСТОЯНИЯ МЕХАНИЧЕСКОГО ТОРМОЗА

Настоящее руководство действительно как для машин с механическим тормозом, так и без него. Пожалуйста, изучите приведенный ниже рисунок и определите, оснащена ли ваша машина механическим тормозом. Наличие педали тормоза (37) свидетельствует о том, что механический тормоз установлен. Помните об этом при использовании данного руководства и обращайтесь к тем разделам, которые относятся к вашей машине и далее обозначаются соответствующими надписями «Без механического тормоза» или «С механическим тормозом».

**Без
механического
тормоза**



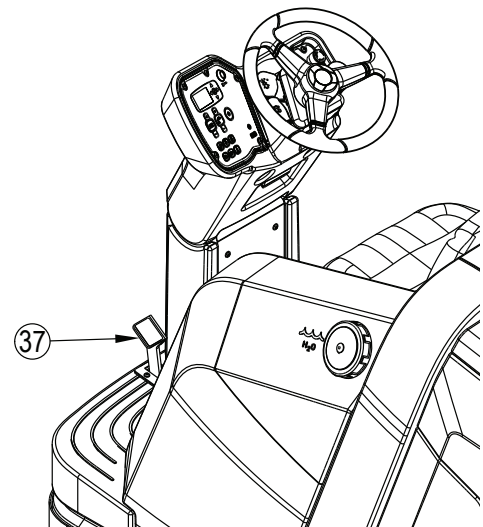
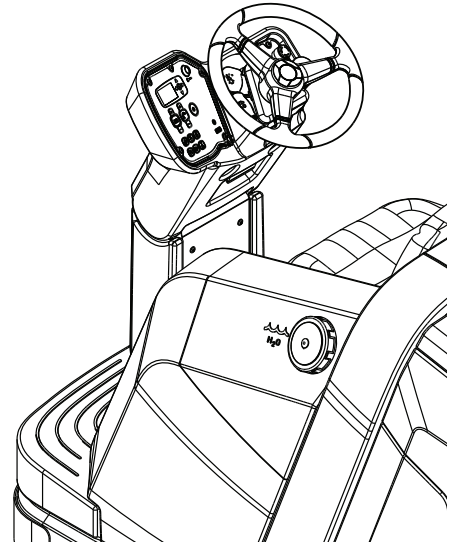
Для машин до SN
3510224200761 и без
установленного комплекта
тормоза заднего колеса
56118292

SN 3510224200761

**С
механическим
тормозом**



Для всех машин после
SN 3510224200761 или
более ранних машин
с установленным
комплектom тормоза
заднего колеса 56118292



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ МАШИН БЕЗ МЕХАНИЧЕСКОГО ТОРМОЗА

ОСТОРОЖНО!

- Во время эксплуатации данной машины следует соблюдать особую **ОСТОРОЖНОСТЬ**. Прежде, чем приступить к управлению машиной, тщательно ознакомьтесь со всеми инструкциями по эксплуатации. При возникновении каких-либо вопросов свяжитесь с вашим супервизором или местным дилером компании Nilfisk Industrial.
- Если машина неисправна, не пытайтесь сами исправить неполадку, если ваш супервизор не давал вам соответствующее указание. Все необходимые действия по наладке оборудования должны производиться квалифицированным механиком фирмы или работником сервисного центра дилера компании Nilfisk.
- Во время работы на данной машине следует соблюдать особую осторожность. Свободная одежда, длинные волосы и ювелирные украшения могут легко попасть в механизмы работающей машины. Перед проведением сервисного обслуживания машины выключите машину кнопкой питания и снимите магнитный ключ. Будьте благоразумны, соблюдайте правила безопасности и обращайтесь внимание на желтые наклейки на этой машине.
- На наклонных поверхностях машину следует вести медленно. **НЕ** поворачивайте машину при движении под наклоном. Двигайтесь только прямо вверх или вниз.
- Максимальный угол наклона для очистки щеткой составляет 7% (4°). Максимальный угол наклона в режиме передвижения составляет 7% (4°).

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ МАШИН С МЕХАНИЧЕСКИМ ТОРМОЗОМ

ОСТОРОЖНО!

- Во время эксплуатации данной машины следует соблюдать особую **ОСТОРОЖНОСТЬ**. Прежде, чем приступить к управлению машиной, тщательно ознакомьтесь со всеми инструкциями по эксплуатации. При возникновении каких-либо вопросов свяжитесь с вашим супервизором или местным дилером компании Advance Industrial.
- Если машина неисправна, не пытайтесь сами исправить неполадку, если ваш супервизор не давал вам соответствующее указание. Все необходимые действия по наладке оборудования должны производиться квалифицированным механиком фирмы или работником сервисного центра дилера компании Nilfisk.
- Во время работы на данной машине следует соблюдать особую осторожность. Свободная одежда, длинные волосы и ювелирные украшения могут легко попасть в механизмы работающей машины. Перед проведением сервисного обслуживания машины выключите машину кнопкой питания и снимите магнитный ключ. Будьте благоразумны, соблюдайте правила безопасности и обращайтесь внимание на желтые наклейки на этой машине.
- На наклонных поверхностях машину следует вести медленно. Используйте педаль тормоза (**37**) для управления скоростью движения машины при спуске с наклонных поверхностей. **НЕ** поворачивайте машину при движении под наклоном. Двигайтесь только прямо вверх или вниз.
- Максимальный угол наклона для очистки щеткой составляет 12,2% (7°). Максимальный угол наклона в режиме передвижения составляет 18,5% (10,5°).

ВВЕДЕНИЕ

Настоящее руководство поможет наиболее эффективно использовать возможности поломоечной машины с местом для оператора Nilfisk. Прочитайте его внимательно перед началом эксплуатации машины.

Примечание: Выделенные жирным шрифтом и заключенные в круглые скобки цифры обозначают узлы, изображенные на страницах 10–13. Эта машина предназначена только для коммерческого использования.

ДЕТАЛИ И ОБСЛУЖИВАНИЕ

В случае необходимости ремонтные работы должны быть выполнены авторизованным сервисным центром, который имеет в своем штате персонал по обслуживанию и ремонту, прошедший подготовку на заводе компании, а также поддерживает необходимый запас оригинальных запасных частей и принадлежностей Nilfisk.

Для заказа запасных частей или услуг свяжитесь по телефону с ниженазванным ДИЛЕРОМ NILFISK. Во время обращения, пожалуйста, укажите модель и серийный номер вашей машины.

МОДИФИКАЦИИ

Модификации и дополнения для чистящих машин, которые влияют на производительность и безопасное использование, нельзя выполнять заказчику или пользователю без предварительного письменного одобрения от компании Nilfisk A/S. Неодобренные модификации приведут к потере гарантии, и послужат причиной ответственности заказчика за все последствия, возникшие вследствие этого.

ЗАВОДСКАЯ ТАБЛИЧКА

Номер модели (также известный как номер детали) и серийный номер машины указаны на заводской табличке, расположенной на рулевой колонке машины. Эта информация необходима при заказе запасных частей машины. Используйте поля, приведенные ниже, чтобы записать номер детали и серийный номер вашей машины для дальнейшего использования.

№ ДЕТАЛИ _____

СЕРИЙНЫЙ № _____

РАСПАКОВКА МАШИНЫ

После доставки машины внимательно осмотрите транспортную упаковку и машину на предмет повреждений. Если повреждения очевидны, сохраните транспортную коробку (если применимо), чтобы ее можно было проверить. Обратитесь в отдел обслуживания клиентов компании Nilfisk и немедленно подайте рекламацию о повреждении груза. Перед снятием машины с поддона прочтите инструкции по распаковке, которые входят в комплект поставки машины.

ПЕРЕВОЗКА МАШИНЫ

ОСТОРОЖНО!

Перед тем, как перевозить машину на открытом грузовике или прицепе, следует убедиться в том, что: . .

- Все резервуары пусты.
- Все дверцы надежно закрыты.
- Машина надежно зафиксирована – см. Места точек крепления (25).
- Электромагнитный тормоз машины включен (не отключен вручную).
- Опустите платформу со щеткой и скребок, после чего нажмите кнопку аварийной остановки (U) или отключите аккумуляторы, чтобы предотвратить их разрядку когда машина выключена.
- Машина выключена и магнитный ключ SmartKey™ снят.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ МАШИН БЕЗ МЕХАНИЧЕСКОГО ТОРМОЗА

СИМВОЛЫ

Компания Nilfisk использует приведенные ниже символы для указания на потенциально опасные условия. Следует всегда внимательно читать эту информацию и принимать надлежащие меры для защиты персонала и имущества.

Эта машина предназначена для коммерческого использования, например, в гостиницах, школах, больницах, на заводах, в магазинах и офисах, а не для уборки в обычных жилых домах и квартирах.

ОПАСНО!

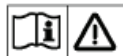
Используется для предупреждения о непосредственных источниках опасности, которые могут стать причиной серьезных травм или смерти.

ВНИМАНИЕ!

Используется для привлечения внимания к ситуации, которая может привести к серьезным травмам.

ОСТОРОЖНО!

Используется для привлечения внимания к ситуации, которая может привести к незначительной травме или повреждению машины или другого имущества.



Прочитайте все инструкции перед началом эксплуатации машины.

ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Перечень предупреждений и предостережений предназначен для того, чтобы защитить вас от возможных травм и рисков повреждения машины.

ВНИМАНИЕ!

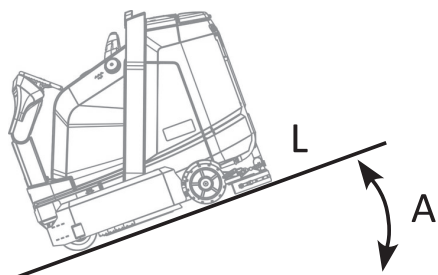
- Машиной могут управлять только сотрудники с соответствующими навыками и уровнем допуска.
- Эта машина не предназначена для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, органолептическими или умственными способностями, или лицами, которые не обладают достаточным опытом и знаниями, если они не эксплуатируют машину под контролем или руководством лица, ответственного за их безопасность.
- Дети должны находиться под присмотром, чтобы убедиться, что они не играют с машиной.
- Необходимо соблюдать особую осторожность при использовании машины в непосредственной близости от детей.
- Находясь на пандусах или на наклонных поверхностях, избегайте внезапных остановок. Избегайте резких крутых поворотов. Используйте низкие скорости при перемещении вниз по наклонным поверхностям.
- Не допускайте попадания искр, пламени и табачных изделий на аккумуляторные батареи. При нормальной эксплуатации аккумуляторной батареи выделяются взрывоопасные газы.
- При зарядке аккумуляторной батареи выделяется взрывоопасный водородный газ. Заряжайте аккумуляторные батареи только в хорошо проветриваемых помещениях вдали от открытого огня. Курение во время зарядки аккумуляторной батареи запрещено.
- При работе вблизи электрических компонентов снимайте все ювелирные украшения.
- Выключите машину кнопкой питания, снимите магнитный ключ и отключите аккумуляторы перед началом сервисного обслуживания электрических компонентов.
- Никогда не работайте под машиной, не установив аварийные блоки или подпорки для поддержки машины.
- Не используйте воспламеняющиеся чистящие средства, не работайте с ними или вблизи таких средств, и не работайте в местах, где имеются воспламеняющиеся жидкости.
- Не проводите мойку под давлением панели управления, панели прерывателя цепи, панели контактов или аккумуляторов.
- Используйте только те щетки, которые входят в комплект поставки устройства, или щетки, указанные в инструкции по эксплуатации. Использование других щеток может отрицательно сказаться на безопасности эксплуатации устройства.
- Принимайте во внимание полную массу транспортного средства (GVW) при загрузке, вождении, поднятии машины или при установке ее на опору.
- Не используйте машину без конструкции, защищающей от падающих предметов, в местах, где существует риск падения предметов на оператора.
- Не оставляйте машину без присмотра не убедившись, что она не сможет начать движение самостоятельно.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ МАШИН БЕЗ МЕХАНИЧЕСКОГО ТОРМОЗА - ПРОДОЛЖЕНИЕ

⚠ ВНИМАНИЕ!

- НЕ РАБОТАЙТЕ на машине при следующих условиях.

$$L \geq 15 \text{ m} + A \geq 7\%(4^\circ) + \text{[Battery Icon]}_{100\%}$$



⚠ ОСТОРОЖНО!

- Данная машина не предназначена для использования на пешеходных дорожках и дорогах общего пользования.
- Эта машина не предназначена для собирания опасной пыли.
- Не используйте диски скарификатора и шлифовальные камни. Компания Nilfisk не несет ответственности за любые повреждения поверхности пола, полученные в результате использования скарификаторов или шлифовальных камней (которые также могут повредить систему привода щетки).
- При работе с машиной убедитесь, что вы не подвергаете опасности третьих лиц, в особенности, детей.
- Перед проведением любых операций по сервисному обслуживанию внимательно ознакомьтесь с инструкциями по проведению конкретной операции.
- Не оставляйте машину без присмотра, предварительно не выключив машину и не сняв магнитный ключ.
- Выключите машину кнопкой питания и снимите магнитный ключ перед заменой щеток и перед открытием каких-либо съемных панелей.
- Примите меры предосторожности, чтобы предотвратить попадание в движущиеся части машины волос, украшений или свободной одежды.
- Будьте осторожны при управлении машиной при температуре окружающей среды ниже нуля. Вода в резервуаре для моющего раствора, в резервуаре для отработанного раствора, в резервуаре для моющего средства или в шлангах может замерзнуть, что станет причиной повреждения клапанов и фитингов. Следует промыть их стеклоочистительной жидкостью.
- Перед тем, как сдать машину на лом, необходимо снять аккумуляторную батарею. Утилизация аккумуляторов должна проводиться с соблюдением мер безопасности в соответствии с вашими местными правилами.
- Нельзя использовать машину для чистки поверхностей, угол подъема которых превышает угол подъема, указанный на машине.
- Перед использованием необходимо убедиться, что положения всех дверец и крышек соответствуют указанному в руководстве по эксплуатации.
- В магнитном ключе SmartKey машины имеется встроенный магнит. Не кладите предметы, в которых имеется магнитная полоса (например, кредитные карты, электронные ключи, телефонные карты), рядом с ключом. Встроенный магнит может повредить или стереть данные, которые хранятся на магнитных лентах.

СОХРАНИТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ МАШИН С МЕХАНИЧЕСКИМ ТОРМОЗОМ

СИМВОЛЫ

Компания Nilfisk использует приведенные ниже символы для указания на потенциально опасные условия. Следует всегда внимательно читать эту информацию и принимать надлежащие меры для защиты персонала и имущества.

Эта машина предназначена для коммерческого использования, например, в гостиницах, школах, больницах, на заводах, в магазинах и офисах, а не для уборки в обычных жилых домах и квартирах.

ОПАСНО!

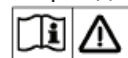
Используется для предупреждения о непосредственных источниках опасности, которые могут стать причиной серьезных травм или смерти.

ВНИМАНИЕ!

Используется для привлечения внимания к ситуации, которая может привести к серьезным травмам.

ОСТОРОЖНО!

Используется для привлечения внимания к ситуации, которая может привести к незначительной травме или повреждению машины или другого имущества.



Прочитайте все инструкции перед началом эксплуатации машины.

ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Перечень предупреждений и предостережений предназначен для того, чтобы защитить вас от возможных травм и рисков повреждения машины.

ВНИМАНИЕ!

- Машиной могут управлять только сотрудники с соответствующими навыками и уровнем допуска.
- Эта машина не предназначена для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, органолептическими или умственными способностями, или лицами, которые не обладают достаточным опытом и знаниями, если они не эксплуатируют машину под контролем или руководством лица, ответственного за их безопасность.
- Дети должны находиться под присмотром, чтобы убедиться, что они не играют с машиной.
- Необходимо соблюдать особую осторожность при использовании машины в непосредственной близости от детей.
- Находясь на пандусах или на наклонных поверхностях, избегайте внезапных остановок. Избегайте резких крутых поворотов. Используйте низкие скорости при перемещении вниз по наклонным поверхностям.
- Не допускайте попадания искр, пламени и табачных изделий на аккумуляторные батареи. При нормальной эксплуатации аккумуляторной батареи выделяются взрывоопасные газы.
- При зарядке аккумуляторной батареи выделяется взрывоопасный водородный газ. Заряжайте аккумуляторные батареи только в хорошо проветриваемых помещениях вдали от открытого огня. Курение во время зарядки аккумуляторной батареи запрещено.
- При работе вблизи электрических компонентов снимайте все ювелирные украшения.
- Выключите машину кнопкой питания, снимите магнитный ключ и отключите аккумуляторы перед началом сервисного обслуживания электрических компонентов.
- Никогда не работайте под машиной, не установив аварийные блоки или подпорки для поддержки машины.
- Не используйте воспламеняющиеся чистящие средства, не работайте с ними или вблизи таких средств, и не работайте в местах, где имеются воспламеняющиеся жидкости.
- Не проводите мойку под давлением панели управления, панели прерывателя цепи, панели контактов или аккумуляторов.
- Используйте только те щетки, которые входят в комплект поставки устройства, или щетки, указанные в инструкции по эксплуатации. Использование других щеток может отрицательно сказаться на безопасности эксплуатации устройства.
- Принимайте во внимание полную массу транспортного средства (GVW) при загрузке, вождении, поднятии машины или при установке ее на опору.
- Не используйте машину без конструкции, защищающей от падающих предметов, в местах, где существует риск падения предметов на оператора.
- Не оставляйте машину без присмотра не убедившись, что она не сможет начать движение самостоятельно.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ МАШИН С МЕХАНИЧЕСКИМ ТОРМОЗОМ - ПРОДОЛЖЕНИЕ

ОСТОРОЖНО!

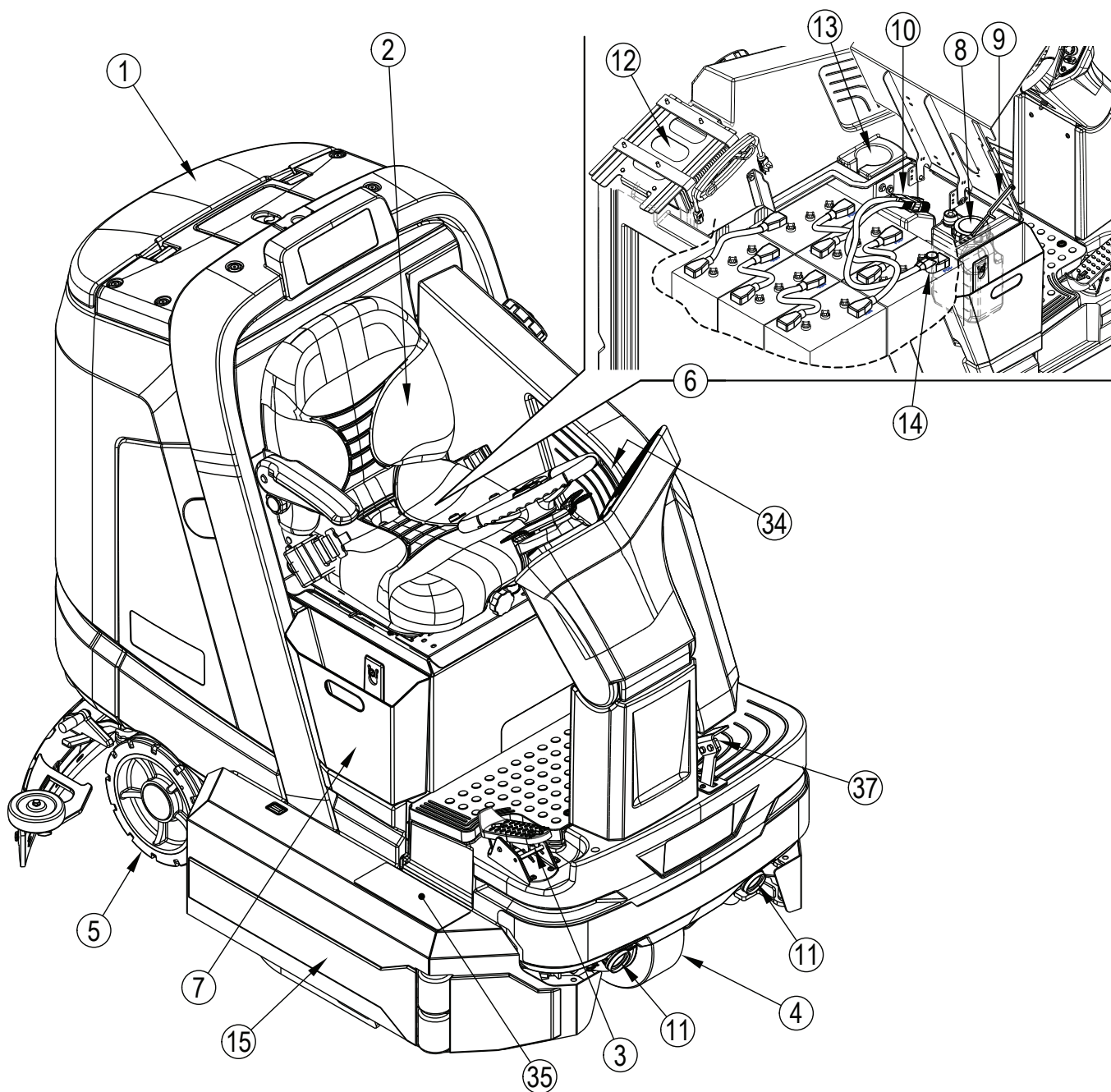
- Данная машина не предназначена для использования на пешеходных дорожках и дорогах общего пользования.
- Эта машина не предназначена для собирания опасной пыли.
- Не используйте диски скарификатора и шлифовальные камни. Компания Nilfisk не несет ответственности за любые повреждения поверхности пола, полученные в результате использования скарификаторов или шлифовальных камней (которые также могут повредить систему привода щетки).
- При работе с машиной убедитесь, что вы не подвергаете опасности третьих лиц, в особенности, детей.
- Перед проведением любых операций по сервисному обслуживанию внимательно ознакомьтесь с инструкциями по проведению конкретной операции.
- Не оставляйте машину без присмотра, предварительно не выключив машину и не сняв магнитный ключ.
- Выключите машину кнопкой питания и снимите магнитный ключ перед заменой щеток и перед открытием каких-либо съемных панелей.
- Примите меры предосторожности, чтобы предотвратить попадание в движущиеся части машины волос, украшений или свободной одежды.
- Будьте осторожны при управлении машиной при температуре окружающей среды ниже нуля. Вода в резервуаре для моющего раствора, в резервуаре для отработанного раствора, в резервуаре для моющего средства или в шлангах может замерзнуть, что станет причиной повреждения клапанов и фитингов. Следует промыть их стеклоочистительной жидкостью.
- Перед тем, как сдать машину на лом, необходимо снять аккумуляторную батарею. Утилизация аккумуляторов должна проводиться с соблюдением мер безопасности в соответствии с вашими местными правилами.
- Нельзя использовать машину для чистки поверхностей, угол подъема которых превышает угол подъема, указанный на машине.
- Перед использованием необходимо убедиться, что положения всех дверец и крышек соответствуют указанному в руководстве по эксплуатации.
- В магнитном ключе SmartKey машины имеется встроенный магнит. Не кладите предметы, в которых имеется магнитная полоса (например, кредитные карты, электронные ключи, телефонные карты), рядом с ключом. Встроенный магнит может повредить или стереть данные, которые хранятся на магнитных лентах.

СОХРАНИТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВАША МАШИНА

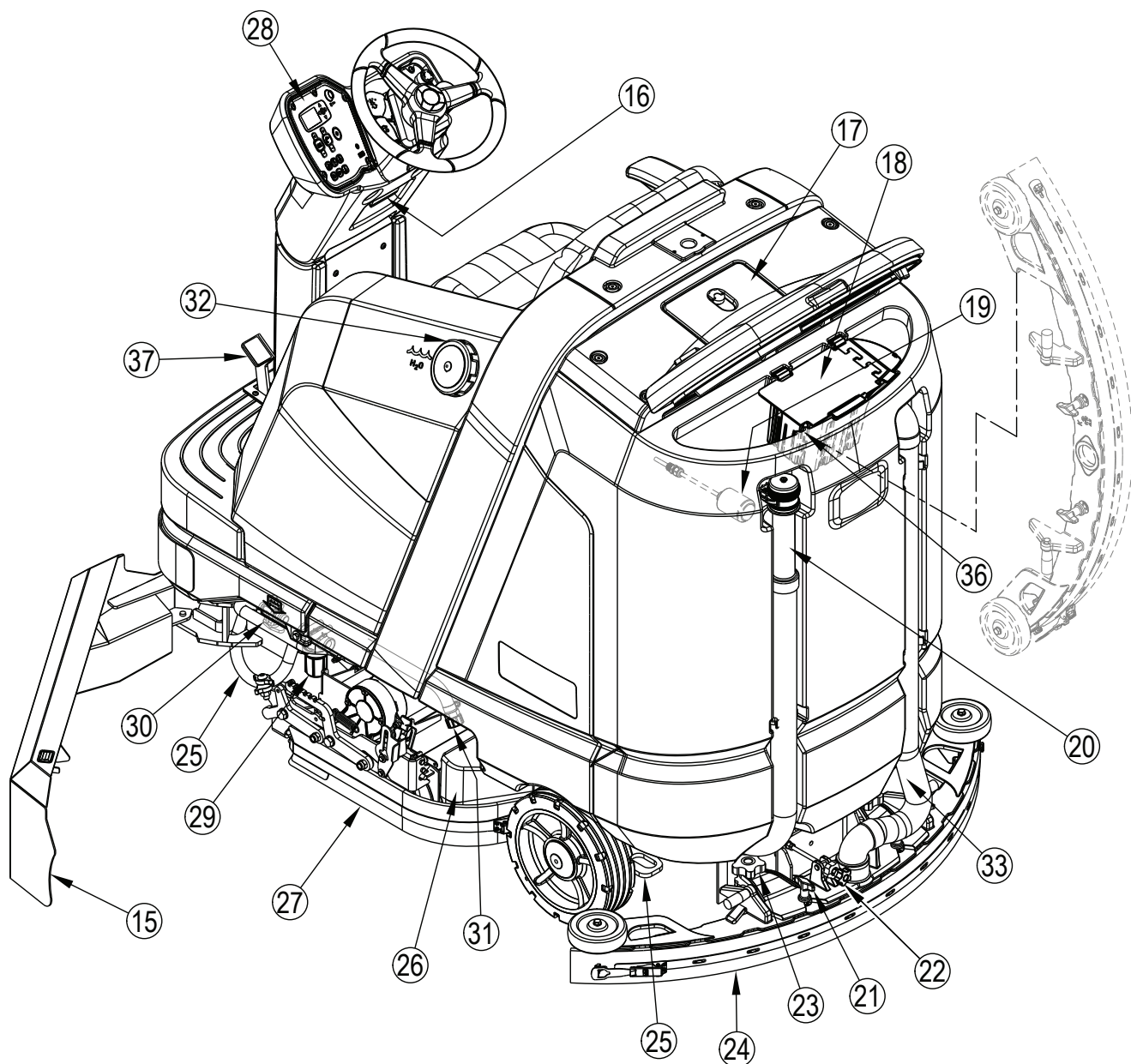
По мере чтения данного руководства, вы обнаружите цифровые или буквенные обозначения, выделенные жирным шрифтом и заключенные в круглые скобки, например: **(2)**. Данные цифровые обозначения обозначают узлы, изображенные на данных страницах, если не указано иное. При необходимости просматривайте эти страницы для определения расположения узла, упомянутого в тексте. **ПРИМЕЧАНИЕ:** Подробное пояснение каждого узла, изображенного на иллюстрациях на следующих 4-х страницах, представлено в руководстве по обслуживанию.

- | | |
|--|--|
| 1 Крышка резервуара для отработанного раствора | 10 Разъем аккумуляторной батареи машины |
| 2 Сиденье оператора (регулируемое) | 11 Передние фары (дополнительно) |
| 3 Педаль привода, управляет направлением/скоростью | 12 Бортовое зарядное устройство (дополнительно) |
| 4 Ведущее и рулевое колесо | 13 Подстаканник |
| 5 Заднее колесо | 14 Корпус держателя плавкого предохранителя (главный предохранитель 150 ампер) |
| 6 Батареиный отсек | 15 Боковая дверца платформы со щеткой |
| 7 Мусоросборник | 34 Ручка для входа с левой стороны |
| 8 Баллон для моющего средства (только для моделей EcoFlex) | 35 Ступенька |
| 9 Фиксатор сиденья | |



ВАША МАШИНА

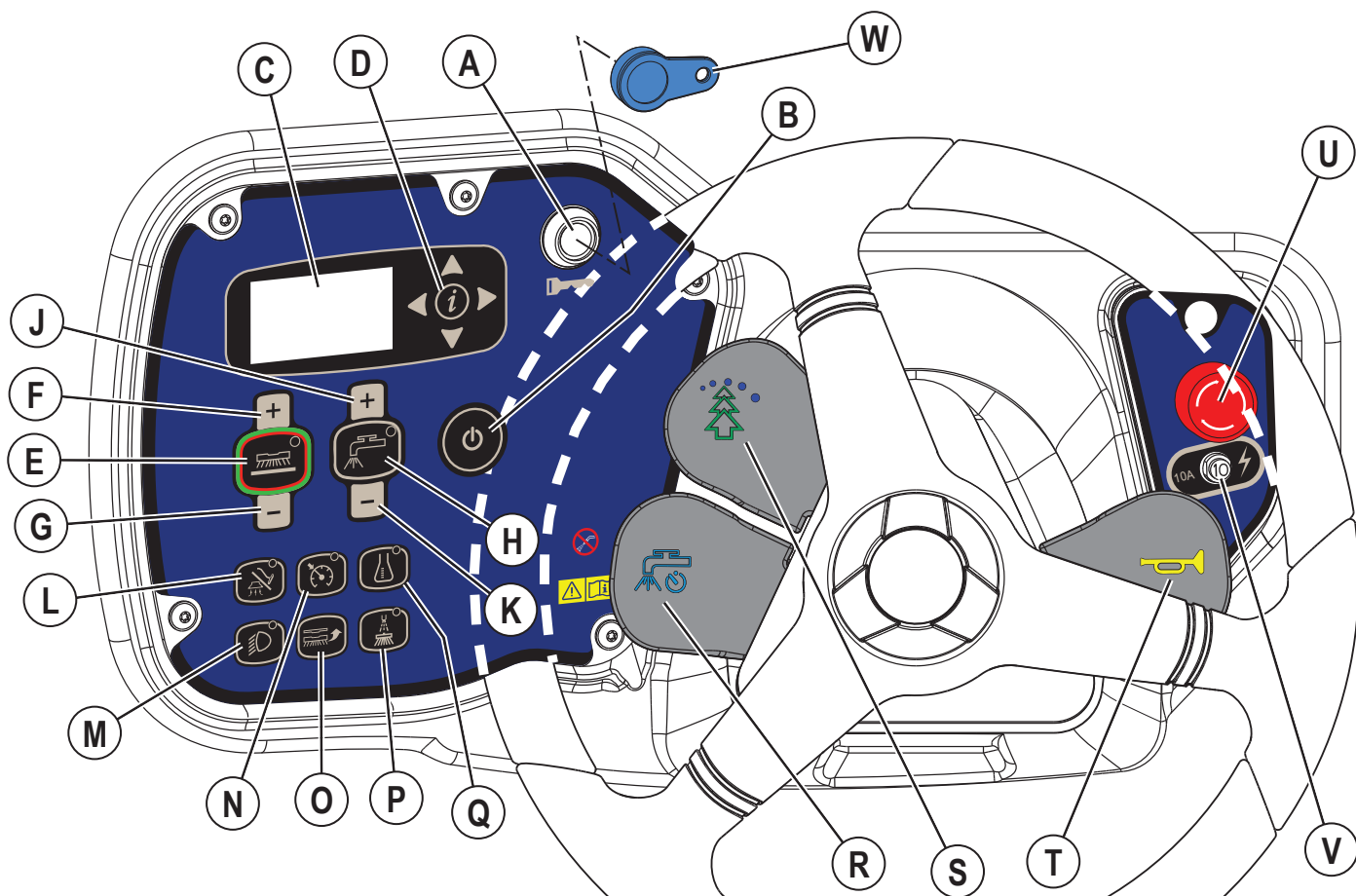
- | | |
|---|---|
| 15 Боковая дверца платформы со щеткой | 25 Места точек крепления |
| 16 Регулировка наклона рулевой колонки | 26 Контейнер (только цилиндрическая система) |
| 17 Фильтр для грязной воды и крышка фильтра | 27 Платформа со щеткой |
| 18 Лоток фильтрации мусора | 28 Панель управления |
| 19 Переключатель заполненного резервуара для отработанного раствора | 29 Фильтр мощного раствора |
| 20 Сливной шланг резервуара для отработанного раствора | 30 Запорный вентиль для мощного раствора |
| 21 Рукоятка для снятия скребка | 31 Сливной шланг резервуара для мощного раствора |
| 22 Ручка регулировки наклона скребка | 32 Заливная горловина резервуара для мощного раствора |
| 23 Ручка регулировки высоты скребка | 33 Шланг скребка |
| 24 Узел скребка | 36 Крюк скребка |
| | 37 Педаль тормоза (см. стр. 3) |



ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

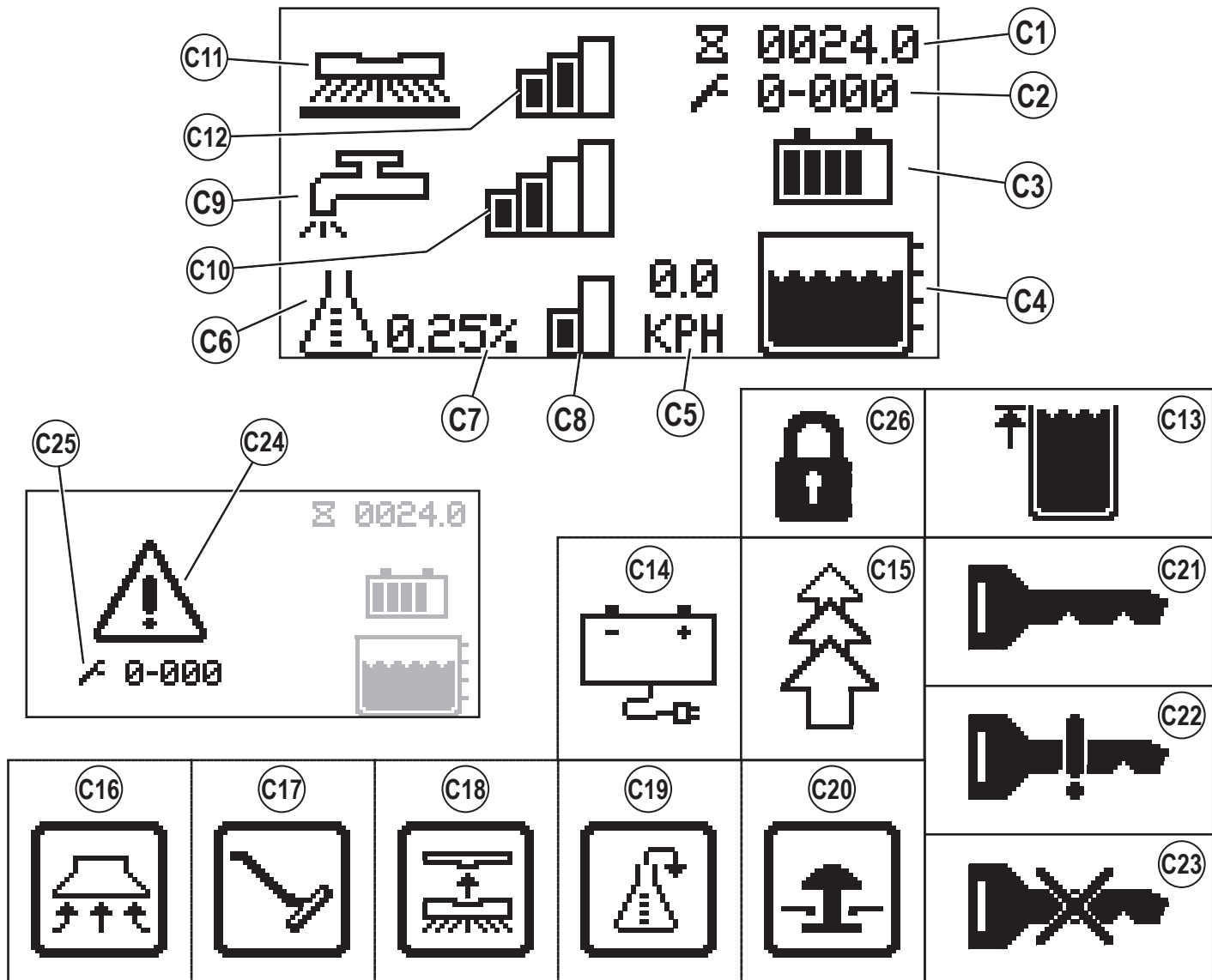
- A Считывающее устройство SmartKey™
- B Кнопка питания
- C Дисплей
- D Кнопка информации и кнопки перемещения
- E Кнопка щетки One-Touch™
- F Кнопка увеличения давления щетки
- G Кнопка уменьшения давления щеток
- H Кнопка подачи моющего раствора
- J Кнопка увеличения объема подачи моющего раствора
- K Кнопка уменьшения объема подачи моющего раствора
- L Кнопка пылесоса / насадки

- M Кнопка фары (опция)
- N Переключатель ограничителя скорости
- O Переключатель установки щетки
- P Кнопка Dust Guard™ (опция)
- Q Переключатель подачи моющего средства
- R Лепесток временного выключения подачи раствора
- S Лепесток включения системы EcoFlex
- T Лепесток гудка
- U Кнопка аварийной остановки
- V Автоматический прерыватель
- W Магнитный ключ SmartKey™
- Синий = Пользователь
- Желтый = Супервизор



ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ - ПРОДОЛЖЕНИЕ

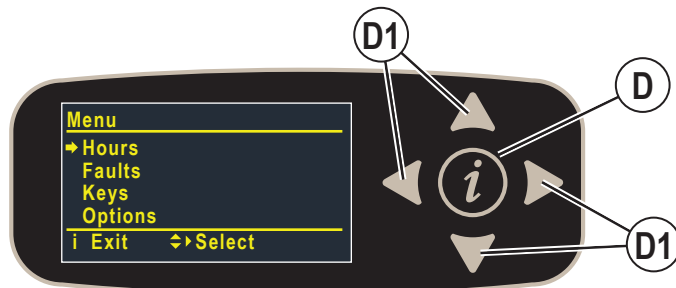
- C1 Счетчик времени (количество часов вождения)
- C2 Коды текущих неисправностей
- C3 Индикатор заряда аккумулятора
- C4 Индикатор уровня жидкости в резервуаре для мощного раствора
- C5 Скорость (километров в час)
- C6 Индикатор мощющего средства (если установлен)
- C7 Индикатор процентного значения мощющего средства
- C8 Столбчатый индикатор мощющего средства
ОДНО ДЕЛЕНИЕ = Режим минимальной концентрации мощющего средства
ДВА ДЕЛЕНИЯ = Режим максимальной концентрации мощющего средства
ОТСУТСТВИЕ ПОКАЗАТЕЛЕЙ = Функция отключена
- C9 Индикатор подачи раствора
- C10 Столбчатый индикатор подачи раствора
ОДНО ДЕЛЕНИЕ = Низкая
ДВА ДЕЛЕНИЯ = Средняя
ТРИ ДЕЛЕНИЯ = Высокая
ЧЕТЫРЕ ДЕЛЕНИЯ = Максимальная
ОТСУТСТВИЕ ПОКАЗАТЕЛЕЙ = Функция отключена
- C11 Индикатор давления щетки
- C12 Столбчатый индикатор давления щетки
ОДНО ДЕЛЕНИЕ = Стандартное
ДВА ДЕЛЕНИЯ = Сильное
ТРИ ДЕЛЕНИЯ = Максимальное
ОТСУТСТВИЕ ПОКАЗАТЕЛЕЙ = Функция отключена
- C13 Индикатор заполнения резервуара для отработанного раствора
- C14 Индикатор низкого заряда аккумулятора
- C15 Индикатор EcoFlex (только для моделей EcoFlex)
- C16 Индикатор всасывания
- C17 Индикатор насадки
- C18 Индикатор установки щетки
- C19 Индикатор продувки (только для моделей EcoFlex)
- C20 Индикатор срабатывания выключателя аварийной остановки
- C21 Индикатор отсутствия ключа
- C22 Индикатор ошибки чтения ключа (см. "Поиск и устранение неисправностей")
- C23 Индикатор ограниченного доступа пользователя ключа (см. "Поиск и устранение неисправностей")
- C24 Индикатор критической неисправности
- C25 Код неисправности (критической)
- C26 Индикатор блокировки после столкновения (см. стр. 11)



ОТОБРАЖЕНИЕ ИНФОРМАЦИОННОГО МЕНЮ

Отображение меню

При нажатии на кнопку информации (D) появится меню, показанное ниже, которое позволяет оператору изменять настройки машины и получать информацию о машине. Используйте четыре стрелки перемещения (D1) (вверх, вниз, влево и вправо) для перемещения по меню и кнопку информации для выхода из меню.



Уровень меню		Примечания
1	2	
Часы		Отображение различных значений системы в часах
	Время вкл.	Отображение часов во включенном состоянии
	Время в движении	Отображение часов в движении (без простоя)
	Время уборки	Отображение часов работы в режиме уборки/очистки щеткой
	Время рекуперации	Время работы в режиме очистки с помощью пылесоса
Неисправности**		
	Активные неисправности	Отображает список действующих неисправностей с указанием времени их возникновения и описанием неисправностей
	История неисправностей	Отображает список истории неисправностей с указанием времени их возникновения и описанием неисправностей
Ключи		
	Чтение ключа	Чтение серийного номера ключа, распознавание семейства и типа ключа, который вставлен в держатель. Если это ключ пользователя, супервизор может добавить его в список ключей
	Список ключей	Отображение текущего утвержденного списка ключей пользователя. Супервизор также может удалить выбранный ключ из списка

**См. отображение кода неисправности

Уровень меню			Примечания
1	2	3	
Опции			Опции, выбираемые пользователем
	Язык	English* Italiano Deutsch Portuguese Français Español	Язык меню экрана
	Пол	Стандартный* Гладкий	Тип пола
	Начало очистки щеткой	Легкий Тщательный Экстремальный Последний*	Уровень щетки при запуске:
	Макс. давление щетки	Легкий Тщательный Экстремальный*	Максимальный разрешенный уровень давления щетки

*Настройки по умолчанию

ОТОБРАЖЕНИЕ ИНФОРМАЦИОННОГО МЕНЮ - ПРОДОЛЖЕНИЕ

Уровень меню			Примечания
1	2	3	
Опции			Опции, выбираемые пользователем
	Раствор	Пропорциональный* Фиксированный UK	Режим подачи раствора. Пропорциональный – подача раствора возрастает с увеличением скорости машины. Фиксированный – подача раствора остается на том же уровне, несмотря на увеличение скорости машины. Великобритания – подача раствора уменьшается в целях экономии воды.
	Раствор на заднем ходу	Нет* Да	Подача раствора во время движения задним ходом?
	Блокировка настройки подачи моющего средства	Нет* Да	Заблокировать возможность изменения процента подачи моющего средства пользователем?
	Фара	Вкл.* Выкл.	Вкл./выкл. фары при запуске
	Резкое увеличение мощности (с)	мин. = 60* макс. = 300 шаг = 60	Промежуток времени (в секундах) усиленного режима EcoFlex
	Макс. скорость при движении вперед (%)	мин. = 50 макс. = 100* шаг = 10	Максимальная скорость движения вперед в процентах от максимальной доступной скорости
	Блокировка ограничения скорости	Нет* Да	Заблокировать возможность изменения ограничения скорости очистки щеткой для пользователя?
	Время бездействия (мин)	мин. = 1 макс. = 30 шаг = 1 по умолчанию = 15	Время бездействия до перехода машины в спящий режим (в минутах)
	Обнаружение столкновения	Выкл.* Журнал Блокировка	Статус обнаружения столкновения Журнал – столкновение регистрируется Блокировка – столкновение регистрируется и для пользователя блокируется функция очистки щеткой (на дисплее отображается (C26)), пока машина не будет разблокирована ключом супервизора.
	Уровень столкновения	Высокий* Низкий	Уровень чувствительности обнаружения столкновения. Если происходят ложные срабатывания (например, при движении через переходные профили пола), установите чувствительность настроек на низкий уровень.
Система			
	Прошивка		Отображение текущей версии прошивки
	Серийный №		Отображение заводского серийного номера печатной платы блока управления
	Журнал регистрации столкновений		Отображение списка столкновений с указанием максимальной силы удара, времени и идентификатора пользователя (только если функция включена) - при просмотре одной позиции будут отображаться максимальные значения для каждой оси (x,y,z)

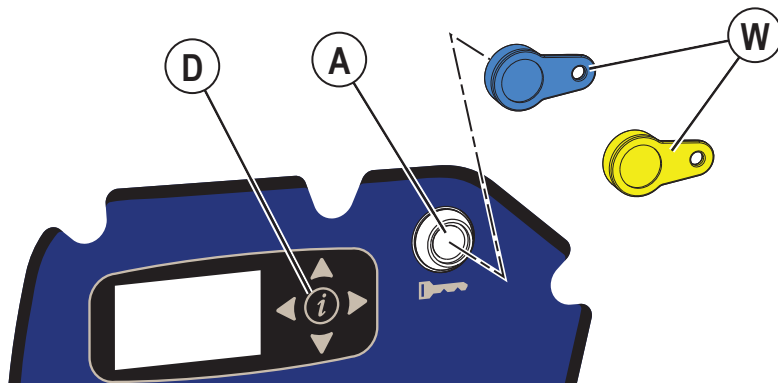
*Настройки по умолчанию

МАГНИТНЫЙ КЛЮЧ SmartKey™

Для использования этой машины требуется магнитный ключ SmartKey (W). При нажатии на кнопку питания без установленного ключа на считывающее устройство SmartKey (A) приведет к тому, что машина включится, на дисплее отобразится индикатор отсутствия ключа (C21), и машина снова выключится.

Существует два различных магнитных ключа SmartKey (W).

1. Ключ «Пользователь» (синий) обеспечивает базовый уровень доступа к информационному меню (нажмите на кнопку информации (D)).
2. Ключ «Супервизор» (желтый) обеспечивает дополнительный уровень доступа. Меню «Сервис» позволяет просматривать эксплуатационные параметры и параметры пользователя. Меню конфигурации позволяет изменять настройки машины. См. руководство по техническому обслуживанию для получения более подробной информации.



ПОДГОТОВКА МАШИНЫ К ЭКСПЛУАТАЦИИ

СВИНЦОВО-КИСЛОТНЫЕ АККУМУЛЯТОРЫ

Если ваша машина поставляется с установленными аккумуляторами, необходимо выполнить следующие действия:

- Проверьте, что аккумуляторы подключены к машине.
- Выключите машину кнопкой питания (B) и проверьте индикатор заряда аккумулятора (C3). Если датчик показывает полный заряд, аккумуляторные батареи готовы к использованию. Если датчик показывает неполный уровень заряда, аккумуляторные батареи необходимо зарядить перед началом эксплуатации машины. См. раздел «Зарядка аккумуляторных батарей».
- **ВАЖНО!** ЕСЛИ В ВАШЕЙ МАШИНЕ ИМЕЕТСЯ БОРТОВОЕ ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО, СМОТРИТЕ ИНСТРУКЦИИ ПО НАСТРОЙКЕ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА ДЛЯ ВАШЕГО ТИПА АККУМУЛЯТОРОВ В РУКОВОДСТВЕ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА.

Если ваша машина поставляется без аккумуляторов, выполните следующие действия:

- Проконсультируйтесь с авторизованным дилером компании Nilfisk касательно рекомендуемого типа аккумуляторных батарей.
- Установите аккумуляторные батареи в соответствии с инструкциями ниже.
- **ВАЖНО!** ЕСЛИ В ВАШЕЙ МАШИНЕ ИМЕЕТСЯ БОРТОВОЕ ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО, СМОТРИТЕ ИНСТРУКЦИИ ПО НАСТРОЙКЕ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА ДЛЯ ВАШЕГО ТИПА АККУМУЛЯТОРОВ В РУКОВОДСТВЕ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА.

УСТАНОВКА СВИНЦОВО-КИСЛОТНОГО АККУМУЛЯТОРА

⚠ ВНИМАНИЕ!

Будьте предельно осторожны при работе с аккумуляторными батареями. Серная кислота, содержащаяся в аккумуляторных батареях, может вызвать серьезные травмы в случае попадания на кожу или в глаза. Взрывоопасный газообразный водород выпускается из аккумуляторов через отверстия в крышках. Этот газ может воспламениться от любой электрической дуги, искры или пламени. Не устанавливайте свинцово-кислотные батареи в герметичном контейнере или корпусе. Необходимо предусмотреть возможность выветривания водорода во время перезарядки.

Во время технического обслуживания аккумуляторных батарей выполняйте следующие требования:

- Снимите все украшения.
- Не курите.
- Наденьте защитные очки, резиновый фартук и резиновые перчатки.
- Работайте в хорошо проветриваемом помещении.
- Не допускайте, чтобы инструменты одновременно касались более одной клеммы аккумуляторной батареи.
- ВСЕГДА отсоединяйте кабель от клеммы с отрицательным зарядом (заземление) первым при замене аккумуляторной батареи, чтобы предотвратить появление искр.
- ВСЕГДА подключайте кабель к отрицательному заряду аккумулятора последним при установке аккумуляторных батарей.

СВИНЦОВО-КИСЛОТНЫЕ АККУМУЛЯТОРЫ - ПРОДОЛЖЕНИЕ

⚠ ОСТОРОЖНО!

Неправильно выполненные процедуры установки и подключения аккумуляторных батарей могут привести к серьезному повреждению электрических компонентов. Аккумуляторные батареи устанавливаются сотрудником компании Nilfisk или квалифицированным электриком.

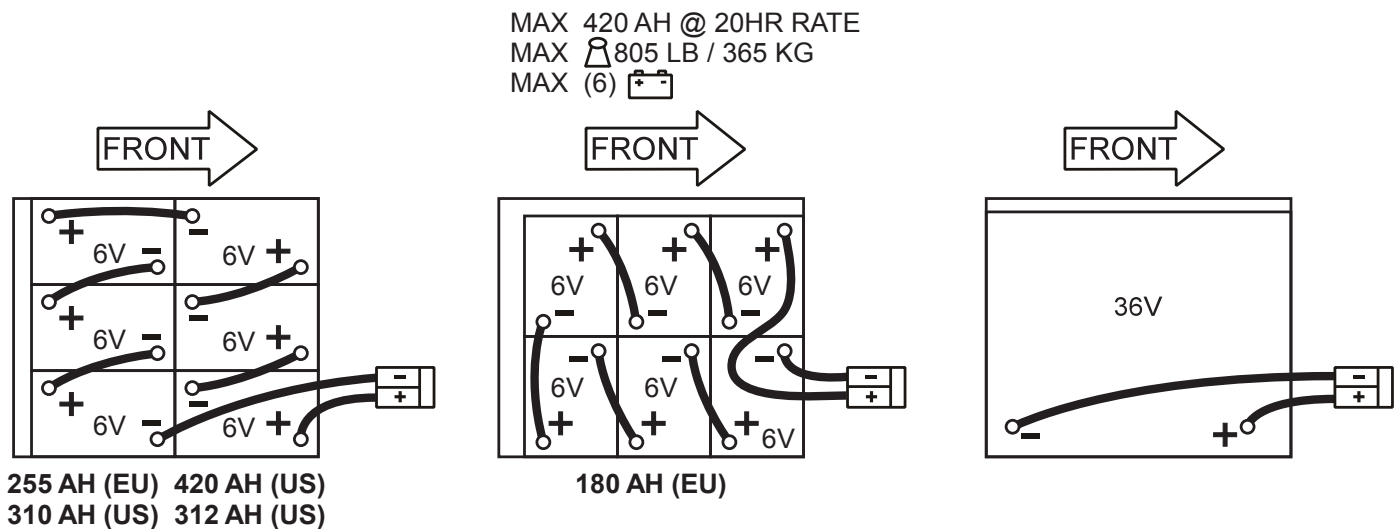
- 1 Извлеките аккумуляторные батареи из упаковки и внимательно осмотрите их на наличие трещин или других повреждений. При наличии явных повреждений обратитесь к доставившему их перевозчику или к производителю аккумуляторных батарей, чтобы подать рекламацию о повреждении груза.
- 2 Выключите машину кнопкой питания (В) и снимите магнитный ключ.
- 3 Поднимите рулевую колонку в максимальное верхнее положение. Наклоните сиденье вперед и зацепите фиксатор сиденья (9).
- 4 Снимите распорку, а также снимите верхнее защитное ограждение, если оно установлено.
- 5 Снимите с машины резервуар для отработанного раствора. **ПРИМЕЧАНИЕ:** Отсоедините проводку выключателя отработанного раствора и проводку двигателя пылесоса, затем поднимите прямо вверх и извлеките резервуар из машины.
- 6 Ваша машина поставляется с завода в комплекте с достаточным количеством кабелей для установки шести аккумуляторов напряжением 6 вольт. Привлеките минимум двух (2) человек и используйте соответствующий подъемный ремень, чтобы осторожно поднять аккумуляторы, установить их в батарейный отсек и разместить их так, как показано на **РИСУНКЕ 1**. Закрепите аккумуляторы как можно ближе к передней правой стороне машины, насколько это возможно. Используйте распорки для аккумуляторов, чтобы предотвратить их перемещение. При установке моноблочного аккумулятора используйте подвесной подъемник (потребуется временно снять кронштейн опоры сиденья, чтобы установить моноблочный аккумулятор).
- 7 Установите аккумуляторные кабели, как показано на рисунке. Расположите кабели таким образом, чтобы крышки аккумуляторов можно было легко снять для проведения технического обслуживания аккумуляторов.

ВАЖНО! Защитные крышки, которые поставляются в комплекте с аккумуляторами, необходимо оставить или использовать повторно, чтобы полностью закрыть часть клемм аккумуляторов, оставшихся незащищенными крышками для клемм кабелей аккумуляторов, поставляемых в комплекте с кабелями аккумуляторов. Это также относится к корпусу держателя плавкого предохранителя.

- 8 Аккуратно затяните гайку в каждой клемме аккумулятора до тех пор, пока клемма не будет поворачиваться. Не затягивайте клеммы слишком сильно, иначе их снятие для последующего сервисного обслуживания будет весьма затруднительным.
- 9 Нанесите аэрозолем специальное покрытие для клемм на клеммы аккумулятора (их можно приобрести в большинстве магазинов автозапчастей).
- 10 Установите по одному черному резиновому пыльнику на каждую клемму и подключите разъем аккумулятора машины (10).
- 11 Убедитесь, что корпус держателя плавкого предохранителя (14) накрывает держатель плавкого предохранителя, конец кабеля разъема аккумулятора машины (10), а также как можно большую часть клемм аккумулятора. Оставьте защитные колпачки, поставляемые вместе с аккумуляторами, на месте или используйте их повторно, чтобы установить их на те клеммы аккумуляторов, которые не защищены крышками для клемм аккумуляторов.

При замене аккумуляторов или зарядного устройства, пожалуйста, обратитесь в местный авторизованный сервисный центр и узнайте правильный тип аккумулятора, зарядного устройства и настройки машины, чтобы предотвратить повреждение аккумулятора.

РИСУНОК 1



УСТАНОВКА ЩЕТОК (ДИСКОВАЯ СИСТЕМА)

⚠ ОСТОРОЖНО!

Выключите машину кнопкой питания перед тем, как проводить замену щеток и открывать какие-либо панели доступа.

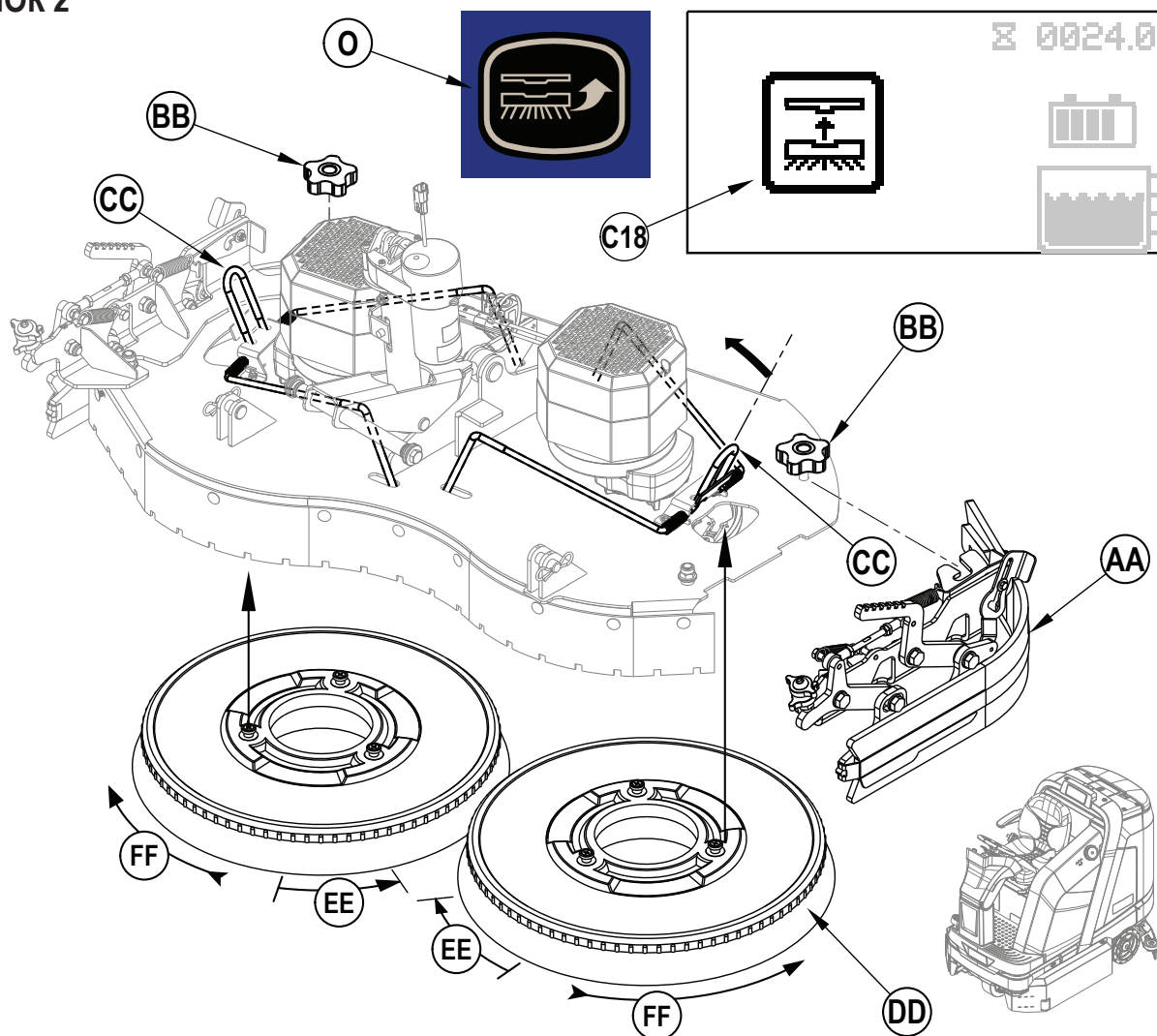
- 1 Убедитесь, что платформа со щеткой находится в ПОДНЯТОМ положении. Убедитесь, что кнопка питания (В) выключена.
- 2 Разблокируйте и откройте боковые дверцы платформы со щеткой (15).
- 3 См. Рисунок 2. Снимите оба узла бокового скребка (АА). **ПРИМЕЧАНИЕ:** Лезвия фиксируются двумя большими ручками (ВВ). Откройте эти ручки и сместите узлы скребков (АА) немного вперед, а затем извлеките их из платформы со щеткой.
- 4а **Чтобы вручную установить щетки:**
Поднимите щетки (DD) (или держатели накладок) и совместите выступы на щетке с отверстиями на монтажной пластине. Затем поверните щетку, чтобы зафиксировать ее на месте (поверните внешний край щетки по направлению к передней части машины, как показано стрелкой (EE)).
- 4б **Для использования функции автоматической установки щетки:**
 - i. Нажмите на направляющий стержень (CC) и переместите его вперед, сдвигая щетку под платформу, и остановитесь, когда щетка будет контактировать с обеими стойками направляющего стержня. Повторите этот шаг для щетки на другой стороне платформы. **ПРИМЕЧАНИЕ:** Не выдавливайте первую щетку со своего места с помощью второй щетки.
 - ii. Включите машину кнопкой питания (В). **(СИСТЕМА ОЧИСТКИ ЩЕТКОЙ ДОЛЖНА БЫТЬ ВЫКЛЮЧЕНА, А МАШИНА ДОЛЖНА БЫТЬ НА НЕЙТРАЛИ)**

⚠ ОСТОРОЖНО!

Не допускайте попадания рук и других предметов под платформу. Примите меры предосторожности, чтобы предотвратить попадание в движущиеся части машины волос, украшений или свободной одежды.

- iii. Нажмите на переключатель установки щетки (O), на дисплее появится индикатор установки щетки (C18). Затем дождитесь завершения последовательности установки щетки.
- 5 Установите на место узлы боковых скребков и закройте боковые дверцы платформы. **ПРИМЕЧАНИЕ:** Во время очистки щетки вращаются в направлении, показанном стрелкой (FF).

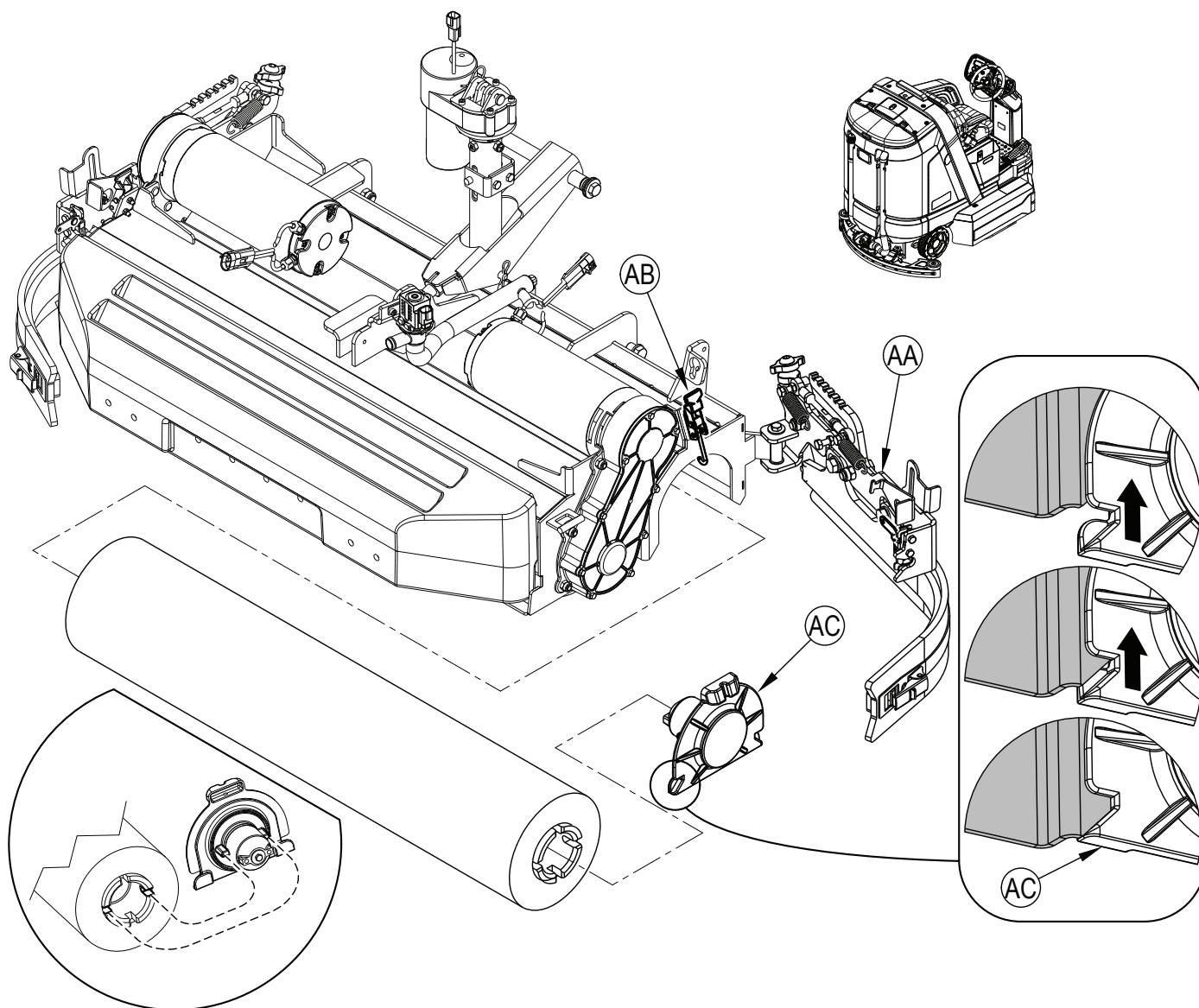
РИСУНОК 2



УСТАНОВКА ЩЕТОК (ЦИЛИНДРИЧЕСКАЯ СИСТЕМА)**⚠ ОСТОРОЖНО!**

Выключите машину кнопкой питания перед тем, как проводить замену щеток и открывать какие-либо панели доступа.

- 1 Убедитесь, что платформа со щеткой находится в ПОДНЯТОМ положении. Убедитесь, что кнопка питания (В) выключена.
- 2 Разблокируйте и откройте боковые дверцы платформы со щеткой (15).
- 3 См. Рисунок 3. Разблокируйте и откройте оба узла боковых скребков (AA).
- 4 Откройте защелку (AB) в верхней части узлов натяжных колес (AC), и снимите ее.
- 5 Вставьте щетку в корпус, слегка приподнимите ее, нажмите и поверните, чтобы выступы на ступице привода сели в пазы щетки. ПРИМЕЧАНИЕ: Конструкция узла натяжного колеса обеспечивает плотное прилегание колеса к щетке для уменьшения вибрации. Установите на место узлы натяжных колес (AC) и убедитесь, что выступы на натяжном колесе находятся внутри сварной конструкции (как показано на Рисунке 3). Закройте защелку (AB). Закройте и защелкните оба узла натяжных колес (AA) и дверцы платформы со щеткой (15).

РИСУНОК 3

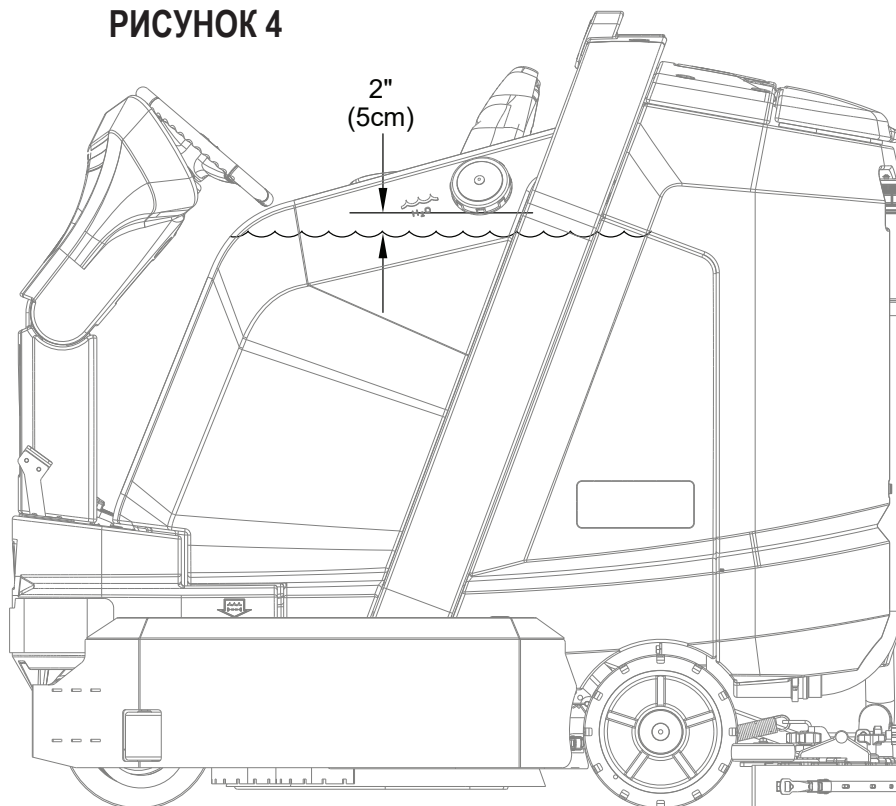
ЗАПОЛНЕНИЕ РЕЗЕРВУАРА ДЛЯ МОЮЩЕГО РАСТВОРА

См. Рисунок 4. Наполните резервуар для моющего раствора в объеме максимум 50 галлонов (190 литров). Не наполняйте резервуар для моющего раствора выше уровня 5 см (2 дюйма) от нижнего края заливного отверстия (32). Раствор должен представлять собой смесь воды и моющего средства, подходящего для данной работы. Всегда следуйте инструкциям по разбавлению, указанным на этикетке емкости с моющим средством. **ПРИМЕЧАНИЕ:** Машины EcoFlex можно использовать с моющим средством, предварительно смешанным в резервуаре, а также с системой подачи моющего средства. При использовании системы подачи моющего средства не заливаете моющее средство в резервуар. В резервуар следует заливать только чистую воду.

⚠ ОСТОРОЖНО!

Используйте только жидкие не воспламеняющиеся моющие средства с низким пенообразованием, предназначенные для использования в машинах. Температура воды не должна превышать 130 градусов по Фаренгейту (54,4 градуса по Цельсию)

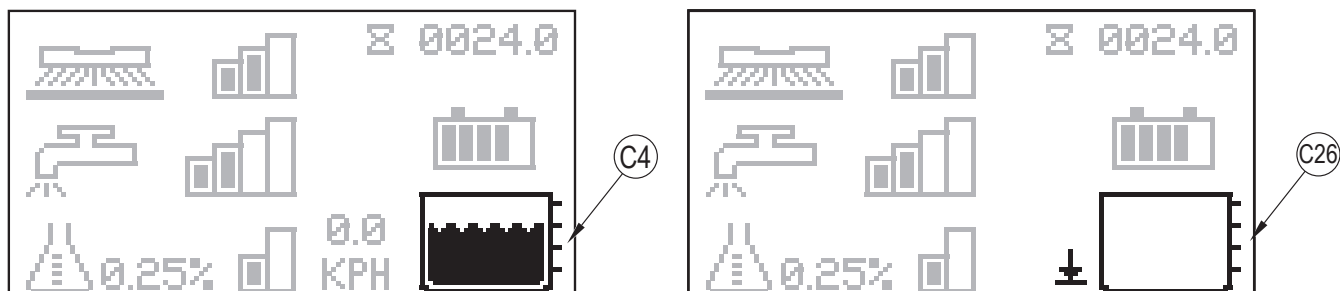
РИСУНОК 4



ИНДИКАТОР РЕЗЕРВУАРА ДЛЯ МОЮЩЕГО РАСТВОРА

См. Рисунок 5-1. В резервуаре для моющего раствора имеется датчик уровня с четырьмя точками измерения. Индикатор уровня раствора (C4) отображает уровень (1-4) раствора в баке. Когда бак станет пустым, на дисплее начнет мигать индикатор (C26) уровня раствора в баке.

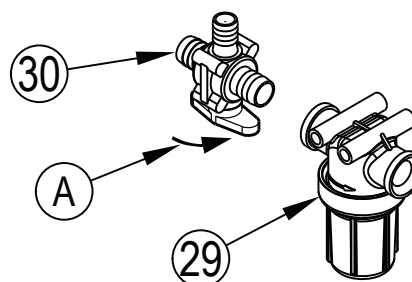
РИСУНОК 5-1



ЗАПОРНЫЙ ВЕНТИЛЬ МОЮЩЕГО РАСТВОРА

См. Рисунок 5-2. Двухнаправленный запорный клапан (30) позволяет перекрывать поток раствора, направлять его в сторону платформы со щеткой или в сторону дренажного шланга. Поток перекрыт, если ручка перпендикулярна корпусу. Если ручка полностью повернута в указанном направлении (стрелка «А»), поток раствора будет направлен к фильтру моющего раствора (29) и платформе со щеткой.

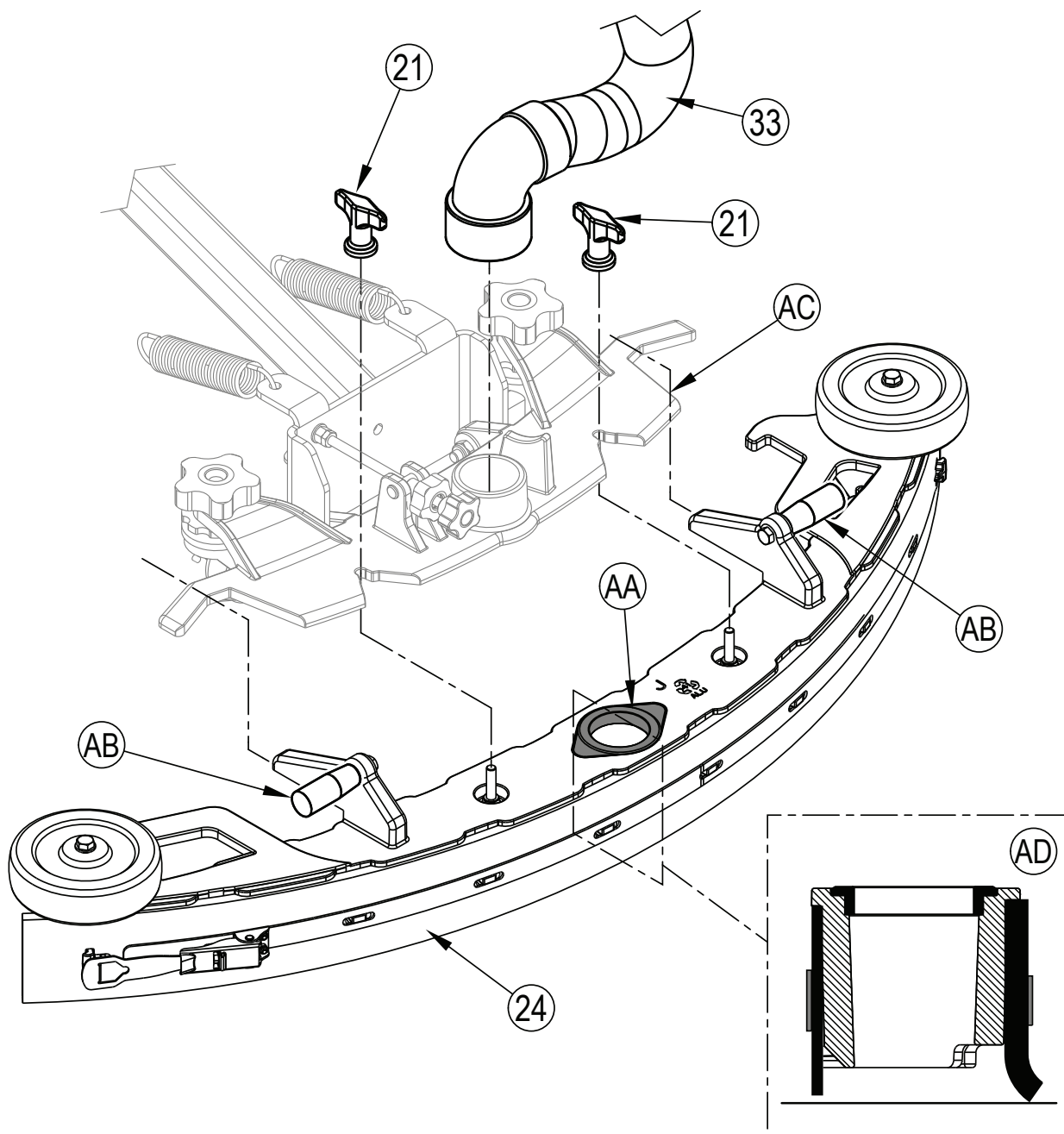
РИСУНОК 5-2



УСТАНОВКА СКРЕБКА

- 1 **См. Рисунок 6.** Убедитесь, что на уплотнении скребка (AA) нет мусора и уплотнение установлено на узел скребка (24). Поднимите узел скребка за ручки (AB) и вставьте его в крепление для скребка (AC), а затем затяните барашковые гайки крепления скребка (21).
- 2 Подсоедините шланг для отработанного раствора (33) к креплению скребка (AC).
- 3 Опустите скребок и переместите машину немного вперед. Убедитесь, что заднее лезвие скребка касается пола равномерно по всей своей ширине и немного изгибается, как показано на изображении скребка в разрезе (AD). При необходимости отрегулируйте соответствующую высоту и угол заднего скребка, выполняя инструкции из раздела «Регулировка положения скребка».

РИСУНОК 6



ПОДГОТОВКА СИСТЕМЫ ПОДАЧИ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА (ТОЛЬКО ДЛЯ МОДЕЛЕЙ ЕСOFLEX) ЗАПОЛНЕНИЕ БАЛЛОНА ДЛЯ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА

⚠ ОСТОРОЖНО!

При использовании средств для мытья полов всегда следуйте инструкциям на этикетке баллона для моющего средства. При работе со средствами для мытья полов используйте соответствующие средства индивидуальной защиты, такие как перчатки и защитные очки.

В случае разлива моющего средства выполните следующие четыре действия:

- Сообщите об опасности. Немедленно уведомите об опасности других лиц, работающих на участке, а также персонал по надзору и, если ситуация того требует, покиньте участок.
- Проконтролируйте степень разлива. Убедитесь, что разлив остановлен.
- Ограничьте зону риска.
- Осторожно удалите пролитую жидкость и очистите пораженные области.

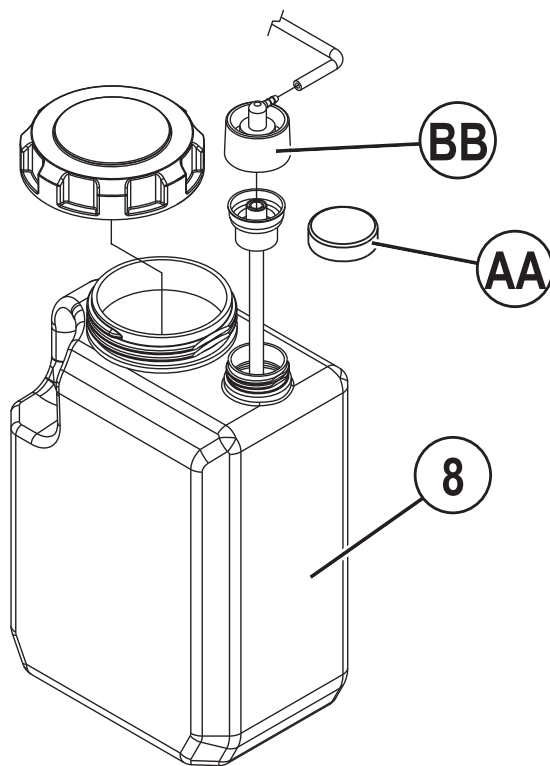
Баллон для моющего средства (8) находится под сиденьем. Залейте в баллон для моющего средства максимум 1 галлон (4 литра) моющего средства.

ПРИМЕЧАНИЕ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ: Извлеките баллон для моющего средства из машины перед заполнением, чтобы не пролить моющее средство на машину.

Рекомендуется использовать разные баллоны для каждого моющего средства, которые вы планируете использовать. На баллонах для моющего средства имеются белые наклейки, на которых можно записывать наименование используемого средства для пояснения. При установке нового баллона снимите заводскую крышку (AA) и поместите баллон в машину. Установите крышку сухого разъема (BB) и шланг подачи моющего средства, как показано на **Рисунке 7-1**.

При смене моющего средства следует очистить систему от предыдущего средства (см. раздел «Продувка системы при смене моющего средства»).

РИСУНОК 7-1



ПРОДУВКА СИСТЕМЫ ПОДАЧИ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА (ТОЛЬКО ДЛЯ МОДЕЛЕЙ ЕСOFLEX)

Продувка системы при смене моющего средства (СИСТЕМЫ ОЧИСТКИ ЩЕТКОЙ И ПОДАЧИ РАСТВОРА ДОЛЖНЫ БЫТЬ ВЫКЛЮЧЕНЫ):

ПРИМЕЧАНИЕ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ: Перед очисткой машину следует разместить над спускным отверстием в полу, так как в процессе очистки выльется небольшое количество моющего средства.

- 1 Отсоедините и извлеките баллон для моющего средства (8).
- 2 Положите магнитный ключ SmartKey (W) на считывающее устройство SmartKey (A). См. Рисунок 7-2. Нажмите кнопку питания (B), чтобы включить машину. Подождите несколько секунд, пока цикл запуска не завершится.
- 3 Нажмите и удерживайте кнопку подачи моющего раствора (H) и переключатель подачи моющего средства (Q) нажатыми в течение 2 секунд. Отпустите переключатель, когда на дисплее загорится индикатор продувки моющего средства (C19) (индикатор переключателя подачи моющего средства (Q1) и индикатор переключателя подачи раствора (H1) будут включены). **ПРИМЕЧАНИЕ:** После запуска процесс продувки длится 20 секунд. Снова нажмите (H) и (Q) до истечения 20 секунд для отмены продувки. Для очистки системы, как правило, достаточно одного цикла.

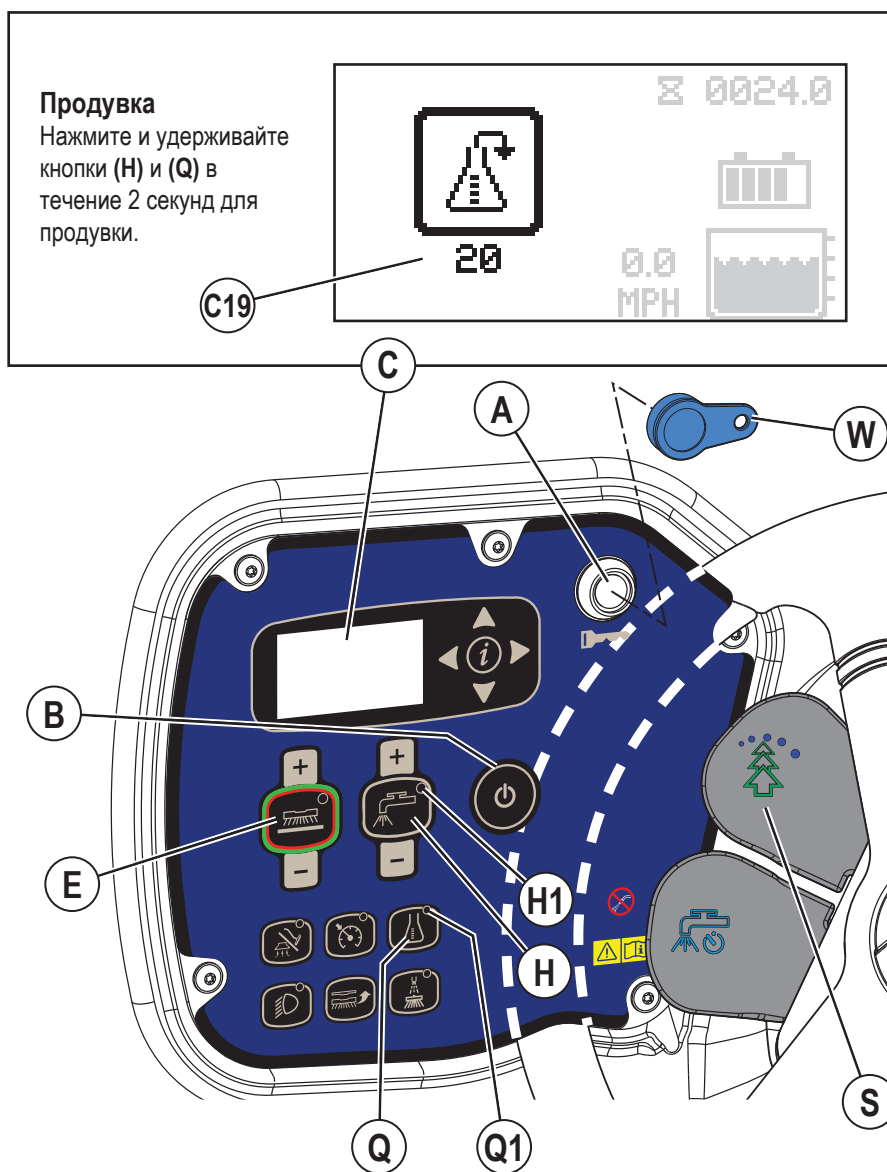
Еженедельная продувка (СИСТЕМЫ ОЧИСТКИ ЩЕТКОЙ И ПОДАЧИ РАСТВОРА ДОЛЖНЫ БЫТЬ ВЫКЛЮЧЕНЫ):

- 1 Отсоедините и извлеките баллон для моющего средства. Установите и закрепите баллон, заполненный чистой теплой водой.
- 2 Выполните действия 2 и 3 из раздела «Продувка системы при смене моющего средства».

Когда уровень моющего средства приближается к дну баллона, баллон необходимо заполнить повторно или заменить.

ПРИМЕЧАНИЕ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ: Следуйте инструкциям раздела «Еженедельная продувка» выше, если планируется, что машина не будет использоваться в течение длительного времени.

РИСУНОК 7-2



ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СИСТЕМЫ ПОДАЧИ МОЩЕГО СРЕДСТВА (EcoFLEX)

Процентное значение мощного средства (**СИСТЕМА ОЧИСТКИ ЩЕТКОЙ ДОЛЖНА БЫТЬ ВКЛЮЧЕНА**): См. Рисунок 7-3.

Мощное средство не будет подаваться, пока система очистки щеткой и система подачи мощного средства не будут включены, а также не будет нажата педаль привода (3).

- Если на машине установлена система подачи мощного средства в режиме уборки щетками будет отображаться индикатор мощного средства (C6).
- Индикатор процентного значения мощного средства (C7) будет отображать на дисплее выбранный процент, когда система подачи мощного средства будет включена.

Доступно 4 режима работы системы EcoFlex:

- 1A. Уборка без мощного средства** - Во время очистки щеткой система подачи мощного средства может быть отключена в любое время нажатием переключателя подачи мощного средства (Q), что позволит проводить очистку щеткой только с использованием воды. Индикатор процентного значения мощного средства (C7) будет отключен, а на столбчатом индикаторе мощного средства (C8) не будет активных делений. Световая индикация подачи мощного средства (Q1) будет отключена.
- 2A. Режим минимальной концентрации мощного средства** – Активируется нажатием переключателя подачи мощного средства (Q), если подача мощного средства отключена (повторные нажатия по кругу переключают режимы: максимальная концентрация, без мощного средства и минимальная концентрация). Индикатор процентного значения мощного средства (C7) будет отображать текущий минимальный расход мощного средства, а на столбчатом индикаторе мощного средства (C8) будет активно одно деление. Световая индикация подачи мощного средства (Q1) будет включена. См. изложенные ниже инструкции «Программирование минимальной концентрации мощного средства».
- 3A. Режим максимальной концентрации мощного средства** – Активируется нажатием переключателя подачи мощного средства (Q), если подача мощного средства находится в режиме минимальной концентрации (повторные нажатия по кругу переключают режимы: минимальная концентрация, без мощного средства и максимальная концентрация). Индикатор процентного значения мощного средства (C7) будет отображать текущий максимальный расход мощного средства, а на столбчатом индикаторе мощного средства (C8) будут активны два деления. Световая индикация подачи мощного средства (Q1) будет включена. См. изложенные ниже инструкции «Программирование максимальной концентрации мощного средства». Не используйте уровень концентрации, превышающий рекомендуемый производителем уровень.
- 4A. Уборка в режиме EcoFlex** – Потяните лепесток EcoFlex (S), чтобы увеличить процентное соотношение подачи мощного средства на одну минуту до предварительно запрограммированного уровня «максимальной концентрации» (как указано в инструкциях по программированию ниже). Система подачи мощного средства будет включена в режим «минимальной концентрации», если до этого она была выключена. При этом также на один уровень увеличивается скорость подачи мощного состава и давление щетки. На дисплее в течение минуты будет мигать индикатор EcoFlex (C15) и будет отображаться таймер обратного отсчета 60 секунд. Чтобы остановить работу режима EcoFlex до истечения 60 секунд, повторно потяните лепесток (S). Время работы режима EcoFlex (резкое увеличение мощности) можно регулировать (смотрите раздел «Отображение информационного меню», подменю «Опции»).

Программирование максимального уровня концентрации мощного средства

1. Нажмите кнопку щетки OneTouch™ (E), чтобы включить систему очистки щеткой.
2. Нажимая переключатель подачи мощного средства (Q), выберите режим максимальной концентрации мощного средства ((C8) левое и правое деления будут активны).
3. Нажмите и удерживайте переключатель подачи мощного средства (Q) в течение примерно 2 секунд, пока не начнет мигать индикатор процентного значения (C7).
4. Пока процентное значение мигает, повторные нажатия переключателя подачи мощного средства будут по очереди переключать доступные настройки (0,25%, 0,3%, 0,4%, 0,5%, 0,66%, 0,8%, 1%, 1,5%, 2%, 3%).
5. После того, как вы выберете необходимое процентное значение, прекратите нажимать на переключатель и через 3 секунды настройки будут сохранены.
6. Всякий раз, когда максимальная концентрация мощного средства устанавливается на уровень, ниже текущей настройки минимальной концентрации, настройка минимальной концентрации по умолчанию будет равна настройке максимальной концентрации, пока эти настройки не будут изменены оператором.

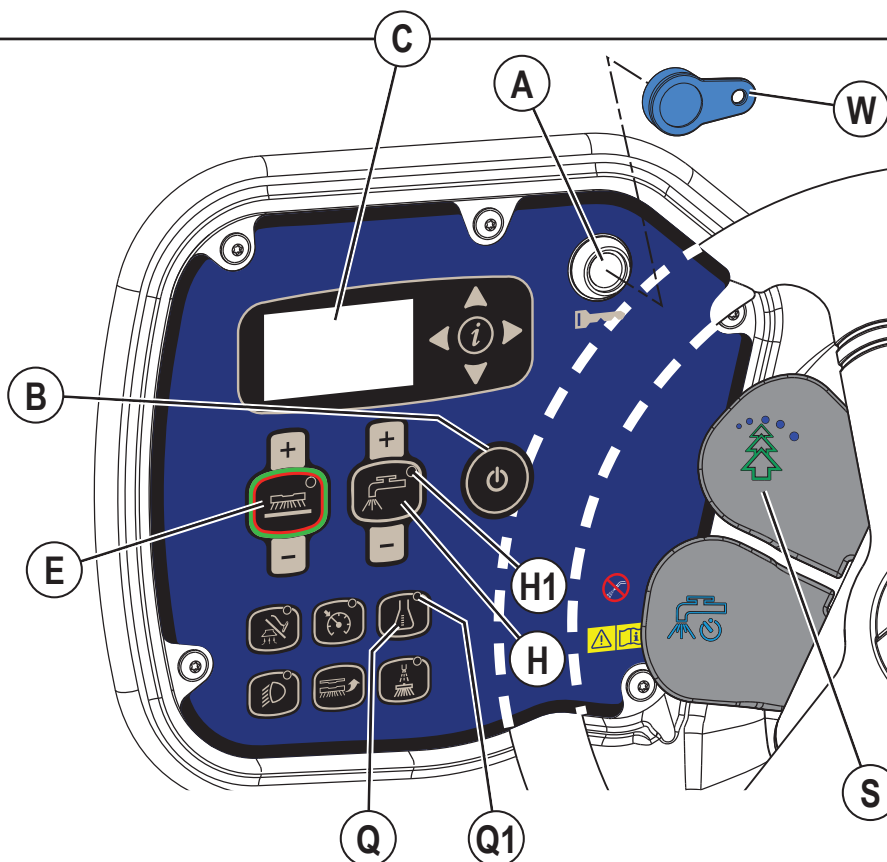
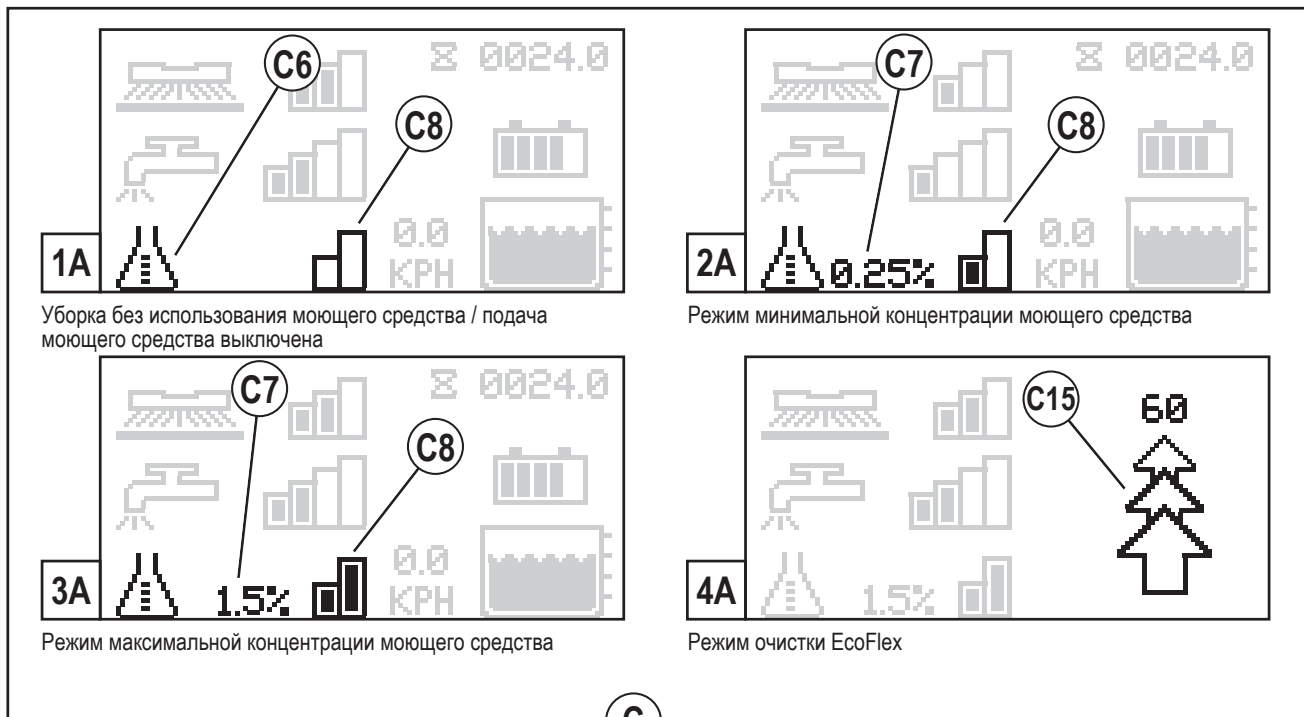
Программирование минимального уровня концентрации мощного средства

1. Нажмите кнопку щетки OneTouch™ (E), чтобы включить систему очистки щеткой.
2. Нажимая переключатель подачи мощного средства (Q), выберите режим минимальной концентрации мощного средства (левое деление (C8) будет активно).
3. Нажмите и удерживайте переключатель подачи мощного средства (Q) в течение примерно 2 секунд, пока не начнет мигать индикатор процентного значения (C7).
4. Во время мигания процентного значения нажатие и отпускание переключателя подачи мощного средства будет циклически переключать доступные процентные значения. (Примечание: будут доступны только процентные значения, которые ниже или равны настройке максимального уровня концентрации).
5. После того, как вы выберете необходимое процентное значение, прекратите нажимать на переключатель и через 3 секунды настройки будут сохранены.

После настройки расход мощного средства автоматически увеличивается и уменьшается вместе с расходом раствора, но процентное значение мощного средства остается прежним.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СИСТЕМЫ ПОДАЧИ МОЩЕГО СРЕДСТВА (ТОЛЬКО ДЛЯ МОДЕЛЕЙ ECOFLEX)

РИСУНОК 7-3



Эта страница намеренно оставлена пустой

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ

⚠ ВНИМАНИЕ!

Убедитесь, что вам знакомы функции кнопок на панели управления и принципы управления машиной. Находясь на пандусах или на наклонных поверхностях, избегайте внезапных остановок. Избегайте резких крутых поворотов. Используйте низкие скорости при перемещении вниз по наклонным поверхностям.

ЗАПУСК МАШИНЫ

- Следуйте инструкциям раздела «Подготовка машины к эксплуатации» данного руководства и проверьте следующее:
 - аккумуляторные батареи полностью заряжены;
 - внешний вид машины не поврежден (о любых повреждениях сообщайте супервизору);
 - Этот пункт предназначен только для машин с механическим тормозом.* Проверьте педаль тормоза (37). Педаль должна быть зафиксированной. Если при нажатии педаль тормоза достигает конца хода в пазу, НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ МАШИНУ. Немедленно сообщите специалистам по обслуживанию о всех неполадках.
 - Надлежащая щетка установлена должным образом;
 - Скребок установлен;
 - Резервуар для моющего раствора заполнен;
 - Резервуар для отработанного раствора пуст;
 - Убедитесь, что на очищаемой поверхности отсутствуют незакрепленные препятствия в виде шлангов, ведер, коробок, электрических шнуров, тележек, поддонов и т. д.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Не используйте воспламеняющиеся чистящие средства, не работайте с ними или вблизи таких средств, и не работайте в местах, где имеются воспламеняющиеся жидкости.

- См. **Рисунок 8-2**. Сидя в машине, установите сиденье и рулевое колесо в удобное рабочее положение с помощью регулировочных ручек, расположенных на сиденье и рулевой колонке (16).
- Положите магнитный ключ SmartKey (W) на считывающее устройство SmartKey (A). Нажмите кнопку питания (B). Это приведет к включению дисплея (C).
- Прежде чем продолжить, посмотрите на показания индикатора заряда аккумулятора (C3) и счетчик часов (C1).
- Для перемещения машины к месту уборки плавно нажмите ногой на переднюю часть педали привода (3) для движения вперед или на заднюю часть педали для движения задним ходом.
- Регулируйте скорость машины, меняя давление на педаль привода (3).

ОСТАНОВКА МАШИНЫ

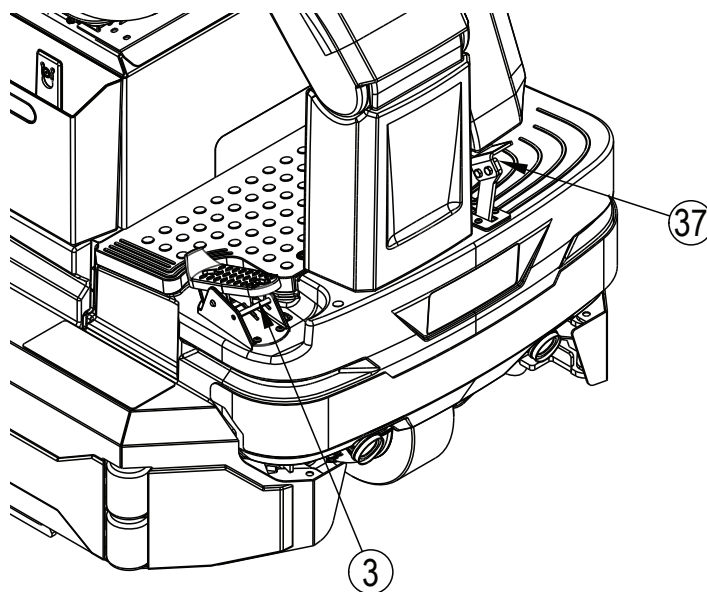
- Чтобы остановить машину, отпустите педаль привода (3).
- Этот этап предназначен только для машин с механическим тормозом.* После того как отпущена педаль привода, можно нажать педаль тормоза (37), чтобы помочь остановить машину.
ПРИМЕЧАНИЕ: Педаль тормоза приводит в действие систему механического тормоза, расположенную на задних колесах.

3 ТОЛЬКО В СЛУЧАЕ ЧРЕЗВЫЧАЙНОЙ СИТУАЦИИ!

Чтобы немедленно остановить все функции машины, нажмите кнопку аварийной остановки (U).

- На дисплее будет отображаться индикатор срабатывания аварийной остановки (C20).
- Для сброса функций машины поверните кнопку аварийной остановки по часовой стрелке.

РИСУНОК 8-1



ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ

⚠ ВНИМАНИЕ!

Убедитесь, что вам знакомы функции кнопок на панели управления и принципы управления машиной.

Во время использования машины на пандусах или наклонных поверхностях старайтесь избегать резких остановок.

Избегайте резких крутых поворотов. Медленно перемещайтесь вниз по наклонным поверхностям.

Режим очистки щеткой...

Выполните инструкции из раздела «Запуск машины» и переместитесь на машине в начальную точку, чтобы начать уборку.

- 1 Нажмите кнопку подачи моющего раствора (**H**) и удерживайте ее в течение 5 секунд, чтобы предварительно смочить пол. **ПРИМЕЧАНИЕ:** Подобная процедура поможет защитить пол от царапин при начале подметания. Это должно быть сделано до нажатия кнопки щетки OneTouch (**E**).
- 2 Нажмите кнопку щетки OneTouch (**E**) один раз для включения режима обычной очистки щеткой. Нажмите кнопку увеличения давления щетки (**F**) один раз для переключения в режим тщательной очистки щеткой или два раза для переключения в режим экстремальной очистки щеткой. Объем подачи раствора зависит от давления щетки и увеличивается или уменьшается при увеличении или уменьшении давления щетки соответственно.
ПРИМЕЧАНИЕ: Скорость подачи раствора также можно увеличить или уменьшить независимо от давления щетки, нажав на кнопку увеличения объема подачи моющего раствора (**J**) или на кнопку уменьшения объема подачи моющего раствора (**K**). Ориентируйтесь на показания столбчатого индикатора подачи раствора (**C10**) (см. Панель управления). Любые последующие изменения давления щетки приведут к сбросу скорости подачи раствора на настройки по умолчанию.
- 3 При нажатии кнопки щетки OneTouch (**E**) щетки и скребок автоматически опускаются на пол. Щетка, подача раствора, пылеулавливатель и система подачи моющего средства (в моделях с системой Ecoflex) включаются автоматически при нажатии педали привода (**3**). Любую систему можно отключить или включить во время работы с помощью кнопок управления соответствующими функциями.
ПРИМЕЧАНИЕ: Во время движения задним ходом скребок автоматически поднимается.
- 4 Начните очистку, ведя машину по прямой линии со скоростью обычной ходьбы, и при каждом проходе перекрывайте предыдущий проход на 2-3 дюйма (50-75 мм). По необходимости регулируйте скорость движения машины и подачи моющего раствора в соответствии с уровнем загрязнения поверхности. Потяните лепесток временного выключения подачи раствора (**R**) перед входом в поворот, чтобы временно отключить подачу раствора. Показания столбчатого индикатора подачи раствора (**C10**) будут заменены на таймер обратного отсчета 5 секунд, показывающий в течение какого времени подача раствора будет выключена. Потяните лепесток снова до истечения времени таймера, чтобы отменить выключение подачи раствора.
ПРИМЕЧАНИЕ: Во время очистки щеткой можно установить максимальную скорость движения машины, нажав на переключатель ограничения скорости (**N**). Отрегулируйте скорость машины до желаемой величины нажатием педали привода (**3**), а затем нажмите переключатель ограничения скорости (**N**). Теперь оператор может нажимать на педаль до упора вперед без увеличения скорости машины, что снижает утомляемость оператора. Скорость машины (**C5**) отображается на дисплее.

⚠ ОСТОРОЖНО!

Во избежание повреждения напольного покрытия обеспечивайте движение машины, пока щетки вращаются.

- 5 При мытье иногда оглядывайтесь, чтобы убедиться в том, что на поверхности не остается вода. Если на поверхности пола за машиной остается вода, это говорит о том, что, возможно, подается слишком много моющего раствора, или может быть переполнен резервуар для отработанного раствора, или необходимо отрегулировать положение скребка.
- 6 В машине по умолчанию используется режим, выбранный при последнем использовании: минимальная или максимальная концентрация моющего средства (если в системе есть моющее средство и функция активирована). Потяните лепесток включения системы EcoFlex (**S**) для отмены текущего режима очистки и временного увеличения давления щетки, подачи раствора и процентного значения моющего средства, если оно установлено (при условии, что машина не находится в режиме максимальной концентрации моющего средства). При этом в течение одной минуты будет отображаться индикатор EcoFlex (**C15**) вместе с таймером обратного отсчета, скорость подачи раствора увеличится до следующего уровня, давление щетки увеличится до следующего уровня, а процентное значение моющего средства будет на уровне максимальной концентрации (система подачи моющего средства будет включена на минимальный уровень концентрации, если до этого она была выключена).
ПРИМЕЧАНИЕ: Повторные нажатия переключателя подачи моющего средства (**Q**) будут по кругу переключать следующие режимы: минимальная концентрация, максимальная концентрация, выключение подачи моющего средства. Система Ecoflex будет работать только в том случае, если система очистки щеткой (**E**) была включена.
- 7 Если поверхность пола слишком загрязнена, одного прохода может быть недостаточно, и может потребоваться режим «двойного прохода». Эта операция похожа на очистку щеткой за один проход за исключением того, что во время первого прохода скребок и лезвия платформы со щеткой находятся в поднятом положении (нажмите кнопку пылесоса/насадки (**L**), чтобы поднять скребок). Откройте обе боковые дверцы платформы со щеткой (**15**) и нажмите на рычаг подъема/опускания бокового лезвия (**AA**), чтобы поднять боковые лезвия. Таким образом, моющий раствор будет оставаться на поверхности пола дольше. Второй проход выполняется по той же поверхности с опущенным скребком и боковыми лезвиями (снова нажмите на рычаг (**AA**), чтобы опустить), которые собирают моющий раствор.
- 8 В резервуаре для отработанного раствора имеется выключатель заполнения бака (**19**), который выключает ВСЕ системы за исключением системы рулевого управления, когда резервуар для отработанного раствора заполнен. При срабатывании этого выключателя необходимо опустошить резервуар для отработанного раствора. Машина не будет собирать воду и проводить очистку щеткой при срабатывании этого выключателя.
ПРИМЕЧАНИЕ: Индикаторы щетки, раствора и моющего средства погаснут, а на панели дисплея загорится индикатор заполнения резервуара для отработанного раствора (**C13**) при активации этого выключателя.
- 9 Когда потребуются остановить процесс очистки щеткой или резервуар для отработанного раствора будет заполнен, нажмите кнопку щетки OneTouch (**E**) один раз. Это автоматически остановит очистку щеткой и подачу раствора, а платформа со щеткой поднимется. После короткой задержки скребок поднимется вверх, процесс всасывания также остановится после непродолжительной задержки (это позволит забрать оставшуюся воду не включая режим всасывания снова).
- 10 Переместите машину в место для слива отработанного раствора и опорожните резервуар для отработанного раствора. Для опорожнения резервуара вытащите сливной шланг (**20**) из отсека в задней части машины, затем извлеките пробку (держите конец шланга выше уровня воды в резервуаре, чтобы предотвратить внезапную и неконтролируемую утечку отработанного раствора). Наполните резервуар для моющего раствора и продолжите уборку.

ПРИМЕЧАНИЕ: Проверьте надежность крепления крышки резервуара для отработанного раствора (**1**) и сливного шланга (**20**), иначе машина не будет собирать воду надлежащим образом.

Когда аккумуляторы требуют зарядки, появляется индикатор низкого заряда аккумулятора (**C14**), щетки и подача раствора останавливаются, и платформа со щеткой поднимется. Скребок поднимется вверх после короткой задержки, и после небольшой задержки остановится процесс всасывания. Переместите машину в зону обслуживания и зарядите аккумуляторы в соответствии с инструкциями, приведенными в разделе данного руководства, посвященном аккумуляторам.

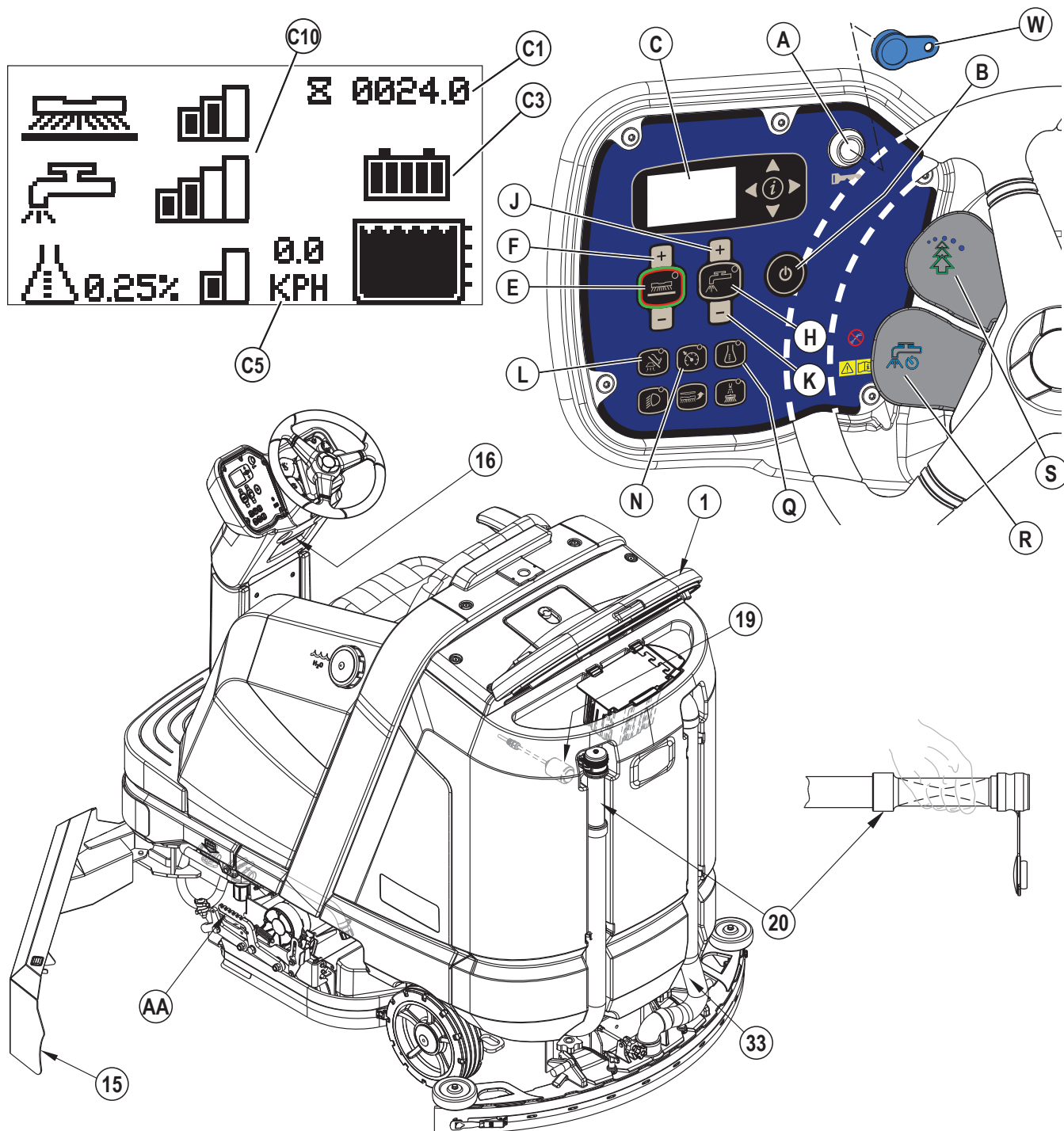
ВЛАЖНАЯ УБОРКА ПЫЛЕСОСОМ

Порядок действий для установки на машину дополнительных насадок для влажной уборки пылесосом.

- 1 Отсоедините шланг для отработанного раствора (33) от крепления скребка. Подсоедините переходник и шланг из комплекта насадок к шлангу для отработанного раствора.
- 2 Прикрепите к шлангу подходящие насадки для всасывания воды. (Дополнительный комплект насадок для всасывания воды PN56116355 можно приобрести у компании Nilfisk).
- 3 Положите магнитный ключ на считывающее устройство SmartKey (A) и нажмите кнопку питания (B). Стоя рядом с машиной (не находясь на сиденье) нажмите на кнопку пылесоса/насадки (L). Двигатель пылесоса и насос будут работать непрерывно, пока кнопка не будет нажата повторно, чтобы выключить его. Отображается индикатор (C17) насадки. **ПРИМЕЧАНИЕ:** Если при нажатии на кнопку пылесоса/насадки (L) оператор находится на сиденье машины, скребок опустится и электродвигатель(-и) пылесоса заработает, а машина начнет движение вперед. На дисплее будет отображаться индикатор (C16) всасывания.

ПРИМЕЧАНИЕ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ: Обратитесь к руководству по техническому обслуживанию за подробным описанием функций всех органов управления и возможностей дополнительного программирования.

РИСУНОК 8-2



ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

- 1 После завершения очистки щеткой нажмите кнопку щетки OneTouch (E). Это автоматически поднимет, втянет и остановит все системы машины (щетку, скребок, пылесос, подачу раствора и моющего средства (в моделях с системой Ecoflex)). Затем отведите машину к зоне технического обслуживания для ежедневного технического обслуживания и осмотра на предмет необходимости проведения других видов сервисного обслуживания.
- 2 Чтобы опорожнить резервуар для моющего раствора, откройте дверцу платформы со щеткой с левой стороны и достаньте сливной шланг для раствора (31) из зажима для хранения. Направьте шланг в сторону специального «МЕСТА СЛИВА ОТХОДОВ» и выньте пробку. Промойте резервуар чистой водой.
- 3 Для опустошения резервуара для отработанного раствора вытащите сливной шланг резервуара для отработанного раствора (20) из соответствующего отсека машины. Направьте шланг в сторону специального «МЕСТА СЛИВА ОТХОДОВ» и извлеките пробку (держите конец шланга выше уровня воды в резервуаре, чтобы предотвратить внезапный и неконтролируемый поток грязной воды). Сливной шланг резервуара для отработанного раствора можно пережать для регулирования потока. Промойте резервуар для отработанного раствора чистой водой. Осмотрите шланг резервуара для отработанного раствора и шланг пылесоса; замените их, если на них имеются загибы или повреждения.
- 4 Снимите щетки или держатели накладок. Ополосните щетки или накладки в теплой воде и повесьте сушиться.
- 5 Снимите скребок, промойте его теплой водой и снова установите на крепление или повесьте его на заднюю часть резервуара для отработанного раствора.
- 6 Снимите контейнер в цилиндрической системе и тщательно очистите его. Снимите контейнер с одной из сторон машины. Для этого откройте дверцу платформы со щеткой, разблокируйте и откройте боковое лезвие, наклоните контейнер вверх и в сторону от корпуса, а затем вытащите контейнер.
- 7 Ознакомьтесь с нижеприведенным графиком технического обслуживания и выполните необходимое техническое обслуживание перед тем, как передать машину на хранение.
- 8 Храните машину в закрытом помещении в чистом и сухом месте. Не допускайте замерзания машины. Оставьте баки открытыми для проветривания.
- 9 Выключите машину кнопкой питания (B), а затем снимите магнитный ключ.
- 10 Аккумуляторы являются самой дорогой заменяемой деталью в этой машине. Чтобы защитить их и обеспечить как можно больше циклов работы, следуйте следующим рекомендациям:
 - Аккумуляторы будут служить дольше, если поддерживать их полностью заряженными.
 - Зарядные устройства для аккумуляторных батарей не должны заряжать их в недостаточной или чрезмерной степени.
 - Аккумуляторные батареи преждевременно выйдут из строя, если будут храниться в разряженном состоянии.
 - Каждый день после использования необходимо подключать зарядное устройство к электрической сети. Зарядное устройство должно пройти полный цикл зарядки для обеспечения полной зарядки аккумуляторных батарей.

ГРАФИК ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

ОБСЛУЖИВАЕМЫЙ УЗЕЛ	Ежедневно	Еженедельно	Ежемесячно	Ежегодно
Зарядка аккумуляторных батарей	X			
Осмотр/очистка резервуаров и шлангов	X			
Осмотр/очистка/поворот щеток/накладок	X			
Осмотр/очистка скребка	X			
Опорожнение/очистка лотка фильтрации мусора в резервуаре для отработанного раствора	X			
Осмотр/очистка поролоновых фильтров пылесоса	X			
Очистка контейнера в цилиндрической системе	X			
Очистка форсунок системы DustGuard	X			
*Проверка механического тормоза (если установлен)		X		
Проверка уровня воды в каждой ячейке аккумулятора		X		
Осмотр лезвий кожаной щетки		X		
Осмотр и чистка фильтра моющего раствора		X		
Очистка сточного желоба цилиндрической системы		X		
Проочистка системы подачи моющего средства (только в моделях EcoFlex)		X		
Смазка – см. «Смазка машины»			X	
** Проверка графитовых щеток				X

Педаля тормоза должна быть зафиксированной. Если при нажатии педаль тормоза достигает конца хода в пазу, НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ МАШИНУ. Немедленно сообщите специалистам по обслуживанию о всех неполадках.

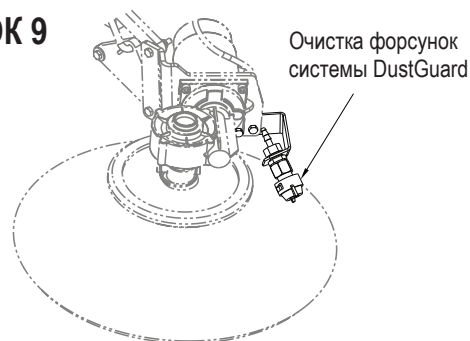
* Необходимо, чтобы технические специалисты компании Nilfisk провели проверку графитовых щеток двигателя системы всасывания после 1200 часов работы (после 2000 часов работы двигатель подлежит замене).

ПРИМЕЧАНИЕ: Более подробная информация по техническому обслуживанию и ремонту приводится в руководстве по техническому обслуживанию машины.

ПРОЦЕДУРА ОЧИСТКИ ФОРСУНОК DUSTGUARD

Во избежание засорения форсунок снимайте форсунки в конце рабочего дня и помещайте их на ночь в чистый белый уксус или специальное средство для удаления отложений кальция/извести. Во избежание простоя оборудования рекомендуется приобрести запасные форсунки и заменять использованные форсунки очищенными. При невозможности дальнейшей эффективной очистки форсунок замените их по мере необходимости.

РИСУНОК 9



СМАЗКА МАШИНЫ

Один раз в месяц на указанные точки смазки наносите небольшое количество смазки, пока из подшипников не появятся излишки смазочного материала. См. Рисунок 10.

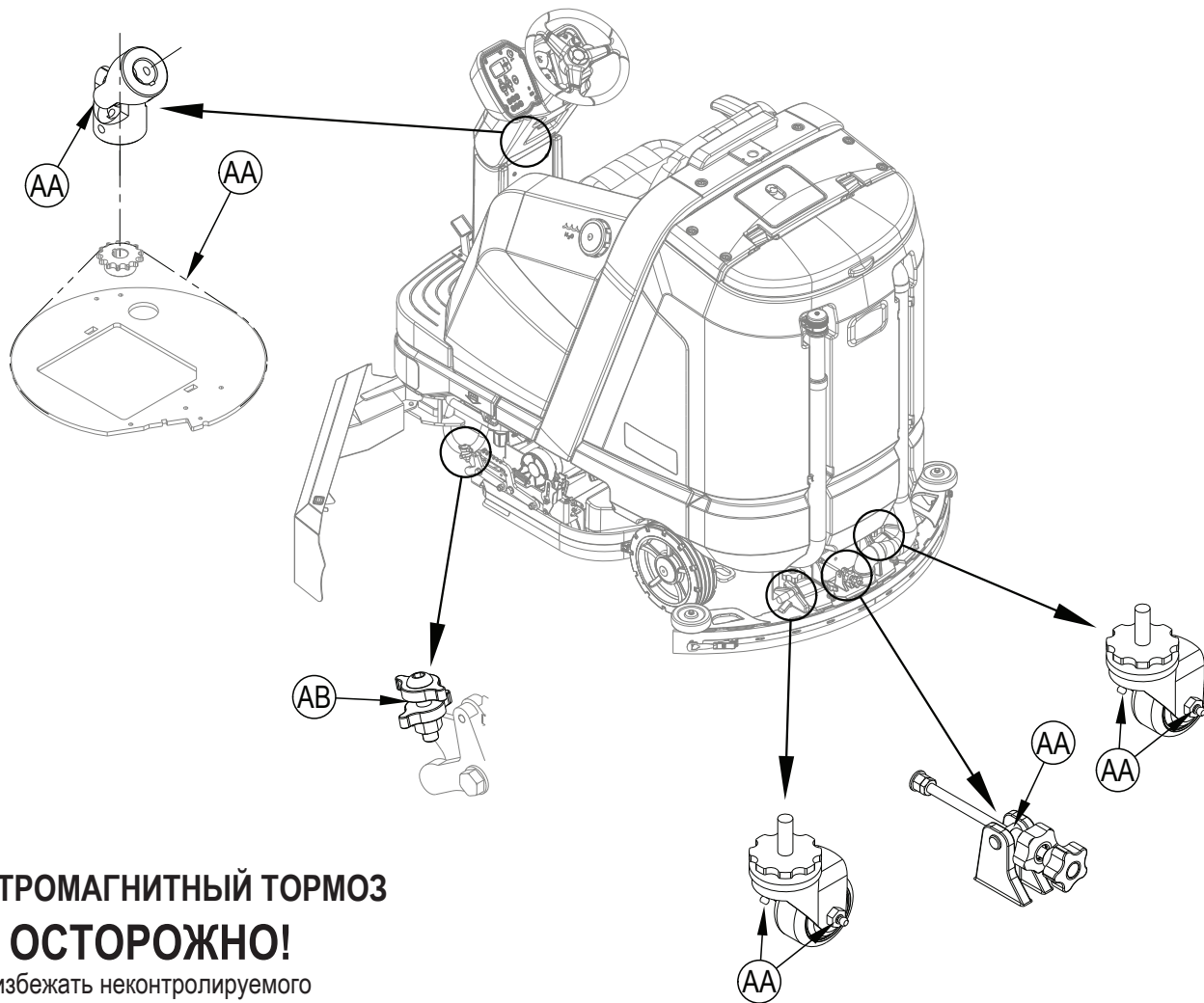
Смажьте штуцеры (или нанесите смазку на) (AA):

- Ось поворотного ролика скребка и шарнир
- Универсальный шарнир вала рулевого колеса
- Рулевая цепь
- Резьба ручки регулировки наклона крепления скребка

Один раз в месяц наносите светлое машинное масло или используйте аэрозоль с синтетическим смазочным маслом для смазки (AB):

- Резьба регулировки и фиксации нижнего положения боковых лезвий

РИСУНОК 10



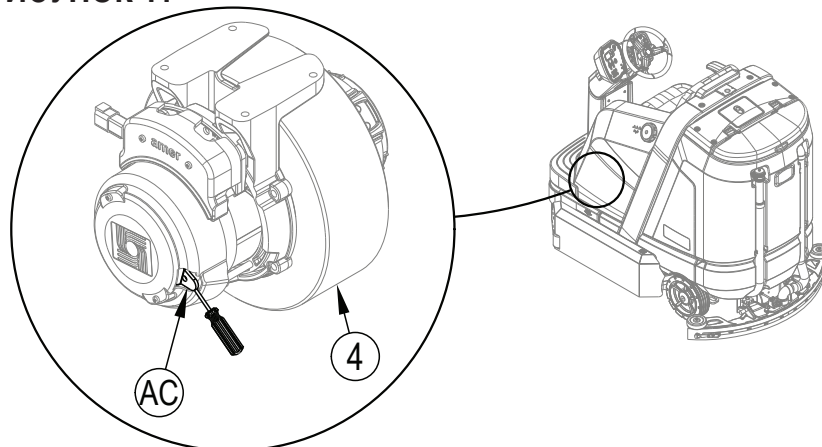
ЭЛЕКТРОМАГНИТНЫЙ ТОРМОЗ

⚠ ОСТОРОЖНО!

Чтобы избежать неконтролируемого движения машины, заблокируйте колеса и убедитесь, что машина находится на ровной поверхности перед отключением электромагнитного тормоза.

См. Рисунок 11. В узле ведущего колеса (4) имеется встроенный электромагнитный тормоз, который включается каждый раз, когда питание машины ВЫКЛЮЧЕНО, не нажата педаль привода (3) или машина на нейтральной передаче. Этот тормоз может быть отключен вручную, если это необходимо, вставив отвертку среднего или большого размера за ярмо электромагнита (AC), как показано на рисунке. Это необходимо делать только в том случае, если требуется толкать или тянуть машину.

РИСУНОК 11



ЗАРЯДКА ЖИДКОСТНЫХ СВИНЦОВО-КИСЛОТНЫХ АККУМУЛЯТОРОВ

Заряжайте аккумуляторы каждый раз, когда машина используется, или когда индикатор уровня заряда аккумуляторов (C3) показывает неполный уровень заряда.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Не доливайте воду до верха в аккумуляторы перед зарядкой. Убедитесь, что покрыты только пластины.

Зарядка аккумуляторных батарей производится в хорошо вентилируемом помещении. При попадании кислоты из аккумуляторной батареи на кожу промойте пораженный участок водой в течение 5 минут и обратитесь к врачу.

Курение во время технического обслуживания аккумуляторных батарей запрещено.

Во время технического обслуживания аккумуляторных батарей выполняйте следующие требования:

- * Снимите все украшения.
- * Не курите.
- * Наденьте защитные очки, резиновый фартук и резиновые перчатки.
- * Работайте в хорошо проветриваемом помещении.
- * Не допускайте, чтобы инструменты одновременно касались более одной клеммы аккумуляторной батареи.
- * ВСЕГДА отсоединяйте кабель от клеммы с отрицательным зарядом (заземление) первым при замене аккумуляторной батареи, чтобы предотвратить появление искр.
- * ВСЕГДА подключайте кабель к отрицательному заряду аккумулятора последним при установке аккумуляторных батарей.

Если ваша машина поставляется с бортовым зарядным устройством, выполните следующие действия:

- 1 Выключите машину кнопкой питания (B).
- 2 **См. Рисунок 12.** Поднимите рулевую колонку в максимальное верхнее положение. Наклоните сиденье вперед и зацепите фиксатор сиденья (9), чтобы получить доступ к аккумулятору, зарядному устройству и обеспечить соответствующую вентиляцию.
- 3 Размотайте электрический шнур для бортового зарядного устройства и подключите его к соответствующим образом заземленной розетке. Более подробные инструкции по эксплуатации зарядного устройства приводятся в руководстве по эксплуатации зарядного устройства. Во время подачи переменного тока на бортовое зарядное устройство все функции машины должны быть отключены.
- 4 Индикатор уровня заряда аккумулятора (C19) начнет показывать уровень заряда аккумулятора. Это свидетельствует о том, что начался цикл зарядки. По мере продолжения цикла зарядки уровень заряда аккумулятора будет увеличиваться.
- 5 Когда индикатор уровня заряда аккумулятора (C19) дойдет до уровня полной зарядки, индикатор машины будет показывать, что аккумулятор заряжен, но процесс зарядки еще может быть не завершен. Смотрите на индикаторы уровня заряда на зарядном устройстве (12) (а также прочтите руководство по эксплуатации изготовителя зарядного устройства), чтобы узнать когда аккумуляторы будут полностью заряжены. Процесс зарядки может занять несколько часов в зависимости от состояния аккумуляторных батарей перед зарядкой.
- 6 После завершения зарядки отключите зарядное устройство и смотайте электрический шнур (12A). Подождите, по крайней мере, 10 секунд перед включением машины после отключения зарядного устройства от электрической сети.

Если ваша машина поставляется без бортового зарядного устройства, выполните следующие действия:

- 1 Выключите машину кнопкой питания (B).
- 2 **См. Рисунок 12.** Поднимите рулевую колонку в максимальное верхнее положение. Наклоните сиденье вперед и зацепите фиксатор сиденья (9), чтобы получить доступ к аккумулятору и обеспечить соответствующую вентиляцию.
- 3 Отключите аккумуляторы от машины и вставьте разъем зарядного устройства в разъем для зарядки аккумуляторной батареи машины (10). Следуйте инструкциям, указанным на зарядном устройстве. **ПРИМЕЧАНИЕ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ:** Убедитесь, что зарядное устройство подключено к разъему, который присоединяется к аккумуляторным батареям.

⚠ ОСТОРОЖНО!

Во избежание повреждения напольного покрытия, вытрите воду и кислоту с верхней части аккумуляторов после зарядки. Недостаточная или чрезмерная зарядка сократит срок службы аккумуляторов и ограничит их эксплуатационные показатели. Обязательно СОБЛЮДАЙТЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ЗАРЯДКЕ АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ!

ПРОВЕРКА УРОВНЯ ВОДЫ В АККУМУЛЯТОРЕ

После зарядки, проверяйте уровень воды в аккумуляторах не реже одного раза в неделю.

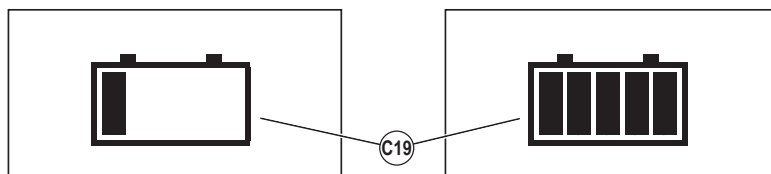
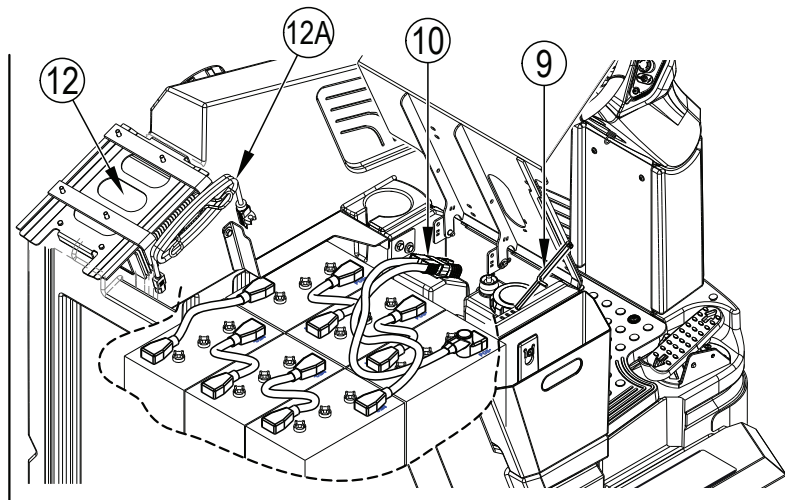
Снимите вентиляционные крышки и проверьте уровень воды в каждой ячейке аккумулятора. Залейте дистиллированную или деминерализованную воду с помощью дозатора для заливки воды в аккумуляторы (можно купить в большинстве магазинов автозапчастей), чтобы залить воду в каждую ячейку до уровня индикатора (или до уровня 0,39 дюйма/10 мм над верхней частью сепараторов). НЕ переливайте воду в аккумуляторы выше соответствующего уровня! Установите на место вентиляционные крышки.

⚠ ОСТОРОЖНО!

Если уровень электролита в аккумуляторе чрезмерный, кислота может пролиться на пол.

Закрутите выпускные крышки. Промойте верхнюю часть аккумуляторов раствором пищевой соды и воды (2 столовые ложки пищевой соды на 1 литр воды).

РИСУНОК 12



ЗАРЯДКА ГЕЛЕВЫХ/СВИНЦОВО-КИСЛОТНЫХ (СВИНЦОВО-КИСЛОТНЫХ С РЕГУЛИРУЕМЫМ КЛАПАНОМ) АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ

Заряжайте аккумуляторы каждый раз, когда машина используется, или когда индикатор уровня заряда аккумуляторов (C3) показывает неполный уровень заряда.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Зарядка аккумуляторных батарей производится в хорошо вентилируемом помещении. При попадании кислоты из аккумуляторной батареи на кожу промойте пораженный участок водой в течение 5 минут и обратитесь к врачу.

Курение во время технического обслуживания

аккумуляторных батарей запрещено.

Во время технического обслуживания аккумуляторных батарей выполняйте следующие требования:

- * Снимите все украшения.
- * Не курите.
- * Наденьте защитные очки, резиновый фартук и резиновые перчатки.
- * Работайте в хорошо проветриваемом помещении.
- * Не допускайте, чтобы инструменты одновременно касались более одной клеммы аккумуляторной батареи.
- * ВСЕГДА отсоединяйте кабель от клеммы с отрицательным зарядом (заземление) первым при замене аккумуляторной батареи, чтобы предотвратить появление искр.
- * ВСЕГДА подключайте кабель к отрицательному заряду аккумулятора последним при установке аккумуляторных батарей.

⚠ ОСТОРОЖНО!

Свинцово-кислотная аккумуляторная батарея с регулируемым клапаном будет обеспечивать превосходные эксплуатационные характеристики и прослужит долго ТОЛЬКО ПРИ ПРАВИЛЬНОМ ВЫПОЛНЕНИИ ЗАРЯДКИ!

Недостаточная или чрезмерная зарядка сократит срок службы аккумуляторов и ограничит их эксплуатационные показатели. Обязательно СОБЛЮДАЙТЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ЗАРЯДКЕ АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ! НЕ ПЫТАЙТЕСЬ ОТКРЫТЬ АККУМУЛЯТОРНУЮ БАТАРЕЮ! Если свинцово-кислотная аккумуляторная батарея с регулируемым клапаном открыта, давление в ней падает и пластины загрязняются кислородом. ПРИ ОТКРЫТИИ АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА АННУЛИРУЮТСЯ.

Если ваша машина поставляется с бортовым зарядным устройством, выполните следующие действия:

- 1 Выключите машину кнопкой питания (B).
- 2 См. Рисунок 12. Поднимите рулевую колонку в максимальное верхнее положение. Наклоните сиденье вперед и зацепите фиксатор сиденья (9), чтобы получить доступ к аккумулятору, зарядному устройству и обеспечить соответствующую вентиляцию.
- 3 Размотайте электрический шнур для бортового зарядного устройства и подключите его к соответствующим образом заземленной розетке. Более подробные инструкции по эксплуатации зарядного устройства приводятся в руководстве по эксплуатации зарядного устройства. Во время подачи переменного тока на бортовое зарядное устройство все функции машины должны быть отключены.
- 4 Индикатор уровня заряда аккумулятора (C19) начнет показывать уровень заряда аккумулятора. Это свидетельствует о том, что начался цикл зарядки. По мере продолжения цикла зарядки уровень заряда аккумулятора будет увеличиваться.
- 5 Когда индикатор уровня заряда аккумулятора (C19) дойдет до уровня полной зарядки, индикатор машины будет показывать, что аккумулятор заряжен, но процесс зарядки еще может быть не завершен. Смотрите на индикаторы уровня заряда на зарядном устройстве (12) (а также прочтите руководство по эксплуатации изготовителя зарядного устройства), чтобы узнать когда аккумуляторы будут полностью заряжены. Процесс зарядки может занять несколько часов в зависимости от состояния аккумуляторных батарей перед зарядкой.
- 6 После завершения зарядки отключите зарядное устройство и смотайте электрический шнур (12A). Подождите, по крайней мере, 10 секунд перед включением машины после отключения зарядного устройства от электрической сети.

Если ваша машина поставляется без бортового зарядного устройства, выполните следующие действия:

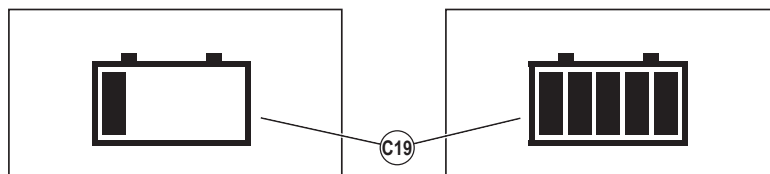
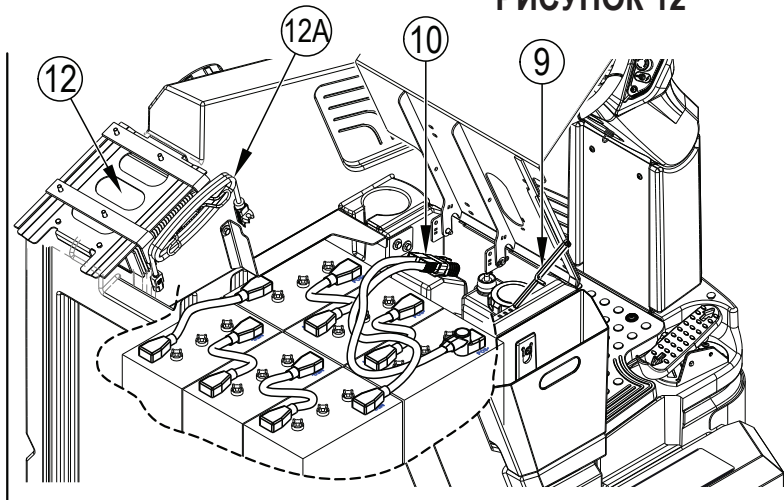
- 1 Выключите машину кнопкой питания (B).
- 2 См. Рисунок 12. Поднимите рулевую колонку в максимальное верхнее положение. Наклоните сиденье вперед и зацепите фиксатор сиденья (9), чтобы получить доступ к аккумулятору и обеспечить соответствующую вентиляцию.
- 3 Отключите аккумуляторы от машины и вставьте разъем зарядного устройства в разъем для зарядки аккумуляторной батареи машины (10). Следуйте инструкциям, указанным на зарядном устройстве. **ПРИМЕЧАНИЕ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ:** Убедитесь, что зарядное устройство подключено к разъему, который присоединяется к аккумуляторным батареям.

ВАЖНО! Убедитесь, что для зарядки гелевых аккумуляторов используется подходящее зарядное устройство. Используйте только зарядные устройства с регулируемым напряжением или с ограничением по напряжению. ЗАПРЕЩАЕТСЯ использование зарядных устройств, подающих стандартный постоянный ток, или зарядных устройств с изменяемой силой тока. Рекомендуется использовать зарядное устройство с датчиком температуры, так как ручная настройка никогда не бывает точной и повредит любой свинцово-кислотный аккумулятор с регулируемым клапаном.

ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРОВ ДРУГИХ ТИПОВ

См. отдельные документы *Руководства по эксплуатации*, посвященные типам аккумуляторов, не описанным в настоящем документе.

РИСУНОК 12



ОБСЛУЖИВАНИЕ СКРЕБКА

Если скребок оставляет узкие прожилки или воду, возможно, загрязнены или повреждены резиновые лезвия. Снимите скребок, промойте его в теплой воде и осмотрите резиновые лезвия. Переверните или замените лезвия, если они порезаны, порваны, деформированы или изношены.

Чтобы перевернуть или заменить заднее лезвие скребка, выполните следующие действия:

- 1 См. **Рисунок 13**. Поднимите скребок от пола и откройте защелку (**AA**) на скребке.
- 2 Снимите натяжной ремень (**AB**).
- 3 Снимите заднее лезвие с установочных штифтов.
- 4 На лезвии скребка имеется 4 рабочие кромки, как показано ниже. Поверните лезвие так, чтобы чистый неповрежденный край был обращен к передней стороне машины. Замените лезвие, если все 4 края порезаны, порваны или сильно изношены.
- 5 Установите лезвие на место, выполняя данные инструкции в обратном порядке, и отрегулируйте наклон скребка.

Чтобы перевернуть или заменить переднее лезвие скребка, выполните следующие действия:

- 1 Приподнимите скребок с пола, ослабьте (2) барашковые гайки (**21**) на верхней части скребка и снимите скребок с крепления.
- 2 Ослабьте барашковую гайку переднего лезвия скребка (**AC**), а затем снимите натяжной ремень (**AD**) и переднее лезвие.
- 3 На лезвии скребка имеется 4 рабочие кромки, как показано ниже. Поверните лезвие так, чтобы чистый неповрежденный край был обращен к передней стороне машины. Замените лезвие, если все 4 края порезаны, порваны или сильно изношены.
- 4 Установите лезвие на место, выполняя данные инструкции в обратном порядке, и отрегулируйте наклон скребка.

РЕГУЛИРОВКА ПОЛОЖЕНИЯ СКРЕБКА

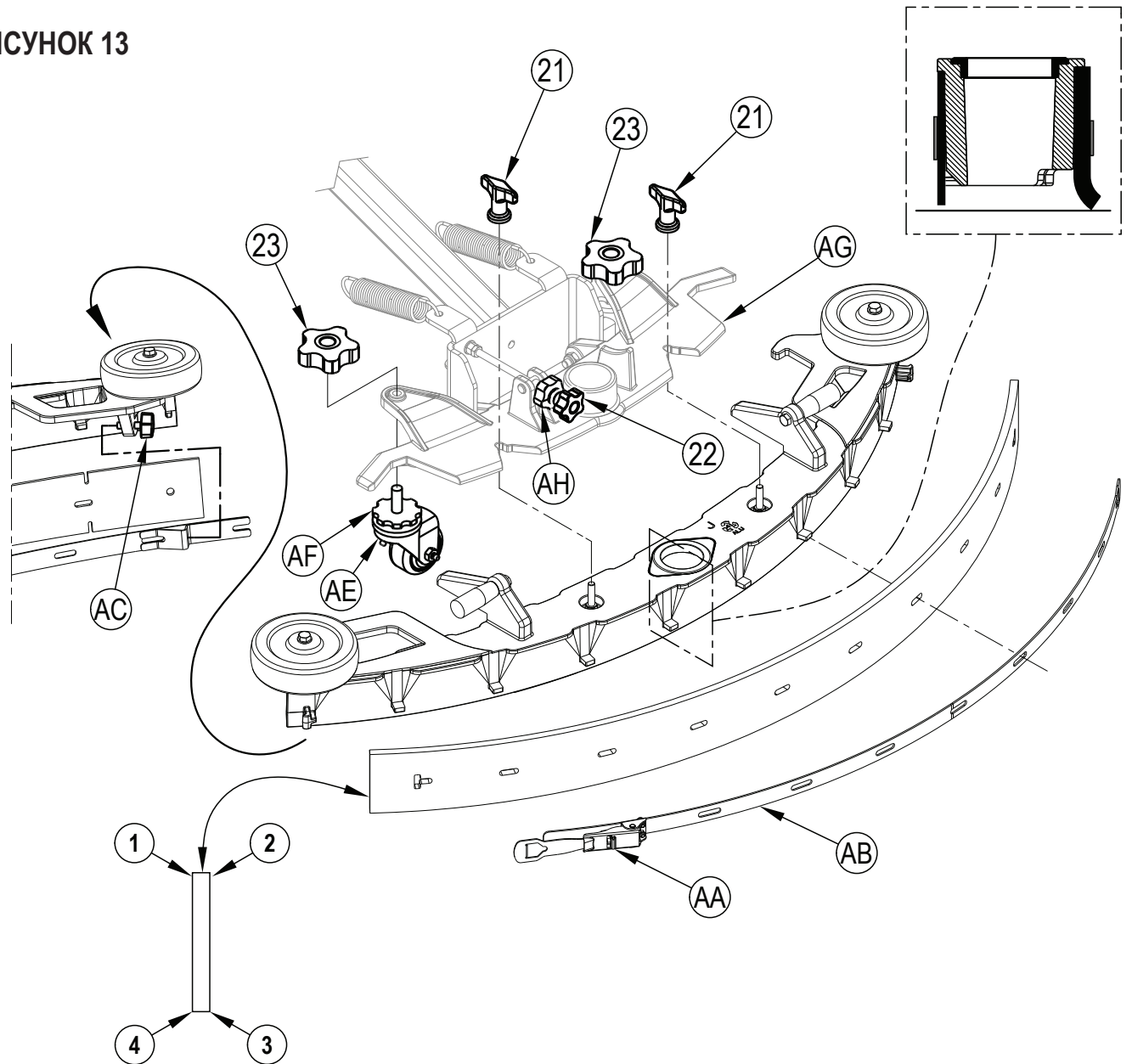
Скребок можно отрегулировать двумя способами: по углу наклона и по высоте.

Отрегулируйте угол наклона скребка после прокручивания или замены резинового лезвия или в случае, если скребок не вытирает пол насухо.

- 1 Припаркуйте машину на ровной, гладкой поверхности.
- 2 Опустите скребок, переместите машину немного вперед и отрегулируйте угол наклона и высоту скребка с помощью ручки регулировки наклона скребка (**22**) и ручки регулировки высоты скребка (**23**) таким образом, чтобы заднее лезвие скребка касалось пола равномерно по всей своей ширине и было слегка изогнуто, как показано на изображении скребка в разрезе.
- 3 Высота скребка предварительно устанавливается на заводе, но периодически может быть необходима регулировка из-за износа колеса. Высота скребка является правильной, когда переднее лезвие скребка контактирует с полом, но не сгибается.
 - a. Ослабьте ручку регулировки высоты (**23**).
 - b. Поверните резьбу колеса (**AE**) вверх или вниз по мере необходимости для обеспечения соответствующей высоты. Убедитесь, что положение лезвия одинаковое слева направо.
 - c. Затяните стопорную гайку (**AF**) к креплению скребка (**AG**).
 - d. Затяните ручку регулировки высоты (**23**) к креплению скребка, чтобы зафиксировать регулировку.
- 4 Ручка регулировки наклона (**22**) используется для регулировки угла скребка для его равномерного контакта от центра до кончиков лезвия.
 - a. Ослабьте ручку фиксации наклона (**AH**).
 - b. Поверните ручку регулировки наклона по мере необходимости для регулировки наклона.
 - c. Затяните ручку фиксации наклона (**AH**) к креплению скребка, чтобы зафиксировать регулировку.

ОБСЛУЖИВАНИЕ СКРЕБКА

РИСУНОК 13



ОБСЛУЖИВАНИЕ БОКОВОГО ЛЕЗВИЯ

Функция боковых лезвий заключается в направлении грязной воды к скребку, благодаря чему вода направляется по траектории движения машины. Лезвия являются расходным материалом и постепенно изнашиваются. Оператор заметит небольшое количество воды, протекающее из-под боковых лезвий. Можно легко отрегулировать высоту лезвий, чтобы опустить их и собрать всю воду с помощью скребка.

Чтобы перевернуть или заменить боковые лезвия скребка, выполните следующие действия:

- 1 Разблокируйте и откройте боковые дверцы платформы со щеткой (15).
- 2 **См. Рисунок 14-1.** Откройте защелку упорной накладки (AA) и снимите ремень и лезвие.
- 3 На основной стороне лезвия имеется 4 рабочих кромки, как показано на рисунке. Поверните лезвие так, чтобы чистая и неповрежденная кромка была направлена к центру машины. Поменяйте местами лезвия на правой и левой стороне, чтобы использовать оставшиеся две кромки. Заменить лезвия полностью, если на всех кромках имеются надрезы, если они порваны, изношены или их регулировка уже не даст положительного результата.
- 4 Установите лезвие на место и закрепите его, закрыв защелки на упорной накладке (AA). Отрегулируйте лезвие для обеспечения соответствующего контакта с напольным покрытием, когда платформа со щеткой принимает положение очистки щеткой.

РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ БОКОВОГО ЛЕЗВИЯ

- 1 Нижнее положение боковых лезвий может быть отрегулировано, чтобы компенсировать износ лезвия.
- 2 Убедитесь, что машина находится на ровной поверхности.
- 3 Опустите платформу со щеткой нажатием кнопки щетки OneTouch (E) и переместите машину немного вперед, чтобы обеспечить изгиб лезвий.
- 4 Откройте боковые дверцы платформы со щеткой (15) и осмотрите изгиб лезвия.
- 5 Для регулировки ослабьте ручку фиксации бокового лезвия (AB). Поверните ручку фиксации нижнего положения (AC) (вверх или вниз) до положения, когда лезвия смогут изгибаться во время очистки в достаточной степени, чтобы удерживать всю грязную воду под платформой со щеткой. **ПРИМЕЧАНИЕ:** Выполняйте небольшие регулировки, чтобы добиться качественной очистки пола благодаря лезвиям. Не опускайте лезвия слишком низко, поскольку их чрезмерный изгиб может привести к быстрому износу. Затяните ручку фиксации бокового лезвия (AB), чтобы зафиксировать регулировку.

РЕГУЛИРОВКА ДАВЛЕНИЯ БОКОВОГО ЛЕЗВИЯ

- 1 Для боковых лезвий платформы со щеткой имеется две настройки давления прижима.
- 2 **См. Рисунок 14-2.** Положение 1 (AE) соответствует нормальному давлению для протирания. Рекомендуется начинать регулировку с этого положения. Положение 2 (AF) соответствует сильному давлению для протирания. Эта регулировка может использоваться, если качество протирания неудовлетворительное. **ПРИМЕЧАНИЕ:** Положение 2 приводит к более быстрому износу лезвия.
- 3 Потяните кронштейн (AG) для переключения между этими двумя регулировками. Используйте одинаковые регулировки для обеих сторон платформы со щеткой.

ПОЛОЖЕНИЕ ДЛЯ ДВОЙНОЙ ОЧИСТКИ ЩЕТКОЙ

- 1 **См. Рисунок 14-3.** Нажмите на рычаг подъема/опускания лезвия (AH), чтобы поднять лезвие. **ПРИМЕЧАНИЕ:** Это положение также может использоваться для установки/снятия щеток.
- 2 После завершения двойной очистки снова нажмите на рычаг (AH) или потяните спусковой кронштейн (AJ), чтобы опустить боковое лезвие назад в нормальное рабочее положение.

ОБСЛУЖИВАНИЕ БОКОВОГО ЛЕЗВИЯ
РИСУНОК 14-1

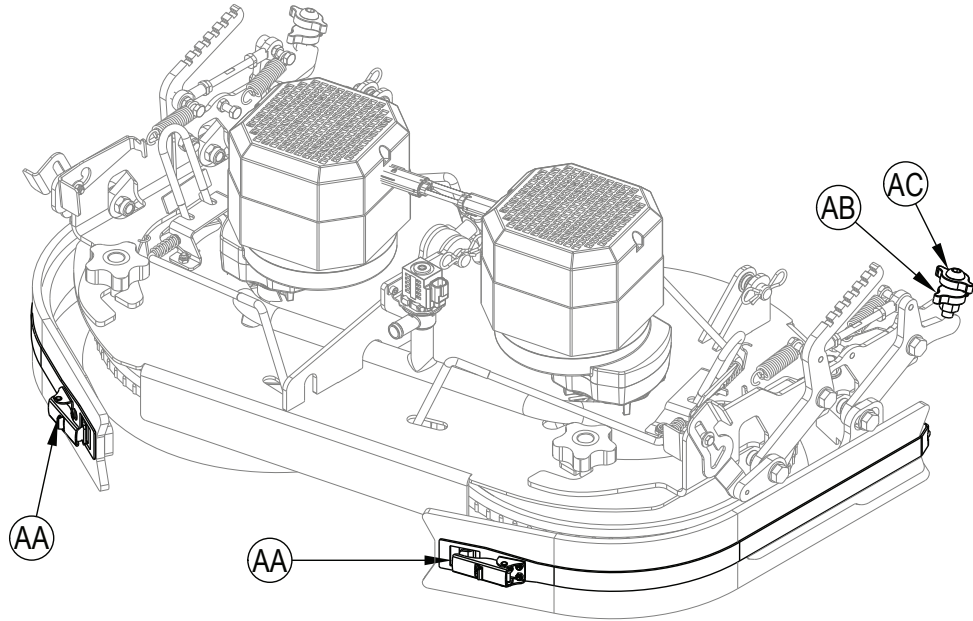


РИСУНОК 14-2

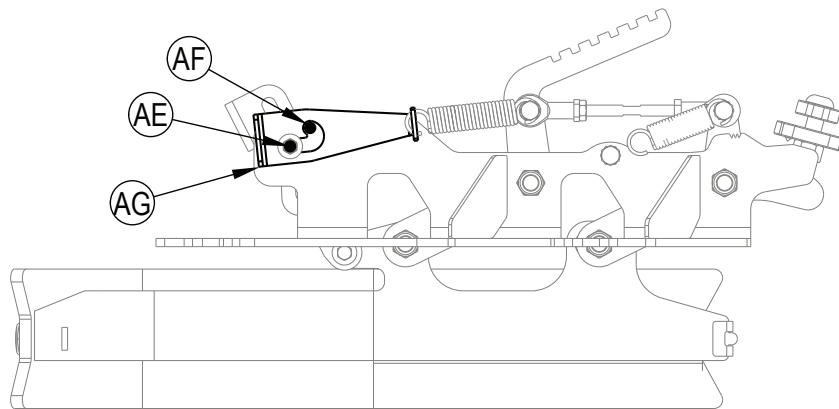
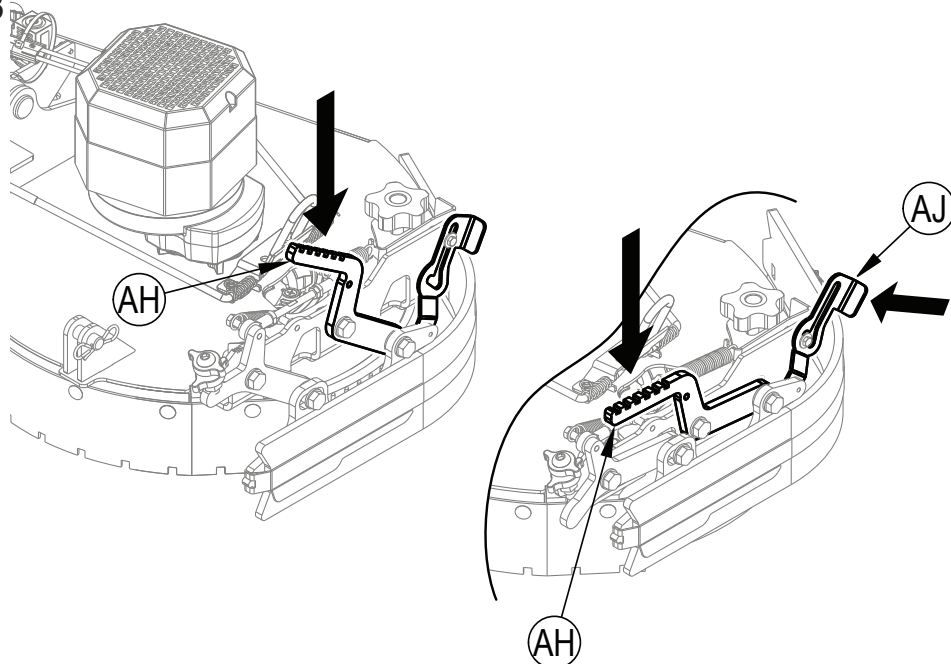


РИСУНОК 14-3

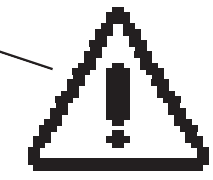


ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ ОСНОВНЫХ НЕИСПРАВНОСТЕЙ МАШИНЫ

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Плохое всасывание воды	Порваны или изношены лезвия скребка	Переверните или замените
	Скребок в неправильном положении	Отрегулируйте, чтобы лезвия касались пола равномерно по всей ширине
	Заполнен резервуар для отработанного раствора	Опорожните резервуар для отработанного раствора
	Протекает сливной шланг резервуара для отработанного раствора	Закрепите крышку сливного шланга или замените
	Протекает прокладка крышки резервуара для отработанного раствора	Замените прокладку / хорошо закройте крышку
	На скребок намотался мусор	Почистите скребок
	Уплотнение скребка забито или отсутствует	Очистите или замените уплотнение скребка
	Забился шланг всасывающего агрегата	Удалите мусор
	Используется слишком много моющего раствора	Уменьшите подачу раствора кнопкой управления раствором на панели управления
	Крышка пенного фильтра не становится на свое место	Установите крышку правильно
Машина плохо моет	Изношенная щетка или накладка	Прокрутите или замените щетки
	Неправильно подобрана щетка или накладка	Проконсультируйтесь со специалистами авторизованного сервисного центра компании Nilfisk
	Используется неподходящее моющее средство	Проконсультируйтесь со специалистами авторизованного сервисного центра компании Nilfisk
	Машина движется слишком быстро	Уменьшите скорость движения
	Не используется достаточное количество раствора	Увеличьте подачу раствора кнопкой управления раствором на панели управления
Недостаточный поток раствора или отсутствие раствора	Не заполнен резервуар для моющего раствора	Залейте раствор в резервуар для моющего раствора
	Трубки подачи раствора, клапаны, фильтр или желоб засорены	Промойте трубки, желоб и очистите фильтр моющего раствора
	Подача раствора отключена	Активируйте подачу кнопкой управления раствором на панели управления
	Не действует или засорен соленоидный клапан раствора	Очистите или замените клапан (проконсультируйтесь со специалистами авторизованного сервисного центра компании Nilfisk)
Машина не заводится	Отключен разъем аккумуляторной батареи машины (10)	Сбросьте кнопку аварийной остановки Повторно подключите разъем аккумуляторной батареи
	Сработал прерыватель на 10 A (CB1) (V)	Проверьте на предмет электрического замыкания и восстановите предохранитель
	Сгорел плавкий предохранитель 150 A (14)	Замените главный предохранитель 150 A
Машина не двигается вперед или назад	Контроллер скорости системы привода	Проверьте коды неисправностей (проконсультируйтесь со специалистами авторизованного сервисного центра компании Nilfisk)
	Включена кнопка аварийной остановки (U) , на дисплее будет отображаться индикатор срабатывания аварийной остановки (C20) .	Сбросьте кнопку аварийной остановки
	Тормоз(-а) заблокирован(-ы), если он (они) установлен(-ы).	Проконсультируйтесь со специалистами авторизованного сервисного центра компании Nilfisk
Низкая эффективность подметания (цилиндрическая система)	Заполнен мусорный контейнер	Опорожните и промойте контейнер
	Щетки изношены	Замените щетки
	Щетинки связались в пучки	Поверните щетки
Не подается моющее средство (только модели EcoFlex)	Не заполнен баллон для моющего средства	Залейте моющее средство в баллон
	Засорена или перекручена линия подачи моющего средства	Продуйте систему, выпрямите трубки, чтобы убрать любые перегибы
	Крышка баллона для моющего средства не герметична	Хорошо закройте крышку
	Насос подачи моющего средства	Проверьте насос, проводку и трубки
Ошибки магнитного ключа SmartKey	Индикатор отсутствия ключа (C21) . - Магнитный ключ SmartKey отсутствует на считывающем устройстве SmartKey (A) .	Положите магнитный ключ SmartKey на считывающее устройство SmartKey.
	Индикатор ошибки чтения ключа (C22) . - Магнитный ключ SmartKey, присутствующий на считывающем устройстве SmartKey (A) , не считывается.	Очистите ткань и магнитный ключ SmartKey, и считывающее устройство SmartKey. Зажмите ключ SmartKey между большим и указательным пальцами, чтобы обеспечить свободное движение магнита.
	Индикатор ограничения доступа пользователя (C23) . - Магнитный ключ SmartKey, присутствующий на считывающем устройстве SmartKey (A) , не запрограммирован для использования с этой машиной.	Положите ключ SmartKey, который был запрограммирован для использования с этой машиной, на считывающее устройство SmartKey.


ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ ОСНОВНЫХ НЕИСПРАВНОСТЕЙ МАШИНЫ

КОДЫ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Любые коды неисправностей, обнаруженные контроллерами, будут отображаться на дисплее панели управления по мере их обнаружения. Если возникло несколько ошибок, на дисплее будут последовательно отображаться коды ошибок с интервалом в одну секунду. Ошибка будет отображаться в виде символа  с последующим четырехзначным кодом.

Коды неисправностей отображаются в виде X-YYYY, где X = номер системы (1: основная плата, 2: модуль питания, 3: контроллер привода)

YYYY = номер кода ошибки

Например,  1-101 будет означать соленоидный клапан раствора – короткое замыкание.

C2 Код текущей неисправности

C24 Индикатор критической неисправности

C25 Код неисправности (критической)



Код неисправности	Описание
E2 Неисправности главного контроллера	
1-001	K1 Катушка разомкнута
1-002	K1 Короткое замыкание катушки
1-003	K1 Приваривание контакта
1-010	Шина CAN 0
1-011	Шина CAN 1
1-101	L1 Короткое замыкание
1-102	L2 Короткое замыкание
1-103	H2 Короткое замыкание
1-104	LP1,2 Короткое замыкание
1-105	H1 Короткое замыкание
1-106	M8 Короткое замыкание
1-107	M9 Короткое замыкание
1-201	Датчик уровня
1-560	EEPROM Конфигурация
1-561	EEPROM Опции
1-562	EEPROM Сис. параметры
1-563	EEPROM Журнал неисправностей
1-564	EEPROM Список ключей пользователя
1-565	EEPROM Журнал столкновений

Код неисправности	Описание
E3 Неисправности модуля питания	
2-001	E3 Таймаут
2-011	Сбой предварительной зарядки
2-012	K2 Перегрузка
2-013	K2 Приваривание контакта
2-014	K2 Контакт разомкнут
2-017	Выключение при перенапряжении
2-018	Выключение при пониженном напряжении
2-021	M1 Разомкнут
2-022	M2 Разомкнут
2-023	M3 Разомкнут
2-024	M4 Разомкнут
2-025	M5 Разомкнут
2-026	M6 Разомкнут
2-027	M7 Разомкнут
2-028	M10 Разомкнут
2-031	M1 Перегрузка
2-032	M2 Перегрузка
2-033	M3 Перегрузка
2-034	M4 Перегрузка
2-035	M5 Перегрузка
2-036	M6 Перегрузка
2-037	M7 Перегрузка
2-038	M10 Перегрузка
2-041	M1 Перегрузка по току
2-042	M2 Перегрузка по току
2-043	M3 Перегрузка по току

КОДЫ НЕИСПРАВНОСТЕЙ - ПРОДОЛЖЕНИЕ

Код неисправности	Описание
E3 Неисправности модуля питания - продолжение	
2-044	M4 Перегрузка по току
2-045	M5 Перегрузка по току
2-046	M6 Перегрузка по току
2-047	M7 Перегрузка по току
2-048	M10 Перегрузка по току
2-051	M1 Короткое замыкание МОП-транзистора
2-052	M2 Короткое замыкание МОП-транзистора
2-053	M3 Короткое замыкание МОП-транзистора
2-054	M4 Короткое замыкание МОП-транзистора
2-055	M5 Короткое замыкание МОП-транзистора
2-056	M6 Короткое замыкание МОП-транзистора
2-057	M7 Короткое замыкание МОП-транзистора
2-058	M10 Короткое замыкание МОП-транзистора
2-061	M1 Датчик тока
2-062	M2 Датчик тока
2-063	M3 Датчик тока
2-064	M4 Датчик тока
2-065	M5 Датчик тока
2-066	Выключение при перегреве
2-067	Выключение при переохлаждении
2-071	M1 Выключение при перегрузке
2-072	M2 Выключение при перегрузке
2-073	M3 Выключение при перегрузке
2-074	M4 Выключение при перегрузке
2-075	M5 Выключение при перегрузке
2-076	M6 Остановка
2-077	M7 Остановка
2-078	M10 Остановка
2-081	EEPROM Неисправность
2-082	PDO Таймаут
2-083	Шина CAN
2-084	Таймаут привода
2-086	Снижение мощности при перегреве
2-087	Снижение мощности при переохлаждении
2-088	K2 Катушка разомкнута
2-091	M1 HW Неисправность
2-092	M2 HW Неисправность
2-093	M3 HW Неисправность
2-094	M4 HW Неисправность
2-095	M5 HW Неисправность
2-096	Изменение параметра
2-097	M6 Датчик тока
2-098	M7 Датчик тока
2-101	M10 Датчик тока
2-102	Датчик температуры
2-103	K2 Короткое замыкание катушки

Код неисправности	Описание
E4 Неисправности контроллера привода	
3-001	E4 Таймаут
3-012	Перегрузка по току блока управления
3-013	Датчик тока
3-014	Сбой предварительной зарядки
3-015	Значительное переохлаждение
3-016	Значительный перегрев
3-017	Значительное понижение напряжения
3-018	Значительное перенапряжение
3-022	Снижение мощности при перегреве
3-023	Снижение мощности при низком напряжении
3-024	Снижение мощности при перенапряжении
3-025	+5В Неисправность
3-028	Снижение мощности перегрева электродвигателя
3-029	Датчик температуры электродвигателя
3-031	K3 Неисправность катушки
3-032	Неисправность ЭМ тормоза
3-036	Неисправность энкодера
3-037	Электродвигатель разомкнут
3-038	K3 Приваривание
3-039	K3 Контакт разомкнут
3-041	Педаль разомкнута
3-042	Короткое замыкание педали
3-045	Rot Низк. перегрузка по току
3-046	EEPROM Неисправность
3-047	HPD Неисправность
3-049	Изменение параметра
3-051	Педаль отключена
3-056	Низкий VDI
3-057	Тип ЭМ тормоза
3-068	VCL Неисправность
3-069	Неисправность питания
3-071	OS Общая
3-072	PDO Таймаут
3-073	Остановка
3-077	Неисправность супервизора
3-078	Несовместимость супервизора
3-087	Символ электродвигателя
3-088	Неисправность импульса энкодера
3-089	Тип электродвигателя
3-091	VCL/OC Несовпадение
3-092	ЭМ тормоз не указан
3-093	Энкодер LOS

ИСТОРИЯ КОДОВ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Каждый отображаемый код ошибки записывается машиной и хранится в журнале истории неисправностей. См. Рисунки 15A-15D. Для просмотра истории неисправностей нажмите на кнопку информации (D), чтобы вызвать информационное меню. Используйте четыре стрелки перемещения (D1) (вверх, вниз, влево и вправо) для перемещения по меню и кнопку информации для выхода из меню.

Прокрутите вниз к опции «Неисправности» и нажмите стрелку вправо для выбора опции.

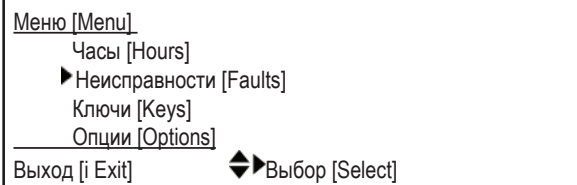
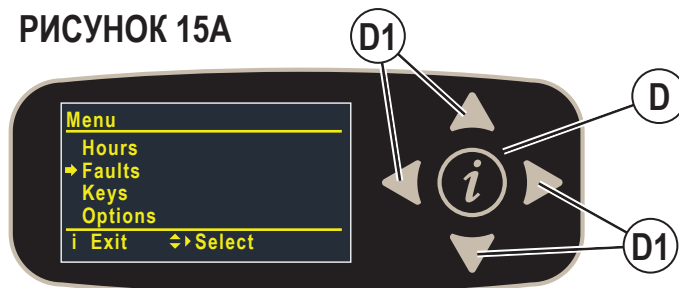


РИСУНОК 15A



Прокрутите вниз к опции «История неисправностей» и нажмите стрелку вправо для выбора опции.

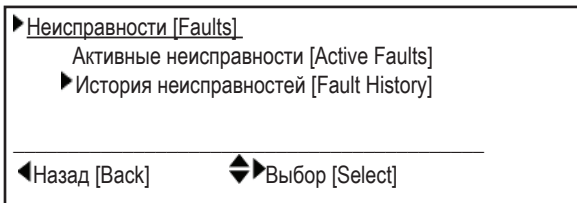
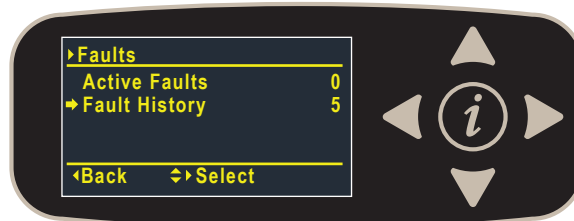


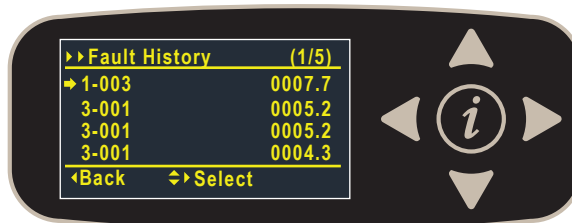
РИСУНОК 15B



На дисплее будет отображаться список всех неисправностей и соответствующих отметок времени. Прокручивайте список вверх или вниз для поиска конкретной неисправности, стрелка вправо позволяет открыть дополнительную информацию.



РИСУНОК 15C



Неисправность отображается вместе с отметкой времени и ее описанием. Используйте стрелки вверх и вниз для прокрутки списка неисправностей.

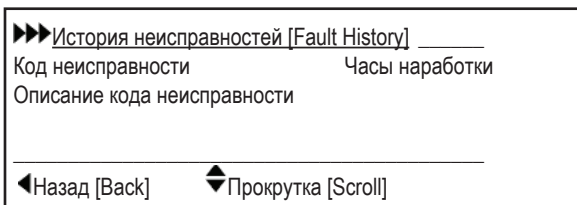
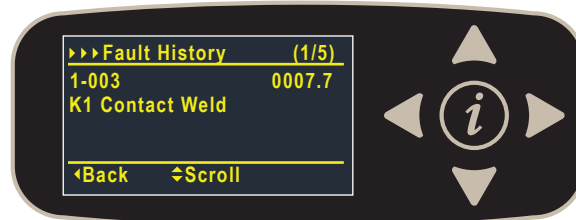


РИСУНОК 15D



ПРИНАДЛЕЖНОСТИ / ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

В дополнение к стандартным компонентам машина может быть оснащена следующим дополнительным оборудованием, поставляемым по выбору, в соответствии с конкретной сферой применения машины:

Щетки с более твердыми или мягкими щетинками;	Комплект ограждения для ноги оператора
Скребок и боковые лезвия, изготовленные из другого материала	Комплект для звукового сигнала заднего хода
Двойной комплект для электродвигателя пылесоса	Набор насадок для пылесоса
Комплект сигнальных маяков	Комплект для установки фары
Комплект сиденья Deluxe	Комплект ограждений для скребка
Комплекты верхних ограждений	Комплект Dust Guard
Комплект ремня безопасности	Комплект для измерения объема моющего средства
Комплект для долива воды в аккумуляторы	Комплект переднего бампера для тяжелых условий эксплуатации
Шланг для мытья	Комплект держателя швабры
Комплект противовеса	Комплект USB
Комплект TrackClean	Комплект для бокового подметания
Комплект для автоматической заливки раствора	Комплект бортового зарядного устройства

Для получения более подробной информации о вышеуказанном дополнительном оборудовании обратитесь к уполномоченному дилеру фирмы.

ПОДАЧА МОЮЩЕГО РАСТВОРА

	Стандартные скорости подачи*			Повышенные скорости подачи**
	1 деление	2 деления	3 деления	4 деления
910 цилиндрическая система	0,70 гал/мин / 2,6 л/мин	0,84 гал/мин / 3,1 л/мин	1,00 гал/мин / 3,7 л/мин	2,50 гал/мин / 9,4 л/мин
860 дисковая система	0,70 гал/мин / 2,6 л/мин	0,84 гал/мин / 3,1 л/мин	1,00 гал/мин / 3,7 л/мин	2,50 гал/мин / 9,4 л/мин
1050 дисковая система	0,84 гал/мин / 3,1 л/мин	1,00 гал/мин / 3,7 л/мин	1,50 гал/мин / 5,6 л/мин	2,50 гал/мин / 9,4 л/мин

*Эти значения для режима постоянного расхода при заполненном резервуаре для моющего раствора.

**Это максимальные значения при заполненном резервуаре для моющего раствора.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ (ИЗМЕРЕНЫ И ИСПЫТАНЫ НА МАШИНЕ) ДЛЯ МАШИН БЕЗ МЕХАНИЧЕСКОГО ТОРМОЗА

Модель		SC6000 910C	SC6000 860D	SC6000 1050D
Модель №		56116003	56116005 56116013	56116004 56116012
Напряжение аккумуляторной батареи	В	36В	36В	36В
Емкость аккумуляторной батареи (макс.)	Ah C5	320	320	320
Класс защиты во время работы		Класс 3	Класс 3	Класс 3
Класс защиты во время зарядки		Класс 1	Класс 1	Класс 1
Уровень звукового давления МЭК 60335-2-72: 2002 Изм. 1:2005, ISO 11203, ISO 3744	дБ(А)/20 мкПа	69	69	69
Уровень звукового давления — кПа (МЭК 60335-2-72, ISO 11203) погрешность	дБ(А)	3,0	3,0	3,0
Полная масса машины*	фунт/кг	2359 / 1070	2359 / 1070	2359 / 1070
Вес при транспортировке**	фунт/кг	1784 / 810	1784 / 810	1784 / 810
Максимальная нагрузка колеса на пол (переднее в центре)	фунтов на квадратный дюйм / кг/см ²	120 / 8,43	104 / 7,31	120 / 8,43
Максимальная нагрузка колеса на пол (заднее правое)	фунтов на квадратный дюйм / кг/см ²	128 / 8,99	121 / 8,50	128 / 8,99
Максимальная нагрузка колеса на пол (заднее левое)	фунтов на квадратный дюйм / кг/см ²	110 / 7,73	109 / 7,66	110 / 7,73
Вибрация рычагов управления (ISO 5349-1)	м/с ²	<2,5	<2,5	<2,5
Вибрация сиденья (EN 1032)	м/с ²	<0,04	<0,02	<0,02
Угол преодоления подъема при транспортировке с комплектом противовеса		7% (4°)	7% (4°)	7% (4°)
Угол преодоления подъема при транспортировке без комплекта противовеса		7% (4°)	7% (4°)	7% (4°)
Угол преодоления подъема при уборке с комплектом противовеса		7% (4°)	7% (4°)	7% (4°)
Угол преодоления подъема при уборке без комплекта противовеса		7% (4°)	7% (4°)	7% (4°)
Длина машины	дюймов / см	70 / 178		
Высота машины	дюймов / см	62,3 / 158		
Высота машины (с верхним ограждением)	дюймов / см	82 / 208		
Высота машины (с коротким верхним ограждением)	дюймов / см	79 / 200		
Ширина машины	дюймов / см	46 / 117	39 / 99	46 / 117
Ширина машины с учетом скребка	дюймов / см	48,5 / 123 «К»	43 / 109 «J»	48,5 / 123 «К»
Минимальная ширина прохода	дюймов / см	79,5 / 202		
Емкость резервуара для моющего раствора	галлонов / л	50 / 190		
Емкость резервуара для отработанного раствора	галлонов / л	50 / 190		
Скорость перемещения (вперед макс.)	миль/ч / км/час	5,6 / 9,0		
Скорость перемещения (назад макс.)	миль/ч / км/час	2,6 / 4,2		
Размеры батарейного отсека (приблизительно)				
Высота (макс.)	дюймов / см	17,25 / 43,8		
Ширина (макс.)	дюймов / см	22 / 55,9		
Длина (макс.)	дюймов / см	24 / 61		
Размер чистящей щетки				
Внешний диаметр чистящей щетки - цилиндрическая система (внутренний сердечник 3,5 дюйма / 8,9 см)	дюймов / см	7,1 / 18	—	—
Длина чистящей щетки - Цилиндрическая система (по две щетки в машине)	дюймов / см	35,58 / 90,4	—	—
Диаметр щетки - Дисковая система	дюймов / см	—	(кол. 2 шт.) при 17 / 43	(кол. 2 шт.) при 20 / 51
Скорость чистящей щетки	Цилиндрическая система	об/мин	760	—
	Диск	об/мин	—	250
Емкость бункера - Цилиндрическая система	Дюйм ³ / л	744 / 12,2	—	—
Ширина пути очистки (путь влажной очистки)	дюймов / см	36 / 91,4	34 / 86,3	40 / 101,6
Ширина пути влажной уборки с дополнительной боковой щеткой - Цилиндрическая система	дюймов / см	43 / 109	—	—

*Полная масса машины: Машина в стандартной комплектации без дополнительного оборудования, с полным резервуаром для моющего раствора и пустым резервуаром для отработанного раствора, установленными сменными чистящими щетками, аккумуляторными батареями и с учетом веса оператора 75 кг.

**Вес при транспортировке: Машина в стандартной комплектации без дополнительного оборудования, с пустыми резервуарами для моющего и отработанного растворов, установленными аккумуляторными батареями и без учета веса оператора.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ (ИЗМЕРЕНЫ И ИСПЫТАНЫ НА МАШИНЕ) ДЛЯ МАШИН С МЕХАНИЧЕСКИМ ТОРМОЗОМ

Модель		SC6000 910C	SC6000 860D	SC6000 1050D
Модель №		56116003	56116005 56116013	56116004 56116012
Напряжение аккумуляторной батареи	В	36В	36В	36В
Емкость аккумуляторной батареи (макс.)	Аh С5	320	320	320
Класс защиты во время работы		Класс 3	Класс 3	Класс 3
Класс защиты во время зарядки		Класс 1	Класс 1	Класс 1
Уровень звукового давления МЭК 60335-2-72: 2002 Изм. 1:2005, ISO 11203, ISO 3744	дБ(А)/20 мкПа	69	69	69
Уровень звукового давления — кПа (МЭК 60335-2-72, ISO 11203) погрешность	дБ(А)	3,0	3,0	3,0
Полная масса машины*	фунт/кг	2359 / 1070	2359 / 1070	2359 / 1070
Вес при транспортировке**	фунт/кг	1784 / 810	1784 / 810	1784 / 810
Максимальная нагрузка колеса на пол (переднее в центре)	фунтов на квадратный дюйм / кг/см ²	120 / 8,43	104 / 7,31	120 / 8,43
Максимальная нагрузка колеса на пол (заднее правое)	фунтов на квадратный дюйм / кг/см ²	128 / 8,99	121 / 8,50	128 / 8,99
Максимальная нагрузка колеса на пол (заднее левое)	фунтов на квадратный дюйм / кг/см ²	110 / 7,73	109 / 7,66	110 / 7,73
Вибрация рычагов управления (ISO 5349-1)	м/с ²	<2,5	<2,5	<2,5
Вибрация сиденья (EN 1032)	м/с ²	<0,04	<0,02	<0,02
Угол преодоления подъема при транспортировке с комплектом противовеса		20,9% (11,8°)	20,9% (11,8°)	20,9% (11,8°)
Угол преодоления подъема при транспортировке без комплекта противовеса		18,5% (10,5°)	18,5% (10,5°)	18,5% (10,5°)
Угол преодоления подъема при уборке с комплектом противовеса		16,9% (9,6°)	16,9% (9,6°)	16,9% (9,6°)
Угол преодоления подъема при уборке без комплекта противовеса		12,2% (7°)	12,2% (7°)	12,2% (7°)
Длина машины	дюймов / см		70 / 178	
Высота машины	дюймов / см		62,3 / 158	
Высота машины (с верхним ограждением)	дюймов / см		82 / 208	
Высота машины (с коротким верхним ограждением)	дюймов / см		79 / 200	
Ширина машины	дюймов / см	46 / 117	39 / 99	46 / 117
Ширина машины с учетом скребка	дюймов / см	48,5 / 123 «К»	43 / 109 «J»	48,5 / 123 «К»
Минимальная ширина прохода	дюймов / см		79,5 / 202	
Емкость резервуара для моющего раствора	галлонов / л		50 / 190	
Емкость резервуара для отработанного раствора	галлонов / л		50 / 190	
Скорость перемещения (вперед макс.)	миль/ч / км/час		5,6 / 9,0	
Скорость перемещения (назад макс.)	миль/ч / км/час		2,6 / 4,2	
Размеры батарейного отсека (приблизительно)				
Высота (макс.)	дюймов / см		17,25 / 43,8	
Ширина (макс.)	дюймов / см		22 / 55,9	
Длина (макс.)	дюймов / см		24 / 61	
Размер чистящей щетки				
Внешний диаметр чистящей щетки - цилиндрическая система (внутренний сердечник 3,5 дюйма / 8,9 см)	дюймов / см	7,1 / 18	—	—
Длина чистящей щетки - Цилиндрическая система (по две щетки в машине)	дюймов / см	35,58 / 90,4	—	—
Диаметр щетки - Дисковая система	дюймов / см	—	(кол. 2 шт.) при 17 / 43	(кол. 2 шт.) при 20 / 51
Скорость чистящей щетки				
Цилиндрическая система	об/мин	760	—	—
Диск	об/мин	—	250	250
Емкость бункера - Цилиндрическая система	дюйм ³ / л	744 / 12,2	—	—
Ширина пути очистки (путь влажной очистки)	дюймов / см	36 / 91,4	34 / 86,3	40 / 101,6
Ширина пути влажной уборки с дополнительной боковой щеткой - Цилиндрическая система	дюймов / см	43 / 109	—	—

*Полная масса машины: Машина в стандартной комплектации без дополнительного оборудования, с полным резервуаром для моющего раствора и пустым резервуаром для отработанного раствора, установленными сменными чистящими щетками, аккумуляторными батареями и с учетом веса оператора 75 кг.

**Вес при транспортировке: Машина в стандартной комплектации без дополнительного оборудования, с пустыми резервуарами для моющего и отработанного растворов, установленными аккумуляторными батареями и без учета веса оператора.

RoHS

Exemplary list for Scrubber Dryers

部件名称	有害物质					
	铅 (Pb)	汞 (Hg)	镉 (Cd)	六价铬 (Cr (VI))	多溴联苯(PBB)	多溴二苯醚(PBDE)
电池	X	o	o	o	X	X
充电器	X	o	X	o	o	o
底盘	X	o	o	o	o	o
电子配件	X	o	X	o	X	X
软管	X	o	o	X	X	o
发动机	X	o	o	o	X	X
电源线	X	o	X	X	o	o
基础零件	o	o	o	X	o	o
控制器	X	o	o	o	o	o
处理/污水	o	o	o	o	X	X
刷子/扫帚	o	o	o	o	X	X

本表格依据 SJ/T 11364 的规定编制。

O：表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 规定的限量要求以下。

X：表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 规定的限量要求。

NAMEPLATE

The Model Number (also known as Part Number) and Serial Number of your machine are shown on the Nameplate, located on the machine.

Date of Manufacture "Date Code" is marked on the nameplate. Date Code: A16, means January 2016.

This information is needed when ordering repair parts for the machine. Use the space below to note the Part Number and Serial Number of your machine for future reference.

PART NO. _____

SERIAL NO. _____



UK Declaration of Conformity

We,
Nilfisk Ltd
Nilfisk House, Bowerbank Way Gilwilly Industrial Estate
Penrith Cumbria
CA11 9BQ UK

Hereby declare under our sole responsibility that the

Products: FC - Floor Scrubber/Sweeper - Battery
Description: 36V DC, IPX3
Type: SC6000

Is in compliance with the following standards:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017
EN 60335-2-72:2012
EN 55012:2007+A1:2009
EN 61000-6-2:2005

Following the provisions of:

Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008/1597
Electromagnetic Compatibility Regulations 2016/1091

Penrith, 22-1-2021

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Stewart Dennett". The signature is fluid and cursive, with a long horizontal stroke extending to the left.

Stewart Dennett
GM/MD

EU/EK; UE/CE; EU/EC; EU/CE; EE/EE; EL/EK; ES/EK; UE/KE; EU/EB; EC/EK; EY/EK: AB/AK

Сертификат за съответствие
Osvědčení o shodě
Konformitätserklärung
Overensstemmelsescertifikat
Declaración de conformidad
Vastavussertifikaat
Déclaration de conformité
Yhdenmukaisuustodistus
Conformity certificate

Πιστοποιητικό συμμόρφωσης
Megfelelősségi nyilatkozat
Potvrda sukladnosti
Dichiarazione di conformità
Atitikties deklaracija
Atbilstības deklarācija
Konformitetssertifisering
Conformiteitsverklaring
Declaração de conformidade

Deklaracja zgodności
Certificat de conformitate
Överensstämmelsecertifikat
Certifikát súladu
Certifikat o ustreznosti
Usklađenost certifikat
Uyumluluk sertifikası



Модел / Model / Modell / Modelo / Mudel /
Modèle / Malli / Μοντέλο / Modello / Modelis /
Modelis / Modelo:

Nilfisk: SC6000 followed by 860 , 910 and 1050

Тип / Тур / Type / Tipo / Tüüp /
Туурпи / Τύπος / Típus / Vrsta /
Tipas / Tips / Tip:

Battery power floor rider scrubber

Сериен номер / Výrobní číslo / Seriennummer / Seriennummer / Número de serie / Seerianumber / Numéro de série / Sarjanumero / Serial number /
Σειριακός αριθμός / Sorozatszám / Serijski broj / Numero di serie / Serijos numeris / Sērijas numurs / Número de série / Numer seryjny / Număr de serie /
Výrobné číslo / Searijska številka / Серијски број / Seri Numarası :

Година на производство / Rok výroby / Baujahr / Fabrikationsår / Año de fabricación / Vájljalaskeasta / Année de fabrication / Valmistusvuosi / Year of construction
/ Έτος κατασκευής / Gyártási év / Godina izgradnje / Anno di costruzione / Pagaminimo metai / Izgatavošanas gads / Byggeår / Baujaar / Ano de fabrico / Rok
produkcji / Anul fabricației / Tillverkningsår / Rok výroby / Leto izdelave / Година изградње / Leto izdelave / İmal yılı : 2016

BG Долуподписаният потвърждава, че гореспоменатият модел е произведен в съответствие със следните директиви и стандарти. Техническият файл е съставен от производителя.

GB The undersigned certify that the above mentioned model is produced in accordance with the following directives and standards. The technical file is compiled by the manufacturer.

P A presente assinatura serve para declarar que os modelos supramencionados são produtos em conformidade com as seguintes directivas e normas. A ficha técnica é redigida pelo fabricante.

CZ Niže podepsaný stvrzuje, že výše uvedený model byl vyroben v souladu s následujícími směrnici a normami. Autorem technického listu je výrobce.

GR Ο κάτωθι υπογεγραμμένος πιστοποιεί ότι η παραγωγή του προαναφερθέντος μοντέλου γίνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα. Το τεχνικό αρχείο συντάσσεται από τον κατασκευαστή.

PL Niżej podpisany zaświadcza, że wymieniony powyżej model produkowany jest zgodnie z następującymi dyrektywami i normami. Dokumenty techniczne zostały przygotowane przez producenta.

D Der Unterzeichner bestätigt hiermit dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden. Die technische Dokumentation wird vom Hersteller erstellt.

H Alulírott igazoljuk, hogy a fent említett modellt a következő irányelvek és szabványok alapján hoztuk létre. A műszaki fájlt a gyártó készítette.

RO Subsemnatul atest că modelul susmenționat este produs în conformitate cu următoarele directive și standarde. Fișierul tehnic este redactat de către producător.

DK Undertegnede attesterer herved, at ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder. Den tekniske fil er udarbejdet af fabrikanten.

HR Potpisani potvrđujem da gore spomenuti model proizveden u skladu sa sljedećim direktivama i standardima. Tehničku dokumentaciju sastavlja proizvođač.

S Undertecknad intygar att ovannämnda modell är producerad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder. Den tekniska filen är sammanställd av tillverkaren.

E El abajo firmante certifica que los modelos arriba mencionados han sido producidos de acuerdo con las siguientes directivas y estándares. El fascículo técnico está redactado por el fabricante

I Il sottoscritto dichiara che i modelli sopra menzionati sono prodotti in accordo con le seguenti direttive e standard. Il fascicolo tecnico è redatto dal costruttore.

SK Dolu podpísaný osvedčuje, že hore uvedení model sa vyrába v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami. Technický súbor vytvoril výrobca.

EST Allakirjutanu kinnitab, et ülalnimetatud mudel on valmistatud kooskõlas järgmistele direktiivide ja normidega. Tehnilise dokumentatsiooni koostab tootja.

LT Toliau pateiktu dokumentu patvirtinama, kad minėtas modelis yra pagamintas laikantis nurodytų direktyvų bei standartų. Techninę bylą sudarė gamintojas.

SLO Spodaj podpisani potrjujem, da je zgoraj omenjeni model izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi. Spis s tehnično dokumentacijo pripravi izdelovalec.

F Je soussigné certifie que les modèles ci-dessus sont fabriqués conformément aux directives et normes suivantes. Le dossier technique est rédigé par le fabricant.

LV Ar šo tiek apliecināts, ka augstākminētais modelis ir izgatavots atbilstoši šādām direktīvām un standartiem. Tehnisko aprakstu ir sastādījis ražotājs.

SRB Дале потписани потврђујем да су горе поменути модел је произведен у складу са следећим директивима и стандардима. Техничка фајл је састављен од стране произвођача.

FIN Allekirjoittain vakuuttaa että yllämainittu malli on tuotettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaan. Valmistaja kääntää teknisen tiedoston.

N Undertegnede attesterer att ovennævnte modell är produsert i overensstemmelse med följande direktiv och standarder. Den tekniske filen er opprettet av produsenten.

TR Aşağıda İmzası olan kişi, yukarıda bahsedilen model cihazın aşağıda verilen direktiflere ve standartlara uygunlukta imal edildiğini onaylar. Teknik dosya üretici tarafından derlenmiştir.

NL Ondergetekende verzekert dat de bovengenoemde modellen geproduceerd zijn in overeenstemming met de volgende richtlijnen en standaards. Het technische bestand is door de fabrikant samengesteld.

2006/42/EC

EN 60335-1:2012+A11:2014, EN 60335-2-72:2012

2014/30/EU

EN 55012:2007+A1:2009, EN 61000-6-2:2005

Производител / Výrobce / Hersteller / Fabrikanten / Fabricante /
Tootja / Fabricant / Valmistaja / Manufacturer / Κατασκευαστή /
Gyártó / Proizvođač / Costruttore / Gamintojas / Ražotājs /
Produsenten / Fabrikant / Producenta / Producător /
Tillverkaren / Výrobca / Izdelovalec / Произвођач / Üretici :

Nilfisk A/S Kornmarksvej 1 DK-2605 Broendby DENMARK

Authorized signatory:

Anton Soerensen, Senior VP, R&D

June 30, 2016



Nilfisk A/S
Kornmarksvej 1 · DK-2605 Brøndby · Denmark
Tel.: +45 43 23 81 00 · Fax: +45 43 43 77 00
mail.com@nilfisk.com
www.nilfisk.com

